

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN
FACULTE DE PHILOSOPHIE, ARTS ET LETTRES
DEPARTEMENT D'ARCHEOLOGIE ET D'HISTOIRE DE L'ART

**L'encadrement des peintures dans les anciens Pays-Bas
méridionaux au XVIIe siècle**

Annexes 2 : Bruxelles, Bruges, Gand, Louvain, Malines

Elisabeth Bruyns

Promoteur : Professeur H. Verougstraete

Co-promoteur : Professeur K. Van der Stighelen

Thèse présentée en vue
de l'obtention du grade
de Docteur en Histoire,
art et archéologie

Année académique 2009-2010
Louvain-la-Neuve

BGSH-BMAG

Lv
44660
/6



Sommaire

Bruxelles	9
A. Documents publiés	9
1. L'art et les artistes aux archives de l'Etat	9
2. Albert et Isabelle et la peinture	16
3. Notes pour servir à l'histoire de l'art en Brabant	19
B. Documents non publiés	22
1. Archives générales du Royaume	22
2. Archives de l'Etat à Anderlecht	23
3. Archives de la ville de Bruxelles.....	146
Bruges	148
A. Documents publiés	148
1. Les métiers des charpentiers et des menuisiers à Bruges.....	148
B. Documents non publiés	151
1. Archives de la ville de Bruges.....	151
2. Archives de l'Etat à Bruges.....	156
Gand	159
A. Documents publiés	159
1. Documents concernant le commerce d'art de Francisco-Jacomo van den Berghe et Gillis van der Vennen de Gand	159
B. Documents non publiés	162
1. Archives de la ville de Gand	162
Louvain	169
Documents non publiés	169
1. Archives de la ville de Louvain.....	169
2. Archives de l'Etat à Louvain.....	172



Malines	173
Documents non publiés	173
1. Archives de la ville de Malines	173

Table des documents

Bruxelles	9
A. Documents publiés	9
1. L'art et les artistes aux archives de l'Etat	9
a. Inventaire d'objets principalement des tableaux, des reliques et des reliquaires de l'oratoire d'Isabelle, 27 juillet 1639	9
b. Inventaire des tableaux, reliques et autres objets offerts par l'archiduchesse Isabelle à la collégiale Sainte-Gudule, vendus pour payer les dettes de la fabrique d'église, le 16 août 1657	13
c. Liste des tableaux et reliques de l'oratoire d'Isabelle ayant appartenu au cargo de Juan de Venero ajouté à l'inventaire du 16 août 1657 avec la référence aux numéros de l'inventaire du 27 juillet 1639, s.d.	16
2. Albert et Isabelle et la peinture	16
3. Notes pour servir à l'histoire de l'art en Brabant	19
100. B.1390. Confrérie Saint-Eloi, compte 1673-1676 (fol.142) (p.27)	19
128. H.928. Hospice des XII Apôtres, compte 1703-1705 (fol.29) (p.31)	20
243. B.592. Pauvres de Sainte-Gudule. Fondation de la Sainte Croix, compte de l'autel de la Sainte Croix 1592-1594 (fol.5v°-6), Tableau de l'autel peint par Michel Coxeye (p.49-50)	20
256. B.455. Pauvres de Sainte-Gudule, compte 1669-1672 (fol.235v° et 236) (p.59)	21
B. Documents non publiés	22
1. Archives générales du Royaume	22
Manuscrits divers	22
1374 : Registre des dépenses de l'Archiduc Léopold-Guillaume	22
Archives de l'Audience	23
1235 : Documents relatifs à la tapisserie, à la chapelle souveraine à Bruxelles, aux bijoux de Charles Quint, à l'imprimeur Christophe Plantin et à l'Académie de dessin, de sculpture et d'architecture à Bruxelles, dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, de 1520 au XVIIIe siècle	23
2. Archives de l'Etat à Anderlecht	23
Charpentiers, Charrons et Charpentiers de moulins	26
477 : Comptes du métier des charpentiers (1621-1640)	26
484 : Impôts, aides et subsides (XVIIe-XVIIIe siècles)	26
Menuisiers, Ebénistes, Marchands de toile	29
648 : Ordonnances, règlements, privilèges, décrets et sentences (1363-1727)	29
650 : Résolutions (1703-1753)	40
652 : Requêtes diverses (1652-1734)	41

657 : Comptes du métier des menuisiers en gros (<i>witwerkers</i>) (1651-1717).....	49
659 : Comptes du métier des menuisiers en fin, ébénistes et marchands de toile ou de linge (1697-1714)	50
660 : Comptes du métier des menuisiers en fin, ébénistes et marchands de toile ou de linge (1715-1720)	50
671 : Procès	51
672 : Procès	74
673 : Procès	82
674 : Procès	91
 Peintres, Batteurs d'or et Vitriers	130
817 : Résolutions (1697-1784).....	130
 Tailleurs de pierre, Maçons, Sculpteurs (statuaires) et Ardoisiers, dit "les Quatre Couronnés"	131
902 : Comptes du métier (1690-1709)	131
903 : Comptes du métier (1709-1729)	131
925 : Quittances.....	132
926 : Quittances.....	132
 Suppléments	132
1091 : Bruxelles. Tailleurs de pierre, Maçons, Sculpteurs et Ardoisiers. Comptes, 1659-1689	132
 Dossiers de procès dans les archives du Conseil de Brabant. Procès des métiers et des nations.	133
57 : Les menuisiers d'Anvers, suppliants – Henri de Wandeler, joints à lui les charpentiers d'Anvers, ajournés. Saisie d'une table à coulisse faite pour Henri de Wandeler par un menuisier hollandais, 1651.	133
63 : Les menuisiers d'Anvers, demandeurs – Charles de Potter, joints à lui les charpentiers d'Anvers, défendeurs. Délimitation des travaux réservés à chaque métier, 1654.	135
76 : Les menuisiers d'Anvers, suppliants – P. van Hoboken, doyen des charpentiers d'Anvers, rescribent. Saisie des biens du rescribent pour cause de non-restitution de frais d'un rapport, avancés par le suppliant, 1659.....	136
94 : Les <i>houtbrekers</i> d'Anvers, appelants – Michel Verbruggen, charpentier, intimé. Défense à l'intimé d'exposer et de vendre du bois, 1664.	142
111 : Les charpentiers, charrons et <i>molenslaegers</i> de Bruxelles, demandeurs – Les menuisiers et les ébénistes intervenant pour Marc de Vos, défendeurs. Confiscation de caisses de voitures, de carrosses et de <i>stoffilien</i> , 1668.	143
126 : Henri Cruyckens, maître <i>witwercker</i> , revident – Les menuisiers de Bruxelles, intimés. Confiscation d'un piedestal fait par le rescribent pour la chapelle de Tour et Taxis, à l'église du Sablon, 1672.	145
 3. Archives de la ville de Bruxelles.....	146
 N°118 : Menuisiers, ébénistes, tonneliers, marchands de toiles (XVIIe-XVIIIe siècles). Liasse 758B.	146
N°122 : Ordonnances des menuisiers (1696-1742). Volume n°2966.	146

Bruges	148
A. Documents publiés	148
1. Les métiers des charpentiers et des menuisiers à Bruges.....	148
Document 1 :	148
Document 2 :	149
B. Documents non publiés	151
1. Archives de la ville de Bruges.....	151
Beeldmakers, n°71, entre 1701 et 1713.....	152
Draaiers, n°89, conflit entre les tourneurs et les menuisiers, 1681	153
Timmerlieden en schrijnwerkers, n°320, dossiers, 1445-1664	153
Timmerlieden en schrijnwerkers, n°322, dossiers, 1658-1671	154
Timmerlieden en schrijnwerkers, n°326, dossiers, 1700-1702	156
2. Archives de l'Etat à Bruges.....	156
n°411 : Procès (XVe-XVIIIe siècles).....	157
n°8413 : 1654, Résolution du magistrat de la ville d'Anvers portant spécification des espèces de travaux relevant mutuellement des métiers des charpentiers et des menuisiers.	158
Gand	159
A. Documents publiés	159
1. Documents concernant le commerce d'art de Francisco-Jacomo van den Berghe et Gillis van der Vennen de Gand	159
B. Documents non publiés	162
1. Archives de la ville de Gand	162
156bis : Stadsarchief betreffende de Neringen, schilders, n°57 : Rekwet en andere stukken betreffende schilders en andere kunstenaars (1580-1791).....	164
190 (1) : Timmerlieden, nr12, Reglement, generael accord ende transactie tusschen de twee neeringhen van de timmerlieden ende van de schrijnwerkers ghesloten den 23 december 1689 ende gheapprobeert den 5 meye 1692 (gedrukt).....	165
190 (1) : Timmerlieden, nr17, Rekeningen (1614-1692-3).....	166
190 (2) : Schrynwerkers, nr8, Rekeningen (1613-4 – 1699-1700)	167
190 (3) : Zagers, nr3, 1. Rekeningen (1612-3 – 1719).....	167
198 : Houtdraaiers, nr4, Rekeningen (1635-1701).....	168
Louvain	169
Documents non publiés	169
1. Archives de la ville de Louvain.....	169

Oud archief 4655 : Ordonnances des métiers des forgerons, couvreurs, charpentiers,...	
(1407-1621) fol. 309 v°-312 v°	169
2. Archives de l'Etat à Louvain.....	172
Malines	173
Documents non publiés	173
1. Archives de la ville de Malines	173
SAFE II D Schrijnwerkers, SI, 1 : Ambachtsrolle, vernieuwd in 1601, en vermeerderd in 1613, samen met verscheidene ordonnantieën en requesten, gaande van 1544 tot 1791	173
D Schrijnwerkers, SII, 2 : Rekeningen der dekens van het schrynwerkers ambacht (1653-1706).....	177

Bruxelles

A. Documents publiés

1. L'art et les artistes aux archives de l'Etat¹

a. Inventaire d'objets principalement des tableaux, des reliques et des reliquaires de l'oratoire d'Isabelle, 27 juillet 1639²

Bruxelles, A.G.R., *Archives de Sainte-Gudule*, n°10027.

-60 *Una pintura pequeña sobre tabla al olio de la Reyna Sta. Isabel de Portugal con su marco n°99.* (Une petite peinture à l'huile sur panneau de la Reine Ste. Isabelle de Portugal avec son cadre n°99.) (p. 117).

-78 *Una pintura pequeña sobre lamina al olio que contiene el nacimiento (...) Tiene su marco de ebano negro y echa por van Balen n°159.* (Une petite peinture à l'huile sur cuivre qui représente la nativité (...)) Elle possède son cadre d'ébène noire et est faite par van Balen n°159.) (p.118).

Cadres en ébène et garnis de vitres

-2 *Tres pinturas una del nacimiento de nro. Sr. de dos palmos y mas de alto y de ancho algo menos de dos, otra de la presentacion y circunçion de dos palmos y medio de alto y dos de ancho y la otra de la visitaçion de nra. Señora a Sta. Issabel y naçimiento del Batista del mismo tamaño, todas tres en laminas de cobre al olio con diversas figuras de Angeles, Santos pastores y otras gentes que asistieron en las tres partes, guarnescidas de evano negro n°41.f* (Trois peintures une de la naissance de notre seigneur de plus de deux paumes de hauteur et d'un peu moins de deux de largeur, une autre de la présentation et la circoncision de deux paumes et demi de hauteur et deux de largeur et l'autre de la visitation de la Vierge à Sainte Elisabeth et la naissance du Baptiste de la même taille, toutes les trois à l'huile sur plaques de cuivre avec diverses figures d'Ange, Saints, bergers et autres personnes qui sont présentes dans les trois parties, garnies d'ébène noire n°41.f) (p.116).

¹ M. FORRIER, *Autour de J.Brueghel l'Ancien, P.P. Rubens, A. van Dyck... L'art et les artistes aux archives de l'Etat*, cat. expo., Bruxelles, 1999.

² M. FORRIER, 1999, p.115-129.

-33 *Veynte y dos pinturillas de Santos y Santas de Illuminacion sobre pergamino con viriles de cristal y molduras de ebano n°183.* (22 peintures de Saints et Saintes d'enluminure sur parchemin avec des vitres de cristal et des moulures d'ébène n°183.) (p.116).

-35 *Ocho pinturillas de Angeles con insignias de la Passion de imagineria guarnescidas de ebano con sus viriles de cristal n°185* (8 peintures représentant des Anges avec les symboles de la Passion garnies d'ébène avec leurs vitres de cristal n°185) (p.116).

-178 *Una pintura al olio sobre lamina (...) con su moldura de evano con dos listas doradas, de dos palmos largos de ancho y tres escasos de alto. n°563.f.* (Une peinture à l'huile sur cuivre (...) avec sa moulure d'ébène avec deux bords dorés, large de deux grandes paumes et haute de trois petites (paumes) n°563.f.) (p.124).

-222 *Una imagen de nra. Sra. con su niño Jesus desnudo echa de illuminacion (...) con moldura de evano y viril de talco de medio palmo de alto y seis dedos de ancho. n°607.f.* (Une image de notre Sainte Vierge avec l'enfant Jésus nu faite en enluminure (...) avec une moulure d'ébène et une vitre de ? d'une demi paume de haut et 6 doigts de largeur. n°607.f.) (p.128).

-234 *Una pintura sobre jaspe pintado (...) con su moldura de evano y lapiz lazul a listas rojas y blancas de dos palmos de ancho y un palmo y tres dedos de alto n°619 f.* (Une peinture sur jaspe peint (...) avec son cadre d'ébène et lapis-lazuli à bords rouges et blancs de deux paumes de largeur et une paume et trois doigts de hauteur n°619 f.) (p.128).

-237 *Una pintura sobre lamina al olio de la degollacion de los inocentes con su moldura de evano y en medio una lista de oro esmaltada de colores aventanada y en ella diez y seis ovalos de lapis lazul de dos palmos y medio de ancho y dos de alto. n°624.f.* (Une peinture à l'huile sur cuivre de la décollation des innocents avec sa moulure d'ébène et au milieu un bord doré émaillé de couleurs ? et dans celui-ci seize ovaux de lapis-lazuli de deux paumes et demi de largeur et deux de hauteur n°624.f.) (p.128).

Cadres munis d'éléments métalliques

-61 *Dos rostros de nro. Sr. y nra. Sra. pequeños para debajo de las cortinas de la cama con sus molduras de ebano quadradas sus assicar cadenillas y garavatillo de plata para colgallas n°100.* (Deux petits visages de notre Seigneur et de notre Sainte-Vierge pour en dessous des rideaux du lit avec leurs moulures d'ébène carrées ? des petites chaînes et crochet d'argent pour les suspendre n°100.) (p.117).

-66 *Una pintura iluminada de St. Sebastian. (...) Tiene su viril de cristal, a la moldura de ebano guarnecida de plata dorada n°113* (Une peinture enluminée de St Sébastien. (...) Elle possède sa vitre de cristal, et une moulure d'ébène garnie d'argent doré n°113) (p.117).

-236 *Quatro pinturas sobre marmol (...) guarnescidas todas de cobre dorado con dos listas de evano y entre lista y lista diez Angeles en ovalo sobre marmol, de tres palmos de alto y quatro y tres dedos de ancho. n°621.f.* (Quatre peintures sur marbre (...) toutes garnies de cuivre doré avec deux bords d'ébène et entre les bords dix Anges en ovales sur marbre, de trois paumes de hauteur et de quatre et trois doigts de largeur. n°621.f.) (p.128).

Cadre en bois du Brésil

-182 *Una pintura sobre tabla al olio que contiene una grinalda en ovalo de diversas suertes de flores al natural y en medio una imagen de nra. Sra. con su niño Jesus en el regazo que le esta besando y abrazando con su moldura de madera de Brasil de tres palmos de ancho y quatro escasos de alto n°567.f.* (Une peinture à l'huile sur panneau qui contient une guirlande ovale de diverses sortes de fleurs au naturel et au milieu une image de notre Sainte Vierge avec l'enfant Jésus dans le giron de sa mère, qui l'embrasse et l'étreint avec sa moulure de bois du Brésil de trois paumes de largeur et quatre petites (paumes) de hauteur n°567.f.) (p.125).

Cadres peints et dorés

-62 *Una pintura sobre lienço al olio de dos palmos y medio de alto y dos ancho (...) tiene su marco de madera pintado y dorado n°103* (Une peinture à l'huile sur toile de deux paumes et demi de hauteur et deux de largeur (...) avec son cadre de bois peint et doré n°103) (p.117).

-64. *Una pintura sobre tabla al olio de nra. Sra. con el niño Jesus y un libro abierto en la mano. (...) tiene de alto tres palmos y dos y medio de ancho con su marco dorado n°110.* (Une peinture à l'huile sur panneau de notre Sainte Vierge avec l'enfant Jésus et un livre ouvert dans la main (...) Elle mesure trois paumes de hauteur et deux et demi de largeur avec son cadre doré n°110.) (p.117).

-91. *Una pintura sobre lienço al olio que contiene la apariçion de St. Pedro y St. Paulo al emperador Constantino con su moldura dorada y negra n°27.f.* (Une peinture à l'huile sur toile qui contient l'apparition de St Pierre et St Paul à l'empereur Constantin avec sa moulure dorée et noire n°27.f.) (p.119).

-93. *Ocho pinturas sobre tabla al olio dela passion de nro. Sr. y contemplacion de nra. Sra n°180 con molduras de madera dorada y blanca, de dos palmos largos en quadro.* (Huit

peintures à l'huile sur panneaux de la passion de notre Seigneur et la contemplation de notre Sainte Vierge n°180 avec des moulures en bois doré et blanc de deux paumes de large en carré) (p.119).

-179 *Una imagen de nra. Sra. sobre tabla al olio con manto azul y ropa colorada con su moldura de madera pintada de oro y negro y escrita en ella Auxilium animarum in purgatorio n°504 f.* (Une image de notre Sainte Vierge sur panneau à l'huile avec un manteau bleu et un vêtement coloré avec sa moulure de bois peinte dorée et noire et portant l'inscription *Auxilium animarum in purgatorio* n°504 f.) (p.124).

-183 *Una pintura sobre tabla al olio (...) con su moldura de madera pintada de negro (...) n°568.* (Une peinture à l'huile sur panneau (...) avec sa moulure en bois peinte en noir (...) n°568.) (p.125).

-185 *Una pintura sobre tabla al olio (...) con su moldura de madera dorada de un palmo de alto. n°570.f.* (Une peinture à l'huile sur panneau (...) avec sa moulure de bois doré d'une paume de hauteur n°570.f.) (p.125).

-195 *Una imagen de nra. Sra. sobre tabla al olio (...) con moldura de madera dorada y pintada de colores de un palmo y tres dedos de ancho y palmo y medio de alto. n°580.f.* (Une image de notre Sainte Vierge à l'huile sur panneau (...) avec un cadre en bois doré et peint en couleurs d'une paume et trois doigts de largeur et d'une paume et demi de hauteur. n°580.f.) (p.126)

Cadres « en manière de portail »

-72 *Una pintura sobre tabla al olio que solia servir de retablo al Altar del oratorio de S.A. el Archiduque de nra. Sra. vestida de azul con manto roxo sentado en un alto besando al niño desnudo y abaxo una mesa con un vidrio con vino manteca pan y algunas frutas. Tiene su marco a modo de portada pintado y dorado n°130.* (Une peinture à l'huile sur panneau qui sert de retable à l'Autel de l'oratoire de Son Altesse l'Archiduc représentant notre Sainte Vierge vêtue de bleu avec un manteau rouge ? embrassant l'enfant nu et en dessous une table avec un verre avec du vin, du beurre, du pain et quelques fruits. Elle possède un cadre en manière de portail peint et doré n°130.) (p.117-118).

-77 *Una pintura sobre tabla al olio de dos anas de alto y poco mas de ancho que contiene en el medio un cerco a modo de portada y en el hueco del una imagen de nra. Sra. con el niño desnudo en los braços besandole y sobre una mesa un raçimo de ubas y un durasno partido en un plato y un cuchillo y un vidro. El marco es de arquitectura labrada y dorada la madera de relieve, con algunos Serafines Angeles y otras figuras. Tiene sus puertas escritos en ellas*

unos versos en latin y por remate en lo alto el Padre eterno pintado sobre tabla al olio con su cerco a la misma traça del retablo n°158 (Une peinture à l'huile sur panneau de deux aunes de hauteur et un peu plus de largeur qui possède au milieu un encadrement en manière de portail et sous celui-ci une image de notre Sainte Vierge embrassant son enfant nu dans ses bras et sur une table une grappe de raisins et une pêche divisée sur un plat, un couteau et un verre. Le cadre est d'architecture travaillée et dorée le bois en relief, avec quelques Séraphins, Anges et autres figures. Sur ses portes sont écrits des vers en latin et en dernier lieu tout en haut le Père éternel peint à l'huile sur panneau avec son cadre à la même ? du retable n°158) (p.118).

b. Inventaire des tableaux, reliques et autres objets offerts par l'archiduchesse Isabelle à la collégiale Sainte-Gudule, vendus pour payer les dettes de la fabrique d'église, le 16 août 1657³

Bruxelles, A.G.R., Archives de Sainte-Gudule, n°10022.

-6 Item eenen H. Sweetdock op wit sattyn gedrukt rontom geborduert met seyde blommen ende goudt gestelt in eenen hebbenhouten leest groot ontrent twee voeten geqt. nu. 173 (Un St Suaire sur satin blanc bordé de fleurs en soie et or placé dans un cadre en ébène grand d'environ 2 pieds numéroté 173) (p.130).

-39 Item noch twee clyn schilderyckens groote eenen paelm van minatuere representerende Ons Heer ende Onse Lieve Vrouw met hun hebbenhouten lesten ende talch daervoor geqt. nu. 221 (Encore deux petites peintures de miniatures de la taille d'une paume représentant notre Seigneur et Notre Sainte Vierge avec leurs cadres en ébène et ? devant numérotées n°221) (p.133).

-59 Item een schilderye groot ontrent thien duymen (...) gestelt in eenen hebbenhouten sweerten eylwoden leest geqt. nu: 186 (Une peinture mesurant environ 10 pouces (...) placée dans un cadre en ébène noir ? numérotée n°186) (p.134).

-44 Item een Lieve Vrouw en beldeken van waterverff in een achtcantich leesten van hebbenhoudt geqt nu : 135 (Une image de la Sainte Vierge peinte à l'eau dans un cadre octogonal en ébène numérotée n°135) (p.133).

³ M. FORRIER, 1999, p.130-140.

-47 *Item een affegoeten silveren schilderycken (...) gestelt in eenen vergulden hebbenhouten leest geqt. nu: 217* (Une petite peinture en argent moulé (...) placée dans un cadre en ébène doré numérotée n°217) (p.134).

-22 *Item een schilderye op eene coopere plaete representerende de doodinghe van de onnoosel kinderen lanche ontrent onderhalven voet gestelt in eenen hebbenhouten leest verciert met eenen bordt van goudt gemailleert waerinne staen seshien ovaelen vervult met lapis lasuli geqt. nu: 237* (Une peinture sur cuivre représentant la mort des enfants innocents longue d'environ un pied et demi placée dans un cadre en ébène décoré d'un bord doré émaillé sur lequel se trouvent 16 ovales remplis de lapis-lazuli numérotée n°237) (p.131).

-28 *Item een clyn schilderycken geillumineert representerende St. Sebasthiaen gebonden aen eenen boom groot groot (sic) eenen halven voet staende in eenen hebbenhouten leest verciert met silvere vergulde rooskens ende stuckxens geqt. nu: 66* (Une petite peinture enluminée représentant St. Sébastien attaché à un arbre d'un demi pied se trouvant dans un cadre en ébène décoré de petites roses et pièces en argent doré numérotée n°66) (p.132).

-71 *Item een Lieve Vrouwen beldeken (...) staende in eenen hebbenhouten leest in forme van architectuer geqt. nu: 73* (Une image de la Sainte Vierge (...) se trouvant dans un cadre en ébène en forme d'architecture numérotée n°73) (p.135).

-29 *Item een beeldeken staende in eenen hebbenhouten leest in form van achitectuer (sic) met een silvere cruysken daerop ende rontom met selvere crollen representerende Onse Lieve Vrouw geqt. nu: 191* (Une image dans un cadre en ébène en forme d'architecture avec une croix en argent dessus et autour des boucles en argent représentant Notre Sainte Vierge numérotée n°191) (p.132).

-37 *Item een stuxken geschildert op marber (...) gestelt in eenen hebbenhouten leest versiert met lapis lasuli root ende blauw met een cooper vergult ovael breet ontrent onder halven voet geqt. nu: 234* (Une pièce peinte sur marbre (...) placée dans un cadre en ébène décoré de lapis-lazuli rouge et bleu avec un ovale en cuivre doré large d'environ un pied et demi numéroté n°234) (p.133).

-21 *Item een schildereye representerende Ste Treesia Onse Lieve Vrouwe ende St. Joseph op een coopere plaete staende in eenen cooperen vergulden leest versiert met verscheyden silvere vlechten, blommen ende eenighe valsche steenen* (Une peinture représentant Ste Thérèse, Notre Sainte Vierge et St. Joseph sur une plaque de cuivre se trouvant dans un cadre

en cuivre doré décoré de différentes tresses en argent, fleurs et quelques fausses pierres) (p.131).

-33 *Item een schilderye op coopere plaete geschildert met olie verff representerende onse lieve vrouw met het kindeken naecht sittende op haeren schoot staende in eenen cooperen ende silveren leest groot eenen voet geqt. nu: 177* (Une peinture à l'huile sur cuivre représentant notre sainte vierge avec l'enfant nu assis sur ses genoux dans un cadre en cuivre et en argent d'un pied numérotée n°177) (p.132).

-75 *Item twee oval schildereyen geschildert op lapis lasuli met silvere vergulde leesten representerende deen de geboorte ons heeren ende dander de gevangnisse van ons heer int hooftken verciert met dry roose diamanten ende drij robbijnen geqt. nu 235* (Deux peintures ovales peintes sur lapis-lazuli avec des cadres en argent doré représentant l'une la naissance de notre seigneur et l'autre la prison de notre seigneur dans la petite cour décorées de trois diamants roses (?) et trois rubis numérotées n°235) (p.136).

-110 *Item noch een ront schilderycken op gelaes geschildert representerende de visite van de drij coninghen gestelt in eenen silveren vergulden leest groot vijff duymen geqt. nu 220* (Encore une peinture ronde sur verre représentant la visite des trois rois placée dans un cadre en argent doré grande de 5 pouces numérotée n°220) (p.138).

-74 *Item een lieve vrouw met het kindeken Jesus ende eenighe engelen geschildert op dock met olie verff groot dry voeten staende in eenen vergulden leest* (Une sainte vierge avec l'enfant Jésus et quelques anges peinte à l'huile sur toile de trois pieds se trouvant dans un cadre doré) (p.136).

-23 *Item acht stucken schilderyen (...) gestelt in witte vergulde leesten geqt. nu : 93* (Huit peintures (...) placées dans des cadres blancs dorés numérotées 93) (p.132).

-61 *Item een schildereye van miniatuere (...) in eenen hebbenhouten leest overdeekt met een gelas geqt. nu 174* (Une peinture de miniature (...) dans un cadre en ébène, recouverte d'une vitre, numérotée n°174) (p.135).

-112 *Item vier stucken geschildert op marber staende in hunne coopere belede leesten gestelt in sweert hebbenhoudt verciert met diversche engels tusschen het cooper geschildert eensgelijcx op marber als vooren hooch ider stuck twee voeten en halff ende lanck drij voeten twee duymen halff waervan deerste representeert den kersnacht, het tweede de dry coninghen, het derde de verijsenisse ende het vierde Ste Paulus bekeeringhe drij daervan geschildert van*

Franckx behalvens die drij coninghen die geschildert sijn van Rubbens elck geqt. met den nu: 236 (Quatre pièces peintes sur marbre se trouvant dans leurs cadres ornés de cuivre placées dans de l'ébène noire décorée avec divers anges entre le cuivre peints de même sur marbre comme avant, chaque pièce étant haute de deux pieds et demi et longue de trois pieds deux pouces et demi dont la première représente la nuit de Noël, la deuxième les trois rois, la troisième la résurrection et la quatrième la conversion de St Paul dont trois sont peintes par Franckx (Francken ?) sauf les trois rois qui sont peints par Rubens, chacune numérotée avec le chiffre : 236) (p.138).

c. Liste des tableaux et reliques de l'oratoire d'Isabelle ayant appartenu au cargo de Juan de Venero ajouté à l'inventaire du 16 août 1657 avec la référence aux numéros de l'inventaire du 27 juillet 1639, s.d.⁴

Bruxelles, A.G.R., Archives de Sainte-Gudule, n°10022

-32 *Una pintura pequeña sobre tabla al olio dentro sor en tierna edad con moldura de bronce dorado* (Une petite peinture sur panneau à l'huile représentant sa sœur jeune avec un cadre en bronze doré) (p.141).

-66 *Una pintura de Iluminacion de San Sebastian atado a un arbol con su viril y moldura de ebano guarneçada deplata dorada* (Une peinture d'Enluminure de Saint Sébastien attaché à un arbre avec sa vitre et son cadre en ébène orné d'argent doré) (p.141).

2. Albert et Isabelle et la peinture⁵

-Item heeft vergult met twee boorden die lysten van acht lantschappen, geschildert van Joos de Momper, om te hangen in de camers van Syne Hoocheyt op 't voorseit casteel, elcke lyste tot 6 lb.; compt voer de voerseide 7 lysten 48 lb.

(De même a doré avec deux bords les cadres de huit paysages, peints par Joos de Momper, à pendre dans les chambres de Son Altesse dans le château précité, chaque cadre revenant à 6 livres ; pour les 7 cadres précités 48 livres (p.336, doc.133).

-Den XIIIen Septembris 1619.

⁴ M. FORRIER, 1999, p.140-145.

⁵ M. DE MAEYER, *Albrecht en Isabella en de schilderkunst. Bijdrage tot de geschiedenis van de XVIIe-eeuwse schilderkunst in de Zuidelijke Nederlanden (Verhandelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. Klasse der Schone Kunsten, n°9)*, Bruxelles, 1955.

(Le 14 Septembre 1619. François Verbeelen, peintre de la cour, a peint au château de Leurs Altesses à Tervuren les cadres de diverses peintures suspendues dans la grande et longue galerie de Leurs Altesses là-bas, à savoir les cadres des six peintures de l'Ommegang de Bruxelles, une grande perspective, les II peintures contre les murs des cheminées, étant des paysages, et les deux peintures de Bruxelles pendant dans les chambres d'audience, lesquels cadres il a d'abord blanchis et nettoyés, puis noircis et doré les deux bords. Convenu avec lui pour cela de 15 florins pièce. Revient pour les onze parties précitées à 165 lb.) (p.345-346, doc.148).

-Aen Augustyn vanden Venne de somme van 42 lb. voor het schilderen ende vergulden van een groote lyste daerinne genaegelt is die groote schilderye van gans de gelegentheyt des casteels ende parck ter Vueren, hangende in de audiëntiecamer van Haere Hoocheden ter Vueren... (A Augustyn vanden Venne la somme de 42 livres pour la peinture et la dorure d'un grand cadre dans lequel est clouée la grande peinture de tout l'endroit du château et du parc de Tervuren, suspendue dans la salle d'audience de Son Altesse au château de Tervuren...)
(p.356, doc.168).

- 't Hoff	Scrynwercker	Den XXIIIen Meert 1622.
-----------	--------------	-------------------------

Jacques van den Putte heeft ghemaectt en de ghelevert voor het hoof in diversche weken tot dese naervolgende partijen :

Item in den eersten ghemaectt twee groote leysten aen twee schilderyen van jachten, die syn gheset gheweest by de troecktaefel van Syne Hoocheyt, ontrent XII voeten elck lanck, ende breet ontrent de acht voeten; dewelcke naerderhant syn ghetransporteert op een ander plaetse. Voor elcken lyst verdient met het herspannen van deselve schilderyen 11 lb., mits sy heel schoon gheswart syn. Compt

22 lb.

Item noch ghemaeckt eenen grooten leyst, oock heel schoon swart, aen een contrefeytsel van Syne Hoocheyt, hooch ontrent de X voeten, breed ontrent acht, hangende boven op de hoochste gailderye in't hoff. Daervoor met herspannen van den doeck 9 lb.

Item noch ghemaeckt vyff groote raemen om andere schilderyen op te spannen (...) elck raem lanck ontrent de XII voeten, hooch acht, elck met een cruys. Daervoor elck verdient 12 lb. 10 s. Compt 12 lb. 10 s.

Item noch ghemaeckt aen deselve schilderyen elck eenen grooten leyst geswart ende de schilderyen van de raemen affghedaen ende de raemen ontdaen ende weder byeen vergaedert, om de doecken op te spannen, overmits sy door de deuren van op de gailderye naer de troeck niet en consten passeren. Voor elcken leyst verdient 12 lb. Compt 60 lb.

(La Cour Menuisier Le 24 Mars 1622.

Jacques van den Putte a fabriqué et livré pour la cour durant diverses semaines pour ces parties suivantes :

Premièrement il a fabriqué deux grands cadres pour deux peintures de chasses, qui ont été placées près de la table de troucq⁶ de Son Altesse, mesurant chacune environ XII pieds de long (330,9cm) et environ huit pieds de large (220,6cm) ; lesquelles ont été transportées plus tard à un autre endroit. Pour chaque cadre avec la tension des mêmes peintures 11 livres, à condition qu'ils soient très bien noircis. S'élève à 22 livres.

Encore fabriqué un grand cadre, aussi très bien noirci, pour un portrait de Son Altesse, d'une hauteur d'environ X pieds (275,75cm), et d'environ huit pieds de largeur (220,6cm), pendant au-dessus dans la plus haute galerie du château. Pour cela avec la tension de la toile 9 livres

Encore fabriqué cinq grands châssis pour tendre d'autres peintures (...) chaque châssis d'une longueur d'environ XII pieds (330,9cm), et d'une hauteur de huit (220,6cm), chacun avec une croix. Lui revient pour cela par pièce 12 livres 10 sols. S'élève à 12 livres 10 sols

Encore fabriqué pour chacune de ces mêmes peintures un grand cadre noir et les peintures ont été retirées des châssis et les châssis démontés et réassemblés pour y tendre les toiles, sans quoi elles ne pouvaient passer les portes de la galerie vers le troucq. Pour chaque cadre lui revient 12 livres. S'élève à 60 livres) (p.358, doc.172).

⁶ Le jeu de « troucq » consistait à faire passer des boules sous des arcades numérotées (CH. TERLINDEN, *Notes et documents relatifs à la Galerie de Tableaux conservée au Château de Tervueren aux XVII^e et XVIII^e siècles*, dans *Annales de l'Académie Royale d'Archéologie de Belgique*, 1922, p.354).

-Inventaire des biens ayant appartenu à l'archiduchesse Isabelle

n°s 1-21 : *In den iersten, een en twintich schilderyen in ebbenhaute leesten overdeckt met cristalleyen gelas* (Premièrement, 21 peintures dans des cadres en ébène, couvertes avec une vitre en cristal (...))

n°24 : *Item eenen cleynen St Sebastiaen in ebben leesten met eenige silvere vergulde paramenten* (De même un petit St Sébastien dans un cadre en ébène avec des parements en argent doré) (...)

n°s 66-73 : *Item acht schilderye in witte viercante leesten, representerende het leven Ons Heeren* (De même, huit peintures dans des cadres carrés blancs, représentant la vie de Notre Seigneur) (...)

n°86 : *Item een schilderye in silvere leesten ende een deel koper, vergult, representerende Onse Lieve Vrouwe, Jesus, St Sebastiaen* (De même, une peinture dans un cadre en argent partiellement en cuivre, doré, représentant Notre Sainte Vierge, Jésus, St Sébastien) (...)

n°97 : *Item noch een schilderye van mater Teresia met Onse Lieve Vrouwe ende Sint Joseph, met eenen cooperen leest verciert met silver* (De même encore une peinture de mère Teresia avec Notre Sainte Vierge et Saint Joseph avec un cadre en cuivre orné d'argent) (...) (p.424-431, doc.264).

3. Notes pour servir à l'histoire de l'art en Brabant⁷

100. B.1390. Confrérie Saint-Eloi, compte 1673-1676 (fol.142) (p.27)

Betaelt aen den schilder Volders, voor het verciersel, leeste ende doeck van seeckere schilderye by hem ghemaect ende hangende in de voors. caemere [van de HH regeerders], volgens de resolutie van de Heeren regeerders in dathe 23 Junii 1674... lx rsg.

Item, betaelt aen den proviseur Vogeleer, voor het vershot by hem gedaen tot het maecken van de leesten ciraet, als vergulden van de selve... xi rsg. xvij st.

Betaelt aen Thomas Pints voor het vergulden van twee leesten gestaen aen de oude schilderye ende maecken van eenige letteren... xj rsg.

Item betaelt aen Franchoy van der Meeren voor 't maecken van den onderleest tot de tweede schilderye, den 19 Meye xvj^c vyffentseventich... ij rsg. viij st.

⁷ E. FRANKIGNOULLE et P. BONENFANT, *Notes pour servir à l'histoire de l'art en Brabant*, Bruxelles, 1935.

(Payé au peintre Volders, pour la décoration, cadre et toile d'une certaine peinture faite par lui et pendant dans la pièce précitée [de Messieurs les régents], suivant la résolution de Messieurs les régents en date du 23 Juin 1674... lx florins.

De même, payé au proviseur Vogelee, pour l'avance faite par lui pour la réalisation des ornements des cadres et pour la dorure de ceux-ci... xi florins xviii sous.

Payé à Thomas Pints pour la dorure de deux cadres mis(?) à l'ancienne peinture et la réalisation de quelques lettres ... xj florins.

De même, payé à Franchoy van der Meeren pour la fabrication du cadre d'en dessous(?) pour la deuxième peinture, le 19 Mai 1675... ij florins viij sous).

128. H.928. Hospice des XII Apôtres, compte 1703-1705 (fol.29) (p.31)

Item aen J.-B. van Diest, voor geschildert te hebben eenen leest, ende herspannen en schoongemaeckt te hebben het portraet van den fondateur van desen godtshuyse, de somme van... iiij r. iiij st. (De même à J.-B. van Diest, pour avoir peint un cadre, et avoir retendu et nettoyé le portrait du fondateur de cet hospice, la somme de...iiij florins iiij sous).

243. B.592. Pauvres de Sainte-Gudule. Fondation de la Sainte Croix, compte de l'autel de la Sainte Croix 1592-1594 (fol.5v°-6), Tableau de l'autel peint par Michel Coxcy (p.49-50)

(fol.5v°) Item, de regeerders van den huysarmen van Sinter-Goedelen, als toesienders ende bewint hebbenden van den auter van 't Heylich Cruys in de kercke van Sinter-Goede, hebben doen maicken een schoon groot tafereel van den Heylighen Cruyce mette twee deuren (mits 't voirgaende stuck in den troubelen gebroken was), ende 'tselve bestadt hebben om te schilderen met diverssche poincten van de passie Ons Heeren, aen Meester Machiel van Coxcyen, schilder tot Mechelen, voor acht hondert ende vyftich ringguldenen eens...viij^e l rg.

Item, betaelt Jan de Vadder, scrymaickere, voer het houtwerck van 't voerscreven tafereel, metten voet ende coronement, ... iij^e lxxx r.

(fol.6) Item, betaelt Jan van den Venne, [s]tofeerder, van de liesten van 't voers. tafereel te vergulden, mette twee dueren,... i^e r.

((fol.5v°) De même, les régents de la maison des pauvres de Sainte-Gudule, comme surveillants et administrateurs de l'autel de la Sainte-Croix dans l'église Sainte-Gudule, ont fait faire un beau grand tableau de la Sainte-Croix avec deux volets (puisque la peinture précédente fut brisée durant les troubles), et l'ont attribué pour le peindre avec diverses scènes

de la passion de Notre Seigneur, à Maître Machiel van Coxcyen, peintre à Malines, pour 850 florins une fois... viij^c l florins.

De même, payé à Jan de Vadder, menuisier, pour la menuiserie du tableau précité, avec son socle et son couronnement, ... iij^c lxxx florins

(fol.6) De même, payé à Jan van den Venne, étoffeur, pour dorer les cadres du tableau précité, avec deux volets,... i^c florins)

256. B.455. Pauvres de Sainte-Gudule, compte 1669-1672 (fol.235v^o et 236)

(p.59)

Item, voor 't maecken van den liste ende vergulden van denselven, als anderssints... xlvijj r.

(De même, pour la fabrication du cadre et la dorure de celui-ci, comme autre chose...xlvijj florins) (la peinture associée à ce cadre coûtait 720 florins).

B. Documents non publiés

1. Archives générales du Royaume

Manuscrits divers

1374 : Registre des dépenses de l'Archiduc Léopold-Guillaume

-f°25v°-26r° :

Leopoldo Guillermo etc.

Jaques Vanden Putten Escreñero : Julian dellano Velasco mi Thesorero y M(aest)ro de la Camara Io os ordeno y mando quede quales quier dineros de v(uest)ro Cargo deys y pagueys a Jaques vanden Putten Escreñero Docientos y setenta florines de aveynte placas cadauno portantos que de quenta ajustada con el se deven de obras de su profession que ha hecho para mi servicio = Itomareys su carta de pago en que declare las monedas y precios a que los recibe que con ella y esta siendo señalada por el Conde de Fuensaldaña mi Mayordomo m(ay)or y tomada la Razon por Pedro Martinez de Paz mi Greffiér se os pasaran en quenta los d(ic)hos docientos y settenta florines del d(ic)ho valor sin otro recando alguno. Datt? en Brusselas a veynte y tres de Marzo de mil seyscientos quarenta y ocho años = Leopoldo Guillermo = Tomo la Razon Pedro Martinez de Paz.

→Léopold Guillaume etc.

Jaques Vanden Putten Escriptier : Julian dellano Velasco mon Trésorier et Maître de la Chambre, Je vous ordonne et vous demande que de n'importe quel argent de votre Charge, vous donniez et payiez à Jaques vanden Putten Escriptier deux cent septante florins de vingt plaques chacun pour autant que de compte exact avec lui, ils lui sont dus pour les travaux de sa profession qu'il a faits pour mon service = Et vous prendrez sa lettre de paiement, dans laquelle j'ai déclaré les monnaies et les prix auxquels il les reçoit, qu'avec elle et celle-ci étant marquée par le Comte de Fuensaldaña mon Majordome major et la Raison prise (?) par Pedro Martinez de Paz mon Greffier, ils prendront en compte les dits deux cent septante florins de la dite valeur sans aucune autre commission. Fait à Bruxelles le 23 Mars 1648 = Léopold Guillaume = Je prends la Raison (?) Pedro Martinez de Paz.

-f°182r° :

Jaques Vanden putten Escriñero : Leopoldo Guillermo etc Julian dellano Velasco mi Thesorero y M(aest)ro de la Camara. Io os ordeno y mando que de qualesquier dineros de v(uest)ro cargo deys y pagueys a Jaques Vanden Puten Escriñero y sus Compañeros mil y trescientos florines de aveynte placas por quenta de mayor suma que se les deve de los marcos que han hecho y dorado para las pinturas de mi Galeria, y se le han de pagar a los plazos que van declarados enla relacion para el repartimiento de Cinquenta mil escudos que se os ha entregado firmada de Pedro Martinez de Paz mi Greffier = Itomareys Carta de pago del d(ic)ho Jaques Vanden Puten en que declare las monedas y precios a que los recibe, que con ella y esta siendo señalada por el Marques de Ayseaux mi Mayordomo, y tomada la Razon por el d(ic)ho Pedro Martinez de Paz mi Greffier se os pasaran en quenta los d(ic)hos mill y trescientos florines del d(ic)ho valor sin otro recando alguno. Datt? en Bruselas a ultimo de Mayo de mil seiscientos y cinquenta y un años = Leopoldo Guillermo = Tomo la Razon Pedro Martinez de Paz.

→Jaques Vanden putten Escriptier : Léopold Guillaume etc Julian dellano Velasco mon Trésorier et Maître de la Chambre. Je vous ordonne et vous demande que par un quelconque

argent de votre charge, vous donniez et payiez à Jaques Vanden Puten Escriptier et à ses Compagnons mille trois cents florins de vingt plaques pour compte de la plus grande somme qui leur est due pour les cadres qu'ils ont réalisés et dorés pour les peintures de ma Galerie, et qu'il soit payé dans les délais qui sont déclarés dans le rapport pour la répartition de Cinquante mille écus qui vous a été remis signé par Pedro Martinez de Paz mon Greffier = Et vous prendrez la lettre de paiement du dit Jaques Vanden Puten dans laquelle j'ai déclaré les monnaies et prix auxquels il les reçoit, qu'avec elle, et celle-ci étant marquée par le Marquis de Ayseaux mon Majordome, et la Raison prise par le dit Pedro Martinez de Paz mon greffier, ils prendront en compte les dits mille trois cents florins de la dite valeur sans aucune autre commission. Fait à Bruxelles le dernier jour de Mai 1651 = Léopold Guillaume = Je prends la Raison Pedro Martinez de Paz.

Archives de l'Audience

1235 : Documents relatifs à la tapisserie, à la chapelle souveraine à Bruxelles, aux joyaux de Charles Quint, à l'imprimeur Christophe Plantin et à l'Académie de dessin, de sculpture et d'architecture à Bruxelles, dans la seconde moitié du XVIIIe siècle, de 1520 au XVIIIe siècle

(23 décembre 1595)

A Messeigneurs

Messeigneurs les Chief Tresorier general et Commis des finances du Roy n(ot)re Sire ./.

Remonstre en toute humilite Franchois Verbeelen marchand de painctures resident en ceste ville de Bruxelles, Que pour tant mieulx faciliter la vente de sese painctures, il a passées quelques annees ença esté accoustumé de suivre ordinairement les franchises foires et festes annuelles de ces pays, et s'estant le rem(ont)r(a)nt trouvé en aucuns lieux, sicomme a Mons, et ailleurs, il a par diverses fois esté requis par le com(m)un peuple et mesmes par aucuns du magistrat illecq, de dresser une loterie de sese painctures(...) Ledit rem(ont)r(a)nt desireroit volontiers (moyennant et sous le bon plaisir de sa ma(jes)té et de vos s(eigneu)ries) faire erection de ladite loterie de painctures (...) Assavoir de quinze cent pris, et vungt haultz pris (plus grande ou moindre selon les villes ou quil se trouvera) contre trente ung mille nihils ou blancqz à ladvenant de deux pattars chacun lot, valissans lese pris com(m)e s'ensuyt (...), ensemble mille printes mises en couleur et listes de bois a sept patars pieche (...)

2. Archives de l'Etat à Anderlecht

-E. CARDOEN, *Inventaire sommaire des archives des Corps de Métiers et Serments de Brabant*, Bruxelles, 1903.

Documents consultés :

*Charpentiers, Charrons et Charpentiers de moulins

469-470 : Ordonnances, règlements, privilèges et sentences (1405-1795) (Le n°469 est manquant depuis 1994).

475 : Comptes du métier (1569-1600)

476 : Comptes du métier (1602-1620)

477 : Comptes du métier (1621-1640)

478 : Comptes du métier (1642-1699)

479 : Comptes du métier (1701-1723)
480 : Comptes du métier (1698-1720)
484-5-6-7-8 : Impôts, aides et subsides (XVIIe-XVIIIe siècles)
489 : Comptes de la caisse des pauvres (1558-1725)
490-1 : Procès

***Eperonniers et Doreurs**

532 : Recueil in-4°, sur parchemin, de 67 feuillets, écriture du XVIe au XVIIIe siècle, contenant des ordonnances, statuts, requêtes et sentences (1520-1778)

***Menuisiers, Ebénistes, Marchands de toile**

648 : Ordonnances, règlements, privilèges, décrets et sentences (1363-1727) (lu jusqu'en 1720)
650 : Résolutions (1703-1753) (lu jusqu'en 1720)
652 : Requêtes diverses (1652-1734) (lu jusqu'en 1720)
654 : Actes de notaires (1650-1791) (lu jusqu'en 1720)
657 : Comptes du métier des menuisiers en gros (*witwerkers*) (1651-1717)
658 : Comptes du métier des menuisiers en gros (*witwerkers*) (1718-1736) (lu jusqu'en 1720)
659 : Comptes du métier des menuisiers en fin, ébénistes et marchands de toile ou de linge (1697-1714)
660 : Comptes du métier des menuisiers en fin, ébénistes et marchands de toile ou de linge (1715-1720)
668-670 : Quittances (lu jusqu'en 1720)
671-675 : Procès (lu jusqu'en 1720)

***Peintres, Batteurs d'or et Vitriers**

817 : Résolutions (1697-1784)
818-9 : Noms des maîtres et apprentis admis au métier (1599-1794)
820 : Comptes du métier (1694-1761) (lu jusqu'en 1720)
1158 : Privilèges, statuts, ordonnances (1647-1794)

***Tailleurs de pierre, Maçons, Sculpteurs (statuaires) et Ardoisiers, dit « les Quatre Couronnés »**

894 : Ordonnances, règlements, privilèges, statuts et sentences (1478-1782)
895 : Résolutions (1628-1685)
896 : Résolutions (1661-1746) (lu jusqu'en 1720)
898 : Requêtes diverses (1602-1778) (lu jusqu'en 1720)
899-900 : Actes de notaires (1640-1771) (lu jusqu'en 1720)
901 : Comptes du métier (1621-1659)
902 : Comptes du métier (1690-1709)
903 : Comptes du métier (1709-1729) (lu jusqu'en 1720)
907 : Liste des membres du métier dressée en vue de l'imposition de 10 sous sur chaque maître et de 6 sous sur chaque apprenti (1636-1641), noms des maîtres admis au métier (1640-1717), suite des paiements pour l'autel (1643), notes concernant les jurés (XVIIe siècle), liste des membres des métiers qui n'ont pas subi les épreuves.
908-915 : Documents concernant les aides et les subsides (XVIIe-XVIIIe siècles) (lu jusqu'en 1720).
917 : Comptes de la caisse des pauvres (1593-1636)
918 : Comptes de la caisse des pauvres (1637-1679)
919 : Comptes de la caisse des pauvres (1680-1721)

923 : Procès (lu jusqu'en 1720)

924-6 : Quittances (lu jusqu'en 1720)

***Suppléments :**

1090 : Bruxelles. Tailleurs de pierre, Maçons, Sculpteurs et Ardoisiers. Index du livre des privilèges, XVIIe siècle

1091 : Bruxelles. Tailleurs de pierre, Maçons, Sculpteurs et Ardoisiers. Comptes, 1659-1689

1163 : Bruxelles. Métiers des peintres, doreurs et maîtres verriers. Recueil de 9 feuillets contenant la formule de serment et deux ordonnances relatives au métier, XVIIIe siècle

1165 : Bruxelles. Doreurs. Ordonnance d'Albert et Isabelle – 1608

-E. PUT, *Dossiers de procès dans les archives du Conseil de Brabant*, Bruxelles, 1993.

Documents consultés :

*Dossiers de procès dans les archives du Conseil de Brabant. Procès des métiers et des nations.

57 : Les menuisiers d'Anvers, suppliants – Henri de Wandeler, joints à lui les charpentiers d'Anvers, ajournés. Saisie d'une table à coulisse faite pour Henri de Wandeler par un menuisier hollandais, 1651.

63 : Les menuisiers d'Anvers, demandeurs – Charles de Potter, joints à lui les charpentiers d'Anvers, défendeurs. Délimitation des travaux réservés à chaque métier, 1654.

73 : Les charpentiers d'Anvers, appelants – Les menuisiers d'Anvers, intimés. Réformation d'une ordonnance du 18 mars 1654, réglant les attributions respectives des deux parties, 1658.

76 : Les menuisiers d'Anvers, suppliants – P. van Hoboken, doyen des charpentiers d'Anvers, rescribent. Saisie des biens du rescribent pour cause de non-restitution de frais d'un rapport, avancés par le suppliant, 1659.

94 : Les *houtbrekers* d'Anvers, appelants – Michel Verbruggen, charpentier, intimé. Défense à l'intimé d'exposer et de vendre du bois, 1664.

111 : Les charpentiers, charrons et *molenslaegers* de Bruxelles, demandeurs – Les menuisiers et les ébénistes intervenant pour Marc de Vos, défendeurs. Confiscation de caisses de voitures, de carrosses et de *stoffilien*, 1668.

112 : Les menuisiers de Bruxelles, demandeurs – Les charpentiers de Bruxelles, intervenant pour Antoine de Wayenberg, défendeurs. Revendication du monopole de la fabrication des chassis de fenêtre, 1668.

126 : Henri Cruyckens, maître *witwercker*, revident – Les menuisiers de Bruxelles, intimés. Confiscation d'un piedestal fait par le rescribent pour la chapelle de Tour et Taxis, à l'église du Sablon, 1672.

140 : Les tonneliers de Louvain, impétrants – Les menuisiers, potiers, tourneurs de chaises, et cordiers, intimés. Protestation contre une ordonnance du magistrat de Louvain, autorisant les doyens des intimés (qui, avec les suppliants constituent le grand métier) à intervenir dans l'examen des *preuves* des tonneliers, 1675.

161 : Lambert Bacx, menuisier, intervenant pour Laurent Vincent Thomas, son ouvrier, appelant – Les charpentiers de Louvain, intimés. Demande de l'appelant de pouvoir intervenir dans le procès intenté à son ouvrier, poursuivi pour avoir fabriqué un escalier tournant, 1680.

197 : Les charpentiers, charrons et *molenslaegers* de Bruxelles, suppliants – L'avocat de Sadelere, rescribent. Poursuite à charge du rescribent pour avoir dans la construction d'une maison à Schaerbeek, employé des ouvriers étrangers au métier, 1689.

213 : Les tonneliers de Louvain, suppliant – Les tourneurs de chaises, potiers, charrons et menuisiers formant avec les suppliants le grand métier de Louvain, rescribents. Demande de séparation, 1692.

227 : Les charpentiers de Louvain, appelants – Philippe Thielens, intimé. Demande en dommages intérêts pour les dégâts causés par la pluie à la paille de l'intimé emmagasinée dans une écurie dont trois couvreurs réparaient le toit, travail interrompu par l'opposition des appelants, 1695.

279 : Les menuisiers de Bruxelles, suppliants – Le magistrat de la ville, rescribents. Réformation d'une ordonnance modifiant les conditions d'admissibilité dans le métier, 1705. (manquant)

301 : Les charpentiers de Louvain, suppliants – François Vander Linden, rescribent. Refus d'admettre le rescribent dans leur métier, 1711.

314 : Alexandre de Pauw, doyen du grand métier de Louvain, suppliant – Les trois autres doyens dudit grand métier, rescribents. Protestation contre une saisie exécution faite à charge du suppliant pour cause de non-exécution d'une transaction verbale, 1713.

327 : Le régent et les conventuels de l'abbaye de Saint-Michel à Anvers, suppliants – Les menuisiers d'Anvers, rescribents. Demande d'être maintenus dans le privilège de pouvoir faire faire par leurs domestiques tout ouvrage de menuiserie, tant dans l'enclos du couvent que dans les maisons des environs qui leur appartiennent, 1715.

335 : Les *witwerckers* de Bruxelles, suppliants – Albert Mignon, menuisier, rescribent. Saisie d'une armoire en bois blanc, 1716.

341 : Les menuisiers de Bruxelles, demandeurs – Jean de Broe, défendeur. Confiscation de divers objets de menuiserie trouvés dans la maison du défendeur, 1716.

Charpentiers, Charrons et Charpentiers de moulins

477 : Comptes du métier des charpentiers (1621-1640)

1623

Item betaelt aen Ieroonemus donckerwolck voir twee backen om conterfeytsels inne te schilderen XII rinsgul(dens)

→Payé également à Ieroonemus donckerwolck pour deux cadres (*backen*) pour y peindre des portraits XII florins rhénans

484 : Impôts, aides et subsides (XVIIe-XVIIIe siècles)

Die Dekens, Ouders ende Supposten van het Schrijn ende Witwerkers ambacht voldoeende aen de wederkeerende Ordonnantie ten Regarde vande wercken die sij mogen maecken privativelijck ende ter Exclusie der Timmerlieden seggen deselve te bestaen in de volgende wercken

Primo alle authaeren, Bichtstoelen, predickstoelen, alderhande soorten van gestoelten, Communie Bancken, knielbancken, Piedestaelen, Pulpiters, Lessenaers, Portaelen, Arcken, Treën, orgelcassen, Catalogen, Offerblocken, Reliquie cassen, Tombens, Epitaphien, mausoleën, Cathafalquen, Cassen, ende Schaprayen, Tabernakels, Troonen voor Belden ende Reliquien met de voeten daer onder staende, horologie Cassen, enckel ende dobbel frontispicien,

Secundo alle houtwerck dienende in huysen, Cloosters, Casteelen, hoven, Palysen etha als te weten alderhande soorten van Boiseringen van Schouwen, Boiseringen op hun selven, tegens

mueren oft schutsels Buffetten, Schapraijen, Armarissen, Reckbancken⁸, Ledicanten, Tombeaux, imperialen, Slaepcoetsen, roerende, ende inden Muer, Esels, Coetsen, Slaepbancken, sitbancken alcoves, Taeffels, Bancken, Canapeën, commodes, Schribaenen, Potleesten, winckelcassen, Craemen in winckels, Trecklajen, cornichen, Pilasters, Halsen, vensters in dacken gecornist oft met Leesten, Leesten aen Thorens huijsen ende andersints Lits de repos, Capstocken, Buslayen, packcassen Boeckcassen, Biblioteeckcassen, ende alle andere soorten van Cassen, Damberden, Tictacberden,

Tertio allerhande soorten van Raemen van vensters, Chassies, Blaffturen, Deuren, in grouven ende in Rabatten, ofte met panneelen, oft beleght met Leesten, chambrandes schouleesten, Balustrades, Trappen in grouven, met schachten op de seijde, oft met Courbes, ende de Lenen op seijde met Pilairen oft met frise panneelen, Leesten van schilderijen, Raemen om Doecken op te spannen geschildert ofte niet geschildert (dans la marge : gemijn de raemen om op te spannen), schutsels met doecken ofte Lijnwaet op gespannen, wayers boven de deuren, uythanghberders, de geleepen te becleeden, boven de deuren ofte onder de Vensters, Tabletten voor de Vensters, Parquetten in huijsen, palijsen, hoven, kercken etha, het slaen van Latten om te behangen oft becleeden met groen in paleringen oft met tapijten, Stoffen, vremde Fabriquen, Lijnwaeten, goudelieren Patronen van doeck Papier etha de Plinten oft boiseringen dienende onder allen, het gene voorschreven gelaesen berders, het vuegen van eenigh hout voor Beltsnijders, alderhande soorten van plaesewerck, alderhande soorten van Latwerck in hoven ofte Schoreersels voor arcken, Tentstocken van Sperren, ende andere, Leeren, Berrien, Snijbacken, Tin esels, Speciers cassen, Coiffuer Cassen Peruck cassen, Schoolcassen, Eckens met panneelen, Lijnwaert kisten, dootkisten, mouilleus, vuijbacken, vogelbacken, vogelkoijen, Perssen met veijsen rasplassen, capcassen, packcassen, Coffers vliegshappraijen ofte Lanternen, schinckbacken, Schouwberders servet Berders, Torffberders, Baelen, alderhande soorten van gereetschap,

Alle de boven gespecificeerde wercken mogen ende moeten de schrijn ende witwerckers maecken ter exclusie van de Timmerlieden van alderhande Specien van hout alles volgens verschijde politicque ordonnantien,

Ende is te noteren datter noch verschijde andere soorten van wercken sijn die de schrijn ende witwerckers privativelijck mogen ende moeten maecken ter Exclusie van de Timmerlieden, dewelcke men niet en can noemen, immers waer van de naemen niet te voren en comen als (:bij Exempel:) dewelcke die hebben de Nature ofte uijtwercksel van architecture, ende menige andere dewelcke nu sus ende dan soo worden genoemde naer advenant die ideë, fantasie offte Caprice vande Menschen,

Voorts de wercken die gemeyn sijn tusschen de Schrijn witwerckers, ende Timmerlieden bestaen in Lint, grijn ofte stoft getouwen, buijten dewelcke men geene gemeijne wercken en kendt, ende waeren onderteekent Anthonius vander Perren, ende Matt. Dusart :/::

⁸ Ce terme désigne un type d'armoire qui était principalement fabriqué en bois tendre. Ce meuble comprenait deux ou trois portes parfois en combinaison avec des tiroirs. Il ne s'agissait pas d'un meuble « d'apparat », mais plutôt d'une armoire basse avec peu de décors et d'assez lourdes serrures, purement utilitaire et placée surtout dans les cuisines et les pièces apparentées (R. FABRI, « *Van een gestocken tresoirken tot een rare schrijffcabinet* » of *Antwerpse kasten van de laat-16de tot de vroeg-18de eeuw : typologie en gebruik, dans Opgeruimd staat netjes. Bergmeubelen van einde 16^{de} tot 20^{ste} eeuw. Een evolutie in vorm, stijl en functie*, cat.expo., Louvain, 1997, p.25).

→Les Doyens, Anciens et Adhérents du métier des Menuisiers et des Menuisiers en bois blanc, répondant à l'Ordonnance réciproque concernant les travaux qu'ils peuvent réaliser à titre privatif et à l'exclusion des Charpentiers, déclarent qu'il s'agit des travaux suivants :

Primo tous autels, Confessionnaux, chaires de vérité, toutes sortes de stalles, Bancs de Communion, prie-Dieu, Piédestaux, Pupitres, Lutrins, Portails, Arcs, Estrades(?), buffets d'orgues, Registres, Troncs, Reliquaires, Tombeaux, Epitaphes, mausolées, Catafalques, Armoires et Dressoirs, Tabernacles, Trônes pour Statues et Reliques avec les pieds qui se trouvent en dessous, Armoires d'horloge, simples et doubles frontispices,

Secundo tous travaux de bois servant dans les maisons, Couvents, Châteaux, fermes (cours ?), Palais, etc. à savoir toutes sortes de Boiseries pour Cheminées, de Boiseries elles-mêmes, contre murs ou cloisons, Buffets, Dressoirs, Armoires, « Reckbancken », Lits, Tombeaux, impériales, Alcôves, mobiles et encastrées dans un mur, Chevalets, Carrosses, Lits, sièges pour alcôves, Tables, Bancs, Canapés, commodes, Scribans, Moules de poterie(?), armoires de boutiques, Etals pour boutiques, Haussières, corniches, Pilastres, Collets, fenêtres encastrées dans la corniche d'un toit ou avec Encadrement, Cadres de Tours de maisons et autres, Lits de repos, Porte-manteaux, Tiroirs(?), armoires de rangement, Armoires à livres, Bibliothèques et toutes autres sortes d'Armoires, Damiers, Plateaux de jeu(?),

Tertio toutes sortes de Châssis de fenêtres, Châssis, Volets, Portes, avec rainures et Feuillures, ou avec panneaux, ou ornées d'Encadrements, chambranles, encadrements de cheminée, Balustrades, Escaliers dans des rainures, avec rampe sur le côté, ou avec Courbes, et les Appuis latéraux avec Pilastres ou panneaux en forme de frise, Encadrements de tableaux, Châssis pour tendre des Toiles, peintes ou non peintes (dans la marge : généralement, les châssis pour tendre), cloisons, avec des toiles ou du Lin tendu, éventails(?) au-dessus des portes, enseignes, les tablettes(?) à orner, au-dessus des portes ou sous les Fenêtres, Tablettes devant les Fenêtres, Parquet dans les habitations, palais, fermes (cours ?), églises, etc... enfoncer des Lattes pour tapisser ou orner de verdure ou de tapisseries, d'Etoffes, Produits venus de l'étranger, Lin, Modèles de cuir doré, de Papier toilé, etc. les Plinthes ou boiseries utilisées sous ce qui est précité, les tablettes en verre, la préparation de tout bois pour Sculpteurs, toutes sortes de plancher(?), toutes sortes de Lattis dans les fermes ou Coupes(?) pour arcs, Piliers de tentes en Sapin, et autres, Echelles, Brancards, Bacs de découpe, Tréteaux pour étain, Armoires à épices, Coiffeuses, Armoires à perruques, Armoires scolaires, Rayonnages avec panneaux, Lingères, cercueils, ?, poubelles, cages à oiseaux, volières, Presses avec vis, caisses à râper, hachoirs, caisses d'emballage, coffres, moustiquaires ou Lanternes, cruchons, Garnitures de cheminée, Coffrets à serviettes, Coffres à charbon, Bols(?), toutes sortes d'outillage,

Tous les travaux spécifiés ci-dessus peuvent et doivent être réalisés par les menuisiers et les menuisiers en bois blanc à l'exclusion des Charpentiers au moyen de toutes sortes d'essences de bois, le tout selon diverses ordonnances politiques,

Et il faut noter qu'il y a encore différentes autres espèces de travaux que les menuisiers et menuisiers en bois blanc peuvent et doivent réaliser à titre privatif, à l'Exclusion des Charpentiers, que l'on ne peut citer, étant donné que les noms n'apparaissent pas comme (: par Exemple :) ceux qui sont de Nature ou ont un effet architectural, et beaucoup d'autres qui sont cités comme tels selon l'idée, la fantaisie ou le Caprice des Gens,

Au surplus, les travaux qui sont communs aux Menuisiers, menuisiers en bois blanc et Charpentiers sont constitués par des métiers à ruban, toile ou étoffe, en dehors desquels on ne connaît pas de travaux communs, et ont signé Anthonius vander Perren et Matt. Dusart :/./:

Menuisiers, Ebénistes, Marchands de toile

648 : Ordonnances, règlements, privilèges, décrets et sentences (1363-1727)

1. après le 9 février 1621.

Alsoo questie ende proces opgeresen ende ge(pres)enteert(?) waere geweest voor mijne heeren, die wethouderen deser stadt Brusselle, tusschen die Dekens, ouders, ende gemeyne gesellen vanden witwerckers ambachte intervenierende voor Mattheus foblet, op(pone)nt, ende aen(legge)re ter eenre ende die Dekens, ouders, ende gemeyne gesellen vanden Schrijnwerckers ambachte executanten, ende gedaeghde ter andere syden daerinne op den 16 dach der maent van decembri des jaers 1620 Maximiliaen de Vadder, voor de voors(chreven) Dekens vande witwerckers, ende Nicolaes Foblet hadde versocht, dat de Dekens vande schrijnwerckers soudén vercleren waervorens ende vuijt wat crachte, sy den voors(chreven) ? Foblet hadden doen sommeren, ende pretendeerden t'executerén sustineerde t'selve alsoo te behooren, daerop dat Jomme van Vreckem, voor de executanten nampdach(?) ad tridium, daerteghen d'executanten op den IX februarij 1621 gedient hebbende van verclaeren, ende conclusie provisionael, hadden daerbij geseght ende vercleert hoe dat niemanden geoorlofft en was, het ambacht vande schrijnwerckers binnen dese stadt t'exerceren dan die gene die bij de Dekens vanden voors(chreven) ambachte daertoe geadmitteert ende meesters waeren gepasseert, op de pene ende boete van neghen rins guldens, ende verbeurte van(de) wercke (...) en consisteerde de principaele differentie, tusschen dese twee ambachten niet uit witwerck oft schrijnwerck, anderssints en soude de schrijnwerckers in henne wercken egheen without, ter werelt moghen mengelen, d'welck nochtans notoirelijck mochte geschieden, ende geschiede daegelijcks in rechtbancken, ende diergelijcke andere wercken, ende dijenvolghende en soude de timmerlieden geen schrijnhout moghen verwercken sonder den schrijnwercken en te naer te comen, ende geen werck van wit hout maecken, sonder de witwerckers te naer te comen, ingevalle de differentie, ende onderscheijdt van dese ambachten, waere geleghen int wit hout ofte schrijnhout, daervuijt soude volghen dat die vande executanten ambachte egeen wit hout en soudén moghen verwercken dan alleenelijck die witwerckers, d'welck sy bij egeene privilegien en deden blijcken, gemerckt dat de differentie ende onderscheijt, van dese ambachten, niet en was consisterende int without ofte schrijnhout soo moeste de differentie elders inne geleghen sijn, sijnde de selve geleghen inde maniere van wercken, ende vergeren, ende niet inde soorte van houte, ende daerom en mochten de witwerckers geen gepanneelt oft geraseert werck maecken, dan alleenelijck de schrijnwerckers, consisterende daerinne de principaele distinctie, ende onderscheijdt van dese ambachten ofte soudén de witwerckers moeten vercleren (...) statuten ende privilegien, vande schrijnwerckers ambachten, binnen de steden van loven, Antwerpen, ende meer andere, aende witwerckers, draijers, ende timmerlieden, expresselijck was verboden, ende geinterdiceert eenich gepanneelt oft geraseert werck te moghen maecken op pene van confiscatie ende de boete daertoe staende, ende wirde aldaer oock dijen vande schrijnwerckers ambachte t'selve eenichlijck gepermitteert met exclusie van alle andere, van welke positie, ten respecte van die van Antwerpen, seyden d'executanten, dat claerelijck bleke, by sekeren vonnisse der wethouderen aldaer wesende vander dathe den 24en novembris 1518 gegeven tusschen die Dekens, ende gemeyne gesellen vande timmerlieden, waeronder de witwerckers aldaer oock wurden gecomprehendeert, als maer een ambacht wesende der selver Stadt, ter eenre, ende de gemeyne gesellen vande schrijnwerckers ambachte, ter andere sijden met welcken vonnisse was geseght, ende gestatu(eer)t dat van

doen voortaeene, alle geschicht werck daer panneelen innestonden, t'sy gesneden, oft ongesneden alleenelijck toebehoorden oft toebehooren soude, den voors(chreven) schrijnwerckers ambachte ende dat achtervolghende der selver ordonnantie niemant binnen der stadt van Antwerpen, en soude moghen maecken tresooren, spennen, coetsen taeffelen, geschichte schutselen, en andere gesaeden /

→C'est ainsi qu'un litige et un procès a surgi et a été soumis à messieurs les gardiens de la loi de cette ville de Bruxelles, entre les Doyens, anciens et compagnons ordinaires du métier des menuisiers en bois blanc, intervenant pour Mattheus Foblet, opposant et requérant d'une part, et les Doyens, anciens et compagnons ordinaires du métier des Menuisiers, à titre d'exécutants, et cités d'autre part, parmi lesquels, le 16 du mois de décembre de l'an 1620, Maximiliaen de Vadder, pour les Doyens précités des menuisiers en bois blanc, et Nicolaes Foblet avaient requis que les Doyens des menuisiers déclarent pourquoi, et en vertu de quoi ils avaient fait sommer le précité Foblet et prétendaient exécuter en soutenant la même chose, et en outre que Jomme van Vreckem, pour les exécutants *ad tridium* (pendant trois jours ?), contre les exécutants le IX février 1621, déclare les avoir servis, et, à titre de conclusion provisionnelle, avaient dit en outre et déclaré que personne n'était autorisé à l'intérieur de cette ville, à exercer le métier des menuisiers hormis ceux qui y avaient été admis par les Doyens du métier précité et qui étaient passés maîtres, sous peine et amende de neuf florins rhénans, et la confiscation de leurs travaux

(...) et la différence principale entre ces deux métiers ne consiste pas en travail de bois blanc et travail de menuiserie, autrement les menuisiers ne pourraient dans leurs travaux mêler aucun bois blanc au monde, ce qui pouvait pourtant notoirement arriver, et arrivait quotidiennement dans des armoires (*rechtbancken*), et d'autres travaux de ce genre, et par conséquent, les charpentiers ne pourraient travailler aucun bois de menuiserie sans préjudicier la menuiserie, et ne faire aucun travail en bois blanc, sans préjudicier les menuisiers en bois blanc, dans le cas où la différence et distinction entre ces deux métiers se situerait dans le bois blanc ou le bois de menuiserie, il en résulterait que les membres du métier des exécutants ne pourraient travailler aucun bois blanc, à l'exception des menuisiers en bois blanc, ce qu'ils ne faisaient apparaître par aucun privilège, étant fait observer que la différence et la distinction entre ces métiers ne consistait pas en bois blanc ou bois de menuiserie, alors la différence devait se situer ailleurs, c'est-à-dire dans la manière de travailler, et d'assembler, et non dans le type de bois, et c'est pourquoi les menuisiers en bois blanc ne pouvaient pas réaliser d'ouvrages en panneaux ou arasés, mais uniquement les menuisiers, en cela consiste la distinction principale et la séparation entre ces métiers, ou les menuisiers en bois blanc devraient déclarer

(...) statuts et privilèges des métiers de menuisiers, dans les villes de Louvain, Anvers et d'autres, il était expressément défendu et interdit aux menuisiers en bois blanc, tourneurs et charpentiers de pouvoir faire un quelconque travail avec des panneaux ou arasé, sous peine de confiscation et de l'amende qui s'y rattache, et là aussi, la même chose fut permise seulement aux membres du métier des menuisiers, à l'exclusion de tous autres, quelle que soit leur position, à l'égard de ceux d'Anvers, les exécutants dirent qu'il ressortait clairement d'un certain jugement rendu par les gardiens de la loi de cet endroit, en date du 24 novembre 1518, rendu entre les Doyens et les compagnons ordinaires des charpentiers, dans lesquels les menuisiers en bois blanc étaient là aussi compris comme étant seulement un métier de cette Ville, d'une part, et les compagnons ordinaires du métier des menuisiers, d'autre part, jugement dans lequel il était dit et statué que dorénavant, tout travail assemblé(?) comportant des panneaux, soit taillés, soit non taillés, était ou serait uniquement de la compétence du métier précité des menuisiers, et qu'en vertu de la même ordonnance, personne, dans la ville

d'Anvers, ne pourrait réaliser des trésors (dressoirs), des métiers(?), des carosses, des tables, des cloisons assemblées(?), et autres travaux /

2. 13 avril 1682.

P. Pannecken(?) De vadder(?)

zy gestelt in handen van(de) heeren Tresoriers ende Rentm(eeste)rs deser Stadt om advys act(um) 13 April 1682 ? van Nuvele

Aen myne heeren die wethouderen der stad Brusselle

Verthoonen met behoorelycke reverentie die Dekens, ouders, ende gemeijne supposten vanden witwerckers Ambachte deser voors(chreven) Stadt, dat by sekere Ordonnantie van U.E. voorsaeten geemaneert den 23 januarij 1610, ter grooter puijen aff gepubliceert den 21 augusti 1652, ende daernaer inden Raede van Brabant geconfirmeert ende Executoriael verclaert den 2 augusti 1653 sub Secretaris Happaert wel expresselijck by forme van vonnis is gestatueert ende verclaert in verbis :

Item sullen die witwerckers alleene, boven het maecken van alderhande soorten van witwerck, insgelycx alderhande gemaect witwerck van buyten mogen innebrengen ende vercoopen met Seclusie van alle andere, hiervan hebben die verthoonders ettelijke jaeren geweest in peijsibele possessie, ende nijet alleenelijck alle soorten van witwerck in hunne winckels gemaect, maer oock van hollant, ende andere quartieren de selve wercken innegebracht, ende publicquelijck vercocht, Sijnde achtenveertich jaeren daernaer gebeurt, dat die van het Schrynwerckers Ambacht hun het selve maecken, innebrengen, ende vercoopen van alderhande witwercken ten deele hebben willen disputeren, tot daertoe dat by ordonnantie vanden achsten martij 1658 by U.E. voorsaeten is geordonneert ende gestatueert om alle processen tusschen dese twee Ambachten in het toecomende te schouwen, dat die vander Supplianten Ambachte sullen vermogen te maecken alle soorten van wercken van wit ofte weeck hout hunnen Ambachte raeckende, gelijk sij tot alsdoen toe hadden gemaect gehad, ende daerenboven platte leesten vanden voors(chreven) weecken oft witten houte overhoeckx gevrocht sonder meer, ende dat die vanden Schrijnwerckers Ambachte soudon vermogen te maecken alle wercken, soo van hert, als van weeck hout gelyck by de selve tot alsdoen oock waeren gemaect geweest, t'is nu soo dat t'sedert den voors(chreven) jaere 1658 tusschen de verthoonders, ende de voors(chreven) schrijnwerckers diversche processen syn opgestaen, waerdoor beijde de Ambachten sijn gevallen in groote costen, vuyt redenen van het maecken ende vercoopen vande voors(chreven) listen van schilderijen, want alwast dat den schrijnwerckers voor desen alle de listen de welcke sy maecken waeren van hert ende without te saemen gevueght, soo maecken sy alsnu alle soorten van listen van weeckhout alleen, t'gene men nyet en geloofte geweest te sijn d'intentie van U.E. voorsaeten, voorder soo syn die tijden dus verandert datmen geene platte listen overhoeckx van schilderijen, schauwmantels, potleesten, oft andere meer en useert oft en is maeckende, soo dat de verthoonders aende voors(chreven) ordonnantie vanden Jaere 1658 moetende obtempereren, nijet eenen leest gelijk men vutertijt alomme maeckt van wit oft weeck hout en soudon mogen fabriceren, van buijten innebrengen, oft vercoopen daer nochtans bijde Ordonnantie vanden 23 Januarij 1610, aende witwerckers alleen boven het maecken van alderhande soorten van witwerck, sonder distinctie oock wort gepermitteert, ende absolutelyck toegestaen alderhande gemaect witwerck van buijten te mogen innebrengen ende vercoopen met seclusie van alle andere, relaes totten text der selver Ordonnantie, de welcke (:onder Correctie:) moet staende blijven, oft anderssints sijn die witwerckers quyt hunne geheele neiringe van alle leesten ende des daeraen cleeft, ende voorts geimpossibiliteert hunnen cost te connen winnen, midts meest alle d'andere wittewercken oock soo grooten treck nijet meer en hebben, als sijnde waerachtich dat men soo in hollant, t'Antwerpen, ende andere omliggende steden bynaer nijet eenen

platten list van wit hout meer en is maeckende, maer wel alle verheven ende andere soorten van listen gelyck men nu daegelijcx gebruijckt, Soo dat de verthoonders dijegelycke listen volgens de voors(chreven) ordonnantie van buijten ontbiedende oft doende innecomen, nijet en souden mogen vercoopen ende alsoo absutelijck gefrustreert wesen van het gene hun by de voors(chreven) ordonnantie vanden jaere 1610 is geiont en toegestaen bij seclusie van alle andere d'welck soude wesen eene herte ende noijnt gehoorde saecke waerdoore het geheel Ambacht der verthoonderen gansch ende geheel onder den voet soude worden gebrocht, d'welck men nijet en gelooft d'intentie te wesen van U.E. die als Tuteurs ende Overhooffden alle Ambachten soo seer alst moghelyck is soecken te egalieren, ende gelyckelyck te laeten in hunne neiringen, nu gemerckt U.E. voorsaeten by de voors(chreven) Ordonnantie vanden jaere 1658 hebben gereserveert hun minderen, meerderen, veranderen ende interpreteren soo dickwils alst hun soude gelieven, midts daertoe redenen occurrerende ende dat de heeren Tresoriers ende rentm(eeste)rs inden jaere 1664 in officie synde, op sekere requeste alsdoen bij de verthoonders gepresenteert den 20 feb(ruari) hun advis aende heeren wethouderen oversendende, onder andere van absolut gevoelen sijn geweest, dat de witwerckers hun geenssints en sullen mogen bemoijen met het maecken van eenich autaerwerck van wit hout, maer (:quod nota:) dat de schrijnwerckers ende witwerckers van alsdoen voortaeen souden mogen maecken van without alderhande soorten van listen ende schauwmantels t'samenderhant, ende dat voorts die witwerckers oock met hun werck nijet en mogen te naercomen de schrijnwerckers, Timmerlieden oft andere Ambachten, relaes tot het voors(chreven) advis bij copije hier gevoeght, ende terwijlen (:onder correctie:) van alle canten consteert, dat de verthoonders om te connen subsisteren behoorden gesecondeert te worden, soo keeren sy hun tot U.E.

Oodtmoedel(ijck) biddende de selve gelieve gelieve (sic) gedient te wesen (:gebruijckende de macht, bij hunne voorsaeten gereserveert, tot welvaert ende egaleringe van beijde de voors(chreven) Ambachten te ordonneren te statueren ende behoorelyck te publiceren, t'sij bij forme van vernieuwinge oft interpretatie vande voors(chreven) ordonnantien vanden jaere 1610 ende 1658, dat van nu voortaeen nijemant wie hij sij, eenige soorten van witwerck en sal mogen maecken, oft van buijten gemaect innebrengen, ende vercoopen, als de gene die in het witwerckers Ambacht behoorelyck sullen wesen geadmitteert sonder dat de selve witwerckers hun eenichsints sullen mogen bemoijen met het maecken van eenich autaer werck van wit hout, maer dat de schrijnwerckers, ende witwerckers te saemen voortaeen sullen mogen maecken van without alle soorten van listen, ende schauwmantels t'saemenderhant, op alsulcke penen ende Amenden als U.E. sullen gelieven te arbitrerem, blyvende alle voorgaende Ordonnantien de verthoonderen ende Schrijnwerckers verleent dese nijet Contrarierende in hun cracht ende vigeur oft andersints soo ende gelyck U.E. totte gemeyne ruste sullen gelieven te arbitrerem, d'welck doende etha

→P.Pannecken(?) De vadder(?)

Remis en mains de messieurs les Trésoriers et Receveurs de cette Ville pour avis,
Acte du 13 Avril 1682 ? van Nuvele

A messieurs les gardiens de la loi de la ville de Bruxelles

Exposent avec une particulière déférence les Doyens, anciens, et adhérents ordinaires du Métier des menuisiers en bois blanc de cette Ville, que par une certaine Ordonnance des prédécesseurs de vos excellences en date du 23 janvier 1610, publiée sur la grande façade le 21 août 1652, et confirmée par la suite au Conseil du Brabant et déclarée exécutoire le 2 août 1653 sous le Secrétaire Happaert, il a bien expressément été statué en forme de jugement et déclaré *in verbis* (en ces mots) :

De même, seuls les menuisiers en bois blanc, outre la fabrication de toutes sortes d'ouvrages de menuiserie en bois blanc, pourront également importer de l'extérieur toutes sortes de travaux de menuiserie en bois blanc, et les vendre à l'Exclusion de tous autres, ce dont les requérants ont, pendant plusieurs années eu la possession paisible, et non seulement ont réalisé toutes sortes de travaux de menuiserie en bois blanc dans leurs boutiques, mais aussi importé les mêmes travaux de Hollande et d'autres quartiers, et les ont vendus publiquement. Il y a déjà quarante-huit ans que les membres du Métier des Menuisiers ont voulu leur contester partiellement la fabrication, l'importation et la vente de toutes sortes de menuiserie en bois blanc, jusqu'à ce que, par ordonnance du 8 mars 1658, les prédécesseurs de vos excellences ont ordonné et statué, afin d'éviter à l'avenir tous les procès entre ces deux Métiers, que les membres du Métier des Requérants pourront réaliser toutes sortes de travaux en bois blanc ou tendre, du ressort de leur Métier, comme ils les avaient réalisés jusqu'alors, et en outre des encadrements plats, en bois tendre ou en bois blanc, assemblés en diagonale (d'onglet ?) sans plus, et que les membres du Métier des Menuisiers pourraient réaliser tous les travaux, tant en bois dur qu'en bois tendre, comme ils avaient déjà été réalisés par eux jusqu'alors, il est maintenant ainsi que, depuis l'année 1658 précitée, divers procès ont surgi entre les requérants et les menuisiers précités, à la suite desquels les deux Métiers se sont trouvés devant des frais importants, en raison de la fabrication et de la vente des encadrements précités de peintures, car déjà il était vrai que tous les encadrements que les menuisiers fabriquaient avant ceci étaient assemblés à partir de bois dur et de bois blanc, c'est ainsi qu'actuellement, ils fabriquent toutes sortes d'encadrements en bois tendre seulement, ce dont on ne croit pas que cela ait été l'intention des prédécesseurs de vos excellences, au surplus, les temps ont changé, en ce sens que l'on n'utilise plus et qu'on ne fabrique plus d'encadrements plats, assemblés en diagonale, pour des peintures, manteaux de cheminée, moules à pots, ou autres, ainsi est-il que les requérants devant obtempérer à l'ordonnance précitée de l'An 1658, ne pourraient fabriquer un encadrement, comme on en fait partout, en bois blanc ou en bois tendre, l'importer de l'extérieur, ou le vendre, alors que pourtant, par l'Ordonnance du 23 Janvier 1610, il est également permis seulement aux menuisiers en bois blanc, sans distinction, outre la fabrication de toutes sortes de travaux en bois blanc, et il leur est accordé de manière absolue de pouvoir importer de l'extérieur et de vendre toutes sortes de travaux réalisés en bois blanc, à l'exclusion de tous les autres, en référence au texte de la même Ordonnance, laquelle (: sous correction :) doit rester en vigueur car autrement, les menuisiers en bois blanc sont privés de tout leur négoce de tous les encadrements et de ce qui s'y rattache, et se trouvent en outre dans l'impossibilité d'assurer leur subsistance, puisque tous les autres travaux de menuiserie en bois blanc ne rencontrent plus autant de succès, car il est vraisemblable que tant en Hollande, à Anvers, et dans d'autres villes voisines, on ne fabrique presque plus un seul encadrement plat en bois blanc, mais bien tous les encadrements élevés et d'autres genres, tels que ceux que l'on utilise maintenant quotidiennement, De sorte que les requérants, faisant venir de l'extérieur ou important de tels encadrements, sur base de l'ordonnance précitée, ne pourraient pas les vendre et seraient ainsi absolument frustrés de ce qui leur est acquis par l'ordonnance précitée de l'an 1610 et qui leur a été accordé à l'exclusion de tous autres, ce qui serait une affaire très grave et jamais entendue, par laquelle tout le Métier des requérants serait totalement et entièrement foulé aux pieds, ce dont on ne croit pas que ce soit l'intention de Vos Excellences, qui, comme Tuteurs et Supérieurs, cherchent autant que possible à faire preuve d'équité à l'égard de tous les Métiers, et à les maintenir sur un pied d'égalité dans leurs négoce, étant observé maintenant que les prédécesseurs de Vos Excellences, sur base de l'Ordonnance précitée de l'année 1658 se sont réservé le droit de la diminuer, de l'augmenter, de la modifier et de l'interpréter aussi souvent qu'il leur plaira, en invoquant les motifs adéquats, et que messieurs les Trésoriers et receveurs en fonction en l'an 1664, sur base d'une requête présentée en ce temps par les requérants le 20

février, transmettant leur avis à messieurs les gardiens de la loi, ont, entre autres, eu le sentiment absolu que les menuisiers en bois blanc ne pourront en aucun cas se mêler de la fabrication d'un quelconque travail d'autel en bois blanc, mais (: quod nota (notons-le) :) que les menuisiers et menuisiers en bois blanc pourraient dorénavant réaliser en bois blanc toutes sortes d'encadrements et de manteaux de cheminée en même temps, et qu'au surplus les menuisiers en bois blanc ne peuvent pas non plus par leur travail, porter préjudice aux menuisiers, Charpentiers, ou autres Métiers, par référence à l'avis précité, ci-joint en copie, et tandis que (: sous correction :) il ressort de toutes parts, que les requérants, pour pouvoir subsister, devaient être secondés, c'est pourquoi ils se tournent vers Vos Excellences.

Les mêmes, priant humblement d'être aidés (: recourant au pouvoir, réservé par leurs prédécesseurs au bien-être et à l'équité entre les deux Métiers précités, d'ordonner, de statuer et de publier comme il convient, soit sous la forme d'un renouvellement ou d'une interprétation des ordonnances précitées des années 1610 et 1658, que dorénavant, personne, qui qu'il soit ne pourra réaliser aucun travail de menuiserie en bois blanc, ni en importer de l'extérieur, ni le vendre, hormis ceux qui seront dûment admis dans le Métier des menuisiers en bois blanc, sans que ces mêmes menuisiers en bois blanc ne puissent en aucune manière se mêler de la fabrication de quelque travail d'autel en bois blanc, mais que dorénavant, les menuisiers et menuisiers en bois blanc pourront réaliser ensemble en bois blanc toutes sortes d'encadrements et de manteaux de cheminée en même temps, sous les peines et Amendes qu'il plaira à Vos Excellences de déterminer, toutes les Ordonnances précédentes octroyées aux requérants et aux Menuisiers et non contraires à celle-ci restant en vigueur ou autrement, ainsi qu'il plaira à Vos Excellences d'arbitrer, dans l'intérêt de la paix commune, ce que faisant, etc

3. 8 mars et 7 juin 1658

Alsoo voor mijne Heeren die wethouderen der stadt van Brussele waeren processen gmoveert tusschen die Dekens, ouders, ende gemeijne Supposten van het Schrijnwerckers Ambacht ter eenre, ende die vanden Witwerckers Ambachte ter andere zijden, ter oorsaecke van eenige wercken die de voors(chreven) schrijnwerckers sustineerden dat het maecken daer van hen privativelijck was competerende ter exclusie van die van(de) witwerckers ambachte, ende dat die vande witwerckers Ambachte sustineerden de selve wercken in weeck ende wit hout insgelycx te mogen maecken, Soo hebben myne heeren die Amptman, Borgemeesteren, Schepenen, Tresoriers, Rentmeesteren, ende Raedt der voors(chreven) stadt om alle processen dijenaengaende in toecomme te schouwen geordonneert ende ordonneren by desen, dat die vanden Witwerckers Ambachte sullen vermogen te maecken alle soorten van wercken van weeck oft wit hout hunnen Ambachte raeckende, gelijk sij tot nu toe hebben gemaect gehad, ende daerenboven platte leesten van schilderijen vanden voors(chreven) weeken oft witten houte overhoecx gevrocht sonder meer ende dat die vande Schrijnwerckers Ambachte sullen vermogen te maecken alle de wercken, soo van hert, als van weeck hout, gelyck by de selve tot nochtot syn gemaect geweest,

Reserverende voorts mijne heeren hen meerderen, minderen ende veranderen, gelijk sy sullen vinden te behooren onderstont, Aldus gedaen ende ter grooter puijen aff van desen Stadthuyse gepubliceert ter presentien van myne heeren die Lieutenant Amptman Borgem(eeste)ren, Schepenen, Tresoriers, Rentm(eeste)ren ende Raedt der Stadt van Brussele den achsten marty XVIc achtenvijffich, ende was onderteeckent P. Van Ranst, nederwaerts stont Gecollationeert tegens d'originele Acte vander date, gepubliceert ende geteeckent als boven is daermede bevonden t'accorderen by mij ondergeschreven Greffier vande Tresorye

deser voorschreven Stadt desen sevensten junij seshienhondert achteenvijffich, ende was onderteeckent J.B. Diersins
Concordantiam attestor
F.Lodewycx not(ari)s

→Ainsi donc, devant Messieurs les gardiens de la loi de la ville de Bruxelles, des procédures ont été entamées entre les Doyens, anciens et Adhérents ordinaires du Métier des Menuisiers, d'une part, et ceux du Métier des Menuisiers en bois blanc, d'autre part, suite à certains travaux dont les menuisiers précités prétendaient que la fabrication leur revenait à titre privatif, à l'exclusion de ceux du métier des menuisiers en bois blanc, et que ceux du Métier des menuisiers en bois blanc prétendaient également pouvoir réaliser ces travaux en bois tendre et en bois blanc, C'est ainsi que messieurs le Bailli, les Bourgmestres, Echevins, Trésoriers, Receveurs et le Conseil de la ville précitée, en vue d'éviter à l'avenir tous les procès concernant ce litige, ont ordonné et ordonnent par la présente que les membres du Métier des Menuisiers en bois blanc, pourront réaliser toutes sortes de travaux en bois tendre ou en bois blanc, se rapportant à leur Métier, ainsi qu'il l'avaient fait jusqu'ici et en outre des encadrements plats de peintures en bois tendre ou en bois blanc précité, assemblés en diagonale, sans plus, et que les membres du Métier des Menuisiers pourront réaliser tous les travaux, tant en bois dur qu'en bois tendre, ainsi qu'ils ont été réalisés par eux jusqu'ici,

Mes sieurs se réservant ensuite le droit d'augmenter, de diminuer et de modifier, ainsi qu'ils le jugeront opportun, en dessous se trouvait Ainsi fait et publié sur la façade principale(?) de cet Hôtel de ville, en présence de messieurs le Lieutenant Bailli, les Bourgmestres, Echevins, Trésoriers, Receveurs et Conseillers de la Ville de Bruxelles, le 8 mars 1658, et était signé P. Van Ranst, en dessous se trouvait Collationné avec l'Acte original de cette date, publié et signé comme ci-dessus a été trouvé en concordance avec celui-ci, par moi, Greffier soussigné de la Trésorerie de cette ville précitée, le sept juin 1658, et était signé J.B. Diersins
Concordantiam attestor (J'atteste la concordance)
F.Lodewycx, notaire

4.20 février 1664

Die heeren Tresoriers ende Rentm(eeste)ren deser stadt brussele gesien hebbende die Requeste gepresenteert by die Dekens, Ouders ende gemeijne supposten van het witwerckers Ambachte binnen deser stadt, innehoudende dat bij ordonnantie van U.E. voorsaeten in dathen 23 Januarij 1610 ter grooter puyen aff van deser stadt huyse gepubliceert den eenentwintichsten Augusti 1653 wel expresselyck is gestatueert, dat die vander supplianten Ambachte alleen boven het maecken van alderhande soorten van witwerck, insgelycx alderhande gemaect witwerck van buijten mogen innebrenghen ende vercoopen met seclusie van alle andere, en(de) alhoewel volghens den teneur vande voorschreve ordonnantie aen die van den Ambachte der Supplianten wort gepermitteert het maecken, innebrenghen ende vercoopen van alle soorten van witwerck, egeen geexcluedeert ende daerenboven aen alle geinterdiceert het selve te doen gelijck dat claerelijck sijn vuytwijsende de woorden, alleen, ende ter exclusie van alle andere, Soo bevinden nochtans de Supplianten hun daegelijcx geturbeert bij andere Ambachten ende Supposten vande selve (:int voorschreve Ambacht vande witwerckers nyet wesende:) pretenderende nyet alleenelijck eenighe wercken het selve Ambacht aengaende te moghen maecken ende vercoopen maer oock hun Supplianten t'selve te beletten ende die wercken bij hun gemaect aff te panden, onder het pretext dat sij Supplianten geen ander werck en souden moghen maecken, als effen ende plat werck, dat de voors(chreven) ordonnantie spreeckt generaelijck van alderhande soorten van witwerck, ende alsoo generaelyck moet verstaen worden, ende dat sij van alle oude tyden dusdaenighe

wercken hebben gemaect, ende dat sij wordende daer inne geturbeert, het voorschreve Ambacht gans ende geheel onder den voet soude gebroght worden, ende onmoghelyck soude wesen daer mede den cost te connen winnen,

Versoeckende by forme van vernieuwinge ofte interpretatie vande voors(chreven) ordonnantie vanden jaere 1610 t'ordonneren ende te statueren dat voortae ne nijemant wie hij sij eenige soorten van witte wercken en sal moghen maecken ofte gemaect van buijten inne brenghen ende vercoopen als de gene, als de gene (sic) int voorschreve witwerckers Ambacht, naer voorgaende behoerelijcke ende gewoonelijcke proeve, geadmitteert wesende op pene van vyffentwintich rinsgul(dens) boven die verbeurte van het werck te bekeeren in drijen naer oude gewoonte executabel vuyt crachte deser, ende voorts t'interdiceren alle andere Ambachten ende Supposten vande selve hun Supplianten eenighe stoornisse ofte turbatie aen te doen in het maecken ende vercoopen van alderhande soorten van witwerck, egeen vuytgescheyden oft besundert in conformiteit van de voorgemelde oude ordonnantie vanden jaere 1610 op gelycke pene executabel ende te bekeeren alsvooren,

Segghen dat U.E. voorsaeten syn gediend geweest mits voor de selve proces waere geresen tusschen die Ouders ende gesellen vande stoeldraijers neringhe suppl(ian)ten ter eenre, ende ende (sic) die ouders ende gesellen vande witwerckers neringe rescribenten ter andere syden, al te saemen onder een Ambacht resorterende, ende geraetsaem hebben gevonden om die vande voorschreve neringhen inde vrede ende Accoort te houden, ende d'een ende d'ander soo naer als het mogelyck was in hunne neringen ende gerechticheydt te voorderen de selve saecke metten vuytstersten recht nijet te laeten beslichten, maer bij maniere van interpretatie ende moderatie dijesaengaende t'ordonneren ende statueren diversche poincten ende Articulen,

Ende naementlijck dat de voors(chreven) witwerckers alleen boven het maecken van alderhande soorten van witwerck, insgelycx alderhande gemaect witwerck van buijten moghen innebrenghe en(de) vercoopen met seclusie van alle andere alles naerder blyckende bij d'ordonnantie daer van sijnde in dathen 23 januarij 1610 ende ter grooter puijen aff van desen stadthuijse gepubliceert den 21 Augusti 1652 geteeckent P. de greve bij Copije Authenticke aende voorschreve Requeste Annex

Voorts dat de gene die voortae soudent willen commen inde voorschreven Ambachten t'sij van stoeldrayers ofte witwerckers soudent schuldich sijn respectie te doen eene proeve bij hun te raemen ende te stellen met Approbatie van U.E. welcke prouwe by de voorschreven witwerckers bij de Requeste gepresenteert ende versocht geweest sijnde is aende selve Supplianten toegestaen ende geaccordeert bij Acten in dathen prima martij 1610 insgelycx bij Copey Authenticque met hunne Req(ues)te overgegeven,

Maer alsoo die Supplianten hun grootelijcx vinden vercort in hunnen Ambachte bij seker ordonnantie bij U.E. voorsaeten verleent aen het schrijnwerckers Ambachte in date acht martij 1658 door dyen daer bij aende voorschreven schrijnwerckers is gepermitteert te moghen maecken alle wercken soo van hert als weeck houdt gelyck bij de selve tot noch syn gemaect geweest,

Want daer vuyt soude volghen dat soo wanneer t'selve alsoo worde gepermitteert dat het witwerckers Ambacht binnen dese stadt nijet noodich en soude wesen, mits die schrijnwerckers alsoo twee Ambachten soudent exerceren,

*Ende dijesvolghende soo soude het witwerckers Ambacht gansch te nijet gaen, ter wijlen Een iegelijck soude doen wercken in wit houdt bij de schrijnwerckers sonder daertoe te gebruijcken de witwerckers gelijk tselve daegelijcx geschiet
Daer ter Contrarien die witwerckers nijet en vermoghen te wercken in hert houdt,*

Waer door alsoo der Supplianten levens middelen worden benomen, die sijn staende tot schote ende lothe ende onderworpen te draeghen alle deser stadts lasten,

Mits welcke ende dat U.E. voorsaeten hebben gereserveert inde voorschreven ordonnantie hun veranderen, meerderen, verminderen ende interpreteren mits redenen occurrerende,

Soude d'Advis gedraeghen dat U.E. bij forme van vernieuwinge ofte interpretatie vande voorschreve ordonnantie vanden jaere sesthien hondert thiene soude vermoghen t'ordonneren ende te statueren,

Dat voortae ne nyemant wie hij sij eenige soorten van witwercken sal vermogen te maecken ofte gemaect van buiten inne brenghen ende vercoopen als die gene int voors(chreven) witwerckers Ambachte naer voorgaende behoorel(ijcke) ende gewoonelijcke prouwe geadmitteert sijnde op de pene van ... rinsguldens boven die verbeurte van het werck te verbeuren by alle die gene, die Contrarie bevonden sullen worden gedaen te hebben t'appliceren in drijven naer oude gewoonte ende executabel vuyt crachte deser sonder in oppositie ontfanghen te mogen worden dan naer voorgaende reele namptisatie,

Sonder dat de selve witwerckers hun eenichsints sullen moghen bemoeijen met het maecken van eenich Aultaer werckt van wit hout maer sullen die voorschreve schrijnwerckers ende witwerckers voortae moghen maecken van without alle soorten van listen ende schouwmantels t'saemender handt.

Voorts en sullen die voorschreve witwerckers oock met hun werck nijet moghen te naercommen die van de schrijnwerckers, timmerlieden oft andere Ambachten,

Blijvende alle voorgaende ordonnantien die Supplianten verleent dese nyet contrarierende in hunne cracht ende vigueur,

Verleenende hun supplianten daer van Acte ter grooter puijen aff van desen stadt huijse gepubliceert belastende de selve met enregistrement ter Tresorije op pene van nullitijt actum den twintichsten februarij 1664 ende was onderteeckent P van Nuvele

→Messieurs les Trésoriers et Receveurs de cette ville de Bruxelles, ayant vu la Requête présentée par les Doyens, Anciens et adhérents ordinaires du Métier des menuisiers en bois blanc de cette ville, contenant que par ordonnance des prédécesseurs de Vos Excellences en date du 23 Janvier 1610, publiée sur la façade principale(?) de cet hôtel de ville en date du 21 Août 1653, il a été statué bien expressément que les membres du Métier des requérants seulement, outre la fabrication de toutes sortes de travaux en bois blanc, peuvent également importer de l'extérieur et vendre toutes sortes de travaux en bois blanc, à l'exclusion de tous les autres et bien que, selon la teneur de l'ordonnance précitée, il est permis aux membres du Métier des Requérants, de fabriquer, d'importer et de vendre toutes sortes de travaux de menuiserie en bois blanc, sans exclusion et en outre avec interdiction à tous autres de faire de même, ainsi qu'il ressort clairement des mots « seulement » et « à l'exclusion de tous les autres », Ainsi les Requérants se trouvent cependant quotidiennement perturbés par d'autres Métiers et Membres de ceux-ci (: ne faisant pas partie du Métier des menuisiers en bois blanc

précité :) prétendant non seulement pouvoir fabriquer et vendre quelques travaux du ressort de ce même Métier, mais aussi empêcher les Requérants de faire cela et faire saisir les travaux réalisés par eux, sous le prétexte que eux, Requérants, ne pourraient réaliser aucun autre travail que des travaux lisses (unis ?) et plats, que l'ordonnance précitée parle de manière générale de toutes sortes de travaux en bois blanc, et que c'est ainsi de façon générale qu'il faut la comprendre, et que de tout temps ils ont réalisé de tels travaux, et que s'ils étaient lésés en ce domaine, le Métier précité serait complètement et entièrement foulé aux pieds et il serait impossible d'assurer sa subsistance en l'exerçant,

Requérant, en forme de renouvellement ou d'interprétation de l'ordonnance précitée de l'an 1610 d'ordonner et de statuer que dorénavant personne, qui qu'il soit, ne pourra réaliser quelque sorte que ce soit de travaux en bois blanc ni les importer du dehors et les vendre, que ceux qui sont admis dans le Métier précité des menuisiers en bois blanc, ayant subi au préalable l'épreuve adéquate et habituelle, sous peine de vingt-cinq florins rhénans, outre la confiscation du travail à convertir en trois parties, selon l'ancienne coutume exécutable en vertu de la présente, et en outre, d'interdire à tous les autres Métiers et à leurs Membres de leur causer à eux Requérants, des troubles ou des perturbations dans la fabrication et dans la vente de toutes sortes de travaux en bois blanc, sans exception ni particularité conformément à l'ancienne ordonnance précitée de l'an 1610, sous peine d'une amende identique et à convertir comme dit ci-dessus,

Disent que les prédécesseurs de Vos Excellences ont été requis pour le même litige qui avait surgi entre les Anciens et les compagnons du métier des tourneurs de chaises, requérants, d'une part, et les anciens et les compagnons du métier des menuisiers en bois blanc, rescribents, d'autre part, dépendant tous ensemble d'un Métier, et ont estimé judicieux pour maintenir la paix et l'Entente entre les métiers précités, et promouvoir l'un et l'autre autant que possible dans leurs métiers et dans la justice, de ne pas laisser juger cette affaire de manière extrême, mais sous la forme d'une interprétation et d'une modération, d'ordonner à cet égard et de statuer sur divers points et Articles,

Et notamment, que les menuisiers en bois blanc précités, peuvent seuls, outre la fabrication de toutes sortes de travaux en bois blanc, importer de même toutes sortes de travaux en bois blanc de l'extérieur, et les vendre, à l'exclusion de tous autres, ainsi qu'il ressort plus amplement de l'ordonnance en date du 23 janvier 1610, publiée sur la façade principale(?) de cet hôtel de ville le 21 Août 1652, signée P. de greve, sur Copie Authentique, Annexée à la Requête précitée.

Au surplus, que ceux qui voudraient dorénavant adhérer aux Métiers précités, soit de tourneurs de chaises ou de menuisiers en bois blanc, seraient tenus de se soumettre à une épreuve à déterminer par eux et à fixer avec l'Approbation de Vos Excellences, laquelle épreuve a été présentée et requise avec la Requête par les menuisiers en bois blanc précités et qui a été consentie et accordée aux mêmes Requérants par Actes en date du premier mars 1610, également par Copie Authentique transmise avec leur Requête,

Mais ainsi les Requérants se trouvent grandement limités dans leur Métier par une certaine ordonnance octroyée par les prédécesseurs de Vos Excellences au Métier des menuisiers en date du 8 mars 1658 par le fait que celle-ci permet aux menuisiers précités de fabriquer tous les travaux tant en bois dur qu'en bois tendre, ainsi qu'ils ont été réalisés par eux jusqu'à ce jour,

Car il en résulterait que si ceci est accordé ainsi, le Métier des menuisiers en bois blanc ne serait plus nécessaire dans cette ville, puisque les menuisiers exerceraient alors deux Métiers,

Et en conséquence, le Métier des menuisiers en bois blanc disparaîtrait, tandis que chacun ferait travailler le bois blanc chez les menuisiers, sans recourir pour cela aux menuisiers en bois blanc, ainsi que cela se produit chaque jour.

Alors que, au Contraire, les menuisiers en bois blanc ne peuvent travailler le bois dur,

C'est ainsi qu'on enlève aux Requéranrs leurs moyens de subsistance, alors qu'ils sont tenus de se soumettre à l'impôt et de supporter toutes les charges de cette ville,

Moyennant quoi les prédécesseurs de Vos Excellences se sont, dans l'ordonnance précitée, réservé la modification, la majoration, la diminution et l'interprétation, fondées sur des motifs,

Que l'Avis porterait que Vos Excellences pourraient ordonner et statuer sous forme de renouvellement ou d'interprétation de l'ordonnance précitée de l'an 1610

Que dorénavant personne, qui qu'il soit, ne pourra fabriquer des travaux de menuiserie en bois blanc, ni les importer de l'extérieur et les vendre que ceux qui ont été admis dans le Métier précité des menuisiers en bois blanc, ayant subi au préalable l'épreuve adéquate et habituelle, sous peine de ... florins rhénans, outre la confiscation du travail à charge de tous ceux dont il sera établi qu'ils ont travaillé de manière Contraire, à appliquer en trois selon l'ancienne coutume et exécutable en vertu de celle-ci, sans recevabilité d'opposition hormis après réelle mainlevée(?) préalable,

Sans que les mêmes menuisiers en bois blanc ne puissent en aucun cas s'occuper de la fabrication d'un quelconque travail d'Autel en bois blanc, mais ces menuisiers précités et menuisiers en bois blanc pourront dorénavant en même temps, fabriquer en bois blanc toutes sortes d'encadrements et de manteaux de cheminée,

Ensuite, ces menuisiers en bois blanc précités ne pourront, par leur travail, faire concurrence aux menuisiers, charpentiers ou autres Métiers,

Toutes les ordonnances antérieures consenties aux Requéranrs, et non contraires, restant en leur force et vigueur,

Leur consentant à eux requérants, Acte publié sur la façade principale(?) de cet hôtel de ville, chargeant les mêmes de l'enregistrement à la Trésorerie, sous peine de nullité, acte du vingt février 1664, était signé P van Nuvele

5.12 juin 1691

Borgemeesters, Schepenen, Tresoriers, Rentmeesters ende Raedt deser Stadt Brussele om het voors(chreven) misverstant wech te nemen, verclaert ende verclaeren bij desen dat de wercken geheelijck gefineert ofte met ebbenhout ofte ander geschildert hout ofte materie geheelijck (vuijngenomen den bodem) overdeekt ende beleidjt privatelijck raecken die van het ebbenhoutwerckers ambacht ter exclusie van die van het schrijnmaeckers ambacht ende andere, Aldus gedaen ende ter grooter puijen aff van desen Stadthuijse gepubliceert, ter presentie van Meijne voors(chreven) heeren, op den 12 junij 1691. H. Jacobs

→Les Bourgmestres, Echevins, Trésoriers, Receveurs et Conseil de cette Ville de Bruxelles, en vue d'écarter le malentendu en question ci-dessus, ont déclaré et déclarent par la présente que les travaux entièrement plaqués ou recouverts entièrement d'ébène ou d'un autre bois peint ou d'une autre matière (hormis le bâti) et collés, concernent exclusivement les membres du métier des ébénistes à l'exclusion de ceux du métier des menuisiers et autres, Ainsi fait et publié sur la façade principale(?) de cet Hôtel de ville, en présence de Mes sieurs précités, le 12 juin 1691. H. Jacobs

650 : Résolutions (1703-1753)

Op den 20en Junij 1714 de Dekens Ouders en(de) Commissarissen vant Schrynwerckers Ebbenhoudtwerckers en(de) Lynwaeriers Ambaght binnen dese Stadt Brusselle behoorelyck vergaedert synde hebben geresolveert dat niettegenstaende de resolutie opden 8en deser genomen van geene Caemerlycke Resolutien meer te nemen tensy den gewesenen Deken Meerbeeck soude doen syne eerste verschenen Rekeninghe, en(de) dat den selven van Meerbeeck in opere is om de selve Rekeninghe te doen inde aenstaende wecke, soo hebben die voors(chreven) Dekens, Ouders ende Commissarissen geresolveert om te voldoen aenden App(ela)nte(?) ofte Ordonnantie staende opde Req(ues)te van Nicolaes Verheul wesende de date 24en maij lestleden geteeckent Defraye, den selven Nicolaes Verheul aen te nemen ende t'admitteren in hunnen Ambaghte alles ingevolghe en opden voet van(de) voors(chreven) App(ela)nte(?) ende dat vuyt de somme van taghentigh guldens inden selven App(ela)nte(?) vermelt, sullen gevonden worden de costen gecauseert, tot laste en veroorsaecke van(de) affpandinge tot syne laste gedaen, ende dat aen(de) selven Nicolaes Verheul sullen worden gerestitueert allen het ghene is affgepandt geweest soo van wecke(?) gereetscap als leesten als anderssints, ende heeft den voors(chreven) Nicolaes Verheul ingevolghe de selven App(ela)nte(?) in handen van(de) dienende Dekens gedaen den Eedt, van geene voordere wercken het voors(chreven) Ambaght raeckende en sal maecken dan de voors(chreven) swerte leeste dienende tot Schilderyen sonder voorder, ende de raemen tot deselve Schilderijen dienende

Janbaptist Duprez

Cornelis Eumans

Joannes De Smedt

Fransois Numandts

Jan Euman

Peeter Rapeporetien

Augustinus de kinder

Philippus Pletinckx

→Le 20 Juin 1714, les Doyens, Anciens et Commissaires du Métier des Menuisiers, des Ébénistes et des Marchands de toile dans cette Ville de Bruxelles, dûment réunis, ont décidé, nonobstant la résolution adoptée le 8 de ce mois, de ne plus adopter de Résolutions au sein de leur Chambre, à moins que l'ancien Doyen Meerbeeck fasse son premier Compte paru, et que le dit van Meerbeeck est *in opere* (disposé) à faire le dit Compte au cours de la semaine prochaine, c'est ainsi que les précités Doyens, Anciens et Commissaires, ont résolu de donner satisfaction à la Requête(?) ou à l'Ordonnance rendue à la Requête de Nicolaes Verheul, le 24 mai dernier, signée Defraye, ayant pour objet l'acceptation et l'admission du dit Nicolaes Verheul dans leur Métier, le tout suivant et sur base de sa Requête(?) précitée, et que dans la somme de quatre-vingts florins mentionnée dans la même Requête, seront compris les frais occasionnés, à cause de la confiscation prononcée à sa charge, et que sera restitué au même Nicolaes Verheul tout ce qui lui a été saisi, tant comme outillage ? qu'encadrements et autres,

et le dit Nicolaes Verheul, en vertu de la même Requête, a prêté Serment en mains des Doyens en exercice, de ne pas fabriquer d'autres travaux du ressort du Métier précité, que les encadrements noirs précités, servant à des Peintures, sans plus, et les châssis servant à ces mêmes Peintures

Janbaptist Duprez

Cornelis Eumans

Joannes De Smedt

Fransois Numandts

Jan Euman

Peeter Rapeporetien

Augustinus de kinder

Philippus Pletinckx

652 : Requêtes diverses (1652-1734)

1.F°14r°-23v°⁹, 12 octobre 1654 et 8 mai 1655.

Sij gestelt in handen vande heeren Tresoriers en(de) Rentm(eeste)ren deser stadt om advys. actum 12 octobris 1654 get(eeckent) a de witt

Myne heeren die Tresoriers ende Rentm(eeste)ren der stadt van Brussele ordonneren dat dese sal worden gestelt in handen vande Dekens ende ouders vanden Schrynwerkers ambachte ten eynde sy myne heeren binnen acht daegen schriftelyck onder richten vande merite ende gelegentheyt van tgene in desen wordt versocht, om dat gedaen etc actum 8 May 1655

P. van Ranst

Aen mijne Eerw(eerdige) heeren mijne heeren die Amptman Bourgemesteren, Schepenen, Tresoriers Rentmeesteren ende Raedt der stadt Brussel

Verthoonen Reverentelijck, die Dekens Ouders ende Supposten van het witwerkers Ambacht deser voors(chreven) Stadt, dat U(we) E(delen) voorsaeten gedient sijn geweest tot gemeijne ruste ende welvaert der Supplianten te verleenen de medegaende statuten ende ordonnantien in autentique forme, bij de welcke vuytdruckelijck is geordonneert, ende gestatueert, dat die Supplianten nijet alleenelijck en sullen vermogen te vercoopen alderhande soorten van wit hantwerck bij hun gemaect, maer oock alderhande wit hantwerck van buijten te mogen inbrengen ende vercoopen met seclusie van alle andere persoonen nijet wesende Supposten van hunnen Ambachte alles opde verbeurte vande selve wercken ende voorts opde pene van sesse rinsguldens executabel vuyt crachte vande voorgemelde statuten ende ordonnantien met clause dat alle contraventeurs nijet en sullen in oppositie worden ontfangen sonder voorgaende namptisatie, permitterende daer beneffens aende Supplianten dat sij voortaan soudon vermogen te doen affpanden alle alsulcke wercken, als bijde voorgemelde ordonnantien sijn verclaert verbeurt te sijn. Alle welcke poincten ende clausulen inde selve statuten ende ordonnantien breeder vuyt gedrukt bijden souverijnen Raede van Brabant geapprobeert sijnde ende vermeijnende de Supplianten peijselijck ende vredelijck te genieten het effect vande voor verhaelde statuten ende ordonnantien, te meer geconsidereert dat de selve tenderen tot gemeijne welvaert en om hunnen Ambachte in sijne gerechtigheijt te conserveren,

Soo ist evenwel dat die Supplianten hen bevinden in hunne daegelijcxsche neringen ende winste grootelijcx te wesen vercoort, ende geinteresseert van alle de gene die hun generen

⁹ Un autre exemplaire de ce document figure dans le dossier n°674 : Procès.

met withoutwerck te maecken ende te vercoopen nijet wesende in het witwerckers Ambacht ontfangen, als naementelijck van wegens die Supposten van het Schrijnwerckers Ambacht die welcke hun vervoorderen nijet allenelijck te gebruijcken in hunne wercken het without raekende privativelijck den stijle ende ambacht der Supplianten, maer oock woorden daegelijcx achterhaelt van op te maecken ende publijcquelijck te te (sic) vercoopen veelderhande wercken van weeck oft without, als onder andere, cassen, raemen, moijelluen, taeffels, cleerschappraijen, slaepcoetsen, ende ledicanten welcke wercken van without gemaect, eenichlijck concerneren het ambacht der Supplianten vuijtwijzens de statuten ende ordonnantien hier voorens gementioneert, Sijnde daerenboven die van het schrijnwerckers Ambacht soo onbedacht, dat sij nijettegenstaende de notoire gerechticheijt competerende die Supplianten van te mogen maecken ende vercoopen alderhande wercken van weeck oft without in conformiteijt vande voorseijde statuten ende ordonnantien, evenwel trachten het effect der selve vruchteloos te maecken ende aen hun Supplianten een Reglement oft model van hunne wercken te prescriberen sonderlinge op het stuck van te maecken leesten van without, die welcke die Supplianten volgens de sinnelijckheijt vande Schrijnwerckers maer en souden vermogen te maecken over hoeck op een raem, dwelck als bestaende in meerdere onkosten voor de gene die eenige leesten bijde Supplianten doen maecken, sal onder ootmoedige correctie veroorsaecken, dat eenijgelijck, willende gedient sijn van leesten, hun sullen adresseren aen het schrijnwerckers ambacht, om den noodeloosen oncost van een raem aende selve leesten te glisseren oft tontgaen, daer anderssints, desen noodeloosen oncost cesserende, die Supplianten eenijder van alderhande leesten seer gevuegelijck sullen connen gerieven, voor eenen redelijcken prijse, als gemaect worden(de) van weeck oft wit hout en(de) oversulcx verheyst de redene dat hen daerinne geen beletsel gedaen en worde, waertoe noch concureert dat die van het schrijnwerckers ambachte onder correctie maer en behoorden leesten te maecken van hert hout gelijck als van perenboomen, kerselaers, appelboomen ende diergelijcke, sonder daertoe eenich weeck oft without te mogen gebruijcken, staende hier benefens oock te noteren, dat die van het Schrijnwerckers Ambacht over eenige jaeren ter Tresoreyen deser Stadt gecompareert sijnde, om met die Supplianten over het different, raekende het maecken van questieuse leesten vergeleken te worden, die van het schrijnwerckers ambacht doen tertijt ter presentie vande heeren Tresoriers ende Rentmeesters gewillichlijck hebben bekend, dat aen hun sup(p)l(ian)ten geoorloft is, te mogen maecken alderhande leesten van without recht gepalmt oft over hoeck op raemen, welcke restrictie vande leesten in questie te moeten maecken recht gepalmt oft over hoeck op raemen in allen gevalle privativelijck is raekende de kennisse ende decisie van U(we) E(delen) ende nijet en staet ter arbitragie van der Supplianten partije als sijnde notoirlijck daer toe nijet admissibel oft gequalificeert, men sal onder Ootmoedige correctie oijck nijet bevinden, dat U(we) E(delen) voorsaeten aen die van schrijnwerckers ambacht souden hebben verleent eenich statut reglement ordonnantie oft interpellatie, waerbij het maecken ende vercoopen vande questieuse leesten, aende Supplianten soude wesen geinterdiceert, oft verboden, in sulcker vuegen, dat een neutral gemoedt seer lichtelijck can oordeelen, dat bij dijegelijcken voorstel ende geusurpeerde faculteijt, van die Supplianten alderhande stoorenisse aen te doen in het vrij exercitie van hunnen Ambachte ende sonderlinck van dat die van het schrijnwerckers ambacht tegens alle redene ende equiteijt hun vervoorderen te maecken ende te vercoopen alderhande soorten van withoutwerck, de selve Supplianten daer bij ten hoochsten worden beswaert directelijck tegens alle pollitique ordonnantien nijet permitterende dat het een Ambacht het ander sal mogen te naercommen vele min elck anderen te mogen verdrucken waer door ontwijffelijck eene groote confusie ende gantsche ruijne der Supplianten Ambacht soude worden veroorsaect boven de menichvuldige lanckduerige ende costelijcke proceduren, die de selve tot conservatie van hunne gerechticheijt nijet meer en connen vuijt staen regard nemende dat der Supplianten ambacht

is van sobere middelen, iae bij naer van egeene renten oft innecommen versien Oorsaecke dat onder ootmoedige correctie aende selve sal behooren vergunt te worden eene naerdere ordonnantie statut oft reglement by U(we) E(delen) des aengaende te concipieren ende om dijenvolgens alle toecommende inconvenienten ende geschillen te prevenieeren, ende dat oversulcx die Supplianten in ruste mogen worden gestelt

Soo ist dat U(we) E(delen) sullen gelieven aen die van het schrijnwerckers ambacht, bij middel van accordt te proponeren dat sij lieden voortan sullen vermogen te maecken alderhande leesten, midtsgaeters alderhande Schoumantels en(de) aultaeren van weeck oft without, sonder meer op expresse conditie dat van gelijcken aen die Supplianten sal vergunt ende gepermitteert worden alderhande leesten, aultaeren ende schoumantels van without te mogen maecken ende te vercoopen sonder des aengaende eenige calengie affpandinge oft eeniger hande stoorenisse te moeten onderstaen Alles inde verstande dat die van het Schrijnwerckers ambacht voortan nijet en sullen vermogen te maecken oft te vercoopen in het geheel noch in deel eenige andere wercken van weeck oft without raeckende privativelijck den stijle neringe ende den Ambachte der Supplianten gelijk als sijn Taeffels, moijellien, Schappraijen, Cassen, Slaepcoessen, coffers, kisten, Ledicanten ende andere diergelijcke wercken van weeck oft without gemaect opde verbeurte der selve wercken en(de) eene amende van 25 gul(dens) voor elck stuck oft alsulcken andere mindere oft meerdere als U(we) E(delen) sullen gelieven bij hunne naerdere ordonnantie oft statut te decreteren executabel vuyt crachte der selver permitterende ten voorschreven effecte bij reele executie oock te mogen doen affpanden alle wercken van weeck oft without het sij int geheel oft in deel bij die van het schrijnwerckers ambacht dese ter contrarien gemaect oft vercocht, oft bij andere personen nijet wesende in het ambacht der Supplianten ontfangen (dans la marge : ordonneren(de) aen een ijder hen hiernaer privativelijck(?) te reguleren en besonderlijck oock aen(de) Timmerlieden en(de) andere ambachten die hen vervoorderen het ambacht der sup(p)l(ian)ten te naer te comen, interdiceren(de) voorts aen alle deselve en aen alle andere nyet wesen(de) inder suppl(ian)ten ambachte het maecken en(de) vercoopen g(ene)raelijck(?) van alle rueren(de) wercken van weeck houdt dat is te seggen, van werck den welck nyet naegelvast en syn aen kercken oft huysen,)

Allen d'welck stellende midts desen ter discretie en arbitragie van U(we) E(delen) nemen over sulcx hunnen toevlucht tot de selve

Ootmoedelijck biddende dat U(we) E(delen) gelieven gedient te sijn op het voors(chreven) versueck der Supplianten eerst gehoord die van het schrijnwerckers ambacht neffens de gene die het soude mogen aengaen midtsgaeters op alle de versochte poincten clausulen ende conditien bij alsulcke naerdere politicque ordonnantie te versien gelijk U(we) E(delen) in goede justitie ende equiteit sullen vinden te behooren dwelck doende ettha

Copije vanden advis

Sij gestelt in handen vanden heere Tresoriers ende Rentmeesters deser Stadt om advis actum den tweelfsten october seshienhondert vierenvuijffich ende was onderteeckent A. de Witte

*Au verso : Receste ghepresenteert om te verbieden dat de timmerlieden noch de schrynwerckers geen ruerende werck en souden moghen maecken van wit hout
N°34*

*→Qu'il soit établi en mains de messieurs les Trésoriers et Receveurs de cette ville, pour avis.
Acte du 12 octobre 1654 signé a de witt*

Messieurs les Trésoriers et Receveurs de la ville de Bruxelles ordonnent que la présente sera remise en mains des Doyens et anciens du métier des Menuisiers, de manière qu'ils puissent informer mes sieurs par écrit dans les huit jours au sujet du bien-fondé et des circonstances relatifs à ce qui est requis dans la présente, pour qu'ainsi fait etc. par acte du 8 Mai 1655
P. van Ranst

A mes Excellences, messieurs les Bailli, Bourgmestres, Echevins, Trésoriers, Receveurs et Conseillers de la ville de Bruxelles

Exposent avec respect les Doyens, Anciens et Adhérents du Métier des menuisiers en bois blanc de cette Ville précitée, que les prédécesseurs de Vos Excellences ont été requis, pour le repos commun et le bien-être des Requérants, de consentir les statuts ci-joints et les ordonnances rendues en la forme authentique, par lesquels il est ordonné expressément et statué que les Requérants pourront non seulement vendre toutes sortes de travaux en bois blanc qu'ils auront réalisés, mais aussi qu'ils pourront importer de l'extérieur et vendre toutes sortes de travaux en bois blanc, à l'exclusion de toutes autres personnes non Membres de leur Métier, le tout sous peine de saisie de ces travaux et en outre sous peine de six florins rhénans, exécutable sur base des statuts et des ordonnances précités, avec cette clause selon laquelle tous les contrevenants ne verront pas leur opposition déclarée recevable sans mainlevée(?) préalable, permettant en outre aux Requérants de faire saisir dorénavant tous ces travaux, ainsi qu'il a été déclaré par les ordonnances précitées. Tous les points et clauses plus amplement détaillés dans les mêmes statuts et ordonnances étant approuvés par le Conseil souverain du Brabant et les Requérants, croyant bénéficier paisiblement de l'effet des statuts et ordonnances précités, en considération, au surplus, que ceux-ci tendent vers le bien-être commun et en vue de maintenir leur Métier dans son bon droit,

Ainsi est-il également que les Requérants se trouvent fortement limités dans leurs affaires quotidiennes et dans leur bénéfice, et qu'ils s'intéressent à tous ceux qui s'occupent de fabriquer des travaux en bois blanc et de les vendre, sans avoir été reçus dans le Métier des menuisiers en bois blanc, comme notamment de la part des Adhérents du Métier des Menuisiers, qui se permettent non seulement d'utiliser du bois blanc dans leurs travaux, concernant de façon privative le style et le métier des Requérants, mais sont aussi surpris chaque jour à fabriquer et à vendre publiquement toutes sortes de travaux en bois tendre ou en bois blanc, comme, entre autres, des armoires, des châssis, des ?, des tables, des armoires à linge, des alcôves et des lits, lesquels travaux réalisés en bois blanc, concernent uniquement le métier des Requérants, sur base des statuts et des ordonnances mentionnés ci-dessus, les membres du Métier des menuisiers étant, au surplus, tellement irréfléchis que, malgré le bon droit notoire permettant aux Requérants de pouvoir fabriquer et vendre toutes sortes de travaux en bois tendre ou en bois blanc, conformément aux statuts et ordonnances ci-dessus, ils essaient toutefois de les rendre inopérants et d'imposer à eux Requérants un Règlement ou modèle de leurs travaux, particulièrement sur le point de la fabrication d'encadrements en bois blanc, que les Requérants, selon la sensibilité des Menuisiers, ne pourraient réaliser qu'en diagonale (d'onglet ?) sur un châssis, ce qui comporte des frais supplémentaires pour ceux qui font fabriquer quelques encadrements chez les Requérants, ce qui, sous une humble correction, aura pour conséquence que ceux qui voudront acquérir des encadrements, s'adresseront au métier des menuisiers, pour éviter ou enlever les frais inutiles d'un châssis pour les mêmes cadres, alors que autrement, en supprimant ces frais inutiles, les Requérants pourront très correctement fournir chacun de toutes sortes de cadres, pour un prix raisonnable, qu'il soit réalisé en bois tendre ou en bois blanc, et en outre, il est raisonnable qu'aucun obstacle ne se dresse devant eux, et il faut y ajouter que les membres du métier des menuisiers

ne pouvaient sous correction réaliser que des encadrements en bois dur tel que celui des poiriers, des cerisiers, pommiers et semblables, sans pouvoir utiliser pour cela du bois tendre ou du bois blanc, il y a lieu de noter en outre que les membres du Métier des Menuisiers, ayant comparu devant la Trésorerie de cette Ville il y a quelques années, pour être confrontés aux Requéranants au sujet du différend portant sur la fabrication d'encadrements litigieux, les membres du métier des menuisiers, alors en présence de messieurs les Trésoriers et Receveurs, ont reconnu volontiers qu'il leur est permis à eux suppliants de fabriquer toutes sortes d'encadrements en bois blanc, assemblés(?) de façon droite ou en diagonale sur des châssis, laquelle restriction de devoir réaliser les encadrements en question assemblés de façon droite ou en diagonale sur des châssis concerne en tous les cas à titre privatif la connaissance et la décision de Vos Excellences et n'est pas soumise à l'arbitrage du parti des Requéranants, étant de manière notoire ni admissible ni qualifiée pour cela, moyennant une Humble correction, on ne trouvera pas non plus que les prédécesseurs de Vos Excellences auraient accordé aux membres du métier des menuisiers quelque statut, règlement, ordonnance ou interpellation, selon lequel la fabrication et la vente des encadrements litigieux seraient interdites ou défendues aux Requéranants, en manière telle qu'un esprit neutre peut juger très facilement que par une proposition de ce genre et une faculté usurpée, de troubler les Requéranants dans le libre exercice de leur Métier, et plus spécialement que les membres du métier des menuisiers, contre toute raison et équité, se risquent à fabriquer et à vendre toutes sortes de travaux en bois blanc, les mêmes Requéranants, sont préjudiciés au plus haut point, directement à l'encontre de toutes les ordonnances politiques ne permettant pas qu'un Métier puisse porter atteinte à un autre, et moins encore de pouvoir s'opprimer l'un l'autre, ce qui entraînerait sans doute une grande confusion et la ruine totale du Métier des Requéranants, outre les nombreuses, longues et coûteuses procédures, que ceux-ci ne pourraient plus supporter en vue de la conservation de leur bon droit, considérant que le métier des Requéranants ne dispose que de moyens limités, ne bénéficiant presque d'aucune rente ni d'aucun revenu. Motif pour lequel, sous humble correction, il conviendra que le dit métier reçoive une ordonnance, un statut ou un règlement plus précis de la part de Vos Excellences, à concevoir à ce sujet, et en vue de prévenir tous les inconvénients et litiges futurs, et qu'en outre, on puisse laisser les Requéranants en paix.

Ainsi est-il qu'il plaira à Vos Excellences de proposer aux membres du métier des menuisiers, par voie d'accord, que ses membres pourront dorénavant fabriquer toutes sortes d'encadrements, et toutes sortes de Manteaux de cheminée et d'autels en bois tendre ou en bois blanc, sans plus, à la condition expresse que, de la même manière, il soit accordé et permis aux Requéranants de pouvoir fabriquer toutes sortes d'encadrements, d'autels et de manteaux de cheminée en bois blanc, et de pouvoir les vendre, sans devoir supporter à ce sujet une quelconque procédure, saisie ou trouble de quelque sorte, Etant entendu que les membres du métier des Menuisiers ne pourront plus dorénavant ni fabriquer ni vendre, ni en entier ni partiellement, n'importe quels autres travaux en bois tendre ou en bois blanc concernant de manière privative le style, l'industrie et le Métier des Requéranants, comme par exemple des Tables, des ?, des Commodes, des Armoires, des Alcôves, des coffres, des caisses, des Lits et autres ouvrages de ce genre réalisés en bois tendre ou en bois blanc, sous peine de confiscation de ces travaux et d'une amende de 25 florins pour chaque pièce ou autre, moins importante ou plus importante, ainsi qu'il plaira à Vos Excellences de le décréter exécutable par leur prochaine ordonnance ou statut, sur base desquels elles permettront par l'effet précité et par l'exécution réelle, de pouvoir également faire saisir tous les travaux en bois tendre ou en bois blanc, soit en totalité soit en partie, chez les membres du métier des menuisiers qui les auraient fabriqués ou vendus de façon contraire, ou chez d'autres personnes n'étant pas reçues dans le métier des Requéranants (dans la marge : ordonnant à chacun de se

comporter en conséquence à titre privatif et spécialement aussi aux Charpentiers et aux autres métiers qui se risquent à porter atteinte au métier des requérants, interdisant au surplus à tous ceux-ci et à tous les autres, non membres du métier des requérants, de fabriquer et de vendre, de manière générale, tous les objets mobiliers en bois tendre, c'est-à-dire les travaux qui ne sont pas cloués dans des églises ou des maisons,)

Tout ce qu'ils soumettent par la présente à la discrétion et l'arbitrage de Vos Excellences en y recourant

Demandant humblement l'aide de Vos Excellences au sujet de la requête précitée des Requérants, entendus les premiers, les membres du métier des menuisiers outre ceux qui pourraient être concernés en même temps sur tous les points, clauses et conditions requis, en prévoyant par une telle ordonnance politique plus précise, ainsi qu'il semblera convenir à Vos Excellences en bonne justice et équité, faisant cela, etc.

Copie de l'avis

Qu'il soit placé en mains de messieurs les Trésoriers et Receveurs de cette Ville, pour avis, par acte du douze octobre mil six cent cinquante-quatre, et était signé A. de Witte

Au verso : Requête présentée en vue d'interdire que les charpentiers et les menuisiers ne puissent réaliser des travaux mobiliers en bois blanc.

N°34

2.F°119r°-123r°, 21 avril et 24 mai 1714

Sij dese gestelt in handen vande Deckens van de schrijnwerckers ten eynde van advis actum 21 aprilis 1714

(dans la marge : Mijne heeren die wethouderen der Stadt Brussele gesien hebbende dese Requeste, ende het Advies vande Dekens van het Schrijnwerckers Ambacht op heden dienaengaende gegeven en gehoord het Advies der heeren Tresoriers ende Rentmeesters, permitteren den Suppliant te continueren in het maecken van swerte leesten dienende tot Schilderijen sonder voorder, mits gevende aen het selve Ambacht de somme van tachentich guldens, mits doende den Eedt dat hij geene voordere wercken het voors(chreven) Ambacht raeckende en sal maecken dan de voors(chreven) leesten, ende betaelende jaercosten soo voor hem als sijne knechten, ende dat d'affgepanden gereetschappen aen hem Suppliant sullen worden gerestitueert Actum 24 majj 1714 P De Fraije

Aende Heeren Wethouderen der stadt Brussel

Verthoont met alle eerbiedinghe Nicolaes Verheul borger der stadt Vuytrecht, dat hij binnen de selve stadt opgebroght zynde van sijne Ouders inde gereformeerde Religie, hem altijd soo wel gecomporteert heeft, datter bij doode van sekere Catharina Stevens kommende te vaceren eene borse van 40 rinsguldens s'jaers gefondeert voor persoonen vande gereformeerde religie, de Overheydt gedient is geweest van hem de selve op den 8 februarij 1686 te confereren,

Dan het is met den verthoonder soodanigh verandert, dat hy inden selven jaere 1686 door eene besondere gratie vanden Almoghenden, gekeert zijnde tot de waeraghtighe kercke ofte roomsch Catholiceq gelooff, daer inne hem soo deftigh gecomporteert heeft, dat hy verscheyde andere vande gereformeerde religie door syne disputen heeft getrocken uyt hunne dolinghen ende gebraght tot de waere Roomsche kercke, soodanighlyck dat het selve

gekomen zynde tot kennisse vande Regeerders ende Wethouderen aldaer, sy by decreet vanden 25. april 1687. hebben verclaert vervallen te zyn van syn borgherschap van Vuytrecht, ordonnerende daer by voorders hen den verthoonder van binnen den tydt van aght daghen als eenen onweerdighen inwoonder sigh buyten de selve stadt ende haere vrijheydt te retireren, sonder daer wederom binnen te kommen op pene van naerder dispositie,

Op welck decreet den verthoonder met syne huysvrouwe ende vyff kinderens (: verlaetende om Godts wille syne geboortestadt, vrienden, poiterschap, meesterschap, neringhe, ende alle andere voordeelen :) vertrocken is naer s'Graeven haghe, twelck gekomen zynde tot kennisse vanden heere Prilmeyer, die alsdoen binnen den haghe was vacerende als Envoyé over den Peys, heeft den selven heere Prilmeijer, gemoveert door diergelycken voorval, den verthoonder geprotegeert ende met vrouwe ende kinderen onderhouden,

Tot daertoe dat hy van daer wederkeerende naer Brussel, aenden verthoonder geordonneert heeft van eensgelycx te kommen naer Brussel, alwaer hy onder de protectie van syne Ceurvorstelycke hoocheydt heeft gehuert een quartier ende met synen hueren arebeyt int schoon maecken van schildereyen ende maecken van swerte leesten tot schilderijen tot hier toe synen armen ende mageren cost heeft gewonnen

'T is nu soo dat de Dekens van het schrijnwerckers ambaght den verthoonder over eenighe weken hebben affgepandt eenighe swerte leesten die hij onder handt had om te maecken, op pretext dat het selve was respicierende hun ambaght, nietteghenstaende die vanden selven ambaghte by ooghluyckinghe hem de selve swerte leesten tot hier toe hadden laeten maecken, sonder hem daer vorens iet voorders affgevraeght te hebben dan inde jaeren 1701 ende 1702 eenen halfje stuijver van ider gulden over de leesten die hy was maeckende ende verkoopende

Ende alsoo den supl(ian)t door de voorschr(even) affpandinghe ende beletsel van syn werck, nu in synen hooghen ouderdom, ende naer 18. a 19. jaeren ter oorsaecke vande catholicke Religie hem hier onthouden te hebben binnen Brussel, vindt gestelt inden desolaetsten staet vande wereldt, sonder te konnen winnen syn broodt, nemt syn recours tot U(we) Ed(elen) ordinaire bermherticheydt,

Seer ootmoedelyck biddende gedient te wesen uyt speciale gratie, sonder preiuditie vanden politique ordonnantie van 't Schrynwerckers ambaght, ende sonder dat 't selve sal worden getrocken in eenigh gevolgh, aenden verthoonder te permitteren van te moghen continueren in 't maecken vande voors(chreven) swerte leesten, mitsgaeders aende Dekens t'ordonneren hem de affgepande lesten te restitueren D.D.Lae(?)

D'heeren Hattinck en Van Huijssen Jonghste Raden syn versocht haer te informeren oft Claes Verheul lystmaker woonende by de Muntstraet is gequalificeert tot het genot van Bucchels prove in plaetse van Catharyn Stevens overleden, actum den 21. Jan(ua)rij 1686. ende was onderteeckent G.(?) Steenwinckel,

De Vroedschap gehoort het Advies van haere gecommitteerde accordeert Claes Verheul voorn(oem)t het genot van een Bucchels prove, waer naer den Rentm(eeste)r sich sal hebben te reguleren, actum den 8en febr(uari) 1686. ende was onderteeckent Cor : Ruever
Collata concordat cum suo originali,
Quod Attestor

Extract uyt de resolutien vande Ed. Acht(enswaardige)(?) Vroedschap der Stadt Utrecht

Lune den 25. april 1687

Op het gerepresenteerde desen aengaende heeft de Vroetscaph nae deliberatie ende omvrage, om merckelycke redenen eenpaeriglyck verstaen en verclaert den persoon van Claes Verheul Lystemaecker vervallen te zyn van het borgerschap deser Stadt, ordonnerende den selven binnen den tydt van aght daeghen als een onweerdighen inwoonder sich buyten dese Stadt en vryheydt van dien te retireren sonder daer wederom binnen te commen op pene van naerdere dispositie, onder stont in kennisse van mij, ende was onderteeckent Cornelis De Reuver

Collata concordat cum suo originali

Quod Attestor

Au verso : Req(ues)te voor Nicolaes Verhuel

→Remise en mains des Doyens des menuisiers en vue d'obtenir un avis, par acte du 21 avril 1714

(dans la marge : Messieurs les gardiens de la loi de la Ville de Bruxelles, ayant pris connaissance de cette Requête, et vu l'Avis des Doyens du Métier des Menuisiers, donné ce jour à ce sujet, et après avoir entendu l'Avis de messieurs les Trésoriers et Receveurs, permettent au Requérent de continuer à fabriquer des encadrements noirs servant à des Peintures, sans plus, à condition de donner à ce Métier la somme de quatre-vingts florins, et de prêter le Serment qu'il ne fera pas d'autres travaux concernant le Métier précité, hormis les encadrements précités, et de payer les cotisations annuelles, tant pour lui que pour ses ouvriers, et que les outillages saisis lui seront restitués à lui Requérent, Acte du 24 mai 1714 P De Fraije

A mes Sieurs les Gardiens de la loi de la ville de Bruxelles

Expose avec respect Nicolaes Verheul, citoyen de la ville d'Utrecht, qu'il a été élevé dans cette ville par ses Parents, dans la Religion réformée, qu'il s'est toujours comporté de manière correcte, qu'à la mort d'une certaine Catharina Stevens une bourse annuelle de 40 florins rhénans est devenue vacante, bourse fondée pour les personnes de religion réformée, les Autorités ont été invitées à lui confier cette bourse le 8 février 1686,

Les choses ont alors tellement changé pour l'exposant, qu'au cours de cette même année 1686, par une grâce spéciale du Tout-Puissant, s'étant converti à l'église véritable ou à la foi Catholique romaine, dans laquelle il s'est comporté de manière tellement digne, que par ses arguments, il a enlevé plusieurs autres membres de la religion réformée à leurs errements et les a amenés à la véritable église Romaine, de sorte que ceci étant arrivé là-bas à la connaissance des Gouvernants et des Gardiens de la loi, qui par décret du 25 avril 1687, l'ont déclaré déchu de sa citoyenneté d'Utrecht ordonnant qu'en outre, dans un délai de huit jours le requérant devait se retirer de la ville et de sa liberté, comme un citoyen indigne, sans y revenir, sous peine de mesures plus précises,

Sur base de ce décret, le requérant et son épouse et leurs cinq petits enfants (:abandonnant pour la volonté de Dieu sa ville natale, ses amis, sa bourgeoisie, sa maîtrise, son négoce, et tous les autres avantages :) sont partis à La Haye, ce qui étant arrivé à la connaissance du sieur Prilmeyer, qui était alors en fonction à La Haye, comme Envoyé pour la Paix, lequel sieur Prilmeyer, ému par une telle situation, a protégé l'exposant et l'a entretenu, ainsi que sa femme et ses enfants,

Jusqu'au moment où, retournant à Bruxelles, il a ordonné au requérant de faire de même, là où, sous la protection de son altesse Electorale, il a pris en location un logement et, grâce à ses

heures de travail dans le nettoyage des peintures et la fabrication de cadres noirs pour peintures, il a gagné jusqu'ici sa pauvre et maigre subsistance.

Il est arrivé maintenant que les Doyens du métier des menuisiers ont, il y a quelques semaines, saisi à charge du requérant quelques encadrements noirs qu'il était occupé à fabriquer, sous le prétexte qu'il portait atteinte à leur métier, malgré que les membres du même métier lui avaient permis jusqu'ici, en fermant les yeux, de fabriquer les mêmes encadrements noirs, sans lui avoir demandé pour cela davantage que dans les années 1701 et 1702 un demi-sou par florin pour les encadrements qu'il fabriquait et qu'il vendait.

Et ainsi, le requérant, suite à la saisie précitée et l'empêchement de son travail, vu son grand âge, et après avoir été retenu à Bruxelles pendant 18 à 19 ans, en raison de sa Religion catholique, se trouve dans la plus grande désolation du monde, sans pouvoir gagner sa subsistance, il prend son recours auprès de la miséricorde ordinaire de Vos Excellences,

Priant très humblement d'être soutenu par grâce spéciale, sans préjudice de l'ordonnance politique du métier des Menuisiers, et sans qu'il en résulte aucune conséquence, de permettre au requérant de pouvoir continuer à fabriquer les cadres noirs précités, et d'ordonner aux Doyens de lui restituer les cadres saisis D.D.Lae(?)

Messieurs Hattinck et Van Huijssen, les plus Jeunes Conseillers, sont invités à s'informer si Claes Verheul, fabricant de cadres, demeurant rue de la Monnaie, est qualifié pour bénéficier de la bourse Bucchels au lieu de Catharyn Stevens, décédée, acte du 21. Janvier 1686., et était signé G.(?) Steenwinckel,

La Municipalité, ayant entendu l'Avis de ceux qu'ils avaient commis, accorde à Claes Verheul, précité, le bénéfice d'une bourse Bucchels, le Receveur devra s'y conformer, acte du 8 février 1686. et était signé Cor : Ruever

Collata concordat cum suo originali (Collationné en concordance avec son original),
Quod attestor (Ce dont j'atteste)

Extrait des résolutions de l'Honorable Municipalité de la Ville d'Utrecht

Lundi le 25 avril 1687

Au sujet de ce qui a été présenté, la Municipalité, après délibération et demande, a admis à l'unanimité pour des motifs remarquables et a déclaré que la personne de Claes Verheul, Fabricant de cadres, est déchue de la citoyenneté de cette Ville, ordonnant que celui-ci devra, dans un délai de huit jours, se retirer de cette Ville et de sa liberté, comme un citoyen indigne, sans y revenir, sous peine de mesures plus précises, plus bas se trouvait ce qui a été porté à ma connaissance et était signé Cornelis De Reuver

Collata concordat cum suo originali (Collationné en concordance avec son original)
Quod attestor (Ce dont j'atteste)

Au verso : Requête pour Nicolaes Verhuel

657 : Comptes du métier des menuisiers en gros (*witwerkers*) (1651-1717)

Comptes de l'année 1657-1658

Item is den Rendant genootsaecht geweest proces te sustineren tegens Ambacht vande Schrijnwerckers tot mainteneringe van dmaecken vande leesten die de schrijnwerckers aen desen Ambachte wilden verbieden bij hen te mogen wordden gemaect.

→De même le Rendant a été contraint de soutenir un procès contre le Métier des Menuisiers, en vue de conserver la fabrication des cadres que les menuisiers voulaient interdire à ce Métier de pouvoir fabriquer.

659 : Comptes du métier des menuisiers en fin, ébénistes et marchands de toile ou de linge (1697-1714)

Comptes de l'année 1713-1714

Item soo hebben die rendanten ten tyde deser rekeninge ontfanghen van Nicolaes Verheulen de somme van taghentigh guldens om ingevolge de permissie gegeven by de heeren Wethouderen gevolgt op de resolutie van desen Ambaghte, te moegen maecken Schilderye leesten sonder meer dus hier *LXXX guldens*

→De même les rendants ont reçu au temps de ce compte de Nicolaes Verheulen, la somme de quatre-vingts florins, suite à l'autorisation donnée par messieurs les Gardiens de la loi suite à la résolution de ce Métier, de pouvoir fabriquer des encadrements de Peintures, sans plus donc ici LXXX florins

660 : Comptes du métier des menuisiers en fin, ébénistes et marchands de toile ou de linge (1715-1720)

Comptes de l'année 1714-15

Item ontfangen van Nicolaes Verheule leestmaecker de somme van *IIII guldens*

→De même reçu de Nicolaes Verheule fabricant de cadres la somme de IIII florins

Comptes de l'année 1715-16

Ontfanck vande jaer Costen vande Ouders ende Supposten vande Schryn ende Ebbenhoudtwerckers, de welcke ingevolge d'Ordonnantie vande Heeren Wethouderen in date den 16en april 1711 geteeckent de fraije, gereguleert syn a rate van sesse guldens voor iederen Meester ende a rate van eenen stuyver ter wecke voor iederen werck gast (...)

Item ontfanghen van Nicolaes Verheule leestmaecker de somme van III R(ins guldens) V stuyvers

→Reçu pour Cotisations annuelles des Anciens et Membres du métier des Menuisiers et des Ebénistes, lesquels, en suite de l'Ordonnance de Messieurs les Gardiens de la loi en date du 16 avril 1711, signée de fraije, réglées sur base de six florins pour chaque Maître, et sur base d'un sou par semaine(?) pour chaque ouvrier (...)

De même reçu de Nicolaes Verheule fabricant de cadres la somme de III florins rhénans V sous

Comptes de l'année 1716-17

Item ontfangen van Nicolaes Verheule de somme van leestmaecker III R(ins guldens) V stuyvers

→De même reçu de Nicolaes Verheule fabricant de cadres la somme de III florins rhénans V sous

Comptes de l'année 1717-18

Item ontfanghen van Nicolaes Verheule de somme van leestmaecker III R(ins guldens)

→De même reçu de Nicolaes Verheule fabricant de cadres la somme de III florins rhénans

Comptes de l'année 1718-19

Item ontfanghen van Nicolaes Verheule de somme van

→De même reçu de Nicolaes Verheule la somme de

Comptes de l'année 1719-20

Item ontfangen van Nicolaus Verheule de somme van

niet

→De même reçu de Nicolaus Verheule la somme de

rien

671 : Procès

1.23 juillet 1715

Acten gehouden voor die heeren Schepenen der Stadt Loven

Tusschen

Die Dekens van het Schrijnwerckers Ambacht der Stadt Brussele

Teghens

Die Dekens en Ouders van het witwerckers ambacht binnen de selve Stadt de saecke aennemende voor Erasmus Filet Ged(aeghd)e

Vandersmissen met Sr Jacobus van Meerbeeck tegenwoordigh dienende Achtraedt vant voors(chreven) ambacht geassisteert met den Procureur J.A.Cautillion als dienende de voors(chreven) Schrijnwerckers, van welcke expresse comparitie vuyt Brussel wel expresselijck wort geprotesteert bij desen, leght over Brieven van Requisitorien vande heeren weth(oude)ren der Stadt Brussele, addresserende aen U(we) E(delen) ten fine van Productie van thoon dienende inde voors(chreven) versoeck en openinge vande selve en heeren Co(mm)i(ssari)ssen ten fine van Auditie seggende partije advers hiertoe te sijn gedaeght soo tegens op hodie als die naervolgende dagen door den Officier Francois Maskens Scripto patet,

Worden gecommitteert tot die Productie deser die heeren Co(mm)i(ssari)ssen vanden rolle Welcken volgens en op vermogen vande voors(chreven) requisitorie in date 19 julij 1715 ondert(eeckent) P.De Fraije repeterende het Extract van naerdere Circumstantieringe van feijten door de heeren Schepenen van Brussel gedient, waer van het Extract hier beneffens is gaende en dijensvolgens procederende met thoon in conformiteijt van(de) vonnisse bij de voors(chreven) heeren Schepenen ad probandum gewesen produceert alhier Meester Henrick Adams, oudt Deken van het Schrijnwerckers Ambacht deser stadt versueckende dat U(we) E(delen) den selven gelieven t'overhooren over den inhoude van d'ar(ticu)len inden beneffens gaenden Extracte vuytgedrukt en gespecificeert en alsoo op den eersten, 26, 27, 28, 29, en 30en ar(ticu)len vande voorberoepen sch(riftu)re van naerdere Circumstantieringe van feijten en eentsamentlijck te recoleren over de beneffens gaende attestatie, door hem Vander Smissen als Notaris ter instantie vande voors(chreven) Schrijnwerckers der voors(chreven) Stadt Brussel verleden den 19en December 1714 bij den geproduceerden en sijne consoorten, seggende den geproduceerden hier toe te sijn gedaeght door den Dienaer Geerard Janssens ut scripto retulit en partije advers volgens relaes,

Dijensvolgens is gecompareert Mr Henrick Adam oudt Deken vant Schrijnwerckers ambacht alhier oudt ontrent vijffenseventich jaeren sone Aerts, den welcken gedaeght als inden voors(chreven) verbaele, en geeedt ter stavene vanden h(ee)re Schepene van Wingh overhoort en geexamineert in forma probante over den inhoude vande bovenstaende art(icu)len vant Extract der sch(riftu)re van naerdere circumstantieringe van feijten der aen(legge)ren verclaert opden 27 en 28 ar(ticu)len dat alhier binnen Loven van over memorie van menschen eene vaststaende ordonnantie is, geconfirmeert bij vo(nn)isse van weth(oude)ren deser Stadt naementlijk bij het gene vanden 28en Junij 1621 en alsoo geuseert tot opden dagh van heden dat de meesters Schrijnwerckers in hunne wercken vermogen te gebruijcken en te verwercken alle soorten soo van werck als van het hout geen daer van vuytgesundert ofte gereserveert,

Opden 29 verclaert hij Deponent waerachtigh te wesen dat het is een vaststaende weth in Conformiteyt van hunnen rolle dat niemandt als meesters Schrijnwerckers en vermogen te maecken eenige wercken, waer inne gebruijckt worden eenige paneelen ofte cornisen vele min eenighe versteken ofte geraseerde vergaederingen nochte oock eenige verheven leesten van schilderijen schouwmantels oft andere, de welcke tot hunne perfectie versoecken creusen en ronden,

Opden 30en ar(ticu)le verclaert hij Deponent waerachtich te wesen dat aen het schrijnwerckers Ambacht wel besunderlijk en met seclusie van alle andere toecomt en altijd toegecomen heeft het maecken en vercoopen van alle soorten van schappraijen soo van hert als weeck houdt, t'zij die vergaedert sijn met panneelen verciert met cornissen van leesten soo ingeleght als versteken en diergelijcke andere wercken

Ende finaelijk overhoort en gerecolleert in forma probante over den inhoude sijnder attesta(ti)e verleden alhier voordien notaris vander Smissen opden 29en December 1714 aen hem deponent van woorde voorgelesen heeft verclaert te persisteren bijden inhoude sijnder voors(chreven) attestatie als behelsende de waerheijt, allegerende hij Deponent voor redenen van wetenschap allen het gene voors(chreven) is alsoo te hebben geplogen en te sien plegen van soo haest hij is gecomen geweest tot sijnen jaeren van kennisse midts sijnde eenen meester witwerckers sone, en het ambacht van(de) Schrijnmaeckers nu over de sevenendertich jaeren te hebben gedaen, et habita lectura perstitit et signavit en was onderteeckent Henrick Adams

Vander Smissen continuerende sijne productie versueckt dat U(we) E(delen) gelieven te overhooren den persoon van Gielis Boetsman oudt overdeken van t'groot Ambacht alhier over de ar(ticu)len voors(chreven), eentsaementlijk te recolleren als boven, den selven ten effecte van dijen produceren, als vorens gedaeght ut supra

Diensvolgens is gecompareert Sr Gielis Boetsmans oudt overdeken van't groot Ambacht alhier oudt 77 jaeren, sone Daniels, den welcken ged(aegh)t en geeedt als den voorgaenden overhoort en geexamin(eer)t in forma probante over den inhoude van(de) voors(chreven) ar(ticu)len verclaert opden 27en en 28en ar(ticu)len der voors(chreven) sch(riftu)re waerachtigh te wesen dat over memorie van menschen eene vaststaende ordonnantie is geconfirmeert bij vonnisse van weth(oude)ren alhier binnen Loven naementlijk bij het gene van(de) 28en Junij 1621 en alsoo geuseert tot opden dagh van heden dat de meesters schrijnwerckers in hunne wercken vermogen te gebruijcken en te verwercken alle soorten van weeck als van hert hout geen daer van vuytgesundert ofte gereserveert

Opden 39en ar(ticu)le verclaert hij Dep(one)nt oock waerachtigh te wesen dat het is eene vaststaende weth in Conformiteit van hunnen rolle dat niemant als sij meesters schrijnwerckers en vermogen te maecken eenige wercken waerinne gebruijckt worden eenige paneelen ofte cornissen vele min eenige versteken ofte geraseerde vergaederingsen nochte oock eenige verheven leesten van schilderijen, schouwmantels ofte andere de welcke tot hunne perfectie versoecken de creusen en ronden

Opden 30en articule verclaert hij Deponent insgelijcx waerachtigh te wesen dat oock aen het voors(chreven) ambacht wel besonderlijck en met seclusie van alle andere toecomt en altijd toegecomen heeft het maecken en vercoopen van alle soorten van schappraijen soo van hert als weeck hout, t'zij die vergaedert sijn met panneelen verciert met cornissen van leesten soo ingeleght als versteken en diergelijcke andere wercken

Ende voorders geexamineert en gerecolleert in forma als voor over den inhoude synder attesta(ti)e verleden alhier opden 19en December leetleden voordien notaris vander Smissen aen hem Deponent van woorde van woorde (sic) voorgelesen, heeft verclaert te persisteren bijden inhoude sijnder voors(chreven) attestatie als behelsende de oprechte waerheijdt, allegerende voor redenen van wetenschap allen't gene voors(chreven) is alsoo geplogen te hebben en gehooft te hebben dat het selve alsoo geplogen is geweest als sijnde meester Schrijnwercker van sijnen stiele, en het selve ambacht geexerceert te hebben nu van over de negenenviertich jaeren, et habita lectura perstitit et signavit en was onderteeckent Gielis Bootsman

Vander Smissen continuerende sijnen thoon produceert alhier Sr Jacobus Schepers oudt Deken van het Schrijnwerckers ambacht alhier versoeckende en seggende ut supra

Diensvolgens is gecompereert Sr Jacobus Schepers, oudt Deken van het Schrijnwerckers ambacht alhier oudt 59 jaeren sone Jans den welcken gedaeght en geeedt als den voorgaenden ende voorders overhooft en geexamineert in forma probante over d'ar(ticu)len inden bovenstaende verbaele geexprimeert,

Verclaert opden 27 en 28^e ar(ticu)len waerachtigh te wesen dat over memorie van menschen een vast staende ordonnantie is geconfermeert bij vonnissen van weth(oude)ren deser Stadt naementlijck bij het gene van(de) 28 Junij 1621, ende voorts geuseert tot opden dagh van heden dat de meesters Schrijnwerckers in hunne wercken vermogen te gebruijcken en verwercken alle soorten soo van weeck als van hert hout geen daer van vuytgesundert ofte gereserveert

Opden 29en verclaert hij Deponent waerachtigh te wesen dat oock is een vaststaende weth in conformiteit van hunnen rolle dat niemant als sij meesters Schrijnwerckers en vermogen te maecken eenige wercken waerinne gebruijckt worden eenige paneelen ofte cornissen vele min eenige versteken ofte geraseerde vergaederingsen nochte oock verheven leesten van schilderijen schouwmantels oft andere de welcke tot hunne perfectie versuecken de creusen en ronden,

Opden 30en ar(ticu)le verclaert hij Deponent waerachtigh te wesen dat aen het voors(chreven) ambacht wel besunderlijck en met seclusie van alle andere toecomt en altijd toegecomen heeft het maecken en vercoopen van alle soorten van schappraijen soo van hert als weeck hout t'zij die vergaedert sijn met panneelen verciert met cornissen van leesten soo ingeleght als versteken en diergelijcke andere wercken

Ende finaelijk aenhoort geexamineert ende gerecolleert in forma als voor over den inhoude sijnder attestatie verleden voordien notaris van(der) Smissen opden 29 December lestleden, verclaert hij Deponent te persisteren bij den inhoude sijnder voors(chreven) attestatie als behelsende de waerheijdt, allegerende hij Deponent voor redenen van wetenschap het gene voors(chreven) is altijdt alsoo geplogen te hebben en gesien en gehoord te hebben dat het selve alsoo geplogen is geweest, en het voors(chreven) ambacht van Schrijnwercker nu gedaen te hebben ontrent de dertich jaeren, et habita lectura perstitit et signavit en was ondert(eeckent) Jacobus Schepers

Vander Smissen continuerende sijne productie versoect dat U(we) E(delen) gelieven t'overhooren den persoon van Maximiliaen Adams dienende Deken van't Schrijnwerckers ambacht alhier versoeckende en seggende als voor

Diensvolgens is gecompareert Maximiliaen Adams dienende Deken van het Schrijnwerckers Ambacht alhier oudt drienviertigh jaeren sone hendricx den welcken gedaeght en geeedt als de voorgaende en voorders overhoort en geexamineert in forma probante over d'ar(ticu)len in den verbaele geexprimeert

Verclaert opden 27 en 28en ar(ticu)len waerachtigh te wesen dat alhier binnen loven over memorie van menschen eene vaststaende ordonnantie geconfirmeert bij vonnissen van weth(oude)ren der voors(chreven) Stadt naementlijck bij het gene vanden 28 Junij 1621 en alsoo geuseert tot opden dagh van heden dat de meesters Schrijnwerckers in hunne wercken vermogen te gebruijcken en te verwercken alle soorten soo van weeck als hert hout geene daer van vuytgesundert ofte gereserveert,

Opden 29en ar(ticu)le verclaert hij Deponent waerachtigh te wesen dat het oock is eene vaststaende weth in conformiteit van hunnen rolle dat niemant als sij meesters Schrijnwerckers en vermogen te maecken eenige wercken waer inne gebruijckt worden eenige panneelen ofte Cornissen, vele min eenige versteken ofte geraseerde vergaederingsen nochte oock eenige verheven leesten van Schilderijen, Schouwmanels ofte andere de welke tot hunne perfectie versoecken de creusen ende ronden

Opden 30en ar(ticu)le verclaert hij Deponent insgelijcx waerachtigh te wesen dat oock het voors(chreven) Ambacht wel besunderlijck en met seclusie van alle andere toecompt en altijdt toegecomen heeft het maecken en vercoopen van alle soorten van Schapraijen soo van hert als weeck hout, t'zij die vergaedert sijn met panneelen verciert, cornissen van leesten soo ingeleght als versteken en diergelijcke andere,

Ende finaelijk overhoort en gerecolleert in forma als voor over den inhoude sijnder Deponents attestatie verleden opden 29en December lestleden voordien notaris vander Smissen, verclaert hij Deponent te persisteren bij den inhoude sijnder voors(chreven) attesta(ti)e als behelsende de waerheijdt allegerende hij Deponent voor redenen van wetenschap het gene voors(chreven) is alsoo altijdt gheplogen te hebben en gesien en gehoord te hebben dat het selve alsoo geplogen is geweest, en dat van soo haest hij Deponent is gecomen geweest tot sijne jaeren van kennisse midts sijnde eenen Schrijnwerckers meesters sone en het selven Ambacht gedaen te hebben van sijne kintsche daegen aff,

Et habita lectura perstitit et nesciens scribere signo crucis signavit mij present Secretaris quod attestor en was ondert(eeckent) P. van(den) Broeck

Aldus overhoort coram de heeren Schepenen van Winghe en Corthout co(mm)i(ssari)ssen hac 23 Julij 1715 en was ondert(eeckent) P. van(den) Broeck .//.

Au verso : thoon verhoort tot Loven voor De Dekens van(de) Schrijnwerckers tegen De Dekens van(de) witwerckers

→ Actes passés devant messieurs les Echevins de la Ville de Louvain, entre
Les Doyens du Métier des Menuisiers de la Ville de Bruxelles, contre
Les Doyens et Anciens du métier des menuisiers en bois blanc de la même Ville, assumant la cause pour Erasmus Filet, Cité

Vandersmissen, avec Sr Jacobus van Meerbeeck, présent, faisant fonction de Conseil du métier précité, assisté du Procureur J.A. Cautillion, représentant les Menuisiers précités, comparution expresse depuis Bruxelles, faisant l'objet d'une protestation expresse par la présente, soumet des Lettres de Réquisitoires de messieurs les gardiens de la loi de la Ville de Bruxelles, s'adressant à Vos Excellences en vue de la Production de preuves se rapportant à la requête précitée et à l'ouverture de celle-ci, ainsi qu'à messieurs les Commissaires, en vue d'une Audition déclarant la partie adverse citée pour ceci, tant pour *hodie* (ce jour) que pour les jours suivants, *scripto patet* (ainsi qu'il ressort d'un écrit) par l'Officier François Maskens,

Sont commis à la Production de celle-ci, messieurs les Commissaires du rôle, lesquels, suivant et sur base du réquisitoire précité en date du 19 juillet 1715, signé P. De Fraije, rappelant l'Extrait de Circonstanciation plus précise de faits établie par messieurs les Echevins de Bruxelles, Extrait dont il est question ci-après, et procédant en conséquence à l'argumentation conformément au jugement de messieurs les Echevins précités, ici produit *ad probandum* (à titre de preuve) par Maître Henrick Adams, ancien Doyen du Métier des Menuisiers de cette ville, requérant qu'il plaise à Vos Excellences de l'entendre au sujet du contenu des articles en question dans l'Extrait exposé et précisé et ainsi, en premier lieu, au sujet des articles 26, 27, 28, 29, et 30 de l'écrit précité de Circonstanciation plus précise des faits et de les rapprocher ensemble de l'attestation en question ci-après, établie par lui Vander Smissen, comme Notaire à la demande des Menuisiers précités de la Ville précitée de Bruxelles, passée le 19 Décembre 1714 pour le cité et consorts, le cité disant avoir été assigné par le Fonctionnaire Geerard Janssens, *ut scripto retulit* (comme il l'a rapporté par écrit), et la partie adverse ainsi qu'il est mentionné,

En conséquence, a comparu Maître(?) Henrick Adam, ancien Doyen du métier des Menuisiers de cette ville, âgé d'environ septante-cinq ans, fils d'Aert, lequel est cité comme il est dit dans le procès-verbal précité, et le sieur Echevin van Wingh l'ayant entendu sous la foi du serment, et examiné *in forma probante* (en forme probante) au sujet du contenu des articles ci-dessus de l'Extrait des écrits de circonstanciation plus précise des faits des requérants, il déclare aux articles 27 et 28, qu'ici dans Louvain, aussi loin que porte la mémoire humaine, il y a une ordonnance établie, confirmée par jugement rendu par les gardiens de la loi de cette Ville, notamment en date du 28 Juin 1621 et ainsi appliquée jusqu'à ce jour, selon laquelle les maîtres Menuisiers sont autorisés à employer et à utiliser dans leurs travaux toutes sortes de bois, tendre ou dur, sans aucune exception ni réserve,

A l'article 29, le Déposant déclare qu'il est exact qu'il s'agit d'une loi bien établie, Conformément à leur rôle, selon laquelle hormis les maîtres Menuisiers, personne n'est autorisé à réaliser de quelconques travaux dans lesquels sont utilisés des panneaux ou

corniches, bien moins encore des assemblages cachés (*versteken* d'onglet ?) ou arasés (*geraseerde*) ni non plus aucun encadrement de peintures élevé, manteaux de cheminée ou autres, lesquels requièrent pour leur perfection des creux et des arrondis.

A l'article 30, le Déposant déclare qu'il est exact qu'il revient au Métier des menuisiers en particulier et à l'exclusion de tous autres, et qu'il leur est toujours revenu de fabriquer et de vendre toutes sortes d'armoires tant en bois dur qu'en bois tendre, qu'elles soient assemblées avec des panneaux décorés avec des corniches d'encadrements tant incrustés (*ingeleght*) que cachés (*versteken*) et d'autres travaux semblables

Après avoir finalement entendu et procédé au récolement *in forma probante* (en forme probante) du contenu de son attestation ici délivrée devant le notaire vander Smissen le 29 Décembre 1714 et dont lecture a été donnée au déposant, lequel a déclaré persister dans le contenu de son attestation précitée, laquelle reflète la vérité, alléguant, lui Déposant, pour raisons de savoir, avoir commis et vu commettre tout ce qui est précité depuis qu'il est arrivé à ses années de savoir, étant fils de maître menuisier en bois blanc, et avoir exercé le métier des Menuisiers maintenant pendant plus de trente-sept ans, et, *habita lectura perstitit et signavit* (lecture faite, il persiste et a signé) et était signé Henrick Adams

Poursuivant sa plaidoirie, vander Smissen sollicite qu'il plaise à Vos Excellences d'entendre la personne de Gielis Boetsman, ancien premier doyen du grand Métier de cette ville, au sujet des articles précités, à comparer dans leur ensemble comme ci-dessus, de produire ceux-ci à cette fin, cité comme avant *ut supra* (ci-dessus)

En conséquence, a comparu le Sieur Gielis Boetsmans, ancien premier doyen du grand Métier de cette ville, âgé de 77 ans, fils de Daniel, lequel cité a été entendu et interrogé sous la foi du serment comme le précédent et examiné *in forma probante* (sous forme probante), au sujet du contenu des articles précités, lequel déclare au sujet des articles 27 et 28 du document écrit précité, qu'il est exact que, de mémoire humaine, une ordonnance bien établie a été confirmée par jugement des gardiens de la loi ici à Louvain, notamment par celui en date du 28 Juin 1621 et qu'ainsi il a été habituel jusqu'à ce jour que les maîtres menuisiers peuvent utiliser et mettre en œuvre dans leurs travaux toutes sortes de bois, tendre ou dur, sans aucune exception ni réserve

Au sujet de l'article 39, le Déposant déclare qu'il est également exact qu'il s'agit d'une loi bien établie, Conforme à leur rôle, selon laquelle personne d'autre qu'eux, maîtres menuisiers, ne peut réaliser de travaux dans lesquels sont utilisés des panneaux ou corniches, bien moins encore des assemblages dissimulés (d'onglet ?) ou arasés, ni aucun encadrement élevé de peintures, manteaux de cheminée ou autre, lesquels requièrent pour leur perfection des creux et des arrondis

Au sujet de l'article 30, le Déposant déclare qu'il est également exact qu'il revient aussi au métier précité, bien particulièrement et à l'exclusion de tous les autres, et qu'il lui est toujours revenu de fabriquer et de vendre toutes sortes d'armoires tant en bois dur qu'en bois tendre, qu'elles soient assemblées avec des panneaux ornés avec des corniches d'encadrements, tant incrustés que cachés(?) et autres travaux de ce genre

Interrogé par la suite et confronté *in forma* (dans la forme) comme avant au sujet du contenu de son attestation délivrée ici le 19 Décembre dernier devant le notaire vander Smissen et dont une lecture des mots lui est faite, celui-ci a déclaré persister au sujet du contenu de son attestation précitée, laquelle comporte l'exacte vérité, alléguant pour motifs de savoir avoir

réalisé ainsi tout ce qui précède et avoir entendu que ceci a été réalisé ainsi étant maître Menuisier de son style, et avoir exercé le même métier maintenant depuis plus de quarante-neuf ans, *et habita lectura perstitit et signavit* (et lecture faite, il persiste et a signé) et était signé Gielis Bootsman

Continuant sa plaidoirie, vander Smissen présente ici le Sieur Jacobus Schepers, ancien Doyen du métier des Menuisiers, ici requérant, et témoignant *ut supra* (comme ci-dessus)

En conséquence, a comparu le Sieur Jacobus Schepers, ancien Doyen du métier des Menuisiers, âgé de 59 ans, fils de Jan, lequel, cité et entendu sous la foi du serment comme le précédent et entendu ensuite et examiné *in forma probante* (en forme probante) au sujet des articles exprimés dans le procès-verbal ci-dessus,

Déclare au sujet des articles 27 et 28 qu'il est exact que, de mémoire humaine, une ordonnance bien établie a été confirmée par des jugements des gardiens de la loi de cette Ville, notamment par celui du 28 Juin 1621, et qu'il en a été fait usage ensuite jusqu'à ce jour, selon laquelle les maîtres Menuisiers peuvent utiliser et mettre en œuvre dans leurs travaux toutes sortes de bois tendre ou de bois dur, sans aucune exception ni réserve

Au sujet de l'article 29, le Déposant déclare exact qu'il existe aussi une loi établie, conformément à leur rôle, selon laquelle personne d'autre qu'eux, maîtres Menuisiers, ne peut réaliser de travaux dans lesquels sont utilisés des panneaux ou corniches, et moins encore des assemblages cachés (d'onglet ?) ou arasés, ni des encadrements de peintures élevés, des manteaux de cheminée, ou autres, lesquels requièrent pour leur perfection des creux et des arrondis,

Au sujet de l'article 30, lui Déposant déclare qu'il est exact qu'au métier précité, bien particulièrement et à l'exclusion de tout autre, reviennent et sont toujours revenues la fabrication et la vente de toutes sortes d'armoires, tant en bois dur qu'en bois tendre, qu'elles soient assemblées avec des panneaux ornés de corniches d'encadrements, tant incrustés que cachés(?) et d'autres travaux de ce genre

Et finalement, entendu, interrogé et confronté *in forma* (en la forme) comme avant au sujet du contenu de son attestation délivrée devant le notaire vander Smissen le 29 Décembre dernier, lui Déposant déclare persister sur le contenu de son attestation précitée, laquelle reflète la vérité, alléguant, lui Déposant, pour motifs de savoir, avoir toujours réalisé ainsi ce qui précède et avoir vu et entendu que cela a été réalisé ainsi, et avoir exercé maintenant le métier précité de Menuisier pendant environ trente ans, *et habita lectura perstitit et signavit* (et lecture faite, il persiste et a signé) et était signé Jacobus Schepers

Continuant sa plaidoirie, vander Smissen sollicite qu'il plaise à Vos Excellences d'entendre la personne de Maximiliaen Adams, Doyen en fonction du métier des Menuisiers de cette ville, ici requérant et déposant comme ci-dessus

En conséquence, a comparu Maximiliaen Adams, Doyen en fonction du Métier des Menuisiers de cette ville, âgé de quarante-trois ans, fils d'Hendricx, lequel cité et entendu sous la foi du serment comme le précédent et entendu ensuite et examiné *in forma probante* (en forme probante), au sujet des articles exprimés dans le procès-verbal

Déclare au sujet des articles 27 et 28, qu'il est exact qu'ici à Louvain, de mémoire humaine, une ordonnance établie a été confirmée par des jugements des gardiens de la loi de la Ville précitée, notamment celui du 28 Juin 1621 et qu'elle a été utilisée ainsi jusqu'au jour d'aujourd'hui selon laquelle les maîtres Menuisiers peuvent utiliser et mettre en œuvre dans leurs travaux toutes sortes de bois, tendre ou dur, sans aucune exception ni réserve,

Au sujet de l'article 29, lui Déposant déclare qu'il est exact qu'il existe aussi une loi bien établie, en conformité de leur rôle, selon laquelle personne d'autre qu'eux, maîtres Menuisiers, ne peut réaliser de travaux dans lesquels sont utilisés des panneaux ou Corniches, et bien moins encore des assemblages cachés (d'onglet ?) ou arasés, ni des encadrements de Peintures élevés, des Manteaux de cheminée ou autres, lesquels requièrent pour leur perfection des creux et des arrondis

Au sujet de l'article 30, lui Déposant déclare qu'il est également exact qu'il revient aussi au Métier précité bien particulièrement, à l'exclusion de tout autre, et qu'il lui est toujours revenu de fabriquer et de vendre toutes sortes d'Armoires tant en bois dur qu'en bois tendre, qu'elles soient assemblées avec des panneaux ornés, des corniches d'encadrements, tant incrustés que cachés(?) et d'autres semblables,

Et finalement, entendu et confronté *in forma* (dans la forme) comme avant au sujet du contenu de son attestation de Déposant, délivrée en date du 29 Décembre dernier devant le notaire vander Smissen, lui Déposant déclare persister sur le contenu de son attestation précitée, laquelle reflète la vérité, alléguant, lui Déposant, pour motifs de savoir, avoir toujours réalisé ainsi ce qui précède et avoir vu et entendu que cela a été réalisé ainsi et cela dès que lui, Déposant, en est arrivé à ses années de savoir, étant un fils de maître Menuisier et avoir exercé le même Métier depuis ses années d'enfance,

Et habita lectura perstitit et nesciens scribere signo crucis signavit (Et lecture faite il persiste et, ne sachant pas écrire, il a signé d'une croix) en ma présence en qualité de Secrétaire, *quod attestor* (ce dont j'atteste) et était signé P. vanden Broeck

Ainsi entendu en présence de messieurs les Echevins van Winghe et Corthout, commissaires, ce 23 Juillet 1715 et était signé P. vanden Broeck ./.

Au verso : plaidoiries entendues à Louvain pour Les Doyens des Menuisiers contre Les Doyens des menuisiers en bois blanc.

2. non daté (après le 8 mars 1658).

Duplique ende antwoort op ampliatie van conclusie voor

Die dekens van het witwerckers ambacht de saecke aennemende voor Erasmus Filet hunnen ouderman gedaeghde

Tegens

Die dekens ouders ende supposten van het schrijnwerckers hebbenhout ende lijnwaertiers ambachten aenleggeren (...)

72.Ende al is dat in de ordonnantie van den jaere seshien hondert eenenvijftich mentie wort gemaect van sekeren hendrick cruijckens witwercker alhier die soo gepretendeert wirt soude gemaect hebben sekeren leeste tot schilderijen sijnde overhoeck die bij de voorsaeten van het ambacht der aenleggeren soude sijn afgepandt /.

73.Welcke afpandinghe pretenselijck soude verclaert sijn wel ende te rechte te sijn geschiet /.

74. Soo en blijkt vijt de voorschreve ordonnantie van den voorschreven jaere seshien hondert eenenvijftich niet van wat houdt den voorschreve leeste tot schilderije aldaer vermeld soude sijn gemaect geweest /.
75. Inder voeghen dat den voorschreven leeste gemaect bij den voorschreven Hendrick Cruijckens ontwijffelijcken was gemaect geweest van eenigh hert houdt ende oversulck van eene stoffe ofte materie eigentlijk rakende den ambachte der aenleggeren /.
76. Sij alles geseght sonder eene vande voorschreve ordonnantien bijde aenleggeren geexhibeert te willen toestaen /.
77. Gemerckt allende selve maer en bestaen insimple ende teenemael vitieuse copijen geene attentie ofte geloof in rechten meriterende /.
78. Oock is de voorschreve ordonnantie van den jaere seshien hondert eenenvijftich relatief tot de ordonnantie van den jaere seshien hondert seven, in welcken allenelick van geene witwerckers en wort gesproecken /.
79. Welcke niet tegenstaende soo bleijckt evenwel bij de voorschreve ordonnantie van den achten martij vanden jaere duijssent ses hondert achtenvijftich bij de aenleggeren met hunne voorschreve schrijfture geexhibeert sub numero 3. dat daer bij expresselijcken is gestatueert bij U(we) E(delen) voorsaeten in verbis, dat de witwerckers sullen vermoghen te maecken nota bene alle soorten van wercken van weeck ofte withoudt, hunnen ambachte rakende, gelijk sij tot noch toe hebben gemaect gehad /.
80. Ende boven dien platte leesten van schilderijen van het voorschreven weeck houdt overhoeck gevoeght sonder meer /.
81. Soo dat in plaetse dat de voorschreve ordonnantie van den jaere duijssent ses hondert achtenvijftich soude doen tot achterdeel van het ambacht der gedaeghde /.
82. De selve teenemael is doende tot hun faveur /.
83. Reflexie genomen dat aen de gedaeghde bij de leste beroepen ordonnantie wort toegestaen te moeghen maecken alle soorten van wercken van wit ende weeck houdt hunnen ambachte raeckende /.
84. Ende boven dien noch platte leesten van schilderijen van weeck houdt overhoeck gevroeght /.
85. Welcke vijt luce meridiana clarius compt te blijcken dat die van den ambachte der gedaeghde ende intervenienten hun wit ende weeck houdt mogen verwercken soo ende gelijk sij sullen goetvinden /.
86. Bij de voorschreve ordonnantie van den voorschreven jaere duijssent ses hondert achtenvijftich aen die van den ambachte der gedaeghde geen model ofte fatsoen geprescribeert sijnde hoe sij hunnen wercken souden moeten maecken /.
87. Alsoo ter contrarien aender intervenienten ambachte door de voorschreve ordonnantie wort toegelaeten, te maecken allen soorten van wercken van wit ende weeck houdt, dat is op alsulcken fatsoenen als sij het beste hunne wercken sullen connen aen den man brenghen sij gepenneelt, sij met verheven leesten ofte andersints / (...)
117. Wel is waer dat de aenleggeren van wit ende weeck houdt, soo wel als van schrijnhout vermogen te vermaecken preckstoelen, bichtstoelen, authaeren, boiseesels van camers, schauwen, pilasters, portaelen, deuren van camers ende saletten ende diergelijcken /.
118. Ende dat vijt redenen dat sij allen deselve wercken gewoon sijn te maecken ter seclusie der intervenienten /.
119. Maer daer vijt te willen infereren dat de gedaeghde aen hunne schappraijen ende rechtbancken van wit ende weeck houdt gemaect tot verciersel derselve niet en souden moghen appliceren eenen verheven leest is vijtsporich ende buijten reden /.
120. Want alist dat daer in de ordonnantie van den jaere duijssent ses hondert achtenvijftich soude mogen staen dese woorden ende daer en boven platte leesten van schilderijen van het voorschreven withoudt overhoeck gevroeght sonder meer /.

121.Soo en kan het voorschreven woort sonder meer maer respicieren het maecken van leesten van schilderijen /.

122.Maer en can het selve woordt niet relatief wesen tot de leesten van hunne schappraijen ende andere wercken het ambacht der gedaeghe raekende /.

123.Omdat bij de ordonnantie van den jaere duijsent ses hondert twee en vijfticht aen der gedaeghe ambachte bij U(we) E(delen) voorsaeten is gestatueert dat sij moghen maecken, van buijten innebrenghen ende vijt vercoopen nota alderhande witte wercken als rechtbancken, schappraijen, etc.

124.Soo dat de intervenienten oock mogen vercoopen rechtbancken ende schappraijen met verheven leesten /.

125.Mits het woordt alderhande is generael ende geene soorten van schappraijen en is vijtsluijende als de selve maer en sijn gevroght van wit ende weeck houdt /.

126.Waer vijt oock compt te volghen dat die van der gedaeghe ambachte oock van selve materie vermoegen te maecken schappraije met gegroefde panneelen de welcke onder het generael woordt van alderhande oock sijn begrepen /.

127.Want in soo verre de intentie van U(we) E(delen) voorsaeten hadde geweest aen de gedaeghe ende intervenienten te geven de exclusive ten regarde van de schappraijen met verheven leesten /.

128.Soo souden sij daer van in hunne voorschreven ordonnantie hebben mentie gemaect ende niet gebruijckt hebben het generael woordt van alderhande /.

129.Oock souden U(we) E(delen) voorsaeten het selve gedaen hebben bij hunne ordonnantie van den jaere duisent ses hondert achtenvijfticht ende soo wel vijtgesteken hebben de verheven leesten der schappraije als van de leesten tot schilderijen aldaer allenelijck vijtgedrukt staende sonder meer /.

130.Inder voeghen dat de aenleggeren te vergeefts sijn arbeitende, als sij het woordt van platte leesten tot de schilderijen oock pretenderen te apliceren tot leesten van schappraijen ende derselve cornissen ende gepanneelt werck /.

131.Om alsoo het ambacht der gedaeghe te verdrucken ende allenskens te niet te doen /.

132.Ende dat met sulck animositeijdt ende verblintheijdt dat de aenleggeren hun soo verre laeten vervoeren dat sij articulo negen en twinticht niet beschaemt en sijn te seggen dat dit alles soude bestaen in de vijtsterste equiteijt /.

→Réplique et réponse sur ampliation de conclusion pour

Les doyens du métier des menuisiers en bois blanc, prenant fait et cause pour Erasmus Filet, leur ancien, cité

Contre

Les doyens, anciens et adhérents des métiers des menuisiers, ébénistes et marchands de toile requérants (...)

72.Et c'est ainsi que, dans l'ordonnance de l'an 1651, il est fait mention d'un certain hendrick cruijckens, menuisier en bois blanc de cette ville, qui, ainsi qu'il est prétendu, aurait fabriqué certains encadrements destinés à des tableaux, étant en diagonale (*overhoeck*), qui auraient été saisis par les prédécesseurs du métier des requérants /.

73.Laquelle saisie aurait prétendument été déclarée fondée et pratiquée à bon droit /.

74.Ainsi il ne ressort pas de l'ordonnance précitée de l'an précité 1651 en quel bois aurait été fabriqué l'encadrement précité mentionné là, destiné à une peinture /.

75.Il est ajouté que l'encadrement précité fabriqué chez le précité Hendrick Cruijckens était indubitablement fabriqué dans un quelconque bois dur et en outre dans une matière qui, en fait, concerne le métier des requérants /.

76.Tout ceci a été dit sans vouloir admettre aucune des ordonnances précitées produites par les requérants /.

77. Etant donné que toutes celles-ci ne consistent qu'en de simples et vicieuses copies ne méritant ni attention ni foi en droit /.
78. L'ordonnance précitée de l'an 1651 se rapporte également à l'ordonnance de l'an 1607, dans laquelle on ne parle aucunement des menuisiers en bois blanc /.
79. Nonobstant ce qui précède, il ressort toutefois de l'ordonnance précitée du huit mars de l'année 1658, produite par les requérants en même temps que leur document écrit précité *sub numero* (sous le chiffre) 3, que les prédécesseurs de Vos Excellences ont déjà statué expressément *in verbis* (en ces mots) que les menuisiers en bois blanc pourront fabriquer, *nota bene* (notons-le), toutes sortes de travaux de bois tendre ou de bois blanc, intéressant leur métier, ainsi qu'ils l'avaient fait jusqu'à ce jour /.
80. Et en outre, des encadrements plats de peintures, en bois tendre précité, assemblés en diagonale, sans plus /.
81. De sorte qu'au lieu que l'ordonnance précitée de l'an 1658 servirait au détriment du métier des cités /.
82. Celle-ci joue en définitive en leur faveur /.
83. Réflexion faite que l'ordonnance invoquée en dernier lieu permet aux cités de fabriquer toutes sortes de travaux en bois blanc et en bois tendre concernant leur métier /.
84. Et en outre encore des cadres plats de peintures, en bois tendre, assemblés en diagonale /.
85. De quoi, *luce meridiana* (à la lumière du midi), il apparaît *clarius* (plus clairement) que les membres du métier des cités et les intervenants peuvent travailler leur bois blanc et leur bois tendre comme ils le jugeront bon /.
86. L'ordonnance précitée de l'année 1658 précitée n'a imposé aux membres du métier des cités aucun modèle ni aucune forme pour la réalisation de leurs travaux /.
87. De même, a contrario, l'ordonnance précitée permet au métier des intervenants de réaliser toutes sortes de travaux en bois blanc et en bois tendre, de telle manière qu'ils puissent les réaliser au mieux, soit au moyen de panneaux, soit avec des encadrements élevés (verheven), soit autrement / (...)
117. Il est exact que les requérants peuvent réaliser, en bois blanc et en bois tendre, tout comme en bois de menuiserie, des chaires de vérité, des confessionnaux, des autels, des boiseries pour chambres, cheminées, piliers, portails, des portes de chambres et de pièces et autres de ce genre /.
118. Et cela en raison du fait qu'ils sont habitués à faire tous les mêmes travaux, à l'exclusion des intervenants /.
119. Mais il est hors de propos et déraisonnable de vouloir inférer de cela que les cités ne pourraient appliquer pour la décoration de leurs armoires et buffets en bois blanc et en bois tendre un encadrement élevé /.
120. Parce que, dans l'ordonnance de l'an 1658, pourraient se trouver ces mots « et en outre, des encadrements plats de tableaux, en bois blanc précité, assemblés en diagonale, sans plus » /.
121. C'est ainsi que les mots précités « sans plus » ne peuvent signifier que la fabrication d'encadrements de peintures /.
122. Mais les mêmes mots ne peuvent se rapporter aux cadres de leurs armoires et autres travaux concernant le métier des cités /.
123. Parce que, en vertu de l'ordonnance de l'an 1652, délivrée par les prédécesseurs de Vos Excellences au métier des cités, il a été statué qu'ils peuvent fabriquer, importer de l'extérieur et vendre notamment toutes sortes de travaux en bois blanc tels que des buffets, des armoires, etc.
124. C'est ainsi que les intervenants peuvent également vendre des buffets et des armoires avec des encadrements élevés /.

125.Car les mots « de toutes sortes » ont une portée générale, et n'excluent aucune sorte d'armoires, pour autant que celles-ci soient assemblées en bois blanc et en bois tendre /.

126.Il en résulte également que les membres du métier cité peuvent également, en utilisant les mêmes matériaux, fabriquer une armoire avec des panneaux rainurés, lesquels sont également inclus dans les mots de portée générale « de toutes sortes » /.

127.Car, pour autant que les prédécesseurs de Vos Excellences aient eu l'intention d'accorder aux cités et aux intervenants l'exclusivité concernant les armoires avec encadrements élevés /.

128.Dans leur ordonnance précitée, ils en auraient alors fait mention et n'auraient pas utilisé les mots de portée générale « de toutes sortes » /.

129.Les prédécesseurs de Vos Excellences auraient également fait de même dans leur ordonnance de l'an 1658 et auraient aussi bien mis en évidence les encadrements élevés des armoires, ainsi que les encadrements pour tableaux, se trouvant là uniquement exprimés, sans plus /.

130.Ajoutons que les requérants essaient en vain de prétendre à l'application des mots « d'encadrements plats pour des tableaux » aussi à des encadrements d'armoires et aux travaux de corniches et de panneaux de celles-ci /.

131.Pour entraver ainsi le métier des cités et l'anéantir progressivement /.

132.Et cela avec une telle animosité et un tel aveuglement, que les requérants se laissent emporter si loin qu'à l'article vingt-neuf, ils n'ont pas honte de dire que tout ceci existerait dans la plus grande équité /.

3.17 août et 6 octobre 1651.

Alsoo die Dekens, Ouders, en(de) gemeijne supposten van Schrijnwerckers Ambachte binnen dese Stadt Brusselse hadden bij hunne req(ues)te aen mijne heeren die Weth(oude)ren der selver Stadt te kennen gegeven, en geremonstreert hoe dat bij verscheijde ordonnantien der voors(chreven) h(ee)ren voorsaeten van oudts aen die verth(oonde)rs verleent en naementlijck bij de ordonnantie van(de) 22^e Junij 1607, was gestatueert, dat niemant in dien voors(chreven) Ambachte niet wesende geadmitteert en soude vermogen sich te generen met eenigh werck raeckende tselve ambacht te maecken oft te vercoopen hoedaenigh tselve oock soude mogen wesen op de pene van negen gul(dens) en confiscatie vande wercken en dat deselve pene aldaer oock worden gepresigeert ten respecte vande oudecleercoopers eenige nieuwe wercken raeckende den selve ambachte van buijten binnen dese Stadt te coop brengende oft alhier op coopen om voorts te verhandelen oft vuijt te vercoopen oorsaeken dat sekeren Hendrick Cruijckens witwercker alhier hebbende sich vervoordert te maecken, en te coope te stellen sekere liste tot schilderijen gemaect sijnde overhoecx wesende eygent het ampt der verth(oonde)rs en dat van(de) witwerckers alleenelijck het maecken van platte leesten ongeraseert op matcanderen met nagels genagelt :) en die verth(oonde)rs die hebben doen affpanden was bij vonnis by mijne voors(chreven) h(ee)ren opden 23 Junij lestl(ed)en verstaen dat die voors(chreven) affpandinge was wel en te rechte gedaen condemnere(n)de oversulcx boven de verbeurte der voors(chreven) leesten den voors(chreven) Cruijckens inde voorn(oemde) pene van 9 gul(dens) conformelijck de voors(chreven) ord(onnan)tie, nyettegenstaende die Dekens van het witwerckers Ambacht met den selve opponent hunnen suppost aldaer waeren geveucht vuijt wijsens den vo(nn)isse onder(teecken)t de witte daer annex en hoe wel alle andere hun hier naer wel hadden behooren te reguleren soo vont men nochtans als datter verscheijde waeren inder verth(oonde)rs Ambacht niet wesende (: namentlijck witwerckers die niet en lieten als voore hun met tselve ambacht, en sunderlinge met diergelijcke leesten overhoecx gemaect te generen die selve te maecken, en publiquelijck bij tooch te coopen te stellen, min oft meer als waeren doende die verth(oonde)rs voors(chreven) laetende ten bedencken van mijne voors(chreven) h(ee)ren bij wat menichte sij onder handt daegelijck waeren vercoopende en vuijt leverende, en waer toe bij dies te meer

hun waeren verstantende en begeerende vuyt dien dat de pene van 9 gul(dens) alleenel(ijck) daertoe staende was van soo wijnich emport, peijsende dat naerdien bij avonture van 10 oft 20 reijsen eens dat sij souden worden betrapt en achterhaelt, sij altoos gestonden met eens te betaelen de som(m)e van 9 gul(dens), en dat sij ondertusschen thienmael meer op hunne waeren hadden gewonnen en geproffiteert, desen aengemerckt en dat tselve notoirelijck geschiede buijten d'intentie van(de) voors(chreven) politicque weth en tot onspreckelijck naerdeel niet alleenelijck van(de) verth(oonde)rs, maer vande Stadt selffs ten respecte van recht van poorterije d'welke moeten betaelen die gene commende in hennen Ambacht, soo dat nootsaeckelijck hierinne doende versien bij middel van(de) voors(chreven) pene t'augmenteren, boden daeromme die verth(oonde)rs seer oodtmoedelijck ten eijnde mijne voorn(oemde) heeren gedient souden wesen de voors(chreven) pene van 9 gul(dens) te verhoogen tot 50 gul(dens) t'appliceren als inde selve ord(onnan)tie wel(ke) req(ues)te bij Appnte(appelante?) van(de) 27^e Julij lestl(eden) get(eeckent) A. de Witte gestelt gew(ees)t sijnde in handen van(de) h(ee)ren Tresoriers en rentmeesteren deser Stadt hadde de sel(ve) daerop gemaect en over gesonden hun advies ende naerdijen mijne voors(chreven) h(ee)ren weth(oude)ren geseth hadde opde voors(chreven) req(ues)te der sup(plian)ten metten voors(chreven) adviese soo hebben sij in consideratie vant gene voors(chreven) staet de voors(chreven) pene van 9 gul(dens) verhoocht en gestelt op 18 gul(dens) t'appliceren als in voirgaen(de) ord(onnan)ten reserverende voorts mijne h(ee)ren hun meerderen minderen en veranderen gelijk desel(ve) naer gelijk des teijts sullen vinden te behooren belastende voorts aen(de) sup(plian)ten dese acte ter tresorijen te doen enregistreren op pene van nullitijt aldus gedaen op den 17^e Aug(us)ti 1651, was onder(teecken)t G. de Conde /.

Aldus gedaen en gepubliceert ter grooter puijen aff van desen Stadt huijse ter p(rese)ntie van mijne h(ee)ren die substituijt Lieutenant Amptman Borgem(eeste)re, Schepenen, Tresoriers rentm(eeste)ren en Raedt der Stadt van Brussele op den 6 dagh van octob(er) 1651, onder stont bij mij en was ond(erteecken)t A.(?) de Witte /.

Dese ordonnantie is geenregistreert ter Tresorije deser Stadt Brussel in het Geelboeck ofte publicatie boeck fol. 281 et seq.ti begonst anno 1648 1^e feb(ruari) en geeijnd 11 Junij 1654, en is naer gedaene collatie bij mij onderges(chreven) Greffier den selve bevonden t'accorderen onder stont quod attestor en was ond(erteecken)t ? f. de fraije,

→Ainsi les Doyens, Anciens et membres ordinaires du Métier des Menuisiers de cette Ville de Bruxelles avaient, par leur requête, porté à la connaissance de messieurs les Gardiens de la loi de cette même Ville, et montré comment, par plusieurs ordonnances consenties par les prédécesseurs des sieurs précités depuis bien longtemps aux requérants et notamment par l'ordonnance du 22 Juin 1607, il était statué que personne n'étant pas admis dans ce Métier, ne pourrait s'occuper de fabriquer un travail quelconque concernant ce métier, ni de le vendre, quel qu'il soit, sous peine de neuf florins et de la confiscation des travaux, et que cette peine serait également applicable aux fripiers mettant en vente à l'intérieur de cette Ville des travaux neufs concernant ce métier, et provenant de l'extérieur, ou les achetant ici pour ensuite les négocier ou les vendre à l'extérieur, cause qu'un certain Hendrick Cruijkens, menuisier en bois blanc de cette ville, s'étant risqué à fabriquer, et à mettre en vente des encadrements de peintures, réalisés en diagonale, étant propres au métier des requérants, et celui des menuisiers en bois blanc, est seulement de fabriquer des encadrements plats, non arasés, cloués l'un sur l'autre avec des clous :), et les requérants les ont fait saisir par jugement rendu par mes sieurs précités le 23 Juin dernier, étant entendu que cette saisie précitée a été pratiquée à bon droit, condamnant de plus, outre la confiscation des encadrements ci-dessus, le précité Cruijkens à l'amende de 9 florins précitée, conformément

à l'ordonnance précitée, néanmoins, les Doyens du Métier des menuisiers en bois blanc, ainsi que le même opposant, leur affilié, étaient joints d'après le jugement, signé de witte, ci-annexé, et bien que tous les autres s'y étaient conformés, on trouva toutefois que plusieurs, non membres du Métier des requérants (: notamment des menuisiers en bois blanc, qui ne s'occupaient plus de ce métier comme avant, et s'occupaient de fabriquer eux-mêmes en particulier des cadres de ce genre, en diagonale, et de les mettre en vente publiquement, au comptoir, plus ou moins comme le faisaient les requérants précités, faisant réfléchir mes sieurs précités à la quantité qu'ils vendaient et livraient chaque jour, et comment ils s'étaient enhardis, et estimant ainsi que la seule amende imposée en la matière, de 9 florins, était de si peu d'importance, pensant que, par la suite, après le risque de 10 ou 20 voyages, lorsqu'ils seraient pris et poursuivis, ils s'en tireraient toujours par le paiement unique de 9 florins, et qu'entre-temps, ils avaient gagné et réalisé un profit dix fois supérieur sur leurs marchandises, étant fait observer cela et que ceci se passait de façon notoire en dehors de l'intention de la loi politique précitée, et au détriment incontestable non seulement des requérants, mais de la Ville elle-même, vis-à-vis du droit de bourgeoisie que doivent payer ceux qui adhèrent à leur Métier, de sorte qu'il est nécessaire d'y prévoir par une augmentation de l'amende précitée, les requérants sollicitant pour cela très humblement afin que mes sieurs précités acceptent d'augmenter l'amende prévue de 9 florins à 50 florins, à appliquer comme dans la même ordonnance laquelle requête ? en date du 27 Juillet dernier, signé A. de Witte, étant mise en mains des sieurs Trésoriers et receveurs de cette Ville, lesquels s'étaient fait et avaient transmis leur avis, au sujet duquel mes sieurs précités gardiens de la loi avaient mentionné sur la requête précitée des requérants, avec l'avis précité, ainsi ont-ils, considérant ce qui précède, augmenté l'amende de 9 florins, et ils l'ont fixée à 18 florins à appliquer comme dans les ordonnances précédentes, mes sieurs se réservant ensuite toute majoration, diminution et modification, ainsi qu'ils le trouveront bon en temps voulu, chargeant au surplus les requérants de faire enregistrer cet acte à la trésorerie sous peine de nullité, ainsi fait le 17 Août 1651, était signé G. de Conde /.

Ainsi fait et publié sur la façade principale(?) de l'Hôtel de cette ville, en présence de messieurs les substitut, Lieutenant, Fonctionnaire, Bourgmestre, Echevins, Trésoriers, receveurs et Conseillers de la Ville de Bruxelles, le 6^e jour d'octobre 1651, en dessous se trouvait chez moi et était signé A.(?) de Witte /.

Cette ordonnance a été enregistrée à la Trésorerie de cette Ville de Bruxelles dans le Livre jaune ou livre des publications fol. 281 et suivants commencé l'an 1648 1^{er} février et clôturé le 11 Juin 1654, et après avoir été collationné par moi, Greffier soussigné, a été trouvé conforme en dessous se trouvait *quod attestor* (ce dont j'atteste), et était signé ? f. de fraije,

4.

(...) tuijght en verclaert waerachtigh te wesen dat hij Deponent heeft gesien dat de Ged(aegh)de sijn in possessie over over (sic) thien twintich dertich en viertich jaeren van bosen en panneelen aen hunne schapraijen van wit houdt te hebben gemaect, als oock dat de voors(chreven) Ged(aeghd)e de oijsieff schaeven creusen en ronden hebben gebruijckt van over thien twintich, dertich en veertich en meer jaeren, mede de leesten geschaeft met de oijsieff schaeven van over soo veele jaeren hebben gebruijckt tot verciersel van hunne schapraijen en andere wercken (...)

→ (...) témoigne et déclare vrai que lui, Déposant, a vu que les Cités sont en possession depuis dix, vingt, trente et quarante ans de ? et de panneaux qu'ils ont fabriqués pour leurs armoires en bois blanc, qu'également les Cités ont utilisé les rabots en ogive (*oijsieff*

schaeven), les creux et les arrondis depuis plus de dix, vingt, trente, quarante ans et plus, qu'ils ont employé les encadrements rabotés avec les rabots en ogive depuis tout autant d'années en vue de décorer leurs armoires et autres travaux (...)

5. 1672.

7.Item wordt tot verificatie van(de) 27, 28 ende 29en ar(tic)len vande selve redenen van impertinentien, ende dat de witwerckers het ambacht der geinth(imeerd)e souden moegen exerceren ende maecken autieren schauwmantels, verheven leesten ende allen tgene die schrynwerckers ter exclusie van alle andere vermoegen te maeken als wanneer het waerachtigh soude wesen dat sy int wit hout souden moegen maecken alsulcken wercken, als hunne conste soude connen gedraegh, ende alsoo mede hun werck te moegen verciieren met cornissen, verheven leesten, osiven ende overhoecx, want alle soorten van hout is schrynhout, geemployeert het voorgaende bedinghde, ende geexhibeerde differentie tusschen eenen witwercker ende schrynwercker niet bestaende in het hout, maer inde maniere van het wercken ende het vergaederen, gelyck dat inde voorgaende instantie overvloedig is geprobeert dus hier – Employje (...)

37.Item tot verificatie vande voors(chreven) req(ues)te civile a cla(?) soo is aende heeren wethouderen van wegen die schrynwerckers onder andere verthoont, dat sekeren Hendrick Cruijckens witwercker alhier, hebbende sich vervoordert te maecken ende te coop te stellen sekere leesten tot schilderyen, gemaect synde overhoecx, wesende eygentlyck het ampt der verthoonders, ende dat vande witwerckers alleenelyck het maeken van platte leesten ongeraseert op malcanderen met nagels genagelt ettha wordt geemployeert de politicque ordonnantie van(de) 17 augusti 1651 hiervoorens noch beroepen dus hier employ – Employje (...)

69.Item tot wederlegginge vanden 53, 54 ende 55en articlen vande selve redenen van impertinentien der impetranten worden geemployeert de ordonnantien vanden jaere 1652 ende 1658 als ten vollen verifiserende dat de witwerckers egeene andere als platte leesten en hebben moegen maecken, ongeraseert ende op malcanderen met nagels genagelt ende dat sy noynt overhoecxsche wercken en hebben mogen maecken, dan naer dat hun beyde ordonnantie vanden 8en marty 1658 is gepermitteert platte leesten tot schilderyen te maecken overhoecxsche sonder meer, dus hier – Employe (...)

→7.De même, pour vérifier les articles 27, 28 et 29 des mêmes raisons d'impertinence, et que les menuisiers en bois blanc pourraient exercer le métier des intimes et fabriquer des autels, des manteaux de cheminée, des encadrements élevés et tout ce que les menuisiers peuvent réaliser, à l'exclusion de tous les autres, comme s'il était vraisemblable qu'ils pourraient réaliser en bois blanc de tels travaux, si leur talent le permet, et ainsi aussi de pouvoir orner leur travail de corniches, d'encadrements élevés, en ogive et en diagonale, car toutes les sortes de bois sont du bois de menuiserie, utilisée la stipulation précédente et la différence exposée entre un menuisier en bois blanc et un menuisier, différence qui ne se situe pas dans le bois, mais dans la manière de le travailler et de l'assembler, ainsi que cela a été établi abondamment dans l'instance précédente donc ici – Emploi (...)

37.De même, en vérification de la requête civile précitée, ainsi est-il que les menuisiers ont prouvé entre autres à messieurs les gardiens de la loi qu'un certain Hendrick Cruijckens, menuisier en bois blanc de cette ville, s'étant enhardi à fabriquer et à mettre en vente certains encadrements destinés à des peintures, fabriqués en diagonale, étant en fait le métier des requérants, et celui des menuisiers en bois blanc consistant uniquement à fabriquer des

encadrements plats, non arasés, cloués l'un sur l'autre avec des clous etc. est invoquée l'ordonnance politique du 17 août 1651, encore invoquée auparavant, et donc ici emploi – Emploi (...)

69. De même, en vue de repousser les articles 53, 54 et 55 des mêmes raisons d'impertinence des impétrants sont employées les ordonnances de l'an 1652 et de l'an 1658, confirmant pleinement que les menuisiers en bois blanc n'ont pu fabriquer d'autres encadrements que des encadrements plats, non arasés, cloués l'un sur l'autre avec des clous et qu'ils n'ont jamais pu fabriquer des travaux en diagonale sauf après que, par ordonnance du 8 mars 1658 il leur ait été autorisé de fabriquer des encadrements plats de peintures, en diagonale sans plus, donc ici – Emploi (...)

6. 29 janvier et 1er février 1656.

Peeter Jacobs oudt 66 jaeren ouderman van(de) Schrynwerckers ambachte getuyge ged(aegh)t per anthoen Sloecx dienaer des heeres amptmans ende deser stadt, ende geedt byden voors(chreven) Commissaris, verhoort ende geexamineert synde opden innehoude van(de) 9en ar(tic)le van(de) sch(riftu)re van aenspraecke ende con(clusi)en(?) der voors(chreven) aenleggeren tuyght ende verclaert gesien te hebben als dat den voors(chreven) franchois Speeckaert ged(aeghd)e in desen heeft rechts voor d'institutie van deser saecke publieck op syn winckel te coope gestelt leesten dienende tot schilderyen, ende gemaect overhoecx daerom(m)e in desen questie is,

Opden innehouden van 10 ende 11 ar(tic)len van(de) voors(chreven) sch(riftu)re, tuyght ende verclaert waerachtigh te wesen, dat hy het ambacht van schrynwercker heeft geexerceert gehadt van joncx aff ende altyt gesien, gehoort ende geweten te hebben dat leesten te maeken overhoecx is eygentlijck gew(ees)t het ampt van(de) schrynwerckers, ende dat niemanden (: niet wesende in het selve ambacht :) en heeft vermocht sulckdaenige leesten te maeken / (...)

Op den 29 january 1656 de naervolgen(de) getuygen verhoort, ter instantie en(de) directie als de voorgaende, actum ter presentie van joncker Hendrick van Eesbeken, geheeten vander haegen Schepene Co(mm)issaris

Hendrick Jacobs, oudt ontrent de 80 jaeren, ouderman vanden schrynwerckers ambachte getuyge ged(aegh)t per jeroen de vleeschouwer Stadtsknappe, ende geedt by den voors(chreven) Commissaris verhoort, ende geexamineert synde opden innehouden van(de) 9 ar(tic)le vande sch(riftu)re van aenspraecke ende conclusie der voors(chreven) aen(legge)ren tuyght, ende vercleirt gesien te hebben als dat den voors(chreven) franchois Speeckaert ged(aeghd)e in desen heeft rechts voor d'institutie deser saecke publickelyck op synen winckel te coope gestelt leesten dienende tot schilderyen ende gemaect overhoeckx daeromme in desen questie is /

Opden 10 ende 11en ar(tic)len vande voors(chreven) schrifture tuyght ende verclaert waerachtigh te wesen dat hy het ambacht van schrynwercker heeft geexerceert gehadt van ioncx aff, ende dat synen vaeder van(de) selven ambachte oock is gew(ees)t midtsgaeters altyt gesien gehoort ende geweten te hebben dat leesten te maecken, overhoeckx is eygentlijcken gew(ees)t het ampt vande schrynwerckers, ende dat niemanden niet wesende in hetselve ambacht, en heeft vermocht sulckdaenige leesten te maecken

Opden innehouden van(de) 7, 8 ende 9 ar(tic)len van(de) sch(riftu)re van repleyque der voors(chreven) aen(legge)ren tuyght, ende vercleert de voors(chreven) deponent waerachtigh te wesen dat die vande schrynwerckers ambachte hebben altyt onder andere vervrocht gehadt wit ende weeckhout, indifferentelyck, vercleirende oock waerachtigh te wesen dat de

voors(chreven) schrynerwerckers niet en souden connen maecken eenige wercken hen ambacht raeckende sonder te gebruycken without, sonderlinge int maeken (: gelyck voor desen veele plochten gemaect worden :) van buffetten, ledicanten, portaelen, ende dyergelycke ingeleyde wercken inde welcke veele mengeling van houdt is geschiedende,

Opden innehouden van(de) 11, 12 ende 13 ar(tic)len der selver sch(riftu)re tuyght ende verclaert de voors(chreven) deponent notoir te wesen dat de meesteconste van(het) ambachte van(de) schrynerwerckers is gelegen int vergeiren ende inleggen van alderhande soorten van hout inde wercken die sy syn maeckende ende dat de differentie ende onderscheyt van het ambacht vande schrynerwerckers, ende vande witwerckers niet en is gelegen inde materiaelen oft diversiteijt van het schryn ende het without dan wel int verwercken ende vergeiren van dyen /

Opden innehouden van(de) 15 ende 16 ar(tic)len der voors(chreven) sch(riftu)re tuyght ende verclaert de voors(chreven) deponent notoir te wesen dat de timmerlieden syn verwerckende indifferentlyck soo wit als schrynhout int maecken van deuren, vensters, ende dyergel(yck)en wercken /

Opden innehouden van(de) 10, 11 ende 12 ar(tic)len van(de) sch(riftu)re van triplicque der voors(chreven) aen(legge)ren tuyght en(de) vercleirt waerachtigh te wesen dat het maecken van leesten overhoecx daerom(m)e in desen questie is, soo wel van weeckhout als schrynhoudt, is altyt gew(ees)t ende noch is den style van(den) ambachte der Schrynerwerckers ter exclusie van die van het witwerckers ambacht iae heeft hy deponent in syne jonge daegen gesien, ende geweten, dat die van(de) witwerckers ambachte hen noynt en hebben bemoeyt oft derven bemoeien van leesten te maecken overhoecx gelyck syn die gene daeromme in desen questie is /

Opden innehouden van(de) 13 ar(tic)le der selver sch(riftu)re tuyght en(de) verclaert de voors(chreven) deponent gesien te hebben, dat franchois Speeckaert ged(aeghd)e in desen hem heeft vervoordert voor d'institutie deser saecke publiceckelyck te coope te stellen leesten overhoecx gemaect /

Opden innehouden van(de) 71 ende 72 ar(tic)len der voors(chreven) sch(riftu)re tuyght ende vercleirt de voors(chreven) deponent altyt gesien ende geweten te hebben dat die van(de) Schrynerwerckers ambachte hebben gebruyckt ende verbesicht gehadt alderleije soorte van wit ende weeckhout sonderlinge in buffetten, taefelen, ledicanten, portaelen ende dyergelycke ingeleyde wercken, iae is waerachtigh dat sy diergelycke mengeling oft cieraet van hout niet en connen doen, oft wercken sonder wit ende weeckhoudt daerinne t'employeren /

Opden 79 ende 80 ar(tic)len derselver sch(riftu)re tuyght en(de) vercleirt de voors(chreven) deponent gehoort ende geweten te hebben dat tot laste van diversche witwerckers syn gedaen geweest verscheyde calengien door dyen dat de selve hen hadden vervoirdert overhoecx te wercken en(de) het ambacht vande schrynerwerckers t'exerceren midtsgaeters dat eenige vande selve oock syn by vonnisse gecondemneert geweest inde amende daertoe staende tot welcke vonnissen den deponent hem is gedraegen(de), sonder dath aen hem deponent alsnu inde memorie syn commende de naemen vande Contraventeurs ende geamendeerde /

Opden innehouden van(de) 121 ar(tic)le van(de) voors(chreven) sch(riftu)re seght ende verclaert de voors(chreven) notoir te wesen dat de proeve van het witwerckers ambachte, niet en heeft van oudts bestaen int van platte wercken, sonder dat deselve eenige wercken hebben

moegen raseren hebben(de) hy deponent voor desen gesien, dat de witwerckers niet en vermochten de schelen vande taefels voegen, oft lymen maer dat sy deselve brochten ten huysse van een(en) schrynerwercker, om die te voegen, en dese lymen /

Opden innehouden van(de) 122 ar(tic)le derselver schrifture seght ende verclaert de voors(chreven) deponent hem te gedraegen totte taefel aldaer geroert, mits hy deselve ? heeft gesien /

Opden innehouden van(de) 123 ar(tic)le seght ende vercleirt de voors(chreven) deponent, tignoreren oft deroudemaele aldaer geruert mach wesen de proeve vande Coffermaekers dan is waerachtigh dat het selve werck is raeckende het ambacht vande Coffermaekers, ende niet vande witwerckers /

Opden innehouden van(de) 124 ar(tic)le seght ende vercleirt de voors(chreven) deponent dat de taefels aldaergeroert die de witwerckers syn maekende alleenelyck syn effen taefels aen malcanderen geclamt ende genagelt sonder palmen oft vergeiringe

Opden 128 ar(tic)le seght ende vercleirt daer van hier vooren syn beste kennelyckheyt geseght te hebben /

Opden innehouden van(de) 134 ar(tic)le der voors(chreven) sch(riftu)re tuyght ende vercleirt de voors(chreven) deponent waerachtigh te wesen, dat dyergelycke leesten, als syn de gene daeromme in desen questie is voordien meestendeel worden gemaect van withoutt, ende niet van pereleren oft kerselaeren houdt, als hebbende hy dep(one)nt binnen synen tydt groot quantiteyt van sulckdaenighe leesten van withoutt gemaect gehad, vercleirende den deponent hiertoe, ged?t te syne, ende byde deser saecke winninge noch verlies te verwachten ende was onderteeckent Hendrick Jacobs (...)

Peeter de vos oudt ontrent de 50 jaeren dienaar des heeren amptmans, ende deser stadt, getuyge gedaeght per jan de Cuyper insgelycx dienaar des heeren amptmans verhoort ende geex(amineer)t synde opden innehouden van(de) 9 ende 19en ar(tic)le vande schrifture van aenspraecke ende con(clusi)e der voors(chreven) aen(legge)ren tuyght ende vercleirt dat hy voor d'institutie van dese saecke heeft ten versuecke vande dekens van(de) Schrynerwerckers ambachte affgepandt gehad ten huysse van franchois Speckaert ged(aeghd)e in desen sekeren swerten leest van weeckhoudt dienen(de) tot een schilderye ende gemaect overhoeckx den welcken op synen winckel was staende, ende den selven overgelevert aende voors(chreven) dekens, vercleirende tot dyen waerachtigh te wesen dat eenige daegen daer naer de voors(chreven) dekens hebben aen hem deponent den voors(chreven) leest wederomme in handen gegeven, ende geseght mits dat de voors(chreven) affpandinge was geschiedt sonder by wesen van schepenen dat hy den selven leest soude draegen ende stellen opde plaetse daer hy dyen hadde affgepandt, ende daetelyck wederomme affpanden, ende dat hy dienvolgende hy deponent is metten voors(chreven) leest geweest ten huysse des voors(chreven) ged(aeghd)e ende den selven geseth opden winckel, ende meynende dien de nono ter presentie van de heeren schepen(en) die alsdoen aldaer present waeren aff te panden heeft den knecht des ged(aeghd)e den voors(chreven) leest gevat ende roepende synen meester, sulcken gewelt ende resistentie gedaen dat den leest is in het tegentrecken in stucken getrocken geweest, soo dat hy deponent een stuck van(de) voors(chreven) leest heeft behouden, ende het selve gedraegen op de Caemere van(de) Schrynerwerckers ambachte / Vercleirende den deponent hiertoe gedaeght te syne ende by de decisie deser saecke winninge noch verlies te verwachten, ende was onderteeckent p. devos, (...)

→Peeter Jacobs, âgé de 66 ans, ancien du métier des Menuisiers, témoin cité par Anthoen Sloecx, serviteur de monsieur le fonctionnaire et de cette ville, et assermenté près du Commissaire précité, étant entendu et interrogé sur le contenu de l'article 9 du document de revendication et de conclusion des requérants précités, témoigne et déclare avoir vu que le précité franchois Speeckaert, cité en la présente, a juste avant l'institution de cette affaire, mis publiquement en vente en sa boutique des encadrements servant à des peintures, et réalisés en diagonale, ce pourquoi il en est question dans ce litige,

Au sujet du contenu des articles 10 et 11 du document précité, il témoigne et déclare qu'il est exact qu'il a exercé le métier de menuisier depuis sa jeunesse et qu'il a toujours vu, entendu et su que la fabrication d'encadrements en diagonale ressortait en fait du métier des menuisiers, et que personne (: n'étant pas membre du même métier :) n'a pu fabriquer des encadrements de ce genre / (...)

Le 29 janvier 1656, ayant entendu les témoins suivants, en l'instance et sous la même direction, acte établi en présence de l'écuyer Hendrick van Eesbeken, nommé vander haegen, Echevin Commissaire.

Hendrick Jacobs, âgé d'environ 80 ans, ancien du métier des menuisiers, témoin cité par jeroen de vleeschouwer, garçon de la Ville, et entendu sous la foi du serment par le Commissaire précité, et interrogé sur le contenu de l'article 9 du document de revendication et de conclusion des requérants précités, témoigne et déclare avoir vu que le précité franchois Speeckaert, cité en la présente, a, juste avant l'institution de cette affaire, mis publiquement en vente dans sa boutique des encadrements destinés à des peintures et fabriqués en diagonale, ce pourquoi il en est question en ce litige /

Au sujet des articles 10 et 11 du document précité, il témoigne et déclare exact qu'il a exercé depuis sa jeunesse le métier de menuisier, et que son père a également appartenu au même métier, et qu'il a toujours vu, entendu et su que la fabrication de cadres, en diagonale a, en fait, été du ressort des menuisiers, et que personne, n'appartenant pas au même métier, n'a pu réaliser des encadrements de ce genre

Au sujet du contenu des articles 7, 8 et 9 du document de réplique des requérants précités, le déposant précité témoigne et déclare qu'il est exact que les membres du métier des menuisiers ont toujours travaillé, entre autres, du bois blanc et du bois tendre, indifféremment, déclarant également exact que les menuisiers précités ne pourraient réaliser des travaux concernant leur métier sans utiliser du bois blanc, en particulier dans la fabrication (: ce qui fut souvent le cas avant ceci :) de buffets, de lits, de portails et de travaux incrustés (*ingeleyde*) du même genre, dans lesquels se réalisent de nombreux mélanges de bois,

Au sujet du contenu des articles 11, 12 et 13 du même document, le déposant précité témoigne et déclare qu'il est notoire que l'essentiel du savoir du métier des menuisiers se situe dans l'assemblage et l'incrustation de diverses sortes de bois dans les travaux qu'ils réalisent et que la différence et la distinction entre le métier des menuisiers et celui des menuisiers en bois blanc ne se situe pas dans les matériaux ou dans la diversité du bois de menuiserie et du bois blanc mais bien dans le travail et l'assemblage de ceux-ci /

Au sujet du contenu des articles 15 et 16 du document précité, le déposant précité témoigne et déclare qu'il est notoire que les charpentiers travaillent indifféremment tant le bois blanc que le bois de menuiserie, dans la fabrication de portes, de fenêtres et de travaux semblables /

Au sujet du contenu des articles 10, 11 et 12 du document de troisième réplique des requérants précités, il témoigne et déclare qu'il est exact que la fabrication d'encadrements en diagonale, dont il est question dans le présent litige, tant en bois tendre qu'en bois de menuiserie, a toujours été et représente encore le style du métier des Menuisiers, à l'exclusion de ceux du métier des menuisiers en bois blanc, mais lui, déposant, a vu dans ses jeunes années, et su que les membres du métier des menuisiers en bois blanc ne se sont jamais mêlés ou n'ont jamais osé se mêler de faire des encadrements en diagonale, comme ceux à cause desquels il y a litige en ceci /

Au sujet du contenu de l'article 13 du même document, le déposant précité témoigne et déclare avoir vu que François Speeckaert, cité dans le présent litige, a eu l'audace, avant l'institution de cette affaire, de mettre en vente publiquement des encadrements réalisés en diagonale /

Au sujet du contenu des articles 71 et 72 du document précité, le déposant précité témoigne et déclare avoir toujours vu et su que les membres du métier des Menuisiers ont utilisé et mis en œuvre toutes sortes de bois blanc et de bois tendre, spécialement dans des buffets, des tables, des lits, des portails et des travaux incrustés analogues, et il est exact qu'ils ne pouvaient pas réaliser de tels mélanges ou décoration de bois, ou des travaux, sans utiliser pour cela du bois blanc et du bois tendre /

Au sujet des articles 79 et 80 du même document, le déposant précité témoigne et déclare avoir entendu et su que plusieurs accusations ont été faites à charge de divers menuisiers en bois blanc, en raison du fait que ceux-ci avaient eu l'audace de travailler en diagonale et d'exercer le métier des menuisiers et en outre, que certains d'entre eux ont aussi été condamnés par jugement à l'amende prévue, jugement auquel le déposant s'est conformé sans qu'il puisse se souvenir actuellement des noms des Contrevenants et des condamnés à une amende /

Au sujet du contenu de l'article 121 du document précité, le précité dit et déclare qu'il est notoire que l'épreuve du métier des menuisiers en bois blanc n'a pas consisté de tout temps dans la réalisation de travaux plats, sans que ceux-ci aient pu araser certains travaux, le déposant ayant vu avant ceci, que les menuisiers en bois blanc ne pouvaient assembler les traverses(?) des tables, ni coller, mais qu'ils apportaient ces travaux au domicile d'un menuisier, pour les assembler et les coller /

Au sujet du contenu de l'article 122 du document précité, le déposant précité dit et déclare se conformer à la table qui est établie, puisqu'il l'a vu /

Au sujet du contenu de l'article 123, le déposant précité dit et déclare qu'il ignore si ? peut être l'épreuve des Fabricants de coffres, alors il est exact que ce même travail concerne le métier des Fabricants de coffres, et pas celui des menuisiers en bois blanc /

Au sujet du contenu de l'article 124, le déposant précité dit et déclare que les tables dont il est question, que fabriquent les menuisiers en bois blanc, sont seulement des tables unies, attachées et clouées sans ? ni assemblage

Au sujet de l'article 128, il dit et déclare avoir dit ci-avant ce qu'il en savait de mieux /

Au sujet du contenu de l'article 134 du document précité, le déposant précité témoigne et déclare qu'il est exact que les encadrements de ce genre, comme sont ceux dont il est question en cette affaire, sont pour la plupart fabriqués en bois blanc, et pas en bois de poirier ou de cerisier, le déposant ayant au cours de sa carrière, fabriqué une grande quantité d'encadrements de ce genre en bois blanc, le déposant déclarant en outre que dans cette affaire, il n'attend ni bénéfice, ni perte, et était signé Hendrick Jacobs (...)

Peeter de vos, âgé d'environ 50 ans, au service de monsieur le fonctionnaire, et de cette ville, témoin cité par Jan de Cuyper, également au service de monsieur le fonctionnaire, entendu et interrogé au sujet du contenu des articles 9 et 19 du document de revendication et de conclusion des requérants précités, témoigne et déclare qu'avant l'institution de cette affaire, à la requête des doyens du métier des Menuisiers, il a procédé à la saisie au domicile de franchois Speeckaert, cité dans la présente, d'un certain encadrement noir en bois tendre, destiné à une peinture et fabriqué en diagonale, encadrement qui se trouvait dans sa boutique, et qu'il l'a remis aux doyens précités, déclarant qu'il est exact que quelques jours plus tard, les doyens précités lui ont rendu le cadre précité, et lui ont dit que la saisie précitée avait été faite sans intervention des échevins, et qu'il devrait porter cet encadrement et le mettre à l'endroit où il l'avait saisi, et de fait le saisir à nouveau, et qu'en conséquence lui, déposant, s'était rendu avec l'encadrement précité au domicile du cité, et l'avait replacé dans sa boutique, et ensuite, en présence des sieurs échevins qui s'y trouvaient alors, l'a saisi à nouveau, l'ouvrier du cité avait saisi l'encadrement précité et, appelant son maître, a fait preuve d'une telle violence et d'une telle résistance que l'encadrement a été tiré en morceaux, de sorte que lui, déposant, a conservé un morceau de cet encadrement, et l'a porté à la Chambre du métier des Menuisiers /

Le déposant déclarant avoir été cité ici et n'attendre ni profit ni perte de la décision à intervenir en cette affaire, et était signé p. devos, (...)

7. document non daté.

Pointen van accoordt tusschen

Die Dekens, ouders ende Supposten van het Schrijn ende Ebbenhoutwerckers ambacht binne dese Stadt Brussele, ter eenre.

ende

Die Dekens, ouders ende Supposten van het witwerckers Ambacht binne de selve Stadt, ter andere zijde.

Art. 1mo

Voor eerst, dat de Schrijn ende Ebbenhoutwerckers gerechtight sijn te verwercken allerleije soorten van hout, soo wel weeck, wit als hert sonder onderscheijt, van wat nature ofte naem het hout soude moghen wesen, ende daer van te maeken generalijck allerhande wercken hunner ambacht competerende soo uijt den geheelen als ten deelen.

2. Maer dat die van het witwerckers ambacht alle soorten van wercken hun Ambacht raekende sullen moeten maeken van wit ofte weeck hout, te weten, van witte Dennen, Abeelen, popelieren, espen, Bercken, Elsen ofte van willighen hout, waer toe om redenen wort bijgevoeght het Buecken hout.

3. Item, dat die witwerckers niet en sullen moghen verwercken eenighe soorten van hert hout, als ebben ende palmhout, noteleren, Peerleren, kerseleren, pruijmleren, mispeleren, castanyen, Eijcken nochte schrijnhout, roode grijne Dennen, Olmen, Esschen ofte ander diergelijck hert hout. (...)

5.Item sullen de witwerckers daer en boven noch moghen maeken als gemeijne wercken neffens die van het Schrijnwerckers ambacht van weeck ende wit hout, te weten Rechtbancken, Schappraijen soo wel met panneelen in groeven ende met lijsten als effen, oock Ledikanten, tafels, Bael ofte Sifft molens, mitsgaeders dootkisten ende alle soorten van peckcassen, welcke gemeijne wercken die witwerckers sullen moghen maeken oock van Roode Dennen ofte grijnen hout alsmede platte lijsten van Schilderijen overhoeckx gevrocht sonder meer.(...)

7.Item dat de witwerckers niet en sullen moghen maeken eenighe vaststaende wercken in huisen, kercken, cloosters ofte andere batimenten oock geene boiseringhe van Camers van Schouwen ofte aen trappen schoon de selve boiseringhen maer gehecht warden ofte conde weghgenomen worden, nochte eenigh raemwerck voor tapijten, camerbecleetsels van Zeijde ofte andere Stoffen, soo geschildert als ongeschildert, ende generalijck alle andere wercken, die nature, smaeck ofte gebruijck van vaststaende wercken sijn hebbende.(...)

10.Item en sullen de witwerckers niet moghen wercken naer modellen ofte teekeninghen van Ingenieurs ende van Architecten, waer toe de Schrijnwerckers gerechtight sijn van die nieuw geinventeerde wercken alleen in hout uijt te voeren, oock en sullen sij niet moghen maeken wercken met creuse ofte ronde lijsten, nochte andere die met de handt worden geschoreert ofte gestecken, gelyck oock niet de gene van cieraet ende ornament ofte andere wercken die eenighen smaeck ofte nature van Architect sijn hebbende, als privativelijck competerende aen die van het schrijnwerckers ambacht.

→Points d'accord entre

Les Doyens, anciens et Suppôts du métier des Menuisiers et Ebénistes de cette Ville de Bruxelles, d'une part.

Et

Les Doyens, anciens et Suppôts du Métier des menuisiers en bois blanc de cette même Ville, d'autre part.

Art. 1^{er}

D'abord, que les Menuisiers et les Ebénistes ont le droit de travailler toutes sortes de bois, tant le bois tendre, le bois blanc comme le bois dur, sans distinction, quelle que soit la nature ou le nom de ce bois, et d'en faire de manière générale toutes sortes de travaux ressortissant de leur métier tant en totalité qu'en partie.

2.Mais que les membres du métier des menuisiers en bois blanc devront réaliser toutes sortes de travaux concernant leur Métier, en bois blanc ou en bois tendre, à savoir en Pin blanc, en Peuplier grisard, en peuplier, en tremble, en Bouleau, en Aune ou en saule, auxquels est joint à bonne raison le bois de Hêtre.

3.De même, que les menuisiers en bois blanc ne pourront travailler aucune sorte de bois dur, tels que l'ébène, le palmier, le noyer, le Poirier, le cerisier, le prunier, le néflier, le marronnier (châtaigner), le Chêne, ou le bois de menuiserie, le Pin rouge ?, l'Orme, le Frêne ou un autre bois dur semblable. (...)

5.De même, les menuisiers en bois blanc pourront en outre encore fabriquer comme travaux ordinaires, outre ceux du métier des Menuisiers, en bois tendre et en bois blanc, des Buffets, des Armoires, tant avec des panneaux dans des rainures et avec des encadrements que unis,

aussi des Lits, des tables, des moulins, ou des tamis(?), ainsi que des cercueils et toutes sortes d'armoires à poix, lesquels travaux ordinaires les menuisiers en bois blanc pourront réaliser aussi, en Pin Rouge ou en osier(?)(*grijnen hout*), de même que les encadrements plats de Peintures, assemblés en diagonale, sans plus. (...)

7. De même, que les menuisiers en bois blanc ne pourront réaliser de travaux à fixer dans les maisons, les églises, les couvents ou autres bâtiments, ainsi qu'aucune boiserie de Chambres, de Cheminées ou pour des escaliers à moins que ces boiseries ne soient qu'attachées ou puissent être enlevées, ni aucun châssis pour tapis, ornements de chambres en Soie ou autres Etoffes, tant peints que non peints, et généralement tous les autres travaux ayant la nature, le goût ou l'usage de travaux fixes. (...)

10. De même, les menuisiers en bois blanc ne pourront pas travailler selon des modèles ou dessins d'Ingénieurs et d'Architectes, pour lesquels les Menuisiers sont autorisés à réaliser ces travaux nouvellement inventés uniquement en bois, ils ne pourront pas non plus fabriquer des ouvrages avec encadrements creux ou arrondis, ni d'autres qui sont décorés ou ciselés à la main, ni les travaux de décoration ou d'ornementation ni les autres travaux qui ont le goût ou la nature de ceux des Architectes, en tant que ces travaux reviennent de manière privative aux membres du métier des menuisiers.

8.14 novembre 1715.

Donderdagh veerthien november seventhien hondert vijfthien,

*De Dekens van het Schreijn Ebbenhoutwerckers ende Leijnwaertiers Ambacht Aenleggeren,
De Dekens van het witwerckers Ambacht gedaeghde,*

*Cautillion leght over sijn billet van Directie versoeckende dat de personen daer inne
genoemt als getuijgen sullen worden verhoort / (...)*

→ Jeudi quatorze novembre 1715,

Les Doyens du Métier des Menuisiers, Ebénistes et Marchands de toile Requérants,
Les Doyens du Métier des menuisiers en bois blanc cités,

Cautillion soumet son billet de Direction, requérant que les personnes qui y sont nommées soient entendues comme témoins / (...)

Pierre Rogelle¹⁰ age de quarante cinq ans architect témoin adjourné sermenté ouij et examiné comme la precedent dit et declare le deposant que de tout temps privativement appartient a ceux du metier des menuisiers a l'exclusion des tous autres metiers de faire des ouvrages des assemblages, des panes mises en renure des ouvrages en bosse et tous autres sortes des molures et cornisses et autres semblables, le deposant dit qu'il ne soit pas si de tout tems at été deffendu a ceus du metier des bois blanc de faire de pareils ouvrages et que quand ils ont fait de pareils ouvrages ils auroint été mis à l'amande avec confiscation des effects le deposant dit que la difference entre les deux metiers n'at pas tousjours consisté atravailler dans le bois blanc et le bois sapin, mais bien dans la maniere des assemblages et l'application de cette, vu que les acteurs en cette dans tous leurs ouvrages consistants en architecture et que ceux du metier des adjournee ne peuvent faire du bois blanc des assemblages des panes mises sans être

¹⁰ Le même témoignage se retrouve dans le dossier n°648 : Ordonnances, règlements, privilèges, décrets et sentences (1363-1727). Il est daté du 25 mars 1715.

admis dans le metier des dits acteurs, le deposant dit que les adjournées peuvent bien faire des ouvrages tant des armoires qu'autres cloues ensemble avec des coing des bois le Deposant dit et declare que tous les ouvrages suivantes consistent dans des assemblages les panes mises en renure, tant en plat bande que sous plat bande tant en anglé que sans anglé en toutes sortes de bois sans aucun reserve, les dits ouvrages garnies avec toutes sortes de molures et cornisses, toutes sortes de coupes tant en anglé, que a fause coupe en droit, et tout ce que se peu eventer pour le coupe different, pour sur ce pied faire toutes sortes d'ouvrages tant en armoires, que bufets, sieges confessionales, sieges predicateurs, les formes du d'eglise, des autels, boiserie et cambrie portes royales et autres portes, boiserie des cheminée bois de lict, tables tant tirant qu'en toute autre maniere bureaux, des platsfonds de bois des priez Dieu, les ouvrages [des Sacristies, des parquets des molures des Chiminées que des tableaux et Miroirs et plusieurs autres ouvrages¹¹] quels ouvrages cij dessus nommez se font toujours pannau rasez en renure, en relief, en plat bande, et les molures en anglé tant petit que grand, tous lesdits ouvrages en general dit le deposant appartenir privatievement au metier des menuisiers comme tout consistant en architecture,

Donnant pour raison de science que devant et pendant son temps le deposant at trouve a contredire tant dans des autres villes que icij et notamment a l'exclusion des ceux du dit metiers des travailleurs de bland bois qui n'ont jamais mis en ouvre lequair en onglé, nij autre fausse coupe pour pouvoir faire quelques sortes des molures en onglé pannau en renure en quelques sortes des cornisses, en aucun ouvrage de saillij(?) ce que appartient privatievement au metier des menuisiers mais ceux du metier du blanc bois peuvent bien faire quelques ouvrages tant des armoires qu'autres cloues ensembles, sans qu'ils peuvent faire aucun assemblage a fleur ou renure nij pannau tant en plat bande que une ou aucun sorte de molure cornissée declarant en outre que pour faire les dits ouvrages cij dessus nommez il at toujours emploije ceux du metiers des menuisiers d'autant que dans leurs apprentissages ils sont obligez d'apprendre le coupe triangulaire et mesme le desein pour bien perfectioner a entendre l'architecture et suivre les modelles que l'on leur donne, ce qui ne se peut executer par gens qui ne se sont jamais applicue a cette art meme que ceux du metiers de bland bois n'ont pas aussij tous les outils pour faire des pareils ouvrages nij ne scavent la maniere de senservir nij ne connoissent les termes d'architecture qui consistent a entendre et faire les ouvrages cij dessus

Declarant le deposant a ce avoir été adjourné et que dans cette cause il na nij gaigne nij perte et de ne pas estre parent des parties et estoit signe Heroguelle,

672 : Procès

1.29 décembre 1714

Op heden den negenentwintghsten decembris seventhien hondert vierthien comparerende voor mij notario bij sijne maiestijts souverijnen Raede van brabant geadmitteert tot Loven residerende als oock geauthoriseert tot het verlegghen en(de) passeren van alle acten ende certificaten, concernerende het groot ambacht binnen de voorschreve stadt loven, te weten meester maximiliaen adams Deecken van de schrijnwerckers, benefens meester michiels Pasteels, Joannes du Chaliaux ende Joannes Maes, Deeckens van het groot ambacht voors(chreven) tot dijen oock meesters guillam van den velden, gillis Boitsmans, hendrick adams ende iacobus schepers ouderlinge van de voorschreve schrijnwerckers, hebben ten

¹¹ Ce passage entre crochets manquait dans cette version du document. Il est repris d'un autre exemplaire de ce témoignage figurant dans le dossier n°648.

versoecke van de deeckens van het schrijnwerckers ambacht der stadt Brusselen verclaert ende gecertificeert dat het binnen die stadt loven van over memorie van menschen is een vast staende politicque ordonantie geconfirmeert bij vonnisse van wethouderen der voors(chreven) stadt namentlijk bij de gene van der dathe achtentwintigh iunij 1621 ende het gene alsoo is gheuseert tot opden dagh van heden,

Dat de meesters schrijnwerckers in hunne wercken vermogen te gebruijcken ende te verwercken alle soorten soo van weeck als van hert hout geen daer van uijtgesondert oft gereserveert,

Gelijck het oock is een vast staende weth in confirmitijt van hunne rolle dat niemant als sij meesters schrijnwerckers en vermogen te maecken eenighe wercken waerinne gebruijckt worden eenighe panneelen cornissen veel min eenighe versteken oft geraseerde vergaderinghen nochte oock eenighe verheven leesten van schilderijen schauw mantels oft andere, dew(elcke) tot hunne perfectie versoeck de creusen ende Ronden /

Tot dijen dat oock soude contradictie van iemant aende schrijnwerckers toecoempt, het maecken vande houte wercken dew(elcke) tot hunne deughsaemheijt versoecken den aelem ofte lijem /

Finalijck verclaren sij comparanten dat aen de schrijnwerckers wel besonderlijck ende met seclusie van alle andere ambachten toecompt en altijt toegecomen heeft het maecken ende vercoopen van alle soorten van schapraijen, soo van hert als van weeck hout t'zij die vergadert sijn met panneels verciert met cornissen van leesten soo ingeleght als versteken ende alsoo oock alle andere diergelijcke wercken bereedt sijnde sij comparanten dese hunne declaratie voor alle heeren ende hoven des versocht sijnde met eede te bevestigen toties quoties aldus gedaen ende gepasseert ter vergaderinge van de voorschreve comparanten geschiet op hunnen ambachts camere ten tijde voors(chreven) ter presentie van philippus emandus hebbende de voors(chreven) comparanten de minnute deser becleet metten behoorelijcke segel benefens mij notario onderteeckent onder stont quod attestor ende was onderteeckent A: vander Smissen not(ari)s.

Collata concordat cum suo originali quod attestor ende was onderteeckent Schordijns notaris

Au verso : Ses stucken dienende tot de schrifture van naerdere circumstantieringe van feijten voor De Dekens vande schrijnwerckers a(enlegge)ren tegens De Dekens van de witwerckers Ged(aechd)e

? cautillon aen Delvaille ge(daechd)e

→Ce jour, le 29 décembre 1714 ont comparu devant moi, notaire admis auprès de sa majesté souveraine le Conseil du Brabant, résidant à Louvain et également autorisé à exposer et à passer tous les actes et certificats concernant le grand métier existant à l'intérieur de la ville précitée de Louvain, à savoir maître maximiliaen adams, Doyen des menuisiers, ainsi que maître michiels Pasteels, Joannes du Chaliaux et Joannes Maes, Doyens du grand métier précité, ainsi que maîtres guillam van den velden, gillis Boitsmans, hendrik adams et jacobus schepers, ancien des menuisiers précités, lesquels, à la requête des doyens du métier des menuisiers de la ville de Bruxelles, ont déclaré et certifié qu'en cette ville de Louvain, il existe de mémoire d'homme une ordonnance politique bien établie, confirmée par jugement rendu par les gardiens de la loi de la ville précitée, à savoir par celui en date du 28 juin 1621, et qui a été utilisée jusqu'à ce jour,

Que, dans leurs travaux, les maîtres menuisiers peuvent utiliser et mettre en œuvre toutes sortes de bois, tendre ou dur, sans aucune exception ni réserve,

De même qu'il est légalement établi, conformément à leur rôle que personne d'autre qu'eux, les maîtres menuisiers, ne peut réaliser de travaux quelconques dans lesquels il est fait usage de panneaux, de corniches et moins encore des assemblages cachés (d'onglet ?) ou arasés, ni non plus des encadrements élevés de peintures, manteaux de cheminée ou autres, lesquels requièrent, pour atteindre la perfection, des creux et des Arrondis /

De même, sans contradiction, c'est aux menuisiers que revient la fabrication de travaux en bois qui, pour leur solidité requièrent ? ou de la colle /

Les comparants déclarent enfin qu'il revient spécialement aux menuisiers à l'exclusion de tout autre métier et qu'il leur est toujours revenu le droit de fabriquer et de vendre toutes sortes d'armoires, tant en bois dur qu'en bois tendre, qu'elles soient assemblées avec des panneaux ornés de corniches d'encadrements, tant incrustés que cachés (d'onglet ?), ainsi que tous autres travaux analogues, les comparants étant disposés à confirmer leur déclaration sous la foi du serment devant toutes personnes et cours qui les y inviteront, *toties quoties* (autant de fois que ce sera nécessaire), ainsi fait et passé lors de la réunion des comparants précités, tenue en la chambre de leur métier à la date précitée, en présence de philippus emandus, les comparants précités ayant revêtu d'un sceau correspondant la minute de la présente, outre la signature de moi, notaire, en dessous se trouvait *quod attestor* (ce dont j'atteste), et était signé A. vander Smissen, notaire.

Collata concordat cum suo originali quod attestor (le document collationné est en concordance avec l'original, ce dont j'atteste), et était signé Schordijns, notaire.

Au verso : Six documents destinés au document de circonconstanciation plus précise de faits, pour Les Doyens des menuisiers requérants, contre Les Doyens des menuisiers en bois blanc, Cités.

? cautillon à Delvaille, cité.

2. non daté.

Wij ondergeschreven attesteren midts desen dat de naervolgende maniere van wel(ke)(?) bestaende in geraseerde vergaederinge met bospaneelen als sonder bossen geleijt in hunne groeven de vergaderinge gewerckt int versteeck oft sonder versteeck in alle soorten van houten soo hert als weeck geene uijtghesondeert de selve wercken verciert met alle soorten van cornissen soo overhoecx als achtkantigh en alle hoecken te maecken doorden miesschen haeck(?) als ? haeck en alles dat door alle andere haecken can gepeijt worden om daer door te maecken alle soorten van wercken opden voet voorschreven soo van schappraijen, bufetten, bightstoelen, predick stoelen, gestoeltiens, aultaeren, boijsele, spaensche deuren, spaensche schouwen, ledicanten, tafels soo uijtrecken(de) als andere schriebaenen geboijseerde welffelen, kniel bancken, comunie bancken, de we?e van sacristijen, Parketten soo schouleesten als schilderije leesten en meer andere wercken te lanck om te noemen welcke wercken hier voorschreven worden altijt gemaect met geraseerde vergaederinge panneelen in groeven met cornissen en versteken soo groote als cleijn alle welcke voorschreve wercken sijn toegeeijgent en competerende aen die van 't schreijnwerckers ambacht alleen als alles bestaen(de) in Architecture allen t'welcke wij ondergeschreven van voor onsen tijdt en(de) gedueren(de) onsen tot hier toe hebben alsoo bevonden sonder dat iemandt daer tegen te seggen heeft en naementlijck ter excl(usi)e van die vant witwerckers ambacht die noijnt en hebben gebruyckt den miesschen haeck om te mogen maecken eenige soorten van leesten versteken panneelen in groeven oft cornissen oft eenigh verheven werck dan die van het schreijnwerckers ambacht alleen want hun geheel ampt bestaet inde voorschreve verheven wercken maer den witwercker magh wel maecken eenige wercken soo schappraijen als andere wercken plat op malcanderen genagelt van effen bert met clampen sonder nochtans

eenige vergaderinge ofte panneelen in groeven oft eenige leesten inne ofte om te leggen ofte cornissen verclaeren(de) wij ondergeschreven tot het maecken van alle de voorschreve verheven wercken altijd genomen en gebruyckt te hebben die vant voorschreve schrijnw(erckers) ambacht en was onderteeckent J. De Bruijn Architect van sijne ma(jesteij)t ende Controleur van(de) wercken deser stadt Brussele Car van nerven ende G: V: Eijnde onderstont Collata concordat cum suo originali Quod attestor ende was onderteeckent E. schordijn /

→Nous soussignés, attestons par la présente que les procédés ci-après consistant en assemblages arasés avec des panneaux décorés(*bospaneelen?*) ou sans décorations(*sonder bossen?*) dans leurs rainures, l'assemblage étant réalisé d'onglet ou sans onglet, dans toutes sortes de bois, dur ou tendre, sans aucune exception, les mêmes travaux décorés avec toutes sortes de corniches tant en diagonale qu'octogonales et tous les angles à faire en coupe mixte(?) ou en coupe ? et tout ce qui peut être fait au moyen de toutes les autres coupes pour en réaliser toutes sortes de travaux, sur base de ce qui est dit avant, tant d'armoires, de buffets, de confessionnaux, de chaires de vérité, de stalles, d'autels, de boiseries, de portes espagnoles, de cheminées espagnoles, de lits, tables, tant extensibles qu'autres, de scribans, de voûtes ouvragées, de prie-Dieu, de bancs de communion, de ? de sacristie, Parquets, tant des encadrements de cheminée que des cadres de peintures, et bien d'autres travaux, trop longs à nommer, lesquels travaux précités sont toujours réalisés avec des assemblages arasés de panneaux dans des rainures avec corniches et cachés(?), tant les grands que les petits, tous les travaux précités sont attribués et sont de la compétence de ceux du métier des menuisiers seulement, comme tout ce qui consiste en Architecture, au sujet de tout cela, nous, soussignés, affirmons que depuis avant notre temps, pendant celui-ci et jusqu'à ce jour nous avons constaté cela sans que personne n'ait rien à y redire, et notamment à l'exclusion des membres du métier des menuisiers en bois blanc, qui n'ont jamais utilisé la coupe mixte(?) pour pouvoir réaliser quelques sortes d'encadrements, de panneaux cachés(?) dans des rainures ou corniches ou un quelconque travail élevé que ceux du métier des menuisiers seulement, car tout leur travail consiste dans les travaux élevés précités, mais le menuisier en bois blanc peut bien réaliser quelques travaux, tant les armoires que d'autres travaux en bois uni cloués de façon plate l'un à l'autre au moyen de tenons toutefois sans aucun assemblage ni panneaux dans des rainures ni encadrements incrustés ou destinés à entourer, ni corniches, nous soussignés déclarant pour la fabrication de tous les travaux élevés ci-dessus avoir toujours eu recours et utilisé les membres du métier des menuisiers précité, et la présente était signée J. De Bruijn, Architecte de sa majesté et Contrôleur des travaux de cette ville de Bruxelles Car van nerven et G : V : Eijnde. Plus bas se trouvait *Collata concordat cum suo originali Quod attestor* (collationné en concordance avec son original, Ce dont j'atteste), et était signé E. schordijn/

3.28 mai 1716 et les jours suivants.

Getuijgenisse in forma probante overhoort opden achtentwintichsten majj XVII seshien ende de naervolgende daeghen voor Ons D'heer ende M(eeste)r Geeraerd Jacob kuijff dienen(de) Schepenen der Stadt Antwerpen benefens heer ende meester Alexander Van Haure Ridder ende Secretaris der selve Stadt als Commissarissen bij mijne Eerw(eerdige) heeren Borghmeestere en Schepenen der voornoemde Stadt gecommitteert op de Brieven van requisitorien gegeven bij de Edele voorsinnige heeren Borgerm(eeste)re ende Schepenen der Stadt Brusselen in dato tweentwintich majj, seventhien hondert seshien onderteeckent A: mr J De Fraije in de saecke voor de selve hangende ongedecideert tusschen die Dekens Ouders ende Supposten van het witwerckers Ambacht aldaer gedaeghden ter eenre ende die Dekens van het Schrijnwerckers Ambacht der selve Stadt aenleggeren ter andere sijden, sijnde die

Aenleggeren gedaeght ad procuratorem Cautillion als dienende de selve voor Jacobus Roggen als blijkt bij sijnen schriftelijcke relaese de dato vijffentwintich hujus tot het sien in eedt stellen vande getuijghen, ende den welcken oock voorts geroepen is door Jan Van Wesemael corte roede deser Stadt die oock de naervolghende getuijghen ghedaeght heeft tot het seggen van hunne kennelijckheijdt uti nobis Commissariis retulit (...)

Compareerde Laureijs Verschueren Deken van het houdtbreckers ende witwerckers Ambacht alhier oudt vijffenvijfftych Jaeren getuijgen gedaeght door de corte roede wesemael geeedt ende ghevraeght sijne kennelijckheijt opden negentsten articule vande schrifture geintituleert nieuwe feijten en circumstantieringe vande voorgaende tuijght en verclaert hij Deponent dat de Schrijnwerckers noijnt eenich wit houdt vermogen te besigen aen hunne wercken als ghemengelt met noteleren ende kerseleren ofte diergelijcke.

Ende gevraeght sijne kennelijckheydt opden thienden articule verclaert hij Deponent dat de Schrijnwerckers geene geheele wercken van wit houdt en moghen wercken

Opden achthienden, twintichsten ende eenentwintichsten ar(ticu)le tuijght hij dat de witwerckers alhier vermogen te wercken met de hoisieff schave ende daer mede gewerckt hebben van over de vijfftych ende meer Jaeren, ende dat de witwerckers de leijsten met de hoisieff schaeve geschaefft van over immemorale jaeren hebben gebruijckt tot verciersel van hunne schapraijen ende andere wercken, ende dat sij dusdanighe leijsten aen hunne schapraijen, winckelcassen als andere van over de hondert jaeren hebben gedaen

Ende opden eenendertichsten articule tuijght hij Deponent dat de wercken van hun ambacht moeten gemaect worden overhoecx als blijkt bij de proeve selffs van hun ambacht.

Eijndelijck tuijght hij aengaende den tweendertichsten Article dat de Schappraije in questie niet en bestaet in architeckt

Voor redenen van wetenschap allegerende allen het gene voorschreven is bij hem alsoo te wesen gepractiseert en alsoo altoos weten practiseren nu den tijdt van viertich jaeren ende dat hunne proeve bestaet in wercken overhoecx ende in den neusenhaeck met gebruijck alle schaeve soo kreuse als ronde ende hoisieff schaeve.

Waarmede sluijgende sijne depositie sijnde noch maesschap van partije ofte interest hebbende in saecke et habita lectura perstitit juravit et signavit en was onderteeck(en)t Laureijs Verschueren. (...)

A la fin du document : Thoon verhoort tot Antwerpen voor Die van het witwerckers Ambacht tegen De Dekens van(de) schrijnwerckers aen(legge)ren

→Témoignage entendu *in forma probante* (en forme probante) le 28 mai 1716 et les jours suivants, devant Nous, le sieur et Maître Geeraerdt Jacob kuiff, Echevin en fonction de la Ville d'Anvers ainsi que sieur et maître Alexander Van Haure, Chevalier et Secrétaire de la même Ville, en leur qualité de Commissaires auprès de mes Honorables sieurs Bourgmestre et Echevins de la même Ville, commis par les Lettres de réquisitoire remises par les Nobles et prévoyants sieurs Bourgmestre et Echevins de la Ville de Bruxelles, en date du 22 mai 1716, signé A : mr J. De Fraije, en la cause encore pendante et sans décision entre les Doyens, Anciens et Membres du Métier des menuisiers en bois blanc, cités ici, d'une part, et les Doyens du Métier des Menuisiers de cette même Ville, requérants d'autre part, les Requéran

étant cités *ad procuratorem* (par le procureur) Caution, intervenant également pour Jacobus Roggen, ainsi qu'il ressort de sa relation écrite *de dato* (datée) du 25 *hujus* (de ce mois), en vue de faire prêter serment aux témoins, lequel est également appelé par Jan Van Wesemael, huissier de justice de cette Ville, qui a également cité les témoins ci-après à dire ce qu'ils connaissaient de cette affaire, *uti nobis Commissariis retulit* (comme il en a fait rapport à nous Commissaires) (...)

A comparu Laureijs Verschueren, Doyen du Métier des fendeurs de bois et menuisiers en bois blanc en cette ville, âgé de 55 Ans, témoin cité par l'huissier de justice Wesemael, ayant prêté serment, et auquel il a été demandé de dire ce qu'il savait au sujet de l'article 9 du document intitulé « faits nouveaux et circonstanciés de ce qui précède » et lui Déposant témoigne et déclare que les Menuisiers n'ont jamais pu utiliser de bois blanc pour leur travaux, si ce n'est mêlé à du noyer et du cerisier ou d'autres bois analogues.

Interrogé sur ce qu'il savait au sujet de l'article 10, le Déposant déclare que les Menuisiers ne peuvent réaliser aucun travail complet en bois blanc

Au sujet des articles 18, 20 et 21, il témoigne que les menuisiers en bois blanc peuvent travailler ici au moyen du rabot en ogive (*hoisieff schave*) et qu'ils l'ont utilisé depuis plus de cinquante Ans, et que depuis des temps immémoriaux, les menuisiers en bois blanc ont utilisé les encadrements rabotés avec le rabot en ogive, en vue de décorer leurs armoires et autres travaux, et que depuis plus de cent ans, ils ont réalisé de tels encadrements pour leurs armoires, armoires de boutiques et autres

Et au sujet de l'article 31, le Déposant déclare que les travaux de leur métier doivent être réalisés en diagonale, ainsi qu'il ressort de l'épreuve même de leur métier.

Au sujet de l'Article 32, il déclare enfin que l'Armoire en question ne consiste pas en architecture

Alléguant, pour des raisons de savoir, que tout ce qui a été prescrit a été mis en pratique par lui, et il a toujours su le pratiquer ainsi pendant 40 ans jusqu'à ce jour et que leur épreuve consiste en travaux en diagonale et en coupe ?(*neusenhaeck*), avec utilisation de tous les rabots tant creux qu'arrondis et du rabot en ogive.

Clôurant ainsi sa déposition, étant sans lien avec les parties et sans intérêt en la cause, *et habita lectura perstitit juravit et signavit* (et lecture faite il persiste, a juré et a signé) et était signé Laureijs Verschueren. (...)

A la fin du document : Exposé entendu à Anvers pour Les membres du Métier des menuisiers en bois blanc, contre Les Doyens des menuisiers, requérants

4.4 août 1714

Circumstantieringe van feijten voor

Die Dekens, Ouders, ende Supposten vant' Schreijn, Ebbenhoutwerckers, ende lijnwaertiers ambacht aen(legge)ren

Tegens

Die Dekens vant witwerckers Ambacht desae(ngaende)(?) aennemende voor Erasmus filet ghed(aechd)e (...)

8. Dat bij d'ordonnantie van(de) 8 meert 1658 aendie ghed(aechd)e eenichlijck is gepermitteert geweest te maecken platte leesten van schilderijen sonder meer
9. Dat deselve Ordonnantie excludeert de ongeleijde leesten,
10. Dat de aen(legge)ren van immemoriale tijden sijn in possessie vantemaecken alle soorten van wercken soo van hert als van weeck hout, hun ambacht raeckende,
11. Dat sij oock altijd hebben gemaect cornissen leesten ende alle verheven wercken ter exclusie der ghed(aechd)e
12. Dat daeraen conform is het vonnis bij reformatie becomen den 9 Jan(uari) 1682
13. Mits dat aldaer questie geweest sijnde over eenen voet ofte pedestael met ongecorniste leesten ende verheven werck
14. Het welcke die van het ambacht der ghed(aechd)e sustineerden te mogen maecken van with ende weeck hout, ende dat sij daer vuijt vermochten te formeren alderhande werck
15. Dat integendeel de aen(legge)ren hebben bewesen dat de voors(chreven) verheven wercken, ende ongecorniste leesten aen hun ambacht privativelijck competeerden,
16. Dat bij het voors(chreven) vonnis die ghed(aechd)e inde voors(chreven) sae(cke) hebben gesuccombeert cum exp(ensi)s,
17. Dat die ghed(aechd)e bij den 118 ar(ticu)le van hunne duplicque ende antwoorde op amplia(tie) van concl(usi)e hebben bekent dat de aen(legge)ren van with ende weeck hout vermoegen te maecken alle soorten van wercken ingevolge d'ord(onnanti)e van(de) jaere 1658
18. Dat sij bij den 121 ende 122^e ar(ticu)le der selver sch(riftu)re hebben toegestaen dat sij geene leesten en moghen maecken aen schildereijen,
19. Dat de ghed(aechd)e bij hunne req(ues)te van(de) 19 Junij 1666, ende vijff Julij 1668 hadden versocht amplia(tie) van hunne Ordonnantie van(de) Jaere 1610, omme van weeck hout alle wercken te maecken, die sij industrieuselijck daer vuijt souden connen formeren,
20. Dat sij byden 146^e ar(ticu)le der selve sch(riftu)re hebben moeten bekennen dat hun versoeck is affgeslaegen geweest,
21. Dat de ghed(aechd)e hebben toegestaen ar(ticu)lo 218 der selve sch(riftu)re, dat aen het ambacht der aen(legge)ren is competerende het maecken in terminis van geraseerde vergaederingen met bospaneelen, versteken, leesten ingeleijt ende ongecornist,
22. Dat sij ar(ticu)lo 219 hebben bekent dat aen het ambacht der aen(legge)ren competeert het maecken van alle wercken van with hout bestaende in architecture
23. Dat sij het selve confirmeren bij den 276 ende 277^e ar(ticu)len,
24. Dat aende schaprije in questie sijnde geappliqueert geraseerde ende gepaneelde wercken, die deel maecken vande architecture,
25. Dat sij ghed(aechd)e notoirelijck hebben gecontravenieert aen het recht der aen(legge)ren,
26. Aengesien dat die wercken altijd sijn toegeeeijgent geweest aen het ambacht der aen(legge)ren ter distinctie van het ambacht der ghed(aechd)e
27. Dat deselve distinctie is onderhouden geweest inde forme van het verwercken van het houdt,
28. De welcke oock wordt achtervolght onder de timmerlieden, die daegelijcx with houdt verwercken nochtans moeten observeren hunne oude forme, (...)

A la fin du document : Circumstantiëring van feijten, voor
 De Dekens vande schrijnwerckers aen(legge)ren
 Tegens
 De Dekens vande witwerckers ged(aechd)e
 Overbrocht 4 aug(us)ti 1714 sub J. Wouters
 ? Jacobus Du Bois Deken Pro copia XXXVIII st(uyvers)(?)

→Circonstances de faits pour Les Doyens, Anciens et Membres du métier des Menuisiers, Ebénistes et marchands de toile, requérants

Contre Les Doyens du Métier des menuisiers en bois blanc, prenant fait et cause pour Erasmus filet, cités (...)

8. Que par ordonnance du 8 mars 1658 le cité a été autorisé seulement à fabriquer des cadres plats de peintures, sans plus

9. Que la même Ordonnance exclut les encadrements non posés(?),

10. Que, depuis des temps immémoriaux, les requérants détiennent le droit de fabriquer toutes sortes de travaux concernant leur métier, tant en bois dur qu'en bois tendre,

11. Qu'ils ont aussi toujours fabriqué des corniches, des cadres et tous travaux élevés à l'exclusion des cités.

12. Que le jugement obtenu en appel le 9 Janvier 1682 y est conforme

13. Qu'il y a également été question d'un pied ou piédestal avec encadrements sans corniches et travail élevé

14. Ce que les membres du métier des cités prétendaient pouvoir réaliser en bois blanc et en bois tendre, et qu'à partir de là ils pouvaient réaliser toutes sortes de travaux

15. Qu'au contraire, les requérants ont prouvé que les travaux élevés précités et les encadrements sans corniches étaient uniquement du ressort de leur métier,

16. Que par le jugement ci-dessus, les cités ont, dans la cause précitée succombé *cum expensis* (avec les dépens),

17. Que les cités, par l'article 118 de leur réplique et de leur réponse sur ampliation de conclusion, ont admis que les requérants peuvent réaliser en bois blanc et en bois tendre, toutes sortes de travaux en vertu de l'ordonnance de l'an 1658

18. Que, par les articles 121 et 122 du même document, ils ont admis qu'ils ne peuvent pas réaliser de cadres de peintures,

19. Que, par leurs requêtes du 19 Juin 1666 et du 5 Juillet 1668, les cités avaient demandé une ampliation de leur Ordonnance de l'An 1610, en vue de pouvoir réaliser tous les travaux en bois tendre, qu'ils pourraient en fabriquer de manière industrielle,

20. Que par l'article 146 du même document, ils ont dû admettre que leur requête a été rejetée,

21. Qu'à l'article 218 du même document, les cités ont admis qu'il est du ressort du métier des requérants de fabriquer *in terminis* (dans les limites) des assemblages arasés avec des panneaux ?, cachés(?), des encadrements posés et non pourvus de corniches,

22. Que, par l'article 219, ils ont admis qu'il ressort du métier des requérants de fabriquer tous les travaux de bois blanc consistant en architecture

23. Qu'ils confirment la même chose par les articles 276 et 277,

24. Qu'à l'armoire en question ont été appliqués des travaux arasés et avec panneaux, qui font partie de l'architecture,

25. Que les cités ont, de manière notoire, contrevenu au droit des requérants,

26. Etant donné que ces travaux ont toujours été attribués au métier des requérants, à l'exclusion du métier des cités

27. Que la même distinction a été maintenue dans la forme de la mise en œuvre du bois,

28. Laquelle est également poursuivie parmi les charpentiers, qui travaillent quotidiennement du bois blanc, et qui doivent pourtant observer leur forme ancienne, (...)

A la fin du document : Circonstanciation de faits, pour Les Doyens des menuisiers, requérants contre Les Doyens des menuisiers en bois blanc, cités.

Transmis le 4 août 1714 *sub* (sous) J. Wouters

? Jacobus Du Bois, Doyen, *Pro copia* (pour copie) XXXVIII sous(?)

673 : Procès

1.document non daté (postérieur à 1668).

Redenen van impertinentie voor de dekens, ouders ende supposten van het schrijnwerckers ambacht binnen dese stadt geintheerde tegens de dekens, ouders ende supposten van het wittwerkers ambacht imp(etrant)en (...)

84.Sij hebben ten proces overgegeven eene ordonnantie politiek van den 17 augusti 1651 waer bij wort gesien dat sij versien waeren van eene andere ord(onnan)tie van 1607 verbiedende de voorsijde wercken aen op amende van negen guldens,

85.Waer uijt men voorder nogh siet dat de wittwerkers niet en moghten maeken leesten van schilderijen overhoecx, maer wel alleenelijck platte leesten ongeraseert, op malcanderen met naegels genaegelt,

86.Men siet dat eenen witwercker hebbende gemaekt leesten overhoecx, ende het ambacht der imp(etrant)en hebbende voor hem gesustineert sulx te moghen maeken, hebben gecondemneert geweest bij vonnis van 23 junii van den selven jaer 1651

87.Dese ord(onnan)tie politiek concenterende positivelijck de verschillen tuschen het ambacht der geintheerde ende het ghene der imp(etrant)en wort nogh nogh (sic) geconfirmeert door de ghene van 8 martii 1658 expresselijck geemaneert om te doen cessereren eenighe verschillen die nogh waeren geresen tuschen de twee ambachten, over het maeken van eenighe wercken, waerschijnelijck over leesten van schilderijen

88.Want het aldaer aen de witwerkers wort gepermitteert te maeken in verbis allen soorten van wercken van week oft wit houdt hun ambacht raekende, gelyck sij tot nu toe hebben gemaekt gehad, ende daer en boven platte leesten van schilderijen van het voors(chreven) weeck oft wit houdt overhoecx gevrocht sonder meer

89.Ende aen de geintheerde wort gepermitteert te maeken alle de wercken soo van hert als week hout gelijck bij de selve tot nogh toe sijn gemaekt geweest

90.Alhoewel het dispositieff der voorsijde ord(onnan)tie prima fronte ten deel scijnt ? principium, voor soo veel aldaer wort geseght wercken hun ambacht raekende gelyck sij tot nu toe hebben gemaekt

91.Het selve wort niettegenstaende geexpliceert eerst door het vonnis van 1625 ten tweede door de voormelde ord(onnan)tie politiek van 1651, ende ten derde door dese woorden : ende daer en boven platte leesten van schilderijen van wit houdt overhoecx sonder meer

92.Uijt het vonnis van 1625 voor soo wel aldaer is gedecideert geweest naer volle kennisse van saeke tot in den graet van reformatie toe dat de imp(etrant)en niet gerechtigh en sijn te maeken geraseerde gepaneelde noghte andere diergelijcke verheve ofte vergeerde wercken,

93.Ende bij gevolg oock wat soorten van wit wercken raeken hun ambacht, als te weten platte ende effe wercken aen een vast gemaekt met naegels ofte clampen,

94.Uijt de ord(onnan)tie politiek van 1651 voor soo veel aldaer wort vergroot tot 18 guldens de poene over het maeken van leesten van schilderijen overhoecx, het ghene nochtans nogh soo naer niet en toucheert het ambacht der imp(etrant)en als de geraseerde ende gepaneelde vergeringen

95.Uijt de voorgemelde woorden van het dispositieff der ord(onnan)tie van 1658, voor soo veel men daer uijt siet dat aen(den) ambacht der imp(etrant)en bij nieuwe concessie wort geaccordeert voor het toecomende eene gelimiteerde permissie van te maeken platte leesten van schilderijen van wit ende week houdt overhoecx sonder meer

96.Men can niet seggen dat de clause generale van de ord(onnan)tie van het reglement in date 30 october 1652 noghte de woorden van dese leste ord(onnan)tie van 1658 allen soorten van wercken van week oft wit houdt hun ambacht raekende medebrenghen dat de imp(etrant)en moghten maeken alle soorten van wercken in wit hout naer hunne sin

97. Want dese worden daer en boven platte leesten van schilderijen overhoecx sonder meer souden inept sijn ende contradictoir alsoo men boven de generalitijt ofte ? geene specien en moet accorderen,

98. Dat de concessie van platte leesten overhoecx nogh waere sonder uijt druckinghe van de materie uijt de welcke de selve souden moeten gemaekt worden, de imp(etrant)en souden nogh connen interpreteren dat boven alderhande soorte van wercken van wit ofte week hout hun soude sijn gepermitteert te maeken de voorsijde leesten van scrijnhout ende dat de nieuwichijt van de concessie daer inne soude bestaen

Maer sij en connen sulx niet pretexteren ter wijlen dat het expresselijck staet gespecificeert dat de selve leesten moesten gemaekt worden van week hout de imp(etrant)en trachten de voormelde woorden sonder meer te expliceren seggende de selve maer relatieff te sijn aen de ? exprimeerde platte leesten van schilderijen overhoecx van wit hout sonder meer, ende niet aen leesten ende andere verheve wercken indefinitelijck

Ende op appuij van dese explicatie sij seggen voorder dat dese restrictie niet en can opereren om hun te beletten leesten ende andere vergaedinghen in panneelen etc te appliceren aen scapraijen

102. Dit voordraeghende sij staen even wel toe dat hun voor de ord(onnan)tie van 1658 niet en was gepermitteert te maeken leesten overhoecx aen schilderijen al hoewel van without sij staen nogh voorder toe dat naer de selve ord(onnan)tie hun nogh geene andere leesten en is gepermitteert geweest te maeken aan schilderijen als platte (leesten) van without overhoecx dit soo sijnde het blyfft evenwel waer dat sij uijt crachte van hunne generaele clausulen niet en mochten maeken alderhande soorten van wercken in wit hout naer hunne sin gelijk sij pretenderen te infereren uijt den act van 1652 (...)

105. Willen sij de voorsijde nieuwe concessie van leesten van schilderijen ende de restrictie sonder meer verwerpen met te seggen dat de Clausule der ord(onnan)tie van 1652 hun permitterende het maeken ende vercoopen van alderhande soorten van witwercken is saltem relatieff aen alderhande soorten van fatsoenen in generael voor de stucken aldaer uijtgedruckt gelijk reckbancken, scapraijen etc

106. Ende dat de concessie van platte leesten van schilderijen van wit houdt overoecx, mitsgaeders de woorden sonder meer hun niet en connen tegent gaen ten respecte van de scapraije in questie,

107. Men antwoordt eerst dat sij om het ghene voorsijt iet te doen gelden, souden hebben moeten aanwijzen dat platte leesten van schilderijen overoecx van wit houdt hun voor de ord(onnan)tie van 1658, bij eene particuliere exceptie specifiekelyck waeren verboden

108. Want het schijnt dat andersints de voorsijde nieuwe concessie, ende de worden sonder meer teelmal sijn destruerende de voorsijde explicatie,

109. Ten tweede het is uijt de periode van de ord(onnan)tie van 1652 oock evident genoegh dat de generalitijt van de woorden alderhande witwercken niet en can geexpliceert worden van alderhande soorten van fatsoenen ende verciersels der stucken aldaer genoempt alleen

110. Want willende de voorsijde clausule niet voorder extenderen tot de stucken inde or(donnan)tie vermeldt het soude tot hun prejudicie volghen dat sij geen andere stucken en mochten maeken als de selve gespecificeerde

111. Het ghene noghtans ende daet soo niet en is, terwijlen dat sij nogh verschijde andere stucken werck mogen maeken van wit houdt op hunne maniere van wercken die in den voorsijden act van 1652 niet en worden bevonden, gelijk witte doode kisten, ende andere kisten ende meer diergelycke stucken

112. Ten derde, het vonnis van 1625 resisteert alnogh aen de voormelde interpretatie voor soo veel den rechbank is een van de uijtgedruckte stucken, ten respecte vant welck noghtans niet en can geseght worden dat de imp(etrant)en moghten maeken alderhande soorten van

fatsoenen, mits bij het voormelt vonnis is verclaert dat sij geene geraseerde noghte gepaneelde etc en moghen maeken

113. Ten vierde dat de woorden sonder meer van de ord(onnan)tie van 1658 niet en connen aengenomen worden als relatieff tot voordere leesten van schilderijen alleen, ende niet tot meer andere leesten ende andere verheve wercken in generael, wort nogh evidentelijker aangewesen door den inhoudt der requeste van wegens de imp(etrant)en aen wethouderen gepresenteert in den voorschreven(?) jaere 1668 overgegeven met de scriftuere van naerdere replique der geintheerde sub litt(era) C

114. Voor soo veel men daer bij bevindt dat de imp(etrant)en daer bij sijn claeghende over de voorsijde ord(onnan)tie van 1658, niet alleen over exclusie van leesten van schilderijen boven de platte overoecx,

115. Maer wel oock claeghende dat de voorsijde ord(onnan)tie van 1658 hun hadde verboden alle leesten in generael aen alle soorten van stucken, behalvens de geconcedeerde platte leesten overoecx aen schilderijen

116. Sij steunen aldaer op hunne generale clausule alderhande witwercken, ende sij vraeghen interpretatie ende extentie, van de ord(onnan)tie van 1658, niet om te moghen maeken voordere leesten van schilderijen als de platte overoecx aldaer vergunt

117. Maer wel om te moghen maeken alle soorten van leesten soo van schilderijen als andere, het syn hunne woorden,

→ Motifs d'impertinence pour les doyens, anciens et membres du métier des menuisiers en cette ville, intimés, contre les doyens, anciens et membres du métier des menuisiers en bois blanc, impétrants (...)

84. Ils ont transmis lors du procès une ordonnance politique du 17 août 1651, dans laquelle il est établi qu'ils possédaient une autre ordonnance de 1607, interdisant les travaux mentionnés, sous peine d'une amende de 9 florins,

85. On y constate également que les menuisiers en bois blanc ne pouvaient réaliser des cadres de peintures en diagonale, mais bien uniquement des encadrements plats, non arasés, cloués l'un sur l'autre avec des clous,

86. On voit qu'un menuisier en bois blanc, ayant réalisé des cadres en diagonale, et le métier des impétrants ayant revendiqué pour lui de pouvoir le faire, ils ont été condamnés par jugement du 23 juin de la même année 1651

87. Cette ordonnance politique concernant clairement les divergences entre le métier des intimés et celui des impétrants est encore confirmée par celle du 8 mars 1658 établie expressément pour faire cesser quelques divergences qui étaient encore apparues entre les deux métiers au sujet de la fabrication de certains travaux, vraisemblablement au sujet d'encadrements de peintures

88. Car il y est permis aux menuisiers en bois blanc, de faire *in verbis* (sous les mots) toutes sortes de travaux en bois tendre ou en bois blanc, du ressort de leur métier, ainsi qu'ils l'ont fait jusqu'ici, et en outre des cadres plats pour des peintures, en bois tendre ou en bois blanc précité, assemblés en diagonale, sans plus

89. Et les intimés sont autorisés à faire tous les travaux tant en bois dur qu'en bois tendre, ainsi que cela a été fait par eux jusqu'ici

90. Bien que le dispositif de l'ordonnance précitée semble essentiel *prima fronte* (de prime abord), pour autant qu'il y est dit des travaux concernant leur métier comme ils l'ont fait jusqu'ici

91. Ceci est expliqué cependant premièrement par le jugement de 1625, en second lieu par l'ordonnance politique de 1651, et en troisième lieu par ces mots : et en outre les cadres plats de peintures en bois blanc en diagonale, sans plus

92. Suite au jugement de 1625, il a été décidé en pleine connaissance de l'affaire jusqu'en appel que les impétrants ne sont pas autorisés à faire des travaux arasés, avec des panneaux ni d'autres travaux semblables élevés ou assemblés,

93. Et par conséquent également quelles sortes de travaux en bois blanc concernent leur métier, à savoir les travaux plats et unis assemblés au moyen de clous ou de tenons,

94. De l'ordonnance politique de 1651, pour autant qu'y est majorée à 18 florins l'amende de fabrication d'encadrements de peintures en diagonale, ce qui pourtant n'implique pas encore de fort près le métier des impétrants comme les assemblages arasés et avec des panneaux

95. Des mots qui précèdent du dispositif de l'ordonnance de 1658, pour autant qu'on en déduise que, par une nouvelle concession, il est accordé au métier des impétrants une permission limitée pour l'avenir de réaliser des encadrements plats de peintures en bois blanc et en bois tendre, en diagonale, sans plus

96. On ne peut pas dire que la clause générale de l'ordonnance du règlement en date du 30 octobre 1652, ni les mots de cette dernière ordonnance de 1658 toutes sortes de travaux en bois tendre ou en bois blanc se rapportant à leur métier, entraînent que les impétrants pouvaient réaliser toutes sortes de travaux en bois blanc, à leur gré

97. Car ces mots en outre des encadrements plats de peintures, en diagonale, sans plus, seraient ineptes et contradictoires si on doit accorder d'autres espèces de travaux outre la généralité,

98. Que la concession d'encadrements plats en diagonale se fasse encore sans précision de la matière dans laquelle ces travaux devraient être réalisés, les impétrants pourraient encore l'interpréter comme si, au-delà de toutes sortes de travaux en bois blanc ou en bois tendre, il leur était permis de réaliser les encadrements précités en bois de menuiserie et que c'est là que se situerait la nouveauté de la concession

Mais ils ne pouvaient pas le prétexter alors qu'il est spécifié expressément que ces mêmes encadrements devaient être réalisés en bois tendre, les impétrants tentaient d'expliquer les mots ci-dessus « sans plus » en disant que ceux-ci ne concernent que les encadrements précités, plats, de peintures, en diagonale, en bois blanc, sans plus, et non les encadrements et autres travaux élevés, de manière indéfinie

Et ils ajoutent à l'appui de cette explication que cette restriction ne peut servir à les empêcher d'appliquer des encadrements et autres assemblages en panneaux etc. à des armoires

102. En exposant ceci, ils concèdent toutefois qu'avant l'ordonnance de 1658, il ne leur était pas permis de fabriquer des encadrements en diagonale, pour peintures, quoique en bois blanc, ils admettent en outre que, selon la même ordonnance, il ne leur a été permis de fabriquer aucun autre encadrement pour des peintures, que des encadrements plats, en bois blanc, en diagonale, cela étant, il reste toutefois exact qu'en vertu de leurs clauses générales, ils ne pouvaient pas fabriquer toutes sortes de travaux en bois blanc, selon leur gré, ainsi qu'ils prétendent pouvoir le conclure, sur base de l'acte de 1652 (...)

105. Veulent-ils rejeter la nouvelle concession portant sur les cadres de peintures et la restriction sans plus, en disant que la Clause de l'ordonnance de 1652 leur permettant la fabrication et la vente de toutes sortes de travaux en bois blanc ne concerne *saltem* (du moins) que toutes sortes de modèles en général pour les pièces dont il y est question, telles que des buffets (*reckbancken*), armoires (*scapraijen*), etc

106. Et que la concession d'encadrements plats pour des peintures, en bois blanc, en diagonale, et les mots « sans plus » ne pouvaient être en contradiction vis-à-vis de l'armoire en question,

107. On répond premièrement que pour faire valoir quelque chose au sujet de ce qui précède, ils auraient dû démontrer que les encadrements plats pour peintures, en diagonale et en bois blanc, leur étaient spécialement interdits par une exception particulière avant l'ordonnance de 1658

108. Car il semble qu'autrement la nouvelle concession en question ci-avant, et les mots « sans plus », détruisent complètement l'explication précédente,

109. En second lieu, il est aussi suffisamment évident, sur base de la période de l'ordonnance de 1652, que la généralité des mots « toutes sortes de travaux en bois blanc », ne peut se rapporter à toutes sortes de modèles et d'ornements des pièces qui y sont nommées seulement

110. Car s'ils ne voulaient pas étendre la clause précitée aux pièces mentionnées dans l'ordonnance, s'en suivrait à leur préjudice, qu'ils ne pourraient fabriquer d'autres pièces que celles ci-dessus spécifiées

111. Ce qui ne se vérifie pourtant pas, alors qu'ils peuvent fabriquer encore plusieurs autres travaux en bois blanc, à leur manière de travailler, qui ne se retrouvent pas dans l'acte précité de 1652, tels que des cercueils en bois blanc, et d'autres caisses et ouvrages analogues

112. En troisième lieu, le jugement de 1625 résiste encore à l'interprétation ci-dessus, pour autant que le buffet (*rechbank*) est une des pièces exprimées, en considération de laquelle on ne peut toutefois pas dire que les impétrants pouvaient réaliser toutes sortes de modèles, puisque le jugement précité stipule qu'ils ne peuvent pas fabriquer de travaux arasés ni à panneaux, etc

113. En quatrième lieu, que les mots sans plus de l'ordonnance de 1658 ne pouvaient être admis comme concernant uniquement les encadrements de peintures, et pas d'autres encadrements et autres travaux élevés en général, ce qui est démontré, de manière plus évidente encore, par le contenu de la requête présentée par les impétrants aux gardiens de la loi en l'an 1668, transmise avec le document de réplique plus précis des intimés, *sub littera* (sous la lettre) C

114. Pour autant que l'on retrouve aussi que les impétrants émettent leurs doléances au sujet de l'ordonnance précédente de 1658, non seulement au sujet de l'exclusion des encadrements de peintures, en dehors des encadrements plats en diagonale,

115. Mais ils déplorent également que l'ordonnance précitée de 1658 leur avait interdit tous les encadrements en général pour toutes sortes de travaux, à l'exception des encadrements plats, en diagonale, de peintures, faisant l'objet de la concession

116. Ils basent sur leur clause générale toutes sortes de travaux en bois blanc, et ils demandent l'interprétation et l'extension de l'ordonnance de 1658, non pour pouvoir fabriquer d'autres encadrements de peintures que les encadrements plats en diagonale, qui leur sont accordés

117. Mais bien pour pouvoir fabriquer toutes sortes d'encadrements tant de peintures, que autres, telles sont leurs paroles,

2. document non daté (postérieur à 1651).

(...) staet te noteren dat de Witwerckers Ambacht alsdoen, iae in twee hondert jaeren oft daer ontrent daer naer nijet en is geweest als maer ierst in esse gecommen, geboren ende ambacht gemaect sijnde int' jaer 1610.; alswanneer t'selve is geerigeert ende de prouve ende Reglement daer op gemaect, blijckende bij den Extracte ende dobbel authentijcq daer aff hier oock medegaende, ende alsoo sekeren Hendrick Cruijckens meester witwercker hem hadde vervoordert te maecken ende publieckelijck ten tooghe voor te hanghen sekere leesten tot schilderijen overhoecx wesende eigentlijck het werck vande supplianten, mits de witwerckers maer alleenelijck en mochten maecken platte leesten ongeraseert aen malcanderen met nagels genagelt ende dat de Supplianten de selve hadde doen affpanden, soo is daer over geresen een groot swaer ende costelijck proces, d'welck bij U(we) E(delen) voorsaeten vonnis in dathe 23en junij 1651 is gedefinieert tot de Supplianten voordeel ende die voors(chreven) Cruijckens vande Witwerckers ambacht met hem gevueght verclaert nijet ontfanckbaer, ende dat d'affpandinghe was wel gedaen met condemnatie inde costen pene etc

→ (...) il y a lieu de noter que le Métier des Menuisiers en bois blanc, n'a pas existé pendant 200 ans, ou environ, mais est venu seulement pour la première fois, étant né et le métier ayant été créé en l'an 1610., lorsque celui-ci a été érigé et l'épreuve et le Règlement ont été établis, ainsi qu'il apparaît de l'Extrait et du duplicata authentique qui s'y rattache, et ainsi un certain Hendrick Cruijckens, maître menuisier en bois blanc, s'était risqué à fabriquer et à présenter publiquement à son comptoir certains cadres de peintures, en diagonale, étant en fait le travail des requérants, alors que les menuisiers en bois blanc ne pouvaient fabriquer que des encadrements plats, non arasés, assemblés avec des clous et que les Requérants les avaient fait saisir, ainsi est-il qu'il s'en est suivi une importante, lourde et coûteuse procédure, qui, par jugement rendu par les prédécesseurs de Vos Excellences en date du 23 juin 1651, s'est terminée à l'avantage des Requérants et le précité Cruijckens, et le métier des Menuisiers en bois blanc, qui s'était joint à lui, ont été déclarés non recevables, et que la saisie avait été pratiquée à bon droit, avec condamnation aux frais et à une amende, etc

3.5 juillet 1668

*Aen mijne heeren mijne heeren (sic) die wethouderen deser Stadt van Brusselle*¹²

Verthoonen reverentelijck die Dekens, Ouders ende gemeijne supposten vanden Witwerckers ambachte binnen deser Stadt dat sij Supplianten sijn voorsien van sekere ordonnantie bij U(we) E(delen) voorsaeten aen hun ambacht verleent opden 23en januarij 1610 daer naer behoorlijck gepubliceert medebrenghende dat die vande Supplianten ambachte alleen boven het maecken van alderhande soorten van witwerck van buijten moghen innebrengihen alderhande gemaect werck van witten houtte met seclusie van alle andere, ende t'selve wijlen ende vercoopen, ende want de voors(chreven) ordonnantie spreckt in claere termijnen van alderhande witwerck waer onder oock alle soorten [van leesten] ende schoumantels worden begrepen, ende welcke de Supposten vermoghen te maecken ende te vercoopen, ter exclusie van alle andere, sluijgende alsoo buijten alle andere ambachten soo bevinden de Supplianten nochtans dat daeghelijcx andere ambachten hen bemoeijen met int' without te wercken ende dat te vercoopen sonder inder Supplianten ambacht geadmitteert te sijn ende naementlijck die vanden Schrijnwerckers ambachte steunende pretenselijck op d'ordonnantie bij uwe Eerw(eerdicheden) voorsaeten ghemaect den 8en meert XVIc achtenvijffigh bij de welcke aen die vande schrijnwerckers wirt gepermitteert te moghen maecken alle werck, soo van hert als weeck hout, want t'selve soude streijden directelijck contrarie de voorgaende vanden jaere 1610 want soo verre die van de schrijnwerckers in alderhande witwerck wercken, sonder mengelinghe gelijk sij dat van oude tijden hadde ghedaen ende welcke mengelinghe oock U(we) E(delen) bij de voors(chreven) ordonnantie vanden achtsten martij XVIc achtenvijffigh hebben verstaen in regarde van de voors(chreven) schrijnwerckers int werck van het wit [met heert haudt¹³] ende geenssints int' wercken vant' wit hout alleen sijnde privativelijck het ambacht der Supplianten ende altijt geweest, soo en is der Supplianten ambacht geen ambacht nochte soo en connen sy nijet hebben levens middelen die nochtans moeten staen ten schote ende lothe, ende leven met vrouw ende kinderen onder staende alle borghelijcke lasten, ende soo sijn hene privilegien vruchteloos ende in dese Stadt nijet noodigh, bij welcke privilegien het nochtans ter seclusie van alle andere wort gepermitteert het maecken verwercken innebrengihen van buijten ende vercoopen van alderhande witwercken waer onder oock bij consequentie listen van schilderijen ende schauwmantels worden begrepen, iae erger is die vanden schrijnwerckers ambachte vervoorderen hen te wercken van wit hout aende verthoonders aff te panden, soo sij onlancx seer onbedachtelijck

¹² Un autre exemplaire de ce document se trouve dans le dossier n°674 : Procès.

¹³ Ce passage a été omis dans cette version du document. Il est extrait de l'exemplaire figurant dans le dossier n°674.

hebben ghedaen, vuyt crachte vande selve ordonnantie vanden achtsten meert 1658 aen francois Pie ter wijlen tsyne huijsvr(ouw)e noch vers int' kinder bedde was geleghen, gelijk men dat partim voor den heere Borghemeester heeft bewesen ende alnoch soude connen doen, des noot waere te weten negen listen van schilderijen gemaect van wit hout ende bij eenen meester beltsnijder, d'welck een separaet ambacht is gesneden met drijglementen van het selve daeghelijcx aende Supplianten te connen doen, desen aengemerckt ende dat de Supplianten bijde voors(chreven) ordonnantie vanden voors(chreven) achtsten martij 1658 grootelijckx ende ten vuytstersten sijn bedruckt ende geenssints en connen leven, dat sij oock over memorie van menschen hebben gemaect alderhande leesten, waer van nu de mode ende fassoene is verandert met den laps van tijde ende sinnen der menschen soo in alderhande neringhe ende houtwercken gheschiet t'sedert den jaere 1610 ende oock den jaere 1658 daer toe geconsidereert dat het wel eene herte saecke soude wesen dat eenen witwercker alleenelijck willende wercken in wit hout het selve nijet en soude moghen te wercken naer sijne fantasie ende gebruijcken sijne instrumenten om daer van leesten te formeren ende alderhande wercken van without die als van worden gegeven aende Beltsnijders maeckende het fasoen ende verheventheijt aende leesten ofte nijet soo dat den beltsnijder goet dunckt, oft sijn model vuytwijs, ende cirerende andere wercken ende geenssints de Supplianten soo hebben sij Supplianten ingevolghe van d'acte gehouden voordien h(ee)re Borghemeestere ende Commissarissen vuytter Weth den thiensten februarij lestleden hier annex wel willen versoecken vernieuwinghe vande voors(chreven) ordonnantie vanden jaere 1610, ende interpretatie over de voors(chreven) ordonnantie vanden jaere 1658, ende dat doende dat uwe Eerw(eerdicheden) sullen gelieven te verclaeren mits sij hebben gereserveert hen minderen meerderen ende verhanderen etha, dat bij forme alsvooren voortaan nijemant wie hij sij eenighe soorten van witwercken sal vermoghen te maecken, oft gemaect van buijten inne te brenghen ofte te vercoopen als de gene inder Supplianten ambachte naer behoorelijck prouve geadmitteert sijnde opde boete van 25. rinsguldens voor elcke contraventie, boven de verbeurte van het werck te verbeuren bij alle de gene die contrarie sullen bevonden worden ghedaen te hebben t'appliceren in drijven naer ouden gewoonte ende executabel vuyt crachte deser sonder in oppositie te moghen worden ontfanghen, dan naer alsvoorens de pene ende weerde vande affgepande wercken genamptiseert te hebben,

Inden verstaende nochtans dat de Supplianten hen nijet en sullen vermoghen te bemoijen met het maecken van eenigh verheven autaer werck van without maer dat die vande voors(chreven) schrijnwerckers ende witwerckers ambachte voortaan sullen vermoghen om alle rusien ende processen t'eviteren ende bijde ambachten in rust te stellen, hen het selve bij desen tot dijen eijnde accorderende ende toe te staen te maecken alle soorten van leesten soo van schilderijen, als anderen ende alle soorten van schauwmantels sonder dat d'een oft d'ander dijenaengaende calengie sal vermoghen te doen oft eenighe affpandinghe ordonnerende aen die voors(chreven) schrijnwerckers de voors(chreven) affgepande leesten aen den voors(chreven) Pie ende andere te restitueren, ende dat sij voortaan alle andere wercken van witten ende herte houte te maecken sullen hebben te mengen, gelijk sij dat van oudts altijt hebben ghedaen, sonder geheele wercken van witten houte te moghen maecken als sijnde het ambacht der Supplianten alleen, opde boete gelijk U(we) E(delen) dat sullen goetvinden blijvende alle voorgaende ordonnantien aen beijde ambachten verleent dese nijet contrarierende, in hene crachte ende vigeur d'welck doende etc,

Copije vanden appointementen staende inde marge deser,
Sij gestelt in handen vande heeren Tresoriers ende Rentmeesteren om hun advis Actum tweeden martij 1600: ende was onderteeckent L. Schrijnmaecker,
Copije vanden tweeden appointementen opde selve marge,

Mijne heeren andermael ghesien dese ende tot dijen het schriftelijck advis vande heeren Tresoriers ende Rentmeesteren seggen te persisteren bij hunne ordonnantie vanden 19en junij 1666. ordonnerende iterativelijck aende Supplianten van hun te reguleren naer de politicque ordonnantie vanden 8en meert 1658. geteeckent P. van Ranst, verclaerende de selve Supplianten hun voorder versueck nijet te connen worden geacomodeert Actum 5.julij 1668. ende was onderteeckent L. Schrijnmaecker, onderstont Concordat cum originali ende was onderteeckent P. van Ranst, leeger stont geextraheert vuijt het privilege boeck van het schrijnwerckers ambacht is naer collatie bevonden te accorderen quod Attestor ende was onderteeckent de Erffschutter Notaris, onderstont, gecollationeert dese teghens teghens (sic) de copije authenticq geexhibeert inden processe tusschen die van het schrijnmaeckers ende witwerckers ambacht deser Stadt berustende ter Greffie van mij ondergheschreven Greffier, is de selve daermede bevonden t'accorderen, ende was onderteeckent I.B. Bodrij onderstont Collata Concordat cum sua Copia auth: quod Attestor ende was onderteeckent Schordijn not(ari)s /.

→A mes sieurs les gardiens de la loi de cette Ville de Bruxelles

Exposent respectueusement les Doyens, Anciens et membres ordinaires du métier des Menuisiers en bois blanc de cette Ville, qu'eux, Requérants, sont en possession d'une certaine ordonnance accordée par les prédécesseurs de vos excellences à leur métier le 23 janvier 1610, dûment publiée, en vertu de laquelle seuls les membres du métier des Requérants, outre la fabrication de toutes sortes de travaux en bois blanc, peuvent importer de l'extérieur toutes sortes de travaux réalisés en bois blanc, à l'exclusion de tous les autres, et qu'ils peuvent les négocier(?) et les vendre, et parce que l'ordonnance précitée parle en termes clairs de toutes sortes de travaux en bois blanc, parmi lesquels sont également compris toutes sortes (d'encadrements) et de manteaux de cheminée, et que leurs Membres peuvent fabriquer et mettre en vente, à l'exclusion de tous les autres, excluant ainsi tous les autres métiers, ainsi est-il que les Requérants constatent toutefois que chaque jour d'autres métiers se mêlent de travailler du bois blanc et de le vendre, sans avoir été admis dans le métier des Requérants et notamment les membres du métier des Menuisiers, s'appuyant prétendument sur l'ordonnance rendue par les prédécesseurs de vos Excellences le 8 mars 1658, par laquelle les menuisiers étaient autorisés à réaliser toutes sortes de travaux, tant en bois dur qu'en bois tendre, car ceci serait directement contraire à l'ordonnance précédente de l'an 1610, car c'est depuis lors que les menuisiers travaillent toutes sortes de travaux de bois blanc, sans mélange, ainsi qu'ils l'avaient fait de tout temps, lequel mélange avait été admis également par Vos Excellences par leur ordonnance précitée du 8 mars 1658, concernant les menuisiers précités dans le travail du bois blanc avec du bois dur, et nullement dans le travail du bois blanc seul, celui-ci étant exclusivement et ayant toujours été le métier des Requérants, ainsi est-il que faute de métier, les Requérants ne pouvaient disposer de moyens d'existence, ceux-ci doivent cependant payer leurs impôts, et vivre avec femme et enfants, supportant toutes les charges civiles, et c'est ainsi que leurs privilèges sont infructueux et étaient devenus inutiles dans cette Ville, privilèges en vertu desquels il leur est toutefois permis à l'exclusion de tous les autres, de fabriquer, travailler, d'importer de l'extérieur et de vendre toutes sortes de travaux en bois blanc, parmi lesquels, par conséquent, sont aussi compris les cadres de peintures et les manteaux de cheminée, mais ce qui est plus grave, c'est que les membres du métier des menuisiers s'enhardissent à réaliser des travaux en bois blanc, à saisir auprès des requérants, ainsi qu'ils l'ont fait récemment de manière très inconsidérée, sur base de la même ordonnance du 8 mars 1658, à charge de françois Pie, alors que son épouse venait d'accoucher, ainsi qu'on l'a démontré *partim* (partiellement) devant monsieur le Bourgmestre

et qu'on pourrait encore le faire si nécessaire, à savoir neuf encadrements de peintures réalisés en bois blanc, et chez un maître sculpteur, lequel exerce un métier séparé avec un règlement imposant aux Requérants de pouvoir réaliser quotidiennement les mêmes travaux, cela remarqué et que les Requérants sont grandement et extrêmement marqués par l'ordonnance précitée du 8 mars 1658 et ne pouvaient subsister, qu'également de mémoire d'homme, ils ont fabriqué toutes sortes d'encadrements, dont la mode et les modèles ont maintenant changé avec le temps et les goûts des gens, ainsi que cela se passe dans tous les négoces et les travaux du bois depuis l'année 1610 et aussi depuis l'année 1658, considérant que ce serait une pénible affaire si un menuisier en bois blanc ne voulant travailler que le bois blanc, ne pouvait le faire selon sa fantaisie et utiliser ses instruments pour en faire des cadres et toutes sortes de travaux en bois blanc, qui sont confiés à des Sculpteurs qui réalisent le modèle et l'élévation des encadrements ou pas, selon que le sculpteur le juge bon, ou rejette son modèle, et décorant d'autres travaux et en aucun cas les Requérants, et c'est ainsi que suite à l'acte passé devant messieurs les Bourgmestre et Commissaires de la Loi en date du 10 février dernier, ici annexé, les Requérants veulent solliciter le renouvellement de l'ordonnance précitée de l'an 1610 et l'interprétation de l'ordonnance précitée de l'an 1658, et ce faisant, qu'il plaise à Vos Excellences de déclarer, s'étant réservé la diminution, la majoration et la modification etc, que dans la forme ci-dessus, dorénavant, personne qui qu'il soit, ne pourra réaliser des travaux en bois blanc, ni importer des travaux de l'extérieur, ni les vendre, hormis les membres du métier des Requérants, admis après l'épreuve qui convient sous peine d'une amende de 25 florins rhénans par contravention, outre la confiscation du travail chez tous ceux qui auront agi de façon contraire, à appliquer en trois selon l'ancienne coutume et exécutable en vertu de la présente sans aucune opposition recevable, avant d'avoir versé auparavant l'amende et la valeur des travaux confisqués,

Il faut comprendre toutefois que les Requérants ne pourront se mêler de la fabrication d'un quelconque travail d'autel élevé en bois blanc mais que les membres du métier des menuisiers et des menuisiers en bois blanc précités pourront dorénavant, pour éviter toutes querelles et procès et assurer la tranquillité des deux métiers, s'accordant entre eux à cette fin, consentir à la fabrication de toutes sortes d'encadrements tant de peintures que autres, et toutes sortes de manteaux de cheminée sans que l'un ou l'autre d'entre eux puisse entamer à ce sujet une procédure ou une quelconque saisie, ordonnant aux menuisiers précités de restituer à Pie précité et aux autres les encadrements confisqués précités et que dorénavant, ils devront mélanger tous les autres travaux en bois blanc et en bois dur, comme ils l'ont toujours fait de tout temps, sans pouvoir réaliser de travaux entièrement en bois blanc ce qui est le métier des Requérants seuls, sous peine d'une amende que Vos Excellences jugeront adéquate, toutes les ordonnances rendues précédemment aux deux métiers n'étant pas contradictoires, restant dans leur force et vigueur, ce que faisant etc,

Copie de l'accord se trouvant en marge de la présente,
Qu'elle soit remise en mains de messieurs les Trésoriers et Receveurs pour leur avis.
Acte du 2 mars 1600 : et était signé L.Schrijnmaecker,
Copie du deuxième accord sur la même marge,

Mes sieurs ayant vu une nouvelle fois celle-ci et l'avis écrit de mes sieurs les Trésoriers et Receveurs déclarent persister dans leur ordonnance du 19 juin 1666 ordonnant à nouveau aux Requérants de se conformer à l'ordonnance politique du 8 mars 1658, signée P. van Ranst, déclarant aux mêmes Requérants ne pouvoir s'accomoder de leur requête ultérieure.
Acte du 5 juillet 1668, et était signé L.Schrijnmaecker, en dessous se trouvait *Concordat cum originali* (en concordance avec l'original) et était signé P. van Ranst, plus bas se trouvait

document extrait du livre des privilèges du métier des menuisiers et, après collationnement, a été jugé en concordance, *quod Attestor* (ce dont j'atteste) et était signé de Erffschutter, Notaire, en dessous se trouvait collationné avec la copie authentique, produite lors du procès entre les membres du métier des menuisiers et ceux du métier des menuisiers en bois blanc de cette Ville, document se trouvant au Greffe par moi Greffier soussigné, la présente a été trouvée en concordance et était signé I.B.Bodrij, en dessous se trouvait *Collata Concordat cum sua Copia auth : quod Attestor* (Collationné en Concordance avec sa Copie authentique, Ce dont j'atteste), et était signé Schordijn, notaire /.

674 : Procès

1.30 septembre 1677.

Compareerden voor mij openbaer notaris geadmitteert by den souvereynen Raede van Brabant residerende tot Brussel, inde presentie vande getuygen naer genoempt m(eeste)r francois Pie ende m(eeste)r francois vander Moesen dekens van het witwerckers ambacht der Stadt Brussel, Segerus goossens, Gillis Moeyesone, hendrick Cruyckens, Francois Speeckaert, Peeter de Meulder, hendrick vanden hove, Jeronymus Stoeffs, ouders vanden selven ambacht, Adriaen Bauwens, Gillis Borremans, Jacques vander Kelen(?), Maximilianus de Wevere, Mattheys de Weert, Anthoen Raes, Michiel van Bouckhout, Nicolaes vanden Zande, Raynier werener, hendrick Capiteyn Supposten vanden voors(chreven) ambachte vande witwerckers deser Stadt Brussel, dewelcke t'saemenderhandt vergaedeert synde opde camer van hunnen ambachte hebben eendrachtelyck verclaert ende gecertificeert, dat sy selver geduerende den tyt dat sy syn geweest meesters mitsgaders hunne voorsaeten meesters vanden selven ambachte, by dewelcke sy hunnen ambachte den tyt respectivelyck van thien, twintich, dertich, viertich ende meer jaeren altyt publieckelyck ten aensien van eenen iegelycken hebben gewerckt ende publicquelyck op hunne winckels voorgesteld lysten van schilderyen, ende andere dyergelycke mitsg(aede)rs platte terden, cassen, winckel layen, ende dyergelycke gewerckt overhoecx ende verciert met lystkens daer aen geleyt insgelycx gewerckt overhoecx verheven ende met andere dyergelycke verciersels, dat sy mede publicquelyck hebben gewerckt henne preuven om te comen in het ambacht, als reckbanck, taeffel, ende dyergelycke ende de selve gewerckt overhoecx oock met verciersels van wercken, nyet alleen overhoecx maer oock verheven ende oisiven ende sulcx ten aensien van een iegelyck respectivelyck geduerende de voorseyde jaeren, verclaerende sy Comparanten onder solemnelen eedt alsnu gepresteert, ende den welcken sy presenteren t'allen tyde te vernieuwen allen het gene voors(chreven) alsoo respectivelyck geplogen te hebben, sien plegen, ende gebruycken, versueckende my notaris hun van dit eendrachtich verclaeren te willen verleenen een oft meer acten om hun daarmede te bedienen daer ende alsoo etha aldus gedaen ende gepasseert binnen Brussel desen 30en Septembris 1677 ter p(rese)ntie van h(ee)r Joannes Capiteyn Procureur postulerende voor de heeren weth(oude)ren deser Stadt Brussel ende Eduaert de la male als getuygen hier toe geroepen ende gebieden hebbende de voors(chreven) respective comparanten ende getuygen de minute deser benefens my onders(chreven) notario onderteeckent onderstont quod Attestor ende was on(derteecken)t I(?) D'Assonville not(ari)s 1677/

→Ont comparu devant moi, notaire public agréé par le Conseil souverain du Brabant, résidant à Bruxelles, en présence des témoins ci-après nommés maître francois Pie et maître francois vander Moesen, doyens du métier des menuisiers en bois blanc de la Ville de Bruxelles, Segerus goossens, Gillis Moeyesone, hendrick Cruyckens, Francois Speeckaert, Peeter de Meulder, hendrik vanden hove, Jeronymus Stoeffs, anciens du même métier, Adriaen Bauwens, Gillis Borremans, Jacques vander Kelen(?), Maximilianus de Wevere, Mattheys de

Weert, Anthoen Raes, Michiel van Bouckhout, Nicolaes vanden Zande, Raynier werener, hendrick Capiteyn, Membres du métier précité des menuisiers en bois blanc de cette Ville de Bruxelles, lesquels, réunis en la chambre de leur métier, ont déclaré et certifié unanimement que durant le temps où ils ont été maîtres, ainsi que leurs prédécesseurs, maîtres du même métier, chez lesquels ils ont toujours publiquement au vu et au su de chacun, travaillé respectivement pendant dix, vingt, trente, quarante ans et davantage, et ils ont présenté publiquement dans leurs boutiques des cadres de peintures, et d'autres travaux analogues, estrades plates, coffres, tiroirs pour magasins, et autres, achevés en diagonale, et décorés de petits cadres ajoutés, également en diagonale, élevés et avec d'autres ornements semblables, et qu'ils ont aussi subi leurs épreuves publiquement pour pouvoir adhérer au métier, telles qu'un buffet (*reckbanck*), une table et analogues, travaillés en diagonale aussi avec des ornements de travaux, non seulement en diagonale mais aussi élevés et avec des ogives et ceci au vu et au su de chacun, respectivement au cours des années précédentes, et eux Comparants déclarant sous la foi du serment solennel qu'ils prêtent à l'instant et qu'ils proposent de renouveler à tout moment, respectivement avoir réalisé, vu réaliser et utiliser tout ce qui a été décrit ci-dessus, me priant, moi notaire, de leur consentir de cette déclaration unanime un ou plusieurs actes, afin qu'ils leur soient utiles, et ainsi etc ainsi fait et passé à Bruxelles ce 30 Septembre 1677, en présence du sieur Joannes Capiteyn, Procureur, requérant pour messieurs les gardiens de la loi de cette Ville de Bruxelles et Eduaert de la male, comme témoins ici requis et priés, et les comparants et témoins respectifs précités ayant signé la minute de la présente, ainsi que moi-même, notaire soussigné en dessous se trouvait *quod Attestor* (Ce dont j'atteste) et était signé I(?) D'Assonville, notaire, 1677/

2.document non daté.

Reprochen voor Die Dekens van tschrijnwerckers amb(ach)te binnen dese stadt Brussele ged(aechd)e

Tegens

Hendrick Cruykens Opp(onen)t ende aen(legge)re midtsgaders die Dekens van(de) Stoeldrayers ende witwerckers amb(ach)te binnen der selver stadt pretensel(ijck) alhier gevueghde /

Die voors(chreven) ged(aechd)e gelicht hebben(de) copije van(de) thoon bij oft van wegen daen(legge)re ende Opp(onen)t voors(chreven) geproduceert /

1.Seght daertegens templooyeren die generaele reprochen van rechte /

2.Sonder prejuditie van(de) welcke comende totte depositien van(de) XV ierste getuijgen seggen die ged(aechd)e dat hoewel deselve nijet en souden wesen wederlegghbaer ex conditione vel qualitate personarum wes notoirelyck iae, (...)

5.Naerdemael het meestendeel maer en getuyght in genere, hoe dat sij souden hebben gesien als dat voorsmaels eenige witwerckers souden hebben gemaect gehadt alderhande soorten van leesten van witten houte,

6.Oock de gene de wel(cke) souden hebben gedient tot schilderije,

7.Midtsgaders dat sij deselve publicquelyck opde winckels ten aensien van een iegelyck souden hebben gestelt ten tooch ende vercocht,

8.Sonder dat oock sij souden weten dat daer over de selve witwerckers oijnt souden gecallengiert geweest sijn,

9.Nu wat proffijt d aen(legge)re ende Opp(onen)t daarmede wilt doen tselve en connen die ged(aechd)e nijet bedencken,

10.Gemerckt dat dit maer notoirelyck en sijn te verstaen platte leesten oft raemen de welcke sij mogen maecken ende altoos hebben gemaectt,

11.Wel verstaende waerop den doeck vande schilderije worde gespannen ende genagelt,

12. Doch geensints leesten verheven, geraseert gevrocht met cornissen overhoecx, ende gesteken met sijne goukanten somma vergeert gelyckerwys sijn die gene in questie, (...)

15. Ende wes sonderlinge selffs alsoo is getuijgende int wijt ende breet p(rocureu)r mercx in ordine XVIe getuijgen des aen(legge)rs ende Opp(onen)ts wiens depositie voorsulcx expresselyck ten proffyte alhier wordt aengenomen,

16. Soo dat deen ende dander connende waer wesen sonder eenige repugnatie, te weten van dat die witwerckers soudén hebben gemaect ende vercocht leesten tot schilderijen wel verstaende platte ende genagelde leesten sonder lijmen, ende die schrynwerckers exclusivelyck die gene verheven, vergadert geraseert, geciereert ende overhoecx gemaect synde met syne goucanten, wes die getuygen van partye selffs distingueren,

17. Soo en can indubitanter daen(legge)re nijet sekens infereren vuyt die voors(chreven) depositien van alle dese sijne getuijgen,

18. Dan alleenelyck dat die ged(aechd)e die witwerckers nijet en connen verbieden het plat genagelt ende onגעcireert werck waer over hier geene questie en is,

19. Nu dat dese voorgevende(?) differentie over het maecken van deen ende het dander werck oock alsoo is redelyck ende wordt geplogen in andere Steden ende naementlyck binnen Antwerpen dat is dat dijergelyck gepanneelde wercken als dese in questie vergeirt ofte geschiet gelyck sij dat daer noemen bij nyemandt en mogen worden gemaect, oft vercocht als die gene synde in het schrynwerckers ambachte geadmitteert,

20. Tselve wordt noch naeder bevesticht soo bij sekere extracten vonnissen, als acten midts desen geexhibeert,

21. Bij de welcke dese faculteijt aen die schryjwerckers ter exclusie van die witwerckers naer volcommen kennisse vande saecke wordt toegevueght,

22. Ende tot een claerder bewijs van dat de questieuse leesten enckelyck ende exclusive maer en vermogen gemaect ende vercocht te worden bij die van(de) ged(aechd)e ambachte,

23. Soo en dient maer alleenelyck voorgesteld dese warheijt te weten dat deselve leesten nijet en connen gemaect worden sonder geraseert oft sonder overhoecx gemaect te sijn tgene is notoir aen allen die gene hier van de minste kennisse dragende,

24. Nu ist soo als dat die witwerckers indifferentelyck nijet en vermogen te raseren oft te wercken overhoecx,

25. Consequentelyck wat soo volghet daervuijt anders dan dat d aen(legge)re ende Opp(onen)t nijet en heeft vermocht te maken de leesten in questie,

26. Voor soo veel deselve notoirelyck sijn bevonden geraseert te syn ende gemaect overhoecx, ende voorts inder qualiteyt vorens geprescribeert, waerop U(we) E(delen) worden gebeden sonderlinge te willen letten,

27. Sijnde oock van dalderminste consideratie nyet tgene seght namentlyck des aen(legge)rs 12en getuygen Coenraert Goudthuijs te weten van dat sekeren witwercker Joos de molder voor hem over vele jaeren soude hebben gemaect eenige leesten van witten houte,

28. Ierst vuyt dijen dat hij aldaer selffs verclaert vergeten te hebben oft die selve leesten sijn geweest overhoecx rechts oft anderssints,

29. Soo dat midts de voors(chreven) differentie (die hij daer ipso facto mede genochsaem te kennen geeft tusschen deen ende dander daer vuyt niet sekens ter intentie van partye en can worden geinfereert,

30. Ten tweeden soo is het kennelyck aen aen (sic) ijeder, ende blijkt oock byder ged(aechd)e voors(chreven) thoon abundantelyck hoe dat het is geoirloft aen eenen m(eeste)r schryjwercker sich te dienen van alderhande knechten oft gasten oock witwerckers synde,

31. Midts dat tselve geschiede tsynen particulieren proffyte ende nyet en excedere de seven bancken aen eenen meester schryjwercker toegelaeten, (...)

49. *Iae selffs bij sommige voorgaende getuijgen van(de) aen(legge)re hier voorens aengewesen van dat alle leesten ende wercken overhoecx gemaect etha exclusive behooren aen die van(de) ged(aechd)e ambachte, (...)*

Soo persisteren die ged(aechd)e alnoch tanderen tyde te weten dat des aen(legge)rs ende Opp(onen)ts voors(chreven) thoon nijettegenstaende, hem sal behooren te worden ontseijt sijne concl(usi)e in saecke genomen cum expen(sis) onder stondt implorerende etha ende was onderteeckent G(?) Moors,

Au verso : *Reprochen voor Die Dekens vande Schrijnwerckers ged(aechd)e tegens hendrick Cruykens cum suis(?) Opp(onen)t ende aen(legge)re*

→ Reproches pour Les Doyens du métier des menuisiers de cette ville de Bruxelles, cités

Contre

Hendrick Cruykens, Opposant et requérant, ainsi que les Doyens du métier des Tourneurs de chaises et des menuisiers en bois blanc de cette même ville, ici réunis /

Les cités ci-dessus ayant reçu une copie de l'argumentation produite par le requérant et Opposant précité /

1. Disent employer contre cela les reproches généraux de droit /

2. Sans préjudice de quoi ils en arrivent aux dépositions des quinze premiers témoins, les cités disent que bien qu'elles ne soient pas réfutables, *ex conditione vel qualitate personarum* (de par la condition ou la qualité des personnes), c'était notoirement le cas (...)

5. Par la suite, la majorité ne témoigne *in genere* (en l'espèce) que du fait qu'ils auraient vu qu'autrefois quelques menuisiers en bois blanc auraient fabriqué toutes sortes d'encadrements en bois blanc,

6. Également ceux qui auraient servi à des peintures,

7. En outre, que ceux-ci les auraient présentés au comptoir et vendus publiquement dans les boutiques, au vu et au su de chacun,

8. Sans qu'ils sachent que ces mêmes menuisiers en bois blanc auraient jamais fait l'objet d'une procédure à ce sujet,

9. Les cités ne peuvent imaginer ici le profit que le requérant et Opposant veut retirer de cela,

10. Il faut observer que n'est de notoriété que la fabrication des encadrements plats ou de châssis qu'ils peuvent fabriquer, et ils l'ont toujours fait,

11. Étant entendu qu'il s'agit de châssis sur lesquels la toile de la peinture est tendue et clouée,

12. Cependant en aucun cas des encadrements élevés, arasés, produits avec des corniches en diagonale, et fixés avec ? (*sijne goukanten*) réunis au sommet(?) comme ceux dont il est question, (...)

15. Et il était également étonnant de voir témoigner en long et en large le procureur merx avec, dans l'ordre, XVI témoins du requérant et Opposant, dont la déposition est ici expressément mise à profit,

16. De sorte que l'un et l'autre pouvaient être considérés comme disant la vérité, sans aucune réserve, à savoir que les menuisiers en bois blanc auraient fabriqué et vendu des encadrements de peintures bien entendu des encadrements plats et cloués, sans colle, et que les menuisiers auraient fabriqué exclusivement les encadrements élevés, assemblés arasés, décorés (*geciereert*) et réalisés en diagonale, avec ? (*syne goucanten*), distinction faite par les témoins des parties eux-mêmes,

17. De sorte que le requérant ne peut certainement pas conclure *indubitanter* (sans aucun doute) sur base des dépositions précitées de tous ses témoins,

18. Uniquement que les cités ne pouvaient interdire aux menuisiers en bois blanc ces travaux plats cloués et non décorés dont il n'est nullement question ici,

19. Maintenant que cette distinction prétendue au sujet de la fabrication des uns et des autres travaux est raisonnable et est mise en application dans d'autres Villes et notamment à Anvers, à savoir que de tels travaux, réalisés au moyen de panneaux, comme ceux dont il est question, assemblés ou conçus, ainsi qu'ils l'affirment là, ne peuvent être réalisés, ni vendus par personne d'autre que ceux qui sont admis dans le métier des menuisiers,

20. La même chose est confirmée de manière plus précise encore par certains extraits de jugements, comme des actes produits par la présente,

21. Par lesquels cette faculté est consentie aux menuisiers à l'exclusion des menuisiers en bois blanc, en pleine connaissance de cette affaire,

22. Et à titre de preuve plus claire que les encadrements litigieux ne peuvent seulement et exclusivement être réalisés et vendus que par les membres du métier cité,

23. Ainsi doit seulement être présentée cette vérité, selon laquelle ces mêmes encadrements ne pouvaient être réalisés sans être arasés ni sans être faits en diagonale, ce qui est de notoriété pour tous ceux qui possèdent la moindre connaissance de ceci,

24. Maintenant il est ainsi que les menuisiers en bois blanc ne peuvent pas indifféremment araser ou travailler en diagonale,

25. En conséquence, qu'en résulte-t-il d'autre à part que le requérant et l'Opposant n'a pas pu réaliser les encadrements en question,

26. Pour autant qu'il ait été constaté de façon notoire que ceux-ci étaient arasés et réalisés en diagonale, et par ailleurs dans la qualité prescrite antérieurement, ce à quoi Vos Excellences sont priées de bien vouloir veiller de manière particulière,

27. N'étant pas non plus de la moindre considération ce que dit notamment le douzième témoin du requérant, Coenraert Goudthuijs, à savoir qu'un certain menuisier en bois blanc Joos de molder aurait, il y a de nombreuses années, réalisé pour lui quelques encadrements en bois blanc,

28. Il faut en retirer premièrement que celui-ci affirme même là avoir oublié si ces mêmes encadrements ont été réalisés en diagonale, de façon droite ou autrement,

29. Ainsi donc, moyennant la différence prescrite (qu'il fait connaître à suffisance avec cela *ipso facto* (de ce fait) entre l'un et l'autre dont on ne peut en conclure avec certitude à l'intention de la partie,

30. En second lieu, il est évident pour chacun et il ressort également abondamment de l'argumentation précitée des cités, qu'il a été permis à un maître menuisier de recourir aux services de toutes sortes d'ouvriers ou invités, étant également menuisiers en bois blanc,

31. Car ceci s'est fait à son profit personnel et n'a pas excédé les sept bancs autorisés à un maître menuisier, (...)

49. Mais même certains témoins précédents du requérant précité ont indiqué que tous les encadrements et travaux réalisés en diagonale etc appartiennent exclusivement aux membres du métier des cités, (...)

Ainsi les cités persistent encore en d'autres temps à savoir que, malgré l'argumentation précitée du requérant et Opposant, il lui appartiendra de voir ses conclusions rejetées en cette affaire, *cum expensis* (avec les dépens), en dessous se trouvait priant, etc et était signé G(?) Moors,

Au verso : Reproches pour Les Doyens des Menuisiers, cités, contre hendrick Cruykens et les siens, Opposant et requérant

3. document non daté.

Francois pie witwercker sal betaelen de wettelycke oncosten gedaen by die van(de) schrynwerckers ambachte

Item sal betaelen ten behoeve van desen ambachte de somme van twee hondert R(in)s (guldens) min oft meer gelyck die Dekens ende ouders sullen resclueren

Item sal besorgen t'synen coste de aggreatie vande heeren wethouderen, op het aendien vande schrynwerckers ambachte van te mogen maecken alle soorten van potleesten, schouwmantel ende leesten van schilderyen met twee knechten sonder meer

Sal onder eedt verclaeren, dat hy directelyck noch indirectelyck den ambachte en sal frauderen int maecken van andere wercken, ende soe verre die t'synen huyse bevonden worden by hem gemaect doen oft laeten maecken sal t'elcker ryse verbeuren vyftich rinsgul(dens) ten behoeve vanden ambachte,

Ingevalle die propositie de ouders oft dekens nyet aen en staet, dat sy een ander maecken naer hennen sin,

→Francois pie menuisier en bois blanc, paiera les frais légaux exposés par les membres du métier des menuisiers

De même, il paiera au profit de ce métier la somme de 200 florins rhénans, somme plus ou moins égale à celle que les Doyens et anciens réclameront

De même, il fournira à ses frais l'agrément de messieurs les gardiens de la loi, au sujet de l'annonce du métier des menuisiers de pouvoir réaliser toutes sortes de moules de poterie(?), de manteaux de cheminée et de cadres de peintures, avec deux ouvriers, sans plus

Il déclarera sous la foi du serment qu'il ne fraudera ni directement ni indirectement le métier par la fabrication d'autres ouvrages, et si on en trouve à son domicile réalisés par lui ou sur son ordre, il encourra à chaque fois une amende de 50 florins rhénans au profit du métier,

Au cas où cette proposition n'agrée pas les anciens ou doyens, qu'ils en fassent une autre dans leur sens,

4.document non daté (après 1657).

Redenen van affpandinge ende conclusie voor Die Dekens van het schrijnwerckers Ambacht deser stadt Brusselen a(enlegge)ren

Tegens

M(eeste)r hendrick Cruijkens witwercker van sijnen stijle Ged(aechd)e

Die voors(chreven) Aen(legge)ren fonderende henne conclusie hier onder te nemen, seggen het naervolgende onder alle etha

1.Dat sij versien sijn van veele verscheijde ordonnantien bij U(we) E(delen) voorsaeten van oudts aen hen verleent daer bij gestatueert is naementlijck bij d'ordonnantie van(de) 22 Junij 1607 dat nijemant int Ambachte der A(enlegge)ren nijet wesende geadmitteert, en sal vermogen hem te generen met eenich werck raeckende t'selve ambacht maecken ofte vercoopen hoedanich t'selve oock soudén mogen wesen, op pene van negen g(u)ld(en)s, en confiscatie van(de) wercken,

2.Welcke ordonnantie opden 17 Augusti van(de) Jaere 1651 naer die(?) is geconfirmeert en U(we) E(delen) alwaer de selve hebben gedient geweest de voors(chreven) pene t'augmenteren op achthien gul(dens), om alsoo te beletten alle voordere overtredinge der voors(chreven) statuyten,

3. Iae oock bij sekere andere ordonnantie van U(we) E(delen) van(de) Jaere 1657 de welcke daer naer bij den souverijnen Raede van brabant is geantificeert en geapprobeert,
4. Desen nijet tegenstaende en is den voors(chreven) ged(aechd)e nijet ophoudende van hem daegelyck te vervoorderen het ambacht der A(enlegge)ren te naer te gaene, in vilipendie der voors(chreven) oude en loffelycke ordonnantien,
5. Nijet tegenstaende hij t'anderen tijde daer over diversche rijsen is geamendeert geweest naementlijck opten XXIII Junij vanden voors(chreven) Jaere 1651 vuijt wijsens de voorgemelde ordonnantien en vo(nn)isse daer van sijnde daer bij den selven is gecondemneert in d'amende van negen rinsg(u)l(dens) en verbeurte van onbehoorelijck werck,
6. Ende dat ter oorsaecken den selven hem hadde vervoordert te maecken en te coope te stellen sekere leesten tot schildery gemaect overhoecx wesende eiggentl(ijck) het ampt der A(enlegge)re,
7. Welck voors(chreven) vonnis daer naer inden raede van brabant in materie van reformatie is geconfermeert den 9en meert 1655
8. Naer welcke voors(chreven) ordonnantien den voors(chreven) ged(aechd)e hem wel hadde behooren te reguleren sonder hen Aen(legge)ren en te doene voordere rusien,
9. Desen nijettegenstaende heeft den selven nu onlancx hem vervoordert te maecken, en publicquelijck te coope te stellen, op sijnen winckel, sekere drie verheven leesten tot schilderijen wesende wesende (sic) den eenen daer van achtkantich gemaect van schrijnhout, die aen hem oft sijnen Ambachte der A(enlegge)ren,
10. Oirsaecke de selve A(enlegge)ren genoodtsaeckt sijn geworden met assumptie van twee schepenen deser stadt, de voors(chreven) onbehoorelijcke wercken, door eenen officier aff te panden, en hem ged(aechd)e daer over te calengieren, en te doen daegen voor den h(ee)re borghm(eeste)r en co(mm)issarissen vuijt ter weth om te comen tot de penen bij de voors(chreven) ordonnantie gereclameert,
11. Alwaer partijen comparerende sijn gerenvojjeert in U(we) E(delen) heeren raedt camere,
12. Volgens welck renvoj d'A(enlegge)ren den ged(aechd)e hebben doen dachvaerden alhier voor U(we) E(delen) in te comen en hooren dese naervolgende conclusie,

Midts allen de welcke en meer andere redenen ettha

Concluderende contenderen d'A(enlegge)ren ten eijnde dat de voors(chreven) affpandinge bij vonnis van U(we) E(delen) sal worden verclaert wel en te rechte gedaen te sijne ende dat den voors(chreven) ged(aechd)e dijenvolgende sal worden gedimpt en gecondemneert hem promptelijck op te leggen en te betaelen de penen bij de voors(chreven) ord(onnanti)en gestatueert om t'appliceren conform de selve, oft dat anderssints ettha.

Ende midts van(de) intentie der A(enlegge)ren liquidelijck is blickende bij de voors(chreven) ord(onnanti)en alwaer expresselijck is gestatueert dat de contraventeurs in rechte niet en sullen worden verhoort ten sij de voors(chreven) penen ierst en voor al en sijn geremptiseert, d'welck oock is conform aen(de) ord(onnanti)e bij U(we) E(delen) op de procedure gemaect als de gene van(de) raede van brabant

Soo contenderen den voors(chreven) A(enlegge)ren dat ingevalle van proces (des men verhoopt neen) tot dijen eijnde etiam cum expensis hier toe en op alles, onder stont Aldus implorerende ettha.

→Motifs de saisie et conclusion pour Les Doyens du Métier des menuisiers de cette ville de Bruxelles, requérants

Contre

Maître hendrick Cruijckens menuisier en bois blanc de son métier, Cité

Les Requérants précités, basant leur conclusion exposée ci-après, déclarent entre autres ce qui suit etc

1. Qu'ils sont munis de beaucoup d'ordonnances différentes octroyées à leur profit il y a bien longtemps par les prédécesseurs de Vos Excellences, dans lesquelles il est statué notamment par l'ordonnance du 22 Juin 1607 que personne, n'étant pas admis dans le Métier des Requérants, ne pourra s'occuper de la fabrication d'un travail quelconque concernant le même métier, ni le vendre, quel qu'il soit, sous peine de 9 florins, et de la confiscation des travaux,
2. Laquelle ordonnance a été confirmée le 17 Août de l'An 1651 et Vos Excellences en ont fait usage pour porter à 18 florins l'amende précitée, pour empêcher ainsi toute infraction ultérieure aux statuts précités,
3. Mais aussi par une certaine autre ordonnance de Vos Excellences de l'An 1657, laquelle a été par la suite authentifiée et approuvée par le Conseil souverain du brabant,
4. Nonobstant ceci, le cité prénommé n'a pas cessé de se risquer quotidiennement à porter atteinte au métier des Requérants, au mépris des anciennes et louables ordonnances précitées,
5. Nonobstant le fait qu'il fut autrefois à diverses reprises mis à l'amende pour cela, notamment le XXIII Juin de l'An 1651 précité, sur base des ordonnances et jugements ci-dessus par lesquels il fut condamné à l'amende de 9 florins rhénans et à la confiscation du travail non conforme,
6. Et que dans cette cause, le même s'était permis de fabriquer et de mettre en vente certains encadrements de peintures en diagonale, ce qui était en fait le travail des Requérants,
7. Lequel jugement précité a, par la suite, été confirmé le 9 mars 1655 en matière de réformation devant le conseil de Brabant
8. Le cité ci-dessus aurait bien pu se conformer aux ordonnances précitées sans provoquer d'autres litiges avec les Requérants,
9. Malgré cela, le même s'est permis récemment de fabriquer et de mettre publiquement en vente dans sa boutique, quelques trois encadrements élevés destinés à des peintures dont l'un octogonal, en bois de menuiserie, qui à lui ou son Métier des Requérants,
10. A la suite de cela, les Requérants ont été contraints, avec l'aide de deux échevins de cette ville, de faire saisir par un officier les travaux illicites précités, et d'entamer une procédure contre le cité, et de le faire citer devant monsieur le bourgmestre et les commissaires en vertu de la loi, pour obtenir les amendes prévues par l'ordonnance précitée,
11. Où les parties comparantes ont été renvoyées en la chambre du conseil de Vos Excellences,
12. Renvoi en vertu duquel les Requérants ont fait assigner le cité à comparaître ici même devant Vos Excellences pour y entendre la conclusion suivante,

Moyennant laquelle et bien d'autres motifs etc

Concluant, les Requérants exigent que la saisie précitée, par jugement rendu par Vos Excellences soit déclarée bonne et légale et qu'en conséquence, le cité prénommé sera sanctionné et condamné à se soumettre rapidement et à payer les amendes décidées par les ordonnances précitées pour les appliquer conformément à celles-ci, ou autrement, etc

Et puisqu'il ressort clairement de l'intention des Requérants basée sur les ordonnances précitées, dans lesquelles il a été statué expressément que les contrevenants ne seront pas entendus en droit, à moins que les peines précitées ne soient d'abord et avant tout ?, ce qui est également conforme à l'ordonnance rendue par vos excellences au cours de la procédure, tout comme celle du conseil du brabant

Les Requérants précités exigent qu'en cas de procédure (ce qu'ils n'espèrent pas) à cet effet, *etiam cum expensis* (également avec les dépens) y relatifs et sur tout, en dessous se trouvait

Priant ainsi, etc

5.document non daté.

*Antwoorde voor hendrick kruijckens m(eeste)r witwercker van sijnen stijle gedaeghde
Tegens*

Die Dekens van schrijnwerckers Ambacht binnen deser stadt A(enlegge)re

*Den voors(chreven) ged(aeghd)e bij copije gesien hebbende alsulcke redenen van
affpandinge, ende conclusie, als die voors(chreven) a(enlegge)re hebben voor U(we) E(delen)
hebben gedient ende overgebracht apud acta vanden 30en October lestleden seght daer
tegens het naervolgende onder alle etha*

*1.Inden eersten dat de respective ordonnantie, naerder aldaer vermeldt bij de drie eerste
Ar(tice)len in regarde vanden voors(chreven) ged(aeghd)e ondinstich, en impertinent sijn,*

*2.Ter wijlen wel expresselijck ontkent wort, dat hij tegens de selve nijet en heeft
gecontravenieert, gemaect, verkocht oft gepresenteert, om te vercoopen, eenige wercken
raeckende den Ambachte van(de) voors(chreven) a(enlegge)ren,*

3.Welcken volgende oock wort ontkent, den volgen(de) 4en Ar(tice)len,

4.Ende midts vanden cas vermeldt in(de) 5en alhier geene questie en is,

*5.Soo wordt den inhouden daer van gedebatteert, ende affgeslaegen, bij frivoliteit, en
impertinentie,*

*6.Mede oock den volgenden sesten den welcken oock anderssints in maeten en veugen ontkent
wort,*

*7.Bij gelijke ontkentenisse, en impertinentie, worden oock gepasseert den 7en, en 8en
Ar(tice)le van(de) voorsijde redenen van affpandinge,*

*8.Opden 10en ar(tice)le seght den voors(chreven) ged(aeghd)e, dat die voor a(enlegge)re,
aldaer de rekeninghe maecken sonder hunnen weert en nijet en verhaelen de oprechte
geleghentheit der saecke,*

9.Want wat aengaet de leesten aldaer vermeldt, de selve sijnde drie int getal,

10.Welcken aengaende distinctie gemaect moet worden,

*11.Ende eerst raeckende, het achtkantich leeste, wesende een vande voors(chreven) drie
naerder inde voors(chreven) 9 ar(tice)le gementionneert, t'selve is bij den voors(chreven)
ged(aeghd)e selver gemaect nijet opden coop, maer wel tot sijn gebruik,*

*12.Ende is oock nijet anders dan een eijcken bordeken, ophebbende een wit leesten, groot in
sijn viercant eenen halven voet, oft daer ontrent,*

*13.D'welck bij ongeluck en in advertentie inde winckel vande voors(chreven) ged(aeghd)e
was gebrocht,*

*14.Sonder oijnt te coope geveijlt geweest te sijn, oft dat oijnt den ged(aeghd)e intentie gehad
heeft de selve te vercoopen, eedt daer over biedende des noot sijnde,*

*15.Ende wat aengaet de twee andere leesten, de selve en raecken den ged(aeghd)e nijet maer
sij hem in bewaerenisse gegeven,*

*16.Dan eenen daer van toebehoorende aen(de) s(ecr)etaris(?) van(de) prince van portugael,
wesende vergult seer oudt werck, ende volle van meluwen,*

*17.Ende den anderen hoort toe den heer noteleij, die geweest is baillieu van Duijkercken, ten
tijde alswanneer t'selve noch was onder gehoorsaemheijt van sijne ma(jesteij)t*

*18.Gelijck den voors(chreven) ged(aeghd)e hem hier over oock al presenteert t'expurgeren
onder eede tot sijne volcommene justificatie,*

19.Sijnde oock de selve leesten beide van weeckhout,

*20.D'welck oock dient voor solutie opden 10en, 11en, 12en en 13en ar(tice)len van(de)
voors(chreven) redenen van affpandinge, ende conclusie, de selve voorder, oft anderssints wel
expresselijck ontkennende, en debatterende van frivoliteit en impertinentie,*

Midts d'welck ettha

Antwoorden, contendeert den voors(chreven) ged(aeghd)e, ten eijnde dat de voors(chreven) affpandinge verclaert sal worden, qualijck ende onbehoorlijck gedaen te sijn, dat dijenvolgende aen(de) voors(chreven) a(enlegge)ren geord(onneer)t sal worden de selve met allen t'gene daer van dependeert, te casseren, ende te repareren, costeloos en schaedeloos, en dat voorts sij, om soo ten principaelen, als inde provisie versocht en geconcludeert te hebben, soo en gelijck bij hunne voors(chreven) conclusie is gedaen verclaert sullen worden nijet ontfanckbaer cum expensis, oft sal anderssints op alles ettha onder stondt Implorerende en was ond(erteecken)t I.B. De Deckere,

→Réponse pour hendrick kruijckens, maître menuisier en bois blanc de son métier, cité

Contre

Les Doyens du Métier des menuisiers de cette ville, Requérants

Le cité, ayant vu en copie les motifs de saisie et la conclusion, que les requérants précités ont introduits devant Vos Excellences et transmis *apud acta* (par acte) du 30 Octobre dernier, déclare entre autres ce qui suit à ce sujet, etc

1.En premier lieu que les ordonnances respectives, mentionnées plus précisément dans les trois premiers Articles, sont, en ce qui concerne le cité, sans utilité et sans pertinence,

2.Alors qu'il est bien expressément nié, qu'il n'a pas contrevenu à celles-ci, fait, vendu ou présenté pour la vente de quelconques travaux concernant le Métier des requérants précités,

3.L'Article 4 qui les suit, est également nié,

4.Et puisqu'il n'est pas question ici de l'armoire (*cas*) citée à l'article 5,

5.Ainsi il est débattu de son contenu, et il est repoussé, parce que farfelu et sans pertinence,

6.De même l'article 6 qui le suit, lequel est également nié en long et en large,

7.Faisant l'objet de dénégation identique, et d'impertinence, les Articles 7 et 8 des motifs précités de saisie sont aussi passés,

8.Au sujet de l'article 10, le cité prénommé déclare qu'ils font le compte pour les requérants, sans leur protecteur, et qu'il ne s'agit pas du récit de l'exacte réalité de l'affaire,

9.Car en ce qui concerne les encadrements dont il y est question, il y en a trois en tout,

10.Une distinction doit être faite à leur sujet,

11.Et en premier lieu, concernant l'encadrement octogonal, étant l'un des trois précités mentionné plus précisément dans l'article 9 précité, lequel a été réalisé par le cité ci-dessus non pas pour la vente, mais pour son usage,

12.Et il n'est rien d'autre qu'un petit bord en chêne, portant un encadrement blanc, d'un demi pied au carré, ou à peu près,

13.Lequel a, par malheur et inadvertance, été apporté dans la boutique du cité ci-dessus,

14.Sans avoir jamais été mis en vente publiquement, ou sans que le cité ait jamais eu l'intention de le vendre, offrant de l'attester au besoin sous la foi du serment,

15.Et en ce qui concerne les deux autres encadrements, ceux-ci ne concernent pas le cité mais lui ont été remis en conservation,

16.Et l'un d'entre eux appartient au secrétaire du prince du Portugal, s'agissant d'un très ancien ouvrage doré, et plein de vrillettes,

17.Et l'autre appartient au sieur noteleij, qui a été bailli de Dunkerque, lorsque cette ville obéissait encore à sa majesté

18.De même, le cité offre également de se justifier entièrement à ce sujet sous la foi du serment,

19.Les mêmes encadrements étant également tous les deux en bois tendre,

20.Ce qui sert également à résoudre les articles 10,11, 12 et 13 des motifs précités de saisie, et la conclusion, le cité niant ensuite, ou autrement bien expressément, et rejetant des débats pour cause de ridicule et d'impertinence, Moyennant quoi etc

Répondant, le cité susnommé exige, afin que la saisie précitée soit déclarée faite de façon mauvaise et non fondée, qu'en conséquence il soit ordonné aux requérants précités de casser et de réparer, gratuitement et sans préjudice ceci et tout ce qui en dépend, et qu'en outre, après avoir requis et conclu, tant au principal qu'en ce qui concerne la provision, et conformément à leur conclusion précitée, ils soient déclarés non recevables *cum expensis* (avec les dépens), ou par ailleurs sur le tout etc en dessous se trouvait Priant, et était signé I.B. De Deckere,

6.document non daté (après 1652).

Redenen van Impertinentie voor De Dekens ende gemeijne Supposten van het witwerckers Ambacht Imp(etra)nten binnen deser stadt Brussele Imp(etra)nten

Tegens

De Dekens vanden schrijnwerckers ende Ebbenhoutwerckers Ambacht binnen de selve stadt Geintheerde (...)

43.Te min oock uyt dien daeraen repugneert de nature van het Ambacht der Geintheerde ende van het gene der Imp(etra)nten voor soo vele de nature van het Ambacht der Geintheerde alleen berust in hert hout ofte scrijnhout, waer omme sij genaempt worden scrijnwerckers ende de gene der Imp(etra)nten in het wit hout de welcke daeromme worden genoempt witwerckers,

44.Inder vuegen dat vervolgens aende Geintheerde geen recht van calengie geboren en can worden als alleen ende naectelijck als wanneer gepexeert soude worden door het werken van het hout dwelck aen hun is toegescreven, ende geensints door het werken van het hout, waerinne sij niet en hebben te spreken ofte waerinne sij geensints en sijn geinteresseert,

45.Sij Geintheerde beroepen oock tevergeefs ende gans buijten propost de geschillen dewelcke inden iaere 1650 tusschen den voorsijden hendrick Cruijkens voorgevallen soudén sijn, ende urgeren ten dien regarde tegens de waerhijt ende contrarie aenden inhoudé van de processaele stucken dewelcke sij overgeven, dat aldaer tusschen de selve partijen alleen questie soude sijn geweest van eenige leesten van schilderijen de welcke gewerckt soudén sijn geweest van without over hoeckx

46.Terwijlén de redenen van afpandinge ende d'Antwoorde inde selve saecke bedinght overgegeven sub litteris P et Q alhoewel onder simpele copije, de welcke oversulx oock geen geloof en connen meriteren claerelijck uijtwijsen, dat de selve lijsten van schilderijen niet en sijn geweest van witte hout oft de questie ende het subiect vande calengie daerinne niet berust en heeft

47.Maer volgens den 9 Ar(tice)le vande selve redenen van afpandinge hierinne gestelt is geworden dat de selve drij lijsten waeren verheven lijsten ende den eenen daervan achtcantich gemaect van scrijnhout

48.Dwelck oock naerder uijtgedrukt wort bij d'Antwoorde, alwaer dese qualijt van scrijnhout bekent wort, mitsgaders de forme vande lijsten, ende voorders bekent wort dat de selve lijsten waeren vergult ende hadden andere verciersels ende de deffensie alleen hier inne wort gestelt, dat de selve lijsten soudén sijn oude werken ende soudén toebehooren aen derde personen dewelcke hij Cruijkens niet en soude hebben gemaect nochte te coop gestelt, (...)

→Motifs d'Impertinence pour Les Doyens et les Membres ordinaires du Métier des menuisiers en bois blanc, Impétrants en cette ville de Bruxelles

Contre

Les Doyens du Métier des menuisiers et Ebénistes dans la même ville, Intimés (...)

43. Il en résulte au moins qu'il répugne à la nature du Métier des Intimés et de celui des Impétrants pour autant que la nature du Métier des Intimés repose uniquement sur le bois dur ou bois de menuiserie, motif pour lequel on les nomme menuisiers, et celui des Impétrants sur le bois blanc, motif pour lequel ils sont nommés menuisiers en bois blanc,

44. Il faut y ajouter qu'ensuite aucun droit de procédure ne peut être né dans le chef des Intimés et seulement et clairement lorsqu'ils seraient lésés(?) par le travail du bois qui leur a été attribué, et aucunement par le travail du bois dans lequel ils n'ont pas leur mot à dire ou dans lequel ils ne sont pas du tout intéressés,

45. C'est également en vain et tout à fait hors de propos qu'eux, les Intimés, invoquent les litiges qui seraient survenus en l'année 1650 entre le précité Hendrick Cruijckens, et à ce sujet ils sont contraires à la vérité et au contenu des pièces de procédure qu'ils remettent, étant donné qu'il y aurait été uniquement question entre les mêmes parties de quelques encadrements de peintures qui auraient été réalisés en bois blanc en diagonale

46. Alors que les motifs de saisie et la Réponse stipulés dans la même cause, remis *sub litteris* (sous les lettres) P et Q, bien qu'en simple copie, lesquelles en conséquence ne méritent pas non plus foi, démontrent clairement que ces mêmes encadrements de peintures n'ont pas été réalisés en bois blanc, ou ce n'est pas en cela qu'a reposé la question et le sujet de la procédure

47. Mais selon l'Article 9 des mêmes motifs de saisie, il a été établi que ces trois mêmes encadrements étaient des encadrements élevés et que l'un d'entre eux était octogonal, fait en bois de menuiserie

48. Ce qui est encore précisé par la Réponse, où est admise cette qualité de bois de menuiserie, ainsi que la forme des encadrements et en outre où il est admis que ces mêmes encadrements étaient dorés, et avaient d'autres ornements et la défense se résume dans le fait que ces mêmes encadrements auraient été d'anciens travaux et appartiendraient à des tiers et que lui Cruijckens ne les aurait pas réalisés ni mis en vente, (...)

7.

Contrarie circumstantieringhe van feijten voor Die Dekens vant Schrynwerckers ambacht binnen deser stadt Brussel Geinth(imeer)de

Teghens

Die Dekens en(de) gemeyne Supposten van het witwerckers ambacht binnen deser selver st(e)de Impetranten (...)

19. Dat in rencontre vanden twintighsten articule wederom in quantum pro geaccepteert wordt dat de Impetranten aldaer de overhoecksheyt syn bekennde want meer en heeft men niet van doen om hun te stellen in hun openbaer ongelijck

20. Dat het voor desen aende Impetranten niet en is gepermitteert geweest platte lysten voor schilderyen over hoeckx te maecken //

21. Dan wel moesten die selve alleen maecken comende overeen, ende die dan met ysere naegelen op een naegelen //

22. Dat hendrick cruyckens daertegens gepeceert hebbende is gecallengiert affgepandt ende gecondemneert //

23. Dat daerover hier te Lone(Love?) gereformeert synde het vonnis is geconfirmeert /

24. Dat daernaer aende heeren wethouderen deser stadt verscheyde requesten syn innegegeven ende soo vele clachten gedaen dat aende witwerckers tegen de nature van hun ambacht is gegunt te mogen maecken platte listen van schilderyen overhoeckx sonder meer

25. Soo dat die Impetranten alhier oock frustra syn arbeydende om de basement leesten te doen passeren oft reputeren voor lattekens die over hoeckx souden gewerckt syn //

26. *Want ingevalle diergelycke lysten voor lattekens moghen passeren dan sullen op de selve methode alle verheven lijsten van schilderyen daer voor oock gereputeert connen worden contrarie het oudt hercomen geconfirmeert met soo veel vonnissen en(de) politique ordonnancien als ten processe successive syn bedinght ende overgegeven //*

27. *Dat dese vonnissen ende ordonnancien syn onwederlegghbaere getuyghen van dat die Impetranten egeene overhoecksche wercken en moghen maecken dan alleen platte leesten voor schilderyen sonder meer //*

→Exposé contradictoire de faits pour Les Doyens du métier des Menuisiers en cette ville de Bruxelles, Intimés

Contre

Les Doyens et les Membres ordinaires du métier des menuisiers en bois blanc en cette même ville, Impétrants (...)

19. Que dans l'exposé de l'article vingt il est admis de nouveau *in quantum pro* (pour autant que de besoin) que les Impétrants reconnaissent là le travail en diagonale car on n'a pas besoin de plus pour les mettre publiquement dans leur tort

20. Que les Impétrants n'ont pas été autorisés auparavant à réaliser des encadrements plats de peintures en diagonale //

21. Ils devaient donc les réaliser uniquement coïncidant, et les clouer ensemble au moyen de clous en fer //

22. Qu'hendrick cruyckens ayant contrevenu à cela, a été assigné, saisi et condamné //

23. Qu'à ce sujet ici à Louvain(?), étant réformé, le jugement a été confirmé /

24. Que par la suite, plusieurs requêtes ont été remises à messieurs les gardiens de la loi de cette ville, et que tant de plaintes ont été déposées que, contrairement à la nature de leur métier, les menuisiers en bois blanc ont été autorisés à réaliser des encadrements plats de peintures, en diagonale, sans plus

25. De sorte que les Impétrants travaillent ici aussi de manière décevante pour faire passer ou réputer les encadrements de base pour des lattis qui auraient été réalisés en diagonale //

26. Car, au cas où des encadrements de ce genre peuvent passer pour des lattis, alors tous les encadrements élevés de peintures pourront être considérés ainsi aussi selon la même méthode, contrairement à l'ancienne tradition, confirmée par tant de jugements et d'ordonnances politiques tels qu'ils ont été stipulés et transmis lors de procédures successives //

27. Que ces jugements et ordonnances témoignent de manière irréfutable que les Impétrants ne peuvent réaliser de travaux en diagonale hormis des encadrements plats de peintures, sans plus //

8. après le 8 mai 1655.

Redenen waeromme die van den Schrijnwerckers ambacht niet en vermoghen aen te nemen de propositie gedaen bij de Req(ues)te vande witwerckers in date VIIlen meije 1655, noch uw(e) Eerw(eerdicheden) onder correctie verleenen d'ordon(nantie) aldaer versocht

Ierst vuijt dien dat aldaer wordt versocht t'ghene voor desen ter contrarien directelijck is gestatueert bij uw(e) Eerw(eerdicheden) voorsaeten van over de tweehondert jaeren, geuseert, ende van tijde tot tijde soo bij de selve uw(e) eerw(eerdicheden) voorsaeten als te hove gewesen in iudico contradictorio /:

Dat is dat die Schrijnwerckers vermoghen te wercken alderhande weeck, oft wit hout soo wel als de witwerckers

Ende dat ter contrarien die witwerckers niet en vermoghen te maecken eenich geraseert, oft vergeirt werck met panneelen gelijckerwijs soudē sijn de leesten ende schouwmantels bij die voorseijde requeste aengeruert /

Ten waere dat die witwerckers maer en wilden maecken leesten wesende alleenelyck geclampt, oft met naeghels op malcanderen genaegelt, t'ghene eigentlyck is hunnen stiele, ende bij die schrynerwerckers dienvolghens hun noijnt verboden geweest /:

Soo dat het is eene captie voor die witwerckers, indifferentlyck, ende sonder distinctie de voorseyde leesten te willen maecken, oft weck schouwmantels die sij noynt gemaect en hebben, oft emmers moghen maecken /:

Nu tot bewijs van dat bij uw(e) eerw(eerdicheden) voorsaeten t'selve inder vueghen voorverhaelt is gestatueert geweest /:

Daer toe wordden alhier gevueght ierst seecker vonnis, oft acte vanden achienden novembris 1427, mitsgaeders d'ordonnantie vanden 22en Junij 1607 /:

Waer bij is verstaen hoe dat het gheensints en was geoirlooft aende witwerckers oft andere inde schrynerwerckers ambacht niet wesende op te maecken oft te vercoopen geschichte, vergeerde oft gepannelde wercken /:

Gelijckerwys sijn de leesten oft taefereelen ende de schouwmantels voorens geruert /:

Wedrom bij de voorschreven acte vanden Jaere 1427 soo is bij singulier faveur toegelaeten geweest aen eenen Suppost van het witwerckers ambacht bij naeme Wilm, van te moghen maecken ad vitam taeferielken (:wesende dusdaenighe leesten:) ende dat noch maer tot eene breede, ende seeckere preciese grootte aldaer geprescribeert, te weethen tot eenen voet ende ten hoochsten eenen duym sonder lijn /:

Worddende aldaer mede expressis verbis verboden aen alle andere in het schrynerwerckers ambacht niet wesende, sunderlingh aende Draeijers (:dat sijn de witwerckers:) indifferentlyck eenighe taeffereelen (:dat sijn dese leesten:) te vercoopen, ende dat van over de tweehondert jaeren gelijck voorseijt is /:

Wel is waer, dat soo wanneer deshalven bij eenighe ongeruste geesten sijn questien gmoveert, alsdan van weghe de witwerckers is overgegeven geweest seeckere ordonnantie t'selve ambacht verleent opden 23 Jannuarij 1610

Waer bij soude sijn gestatueert dat de witwerckers alleen boven het maecken van alderhande soorten van witwerck, insgelijcx alderhande gemaect wit werck van buijten soudē vermoghen inne te brenghe ende vercoopen, met seclusie van alle andere /:

Willende daer vuijt infereren dat het oock soude sijn verboden aen die schrynerwerckers gheen wit oft weeck hout te verwercken, ende dat die questieuse leesten ende schouwmantels gemaect wordende van wit hout, die witwerckers t'selve impune soudē vermoghen te doen /:

Doch seer qualijck, ende buijten allen fundament /:

Gemerckt dat de selve ordonnantie aldaer werde gemaect gelijk oock doet die ghene bij dese Req(ues)te geexhibeert bij weghe van accordt oft reglement tusschen die stoeldraeyers ende de witwerckers, wesende van eenen ende den selfsten ambachte, mits verscheyde disputen die sij onder den anderen waeren hebbende, als d'een des anders neeringhe te naer komende /:

Ordonnerende daeromme uw(e) Eerw(eerdicheden) voorsaeten aldaer dat die stoeldrayers soudén vermoghen te maecken ende van buijten inne te brenghen alle soorten van gedraeyde wercken ende vice versa de witwerckers alderhande soorten van witwerck met seclusie van andere /:

T'ghene notoirelijck moet verstaen wordden de subiecta materia, dat is ter exclusie vande Draeyers van de welcke men nu was spreekende ende tusschen de welcke proces nu alreede was aengevath, ende het voorschreven accoort bij weghe van reglement oft statut worde gemaect inder vueghen voor verhaelt met interventie van uw(e) eerw(eerdicheden) voorsaeten /:

Bij gevolghe soo en heeft men notoirelijck oock anders aldaer van gheene voordere wercken willen sprecken als vande ghene wesende van der partijen contractanten stiele, ende neringhe /:

Ende gheensints van welcken aengaende andere ambachte gelyckerwijs dat vande schrijnwerckers niet komende aldaer inde minste consideratie /:

Hinc est quod lex vel statutum in uno casu quid statuendo tanquam singulare, id in amisso(?) videtur megare was dat naer rechte is resolut /:

Ende des te meer in desen plaetse heeft geconsidereert dat het ambacht van(de) schrynwerckers is versien geweest soo langhe voor date van contrarie ordonnantie thunnen regarde, waer van het effect ende de voorighe facultejt hun hijer door notoirelijck niet en is benomen geweest /:

Dat t'selve oock genouch heeft gebleecken vuijt t'ghene dat die Schrijnwerckers t'seder geduerich hebben blijven maecken ende vercoopen dese leesten ende schouwmantels ter exclusie vande witwerckers, mitsgaeders gecallengiert, ende d'amenden ontfanghen vande witwerckers sulcx gedaen hebbende /:

Orsaecke dat partije groot ongelijck heeft bij dese hunne requeste allen t'ghene voorseijt is te verswijghen ende daer bij te kennen te geven dat de schrijnwerckers deshalven soudén sijn onversien van contrarie ordonnantie

Dat het oock anderssints oock eene notoire saecke is kennelijck aen een ieder dat die Schrijnwerckers daeghelijcx verwercken ende verbesighen, ende altoos hebben verbesicht without

Sijnde soo verre van daer dat t'selve niet en soude geschieden, dat notoirelijck sij willende maecken eenich fraej en gecireert werck t'sij van buffetten oft andere, nootsaeckelyck daer toe moeten gebruijcken wit hout, soo om te maecken de coleuren, als ingelegde wercken, alsoo het cieraet is geleghen inde mengelinghe van het hout,

NB Sulcx dat met een woordt de differentie tusschen die witwerckers ende schreijnwerckers niet en bestaet in te verwercken van schreijn oft without, hert, oft weeck hout,

NB Maer wel allenelijck inde manniere van t'vergeiren vande wercken, waer op sunderlingh dient geleth als wesende cardo cause.

Want bij exempel de timmerlieden vermoghen notoirelyck te maecken seer veele wercken gemeijn sijnde soo met de schreynwerckers als wit werckers, als te wethen reghbancken, deuren, vensters ende diergelijcke/

Daeromme en vermoghen sij niet in hun werck te gebruijcken lijm, oft de selve raseren, pannielen oft maecken overhoecx /

Ende dit vuijt gheene andere redenen dan vuijt dien dat sij contrarie doen anderssints soud'en aennemen die neringhe ende stile eigghen wesende aen de schreijnwerckers, ende alsoo confunderen d'een ende d'ander ambacht, wes naer eene goede ende politycque weth niet en behoirt, noch en vermoch te geschieden

Besluitende de Schreijnwerckers eijntelijck hier vuijt dat hoe wel bij t'voorschreven reglement oft statut bij de wit werckers over gegeven aen hun is gegeven de macht van te maecken alderhande soorten van wit werck oock ter exclusie van andere /:

Scilicet de stoeldraeijers /:

Hun daer mede maer en is gelaeten die faculteijt dese wercken te maecken op hun ordinaris fatsoen, te wethen plat, onverheven, ongeraseert ende onגעcireert/:

Maer gheensints verheven, geraseert, ofte vergeert, met pannielen gecireert, mitsgaders overhoecx, gesteecken met sijne gouwcanten, gelyckerwijs sijn oock de voors(chreven) leesten, ende schouw mantels /:

Men wil nu niet spreecken dat die schreynwerckers t'selve alsoo exclusivelijck hebben geplooghen ende altoos ingevolght eermen oijnt van witwerckers heeft weethen te spreecken /:

Ende t'ghene oock seer wel dient genoteert, is, dat van inden jaere 1623 voor uw(e) eerw(eerdicheden) voorsaeten hier over sijnde ontstaen seecker proces tusschen die Deeckens vande Schreijnwerckers ter eenre ende seeckeren mattheus foblet, met hem gevueght die Deeckens vande witwerckers ter andere syden, den selven foblet met de Gevueghde plane in simili bij vonnis sijn gecondemneert geweest /:

Als wedrom oock nu in het Jaer 1652 seeckeren witwercker Hendrick Cruijkens het ambacht gevueght /:

Voor soo veel den selven sich hadde verstouwt diergelycke leesten tot schilderijen te maecken op de fatsoene geplooghen bij de schreijnwerckers, hier voorens gespecificeert,

Ende welck vonnis alsoo ten voordeele vande Schreynwerckers gewesen sijnde naar productie van thoon aennopende het out gebruijck ende gedaen de designatie over d'een ende d'ander fatcoen, oft manniere van wercken aengaen(de) dese leesten, gelijk oock was geschiet inde

voorschreven saecke van mattheus foblet niet alleenelyck hier binnen Brussel, maer oock binnen Antwerpen /:

Ende dat den gedachten Hendrick Cruijkens van tselve vonnis te hove hadde gereformeert,

Soo is t'voorschreven vonnis aldaer geconfirmeert geweest met condemnatie van costs /:

Ende dat naer dien dat die vanden Rade van Brabant hadden doen overbrenghe verscheijde modellen, om daer vuyt te konnen sien ende onderscheijden de differentie van het fatcoen, ende manieren van wercken bij d'eene ende d'andere partije geuseert, hier voorens specifice aengeruert ende gedistingueert /:

Ende welcke voorseyde vonnissen alsoo sijn gewesen, nietteghenstaen(de) datte witwerckers hun aldaer hadden beholpen met de voorseyde ordonnantien, ende de redenen vervath by dese hunne req(ues)te met meer andere eenichsints t'hunder intentie bedenckelijck /:

Staende dan de voorseyde ordonnantien van oudts aende Schreijnwerckers vergunt d'immemorale possessie daer op gevolght als oock de vonnissen in iudico contradictorio gegeven tot confirmatie van dien, soo bij uw(e) eerw(eerdicheden) voorsaeten, als inden souverainen Rade van Brab(an)t /:

Soo stelt men ten bedencken van uw(e) eerw(eerdicheden) wat apparentie dat het soude hebben, van datmen als nu met eenen slach soude wechnemen in deser vueghen tot confusie van d'een ende d'ander ambacht die gerechticheden van die schreynwerckers bij allen t'ghene voors(chreven) is geacquireert, met soo excessive oncosten van t'selve ambacht /:

Ende wiens neringhe hisce(?) temporibus het meest bestaet, in het maecken ende vercoopen der listen, ende schouwmantels voorschreven /:

Niet meijnende dat uw(e) Eerw(eerdicheden) allen t'ghene voorseijt geconsidereert, eenichsints sullen gefondeert vinden het versueck van partije bij de voorseyde hunne req(ues)te gedaen /:

Maer dat sij benefens de schreijnwerckers oock sullen ordeelen in effecte in hunne macht niet meer te wesen desaengaende eenighe veranderinghe te konnen doen in preiudicie vande schreynwerckers mits de voorseyde vonnissen namentlyck bij het souverain hoff in desen cas tusschen de selve twee ambachten gegeven ende gegaen in crachte van gewijsde /:

Oock nietteghenstaende dat uw(e) eerw(eerdicheden) souden anderssints generaliter loquendo hebben het veranderen, verminderen ende vermeederen van alle politijcque ordonnantien, wes in rechte soude konnen wordden vastgesteld waert noodich

salvo meliori

Au verso : *scrifturie vande schrijnwerckers teghen het witwerckers hambacht*

→Raisons pour lesquelles les membres du métier des Menuisiers ne peuvent accepter la proposition faite par la Requête des menuisiers en bois blanc en date du VIII mai 1655, ni vos Excellences, octroyer sous correction l'ordonnance à laquelle elles ont été invitées.

En premier lieu, du fait qu'on requiert ce qui a été directement statué en sens contraire par les prédécesseurs de vos Excellences il y a plus de deux cents ans, mis en pratique, et prononcé de temps en temps tant par les mêmes prédécesseurs de vos excellences qu'en cour, *in iudico contradictorio* (par jugement contradictoire) / :

A savoir que les Menuisiers peuvent travailler toutes sortes de bois tendre ou blanc, tout comme les menuisiers en bois blanc

Et qu'au contraire, les menuisiers en bois blanc ne peuvent réaliser aucun travail arasé ni assemblé au moyen de panneaux comme le seraient les encadrements et manteaux de cheminée évoqués par la requête précitée /

A moins que les menuisiers en bois blanc ne veuillent réaliser que des encadrements étant uniquement attachés (*geclampt*), ou cloués l'un sur l'autre avec des clous, ce qui, en fait, est leur métier, et chez les menuisiers par conséquent, ne leur a jamais été interdit / :

De sorte que c'est chicaner, pour les menuisiers en bois blanc, que de vouloir réaliser indifféremment, et sans distinction les encadrements précités ou des manteaux de cheminée en bois tendre, qu'ils n'ont jamais réalisés ou en tout cas pu réaliser / :

Maintenant à preuve de ceci le fait que ceci a été statué de la manière qui précède par les prédécesseurs de vos excellences / :

Sont joints à cet effet à la présente, d'abord un certain jugement, ou acte du 18 novembre 1427, ainsi que l'ordonnance du 22 Juin 1607 / :

Par lesquels il faut comprendre qu'il n'a jamais été permis aux menuisiers en bois blanc ou autres n'appartenant pas au métier des menuisiers de fabriquer ni de vendre des ouvrages ? (*geschichte*) assemblés, ou constitués de panneaux / :

De même pour les encadrements ou tableaux et les manteaux de cheminée dont question ci-avant / :

A nouveau en vertu de l'acte de l'An 1427 il a été autorisé, par faveur singulière, à un Membre du métier des menuisiers en bois blanc, nommé Wilm, de pouvoir réaliser *ad vitam* (à vie) des petits tableaux (*taeferielken*) (: étant de tels encadrements :) et cela uniquement d'une seule largeur, et d'une certaine taille précise prescrite à cet endroit, à savoir d'un pied et au plus haut d'un pouce, sans colle / :

Il y est *expressis verbis* (expressément) défendu à toutes les autres personnes, non membres du métier des menuisiers, en particulier aux Tourneurs (: ce sont les menuisiers en bois blanc :) de vendre indifféremment des tableaux (*taeffereelen*) (: ce sont ces encadrements :), et ce qui a été prévu depuis plus de deux cents ans comme cela est dit avant / :

Il est exact que lorsque des questions ont surgi chez certains esprits inquiets, les menuisiers en bois blanc ont alors remis une certaine ordonnance octroyée au même métier le 23 Janvier 1610

Dans laquelle il aurait été statué qu'outre la fabrication de toutes sortes de travaux en bois blanc, seuls les menuisiers en bois blanc pourraient importer de l'extérieur et vendre toutes sortes de travaux en bois blanc, à l'exclusion de tous les autres / :

Voulant en conclure qu'il serait également interdit aux menuisiers de travailler du bois blanc ou du bois tendre, et que les menuisiers en bois blanc pourraient impunément fabriquer ces encadrements litigieux et manteaux de cheminée, réalisés en bois blanc / :

Bien que de mauvaise part, et hors de tout fondement / :

Il est fait observer que cette même ordonnance, octroyée en son temps, comme l'est aussi celle qui est produite par la présente Requête, par voie d'accord ou de règlement entre les tourneurs de chaises et les menuisiers en bois blanc, appartenant à un seul et même métier, après plusieurs querelles entre les uns et les autres, lorsque les uns entravent le métier des autres / :

Les prédécesseurs de vos Excellences y ordonnant pour cela que ces tourneurs de chaises pourraient fabriquer et importer de l'extérieur toutes sortes d'ouvrages tournés et vice-versa, les menuisiers en bois blanc toutes sortes d'ouvrages en bois blanc, à l'exclusion des autres / :

Ce qui doit notoirement être compris *de subiecta materia* (selon le sujet débattu), c'est-à-dire à l'exclusion des Tourneurs, dont on parlait maintenant, et entre lesquels une procédure était déjà entamée maintenant, et l'accord précité par voie de règlement ou de statut a été conclu de la façon précitée à l'intervention des prédécesseurs de vos excellences / :

En conséquence, il est évident que l'on n'a pas voulu parler là d'autres travaux que ceux qui sont du ressort du métier et du commerce des parties contractantes / :

Et en aucun cas de ceux qui concernent un autre métier, comme celui des menuisiers, qui ne viennent nullement en considération ici / :

Hinc est quod lex vel statutum in uno casu quid statuendo tanquam singulare, id in amisso(?) videtur megare (On se trouve ici devant un cas quelque peu particulier dans lequel il faut statuer selon la loi ou le statut, où l'on voit ???) qu'il a été statué en droit / :

Et d'autant plus qu'on a considéré en cet endroit que le métier des menuisiers a été pourvu si longtemps avant la date d'une ordonnance contraire en ce qui les concerne, dont l'effet et la faculté antérieure ne leur ont visiblement pas été enlevés / :

Que cela est également apparu à suffisance du fait que les Menuisiers ont de tout temps continué à fabriquer et à vendre ces encadrements et manteaux de cheminée à l'exclusion des menuisiers en bois blanc, faisant également l'objet d'une procédure, et d'amendes perçues des menuisiers en bois blanc ayant réalisé de tels travaux / :

Raison pour laquelle la partie a grand tort de passer sous silence dans leur requête tout ce qui a été dit auparavant et de faire savoir également que les menuisiers ne seraient pas pourvus d'une ordonnance contraire

Que par ailleurs, c'est également une affaire notoire connue de chacun que les Menuisiers travaillent et emploient quotidiennement, et ont toujours employé du bois blanc

Etant tellement loin du contraire qu'il est notoire que voulant fabriquer des travaux joliment travaillés et ornés, soit des buffets ou autres, ils doivent nécessairement utiliser à cet effet du

bois blanc, pour en réaliser les couleurs, comme des travaux incrustés, ainsi l'ornement est incrusté dans le mélange du bois,

NB En manière telle qu'en un mot, la différence entre les menuisiers en bois blanc et les menuisiers ne consiste pas dans le travail de bois de menuiserie ou de bois blanc, de bois dur ou de bois tendre,

NB Mais bien uniquement dans la manière d'assembler les travaux, chose à laquelle il faut porter une attention toute particulière, comme étant *cardo cause* (le nœud du problème).

Car par exemple, il est notoire que les charpentiers peuvent réaliser un très grand nombre de travaux qui sont communs tant aux menuisiers qu'aux menuisiers en bois blanc, à savoir des buffets (*reghbancken*), des portes, des fenêtres et analogues /

C'est pourquoi ils ne peuvent utiliser de colle dans leurs travaux, ni les araser, réaliser des panneaux, ou les faire en diagonale /

Et ceci pour aucun autre motif que celui qu'en faisant le contraire, ils admettraient le négoce et le style propres aux menuisiers, et confondraient ainsi l'un et l'autre métier, ce qui ne correspond pas à une loi bonne et politique, et ne peut se produire

Les Menuisiers concluant finalement de ceci que bien que par le règlement ou statut précité transmis par les menuisiers en bois blanc, il leur est donné le pouvoir de réaliser toutes sortes de travaux en bois blanc, également à l'exclusion des autres / :

Scilicet (en ce qui concerne) les tourneurs de chaises / :

Il ne leur est accordé que la faculté de réaliser ces travaux de la manière qui leur est coutumière, à savoir plats, sans relief, non arasés (*ongeraseert*) et non décorés (*ongecireert*) / :

Mais en aucun cas élevés, arasés, ou assemblés, ornés de panneaux, également en diagonale, fixés ? (*met sijne gouwcanten*), comme le sont aussi les encadrements précités et manteaux de cheminée / :

On ne veut pas dire ici que les menuisiers ont ainsi réalisé exclusivement tout ceci et ont toujours persévéré avant que l'on ait pu parler de menuisiers en bois blanc / :

Et ce qui doit également très bien être noté c'est qu'en l'année 1623, s'est ouverte devant les prédécesseurs de vos excellences une certaine procédure entre les Doyens des Menuisiers d'une part, et un certain mattheus foblet, auquel s'étaient joints les Doyens des menuisiers en bois blanc, d'autre part, le dit foblet a été condamné par jugement *plane in simili* (complètement en commun) avec Ceux qui s'étaient joints à lui / :

Et à nouveau aussi en l'An 1652 un certain Hendrick Cruijkens, menuisier en bois blanc, et le métier joint à lui / :

Pour autant que le précité s'était enhardi à fabriquer ce genre d'encadrements de peintures, de la manière utilisée par les menuisiers, spécifiée ci-avant,

Et lequel jugement rendu ainsi à l'avantage des Menuisiers, sur production d'arguments relatifs aux anciens usages et après désignation de l'une et l'autre façon, ou manière de

travailler concernant ces encadrements, ainsi que cela s'était produit aussi dans le litige précité de mattheus foblet non seulement ici à Bruxelles, mais aussi à Anvers / :

Et que le cité Hendrick Cruijkens avait été condamné par ce même jugement (?),

Et c'est ainsi que le jugement ci-dessus a été confirmé, avec condamnation aux frais / :

Et que par la suite, les membres du Conseil du Brabant avaient fait transmettre divers modèles, pour pouvoir y voir et distinguer la différence de façon et manière de travailler appliquée par l'une et l'autre partie, évoquée et différenciée ci-avant de manière spécifique / :

Et lesquels jugements précités ont été rendus, malgré que les menuisiers en bois blanc aient invoqué les ordonnances précitées, ainsi que les motifs contenus, dans leur requête, ainsi que bien d'autres imaginables en leur faveur / :

Soutenant que les ordonnances précitées accordaient de tout temps aux Menuisiers la possession immémoriale qui en résultait, comme aussi les jugements rendus *in iudico contradictorio* (en jugement contradictoire) en confirmation de celles-ci, tant par les prédécesseurs de vos excellences qu'en Conseil souverain du Brabant / :

C'est ainsi que l'on soumet à l'appréciation de vos excellences quelle apparence cela aurait-il si d'un seul coup, on enlevait, à la confusion de l'un et de l'autre métier, les droits des menuisiers acquis par tout ce qui précède, avec des frais tellement importants à charge de ce même métier / :

Et ce métier qui, *hisce(?) temporibus* (dans le temps), existe depuis le plus longtemps(?), dans la fabrication et la vente des encadrements et manteaux de cheminée, précités / :

Ne pensant pas que vos Excellences, après avoir considéré tout ce qui a été dit ci-avant, trouveront un tant soit peu fondée la demande de la partie faite par leur requête précitée / :

Mais que, outre les menuisiers, ils jugeront également en fait qu'il n'est plus en leur pouvoir d'apporter une quelconque modification à ce sujet, au préjudice des menuisiers, aux jugements précités, notamment celui rendu par la cour souveraine dans ce cas, entre les deux mêmes métiers, et fait en force de chose prononcée / :

Egalement nonobstant le fait que vos excellences, generaliter loquendo (parlant de manière générale) autrement pourraient constater en droit, là où c'est nécessaire, la modification, la diminution et l'augmentation de toutes les ordonnances politiques

salvo meliori

Au verso : écrit des menuisiers contre le métier des menuisiers en bois blanc

9.30 août, 14, 15, 16 décembre 1650, 10 janvier 1651¹⁴

Opden XXXen Augusti 1650 de naervolgen(de) getuygen verhoort ten versuecke van(de) Dekens van het schrijnwerckers Ambachte in seker processe het welck sij voorde heeren wethouderen der stadt van Brussele syn hebbende als ged(aeghd)e tegen Hendrick Cruijckens Opp(one)nt ter directie van m(eeste)r franchoys van Cutsem Procur(eur) der ged(aeghd)e in absentie van partije deselve nochtans hiertoe gedaeght wesende per Anthoen Sloecx Dienaer aen m(eeste)r Ph(i)l(ip)s van(de) kerckhove Procur(eur) des Opp(onen)ts in persoon gelijk hij dat relateerde actum ter p(rese)ntien van Jaecques meeus Raedt Commissaris

1. Hendrick Jacops oudt LXXV jaeren schrijnwercker van sijnen Ambachte getuyge gedaeght ende geedt bij Anthoen Sloecx Dienaer myns heere des Amptmans ende deser Stadt,

Verhoort ende geexamineert synde opden inhouden van(de) 4en ar(tice)le van(de) schrijfture van feyten des voors(chreven) ged(aeghd)e tuyght ende vercleert waerachtich te wesen dat hij altyt heeft onder den voors(chreven) Ambachte sien ende weten observeren dat nijemande en heeft vermocht te maken eenich werck tselve ambacht raeckende oft eenichsints tvoors(chreven) ambacht texerceren ten waere dat hij int selve ambacht was als meester ontfangen ende geadmitteert alles opde pene van IX r(ins)g(uldens) ende confiscatie van syne wercken, ende dat dyenaengaende d ordonnantie geruert inden 1, 2 en 3en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feyten altyt is geweest ende alnoch is in observantie,

Opden inhouden van(de) 6 en 7en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feijten tuyght ende vercleert dat aen(de) Opp(onen)t sonder als meester in het schrynwercers Ambacht ontfangen te wesen nyet en is gepermitteert geweest te maecken de leesten in questie, als wesende tselve privativelijck het feijt van(den) Ambachte der ged(aeghd)e,

Opden inhouden van(de) 23, 24, 25 en 26 ar(tice)len vande voors(chreven) schrijftuere van feyten seght ende vercleert andermael dat nyemanden sonder te wesen in het ambachte van(de) schrynwercers en vermach te maecken eenige leesten het sij cleijn oft groote ende gesien ende geweten te hebben dat persoonen die sulcx hen hadden vervoordert te doen sonder in het voors(chreven) ambacht ontfangen te sijn, hebben moeten betaelen de pene byde voors(chreven) ordonnantie gestatueert ende dat henne gemaecte leesten syn geweest ende gebleven verbeurt,

Opden inhouden van(de) 36, 37 en 38en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feyten, tuijght ende vercleert altyt gesien ende geweten te hebben dat die van(den) schrynwercers ambachte hebben gemaect gehadt alle soorten van leesten ende dat die van(den) witwerckers ambachte egeene tafereelen ofte leesten tot schilderijen sonderlinge overhoecx gevrocht en hebben gemaect gehadt ten waere geweest op hennen keure ende peryckel van daer over gecallengiert te wort van wegens die van(den) schrynwercers ambachte,

Opden inhouden van(de) 43en ar(tice)le van(de) voors(chreven) feyten tuijght ende vercleert waerachtich te wesen dat soo lange hij deponent het schrynwercers ambacht heeft geexerceert altyt heeft gesien dat die vanden selven ambachte hebben gemaect leesten ofte tafereelen ter exclusie van alle andere

¹⁴ Un autre exemplaire de ce document se trouve parmi les Dossiers de procès des métiers et des nations, procès n°111 : Les charpentiers, charrons et *molenslaegers* de Bruxelles, demandeurs – Les menuisiers et les ébénistes intervenant pour Marc de Vos, défendeurs. Confiscation de caisses de voitures, de carrosses et de *stoffilien*, 1668.

*Opden inhouden van(de) 54 en 55en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schrijftuere tuyght ende vercleert waerachtich te wesen dat het eigentlijck den stiel van(de) schrijnwerckers is te maecken wercken overhoecx, gevrocht ende gesteken met syne gouw canten ende geensints van(den) witwerckers ambachte midtsgaders dat die van(de) voors(chreven) witwerckers ambachte alleenelijck voor hunne proeve syn hebbende platte wercken,
Verclerende etha ende was onderteekent Hendrick Jacobs*

Eodem die coram Peeter Cralle Raedt

2.Franchoys Wastau oudt 78^e jaeren schrijnwercker van syne Ambachte getuyge geeft als de voorgaende,

Verhoort ende geexamineert synde opden inhouden van(de) 4en ar(tice)le van(de) schrijftuere van feyten der voors(chreven) ged(aeghd)e tuyght ende vercleert waerachtich te wesen dat de ordonnantie gementioneert inden iersten, II en IIIe ar(tice)len van(de) voors(chreven) feijten is tsedert het vercrygen der selver altyt geweest ende alnoch is in observantie,

Opden inhouden van(de) 6 ende 7en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feijten tuyght ende vercleert altyt gesien ende geweten te hebben dat nyemanden ten waere hij in het ambachte van(de) schrijnwerckers was ontfangen en heeft vermocht te maken eenige leesten, als wesende sulcx het feyt privativelyck toecomen(de) aen die van(den) ambachte van(de) schrijnwerckers

Opden inhouden van(de) 23, 24, 25 en 26en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schrijftuere van feijten tuyght ende vercleert gesien te hebben de leesten bijden voors(chreven) Opp(onen)t gemaect ende byde gene affgepant, ende dat deselve sijn leesten van vier voeten int viercant onbegrepen die welcke aen(de) Opp(onen)t nyet en syn gepermitteert te maecken als hebbende hij Opp(onen)t op andere tijden gesien dat sulckdanige ende andere leesten bij persoonen gemaect nyet wesende in het ambachte van(de) schrynwercers syn affgepant geweest ende verbeurt gebleven eensamentlijck dat de m(eeste)rs van(de) selve leesten hebben moeten betaelen de pene byde voors(chreven) ordonnantie gestatueert /

Opden inhouden van(de) 36, 37 en 38en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feyten tuyght ende vercleert altyt gesien en geweten te hebben dat die van(den) schrynwercers ambachte hebben gemaect gehadt alle soorten van leesten ende dat die van(den) witwerckers ambachte egeene tafereelen oft leesten tot schilderijen, sonderlinge overhoecx gevrocht en hebben mogen maecken, ten waere geweest op hunnen keure ende peryckel van daer over gecallengiert te worden van wegens die vanden schrijnwerckers ambachte /

Opden inhouden van(de) 43en ar(tice)le van(de) voors(chreven) feyten tuyght ende vercleert gesien te hebben gedueren(de) den tijdt dat hij het ambacht van schrijnwercker heeft gedaen, dat die van(den) selven ambachte altyt hebben gemaect leesten oft tafereelen ter exclusie van alle andere ende dat die van(den) voors(chreven) schrijnwerckers ambachte daer over sijn in possessie van oudts /

Opden inhouden van(de) 54 en 55en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schrijftuere van feijten tuyght ende vercleert waerachtich te wesen dat het eygentlijck den stil van(de) schrijnwerckers is te maecken wercken overhoecx gevrocht ende gesteken met syne gouw canten ende geensints van(de) witwerckers midtsgaders dat die van(den) witwerckers ambachte alleenelijck voor henne proeve syn hebbende platte wercken /

Vercleirende etha ende was onderteeckent franchoys wasteau

Eodem die Coram Daniel Pepermans Raedt

3.Jaecques la quaille oudt ontrent 55 jaeren schrynwercker van synen ambachte getuyge gedaeght ende geedt als de voorgaende,

Verhoort ende geexamineert synde opden inhouden van(de) 4en ar(tice)le van(de) schrijftuere van feijten der voors(chreven) ged(aeghd)en tuyght ende vercleert waerachtich te wesen dat d'ordonnantie gementioneert inden 1, 2 en 3en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schrijftuere van feijten altyt is geweest tsedert het impetreren der selver ende noch tegenwoordelijck is in observantie /

Opden inhouden van(de) 6 en 7en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feyten tuyght ende vercleert dat aen(de) Opp(onen)t ende alle andere personen nyet wesende in het ambacht van(de) schrijnwerckers nyet en is gepermitteert volgen(de) de voorgemelde ordonnantie eenige leesten te maecken als wesende het selve privativelijck feyt van die van(den) schrynwerckers ambachte /

Opden inhouden van(de) 23, 24, 25 ende 26en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schrijftuere van feijten tuyght ende vercleert altyt gesien ende geweten te hebben dat die van het ambacht van(de) schrynwerckers hebben gemaect gehadt alle soorten van leesten ter exclusie van die van het witwerckers ambachte ende van alle andere personen in het schrynwerckers ambachte nyet wesende midtsgaders dat op andere tijden sulckdanige leesten als de leesten in questie syn vuyt crachte van(de) voorgemelde ordonnantie affgepant geweest ende verbeurt gebleven door dijen de selve waeren gemaect by personen nijet ontfangen oft geadmitteert in het voors(chreven) ambachte vande schrynwerckers ende dat de m(eeste)rs van(de) selve leesten hebben moeten betaelen de penen bijde voors(chreven) ordonnantie gestatueert /

Opden inhouden van(de) 36, 37 en 38en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feijten tuyght ende vercleert daarvan hier voeren sijn beste kennelyckheyt geseght te hebben daer bij vuegende dat die van(den) witwerckers ambachte noyt en hebben gemaect gehadt tafereelen oft leesten tot schilderyen overhoecx gevrocht ten waere geweest op hennen keure ende peryckel van daer over gecallengiert te worden van wegens die van het schrynwerckers ambachte, dan hebben die van het witwerckers ambachte alleenelyck gemaect gehadt ramen ende de doecken van(de) schilderyen daarop genagelt ende voorts de leesten daaroppe geleght ende met ysere oft houte nagels genagelt sonder lijmen /

Opden inhouden van(de) 43en ar(tice)le van(de) voors(chreven) feijten tuyght ende vercleert waerachtich te wesen dat die van(den) schrijnwerckers ambachte altyt hebben gemaect gehadt leesten tafereelen ende dat de selve daer over syn in possessie van outs als hebbende hij deponent van joncx aff onder den voors(chreven) ambachte geweest ende sulcx altijt gesien

Opden inhouden van(de) 54 en 55en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feijten tuyght ende vercleert dat het eygentlijck den stil van die van het schrijnwerckers ambachte is, wercken te maken overhoecx gevrocht ende gesteken met syne gouw canten ende dat die van(den) witwerckers ambachte alleenelyck voor henne proeve syn hebbende platte wercken ongeraseert /

Vercleirende etha ende was onderteeckent Jaecques la quaille (...)

Eodem die (14 décembre 1650) postprandium coram Jan de Loose Raedt Commissaris

6. Peeter Mercx oudt LIX jaeren schrynerwercker van synen ambachte getuyge gedaeght per Anthoen van Haelen ende geedt by den voors(chreven) Commissaris verhoort ende geexamineert synde opden inhouden van(de) 4en ar(tice)le vande schryfueren van feijten der voors(chreven) ged(aeghd)en seght ende vercleert dat hij int ambacht vande schrynerwerckers is als m(eeste)r is ontfangen geweest inden jaere 1616 oft 1617 onbegrepen ende dat hij gesien heeft dat de ordonnantie gementioneert inden 1, 2 en 3en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schryfueren van feyten is tsedert het verwerven der selver altyt geweest ende alnoch is in observantie /

Opden inhouden van(de) 6 en 7en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schryfueren tuyght ende vercleert dat volgen(de) de voorgemelde ordonnantie nijemanden sonder te wesen in het ambachte vande schrynerwerckers en vermocht te maken eenige leesten als wesende sulckdanich werck het feyt privativelyck toecomen(de) aen die van(den) ambachte van(de) schrynerwerckers /

Opden inhouden van(de) 23, 24, 25 en 26en ar(tice)len vande voors(chreven) schryfueren van feyten tuyght ende vercleert gesien te hebben de affgepande leesten daeromme in desen questie is ende dat de selve syn leesten van vier voeten int viercant onbegrepen die welcke aen nyemanden gepermitteert en is te maken volgens de voors(chreven) ordonnantie dan aen(de) gene die als m(eeste)rs inden schrynerwerckers ambachte syn ontfangen vercleirende tot dyen den voors(chreven) deponent waerachtich te wesen dat sulckdanige ende andere leesten gemaect door personen nyet wesende in het ambacht van(de) schrynerwerckers syn van wegen het amb(acht) der ged(aeghd)en op andere tyden affgepant geweest ende verbeurt gebleven midtsgaders dat die m(eeste)rs van(de) selve leesten hebben moeten betaelen de pene byde voors(chreven) ordonnantie gestatueert ende onder andere eenen Joos de mylder witwercker van synen Ambachte /

Opden inhouden van(de) 36, 37 en 38en ar(tice)len van(de) voors(chreven) feyten tuyght ende vercleert altyt gesien en geweten te hebben dat die van(den) schrynerwerckers ambachte hebben gemaect gehadt alle soorten van leesten ende dat die van(den) witwerckers ambachte egeene tafereelen oft leesten tot schilderyen sonderlinge overhoecx gevrocht en hebben mogen maken ten waere geweest op hennen keure ende perijckel van daer over gecallengiert te worden van wegens die van(den) schrynerwerckers ambachte

Opden inhouden van(de) 43en ar(tice)le van(de) voors(chreven) feijten tuyght ende vercleert gesien te hebben geduerende den tijt hij deponent int voors(chreven) ambacht van(de) schrynerwerckers is geweest, dat die van(den) selven ambachte altyt hebben gemaect leesten oft tafereelen ter exclusie van alle andere, ende dat die van(den) voors(chreven) schrynerwerckers ambachte daer over sijn in paisible possessie van oudts /

Opden inhouden van(de) 54 en 55en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schryfueren van feijten tuyght ende vercleert dat het eigentlijck den stil van(den) schrynerwerckers ambachte is te maecken wercken overhoecx gevrocht ende gesteken met syne gouwcanten ende geensints van(de) witwerckers maer dat die van(den) witwerckers ambachte alleenelijck voor henne proeve syn hebbende platte wercken /

Opden inhouden van(de) 5en ar(tice)le van(de) contrarie feijten ende deffentien der voors(chreven) ged(aeghd)en seght ende vercleert dat het lijmen van eenige wercken ende deselve overhoecx te maken is het feyt van die van(den) schrynerckers ambachte ter exclusie van die van(den) witwerckers ambachte gelijk hier voerens noch is vercleert

Opden inhouden van(de) 7en ar(tice)le vande voors(chreven) contrarie feijten ende deffentien seght ende vercleert den voors(chreven) deponent gesien te hebben de affgepande leesten des Opp(onen)ts daeromme in desen questie is ende dat deselve syn leesten gevrocht overhoecx ende gelympt eentsamentlijck te wesen een werck privativelijck toegelaeten aen die van(den) schrynerckers amb(ach)te ter exclusie van alle andere /

Opden inhouden van(de) 10, 12 en 13en ar(tice)len vande selve schriftuere seght ende vercleert dat allen leesten vastgemaect wesende aen panneelen worden van die van(den) schrijnerckers amb(ach)te ordinaire genoemt tafereelen /

Opten inhouden van(de) 17en ar(tice)le van(de) voors(chreven) schriftuere seght ende vercleert altyt gesien te hebben gedurende den tijt dat hij deponent het amb(ach)t van schrijnercker heeft gedaen dat die van(den) schrynerckers amb(ach)te hebben gemaect gehadt sulckdanige leesten als syn de leesten in questie ende dat ter exclusie van die van(den) witwerckers amb(ach)te /

Opten inhouden van(de) 19 en 20en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schriftuere seght ende vercleert noyt gesien noch geweten te hebben dat die van(den) witwerckers amb(ach)te soudent gemaect hebben eenige leesten in een bepalmpt ende overhoecx met lijme ten waere secretelijck ende op hennen keure gelijk hier voeren noch is geseght dan heeft hij deponent gesien dat die van(den) witwerckers ambachte hebben alleenelijck de geschilderde doecken op raemkens genagelt ende daerop eenen platten leest met houte nagels genagelt sonder te lijmen /

Opden inhouden van(de) 24 en 25en ar(tice)len van(de) selve schriftuere seght ende vercleert dat aen eenen vrijen m(eeste)r van(den) schrynerckers amb(ach)te is toegelaeten ende gepermitteert (.soo wanneer den selven overlost is van werck.) taenveerden ende int werck te nemen diversche knechten al en waeren die van synen amb(ach)te nyet behoudelijck dat den m(eeste)r nyet en excedere de seven bancken, wel verstaende nochtans dat die voors(chreven) knechten vuyt het werck van(de) m(eeste)r wesende nyet en vermogen daer naer het ambacht der ged(aeghd)en texerceren oft eenige wercken te maken den schrynerckers ambachte raeckende hennen particuliere proffijte /

Opten inhouden van(de) 26, 27 en 28en ar(tice)len vande selve schriftuere seght ende vercleert dickwils gesien te hebben dat eenen meester timmerman wesende overlost van werck ende in tyde van noode heeft tot sijnder assistentie genomen diversche gasten ende de selve te werck gestelt ende geemployeert gehadt al en waeren die van synen stil nijet /

Opden inhouden van(de) 31en ar(tice)le van(de) voors(chreven) schriftuere seght ende vercleert daer van nyet te weten /

Opten inhouden van(de) 36 en 37en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schriftuere tuijght ende vercleert den voors(chreven) deponent dat hij de affgepande leesten heeft gesien ende dat deselve syn gelympt ende tot dyen gevrocht met cornissen overhoecx en gesteken met sijne

gouw canten het welck eigentlijck is den stil van(den) schrynerwerckers ambachte ende nyet vande witwerckers

Opden inhouden van(de) 40 en 42en ar(tice)len van(de) voors(chreven) schrijtuere seght ende vercleert gehoort en verstaen te hebben opde rekeninge vanden ambachte van(de) schrijnerwerckers datter sijn gecallengiert geweest eenige oudecleercoopers die welke oock waeren in het ambacht van(de) witwerckers (.sonder de naemen vande selve personen onthouden te hebben door dijen dat deselve hen hadden vervoordert te maecken eenige leesten ende andere wercken den ambachte van(de) schrynerwerckers raeckende ende dat aldaer in ontfanck werde gebrocht de penen ende boeten byde voors(chreven) personen betaelt /

Opten inhouden van(de) 65 en 66en ar(tice)len vande voors(chreven) schrijtuere seght ende vercleert dat hij deponent als schrijnerwercker int maken vande leesten heeft vervrocht gehadt without en dat hij sulcx oock altyt heeft sien doen bij allen de m(eeste)rs van(den) schrynerwerckers ambachte /

Opden inhouden van(de) 72en ar(tice)le van(de) voors(chreven) schrijtuere seght ende vercleert gesien te hebben dat die van(den) schrynerwerckers amb(ach)te hebben int maken van ledicanten vervrocht gehadt alderleije houten ende dat hij deponent sulcx oock altyt heeft gedaen gehadt sonder contradictie van iemenden /

Vercleirende etha ende was onderteeckent Peeter mercx

Opden 15e decemb(er) 1650 de naervolgen(de) getuygen verhoirt ter instantie ende directie als de voorgaende ter p(rese)ntien van Guillam Waries Raedt Commissaris

7. Augustyn van venne oudt LXXIX jaeren schilder van synen amb(ach)te getuyge gedaeght per Anthoen van Haelen stadtknape ende geedt bijden voors(chreven) Commissaris verhoort ende geexamineert synde opden inhouden van(de) 6 en 7en ar(tice)len van(de) feijten des voors(chreven) ged(aeghd)e seght ende vercleert waerachtich te wesen dat hij van over de 40. oft 50. jaeren heeft vergult gehadt diversche leesten tot schilderyen ende gesien te hebben dat deselve leesten altyt sijn gemaect geweest bij die van(den) schrynerwerckers amb(ach)te als wesende sulcx het werck van(de) schrynerwerckers

Vercleirende etha ende was onderteeckent Augustyn van venne

8. Gillis van Campenhout oudt ontrent 42 Jaeren conchierge in het gasthuys van St Jacob getuyge gedaeght ende geedt als de voorgaende verhoort ende geexamineert sijnde opden inhouden van(de) 6 en 7en ar(tice)len van(de) schrijtuere van feijten der voors(chreven) ged(aeghd)e seght ende vercleert waerachtich te wesen dat hij over XXVI Jaeren onbegrepen heeft geleert ende gedaen gehadt het ambacht van witwercker bij sekeren witwercker genoempt Pauwels doen ter tyt woonachtich inde berchstraete int lieve vrouwe, ende dat den selven Pauwels aen hem deponent dickwils heeft geseght ende vercleert gehadt dat die van(den) witwerckers ambachte nyet en vermochten te maecken leesten tot schilderyen dan alleenelyck dat sij vermochten de doecken vande schilderyen te nagelen op eene raeme ende daer naer daarop te nagelen eenen platten leest vercleirende den voors(chreven) deponent oock ten huys van(de) voors(chreven) Pauwels gewoont te hebben den tydt van twee jaeren ende aldaer geene andere leesten te hebben sien oft weten maecken dan platte leesten genagelt opde raemen gelijck hier voerens is geseght /

Vercleirende etha ende was onderteeckent Gillis van Campenhout

9. Martinus van venne oudt ontrent 71 jaeren schilder van synen amb(ach)te getuyge gedaeght ende geedt als de voorgaende verhoirt ende geexamineert synde opden inhouden van 6 en 7en ar(tice)len van(de) schriftuere van feijten der voors(chreven) ged(aeghd)e seght ende vercleert waerachtich te wesen dat hij diversche leesten ende schouwmanets heeft vergult ende geschildert gehadt de welcke allegadere syn gemaect geweest bij die van(den) schrynwerckers amb(ach)te sonder oynt eenige leesten geschildert te hebben die syns wetens syn gemaect geweest by die vanden witwerckers ambachte

Vercleirende etha ende was onderteeckent Martin van venne

Opden 16en decemb(er) 1650 de naervolgende getuygen verhoort ter instantie ende directie als de voorgaende ter p(rese)ntie van Anthoen van(de) Stock Raedt Commissaris

10. Sr Jaspar de Crayer oudt 66. Jaeren schilder van synen stil getuyge gedaeght per Anthoen van Haelen stadtknape ende geedt byden voors(chreven) Commissaris verhoort ende geexamineert synde opden inhouden van(de) 6 en 7en ar(tice)len vande schriftuere van feyten der voors(chreven) ged(aeghd)e seght ende vercleert dat hij tot nu toe van over vele jaeren heeft doen maecken en gecocht gehadt bij die van(den) schrynwerckers amb(ach)te ende bij nijemanden anders allen de leesten die hij tot schilderyen van noode heeft gehadt ten is geweest dat tsedert een halff jaer herrewaerts seker persoon heeft in syns deponents huys gemaect gehadt eenige nieuw leesten ende geappropriert eenige oude leesten tot schilderyen

Vercleirende etha ende was onderteeckent Jaspar de Craijer, (...)

Opden 10 January 1651 de naervolgen(de) getuygen verhoort ter instantie en directie als de voorgaende ter p(rese)ntien van Guillam Waries Raedt Commissaris

17. Guillam van(der) Belen oudt ontrent 56. Jaeren tegenwoordelijck specier ende vettewarier van synen ambachte getuyge gedaeght per anthoen van Haelen stadtknape ende geedt byden voors(chreven) Commissaris verhoort ende geexamineert synde opden inhouden van(de) 2en ar(tice)len van(de) designatie der ged(aeghd)e seght ende vercleert gesien te hebben de affgepande leesten daeromme in desen questie is ende bevonden dat deselve syn gemaect overhoecx,

Opden inhouden van(de) 3en ar(tice)le vande voors(chreven) designatie seght ende vercleert dat de voors(chreven) leesten in questie syn gelijmpt en overhoecx vergadert ende gesteken met syne gouwe canten /

Opden inhouden van(de) 4en ar(tice)le vande voors(chreven) designatie seght ende vercleert dat het eigentlijck den stil van(de) schrynwerckers is te maecken sulcken leesten als syn de leesten in questie ende dat aen die vanden witwerckers ambacht nyet en is toegelaeten oft gepermitteert geweest diergelijcke leesten te maecken seggende den deponent voor redenen van wetentheijt dat sijnen vader saliger is geweest van(den) witwerckers ambachte ende dat hij deponent heeft geleert ende eenige jaeren gedaen gehadt het schrynwerckers ambacht /

Opden inhouden van(de) 5en ar(tice)le van(de) voors(chreven) designatie tuyght ende vercleert gesien te hebben den platten leest inden voors(chreven) ar(tice)le geruert ende waerachtich te wesen dat die vanden witwerckers ambachte sulckdanige platten leesten genagelt op een raeme plaechten te maecken /

Vercleirende etha ende was onderteeckent Guillam vander Belen

→Le 30 Août 1650, les témoins ci-après ont été entendus à la requête des Doyens du Métier des menuisiers, dans une certaine procédure dans laquelle ils se présentent devant messieurs les gardiens de la loi de la ville de Bruxelles, comme cités, contre Hendrick Cruijkens, Opposant, sous la direction de maître franchoys van Cutsem, Procureur des cités en l'absence de la partie, bien qu'ils aient été cités à cet effet par Anthoen Sloecx, Employé par maître Philips vande kerckhove, Procureur de l'Opposant en personne, ainsi qu'il l'a relaté fait en présence de Jaecques meeus, Conseiller Commissaire

1.Hendrick Jacobs, âgé de 75 ans, menuisier de son Métier, témoin cité sous la foi du serment par Anthoen Sloecx, Employé de monsieur le Fonctionnaire et de cette Ville,

Entendu et interrogé au sujet du contenu de l'article 4 de la relation écrite des faits des cités précités, il témoigne et déclare qu'il est exact que dans le Métier précité, il a toujours vu et pu observer que personne n'a pu réaliser un quelconque travail intéressant le même métier, ni aucunement exercer le même métier, à moins d'y avoir été reçu et admis comme maître, le tout sous peine d'une amende de neuf florins rhénans et de la confiscation de ses travaux, et que dans ce domaine, l'ordonnance invoquée dans les articles 1,2 et 3 des faits précités a toujours été et reste encore observée,

Au sujet du contenu des articles 6 et 7 des faits précités, il témoigne et déclare que sans avoir été admis comme maître dans le Métier des menuisiers, il n'a pas été permis à l'Opposant de fabriquer les encadrements en question, ceci étant réservé de manière privative au Métier des cités,

Au sujet du contenu des articles 23, 24, 25 et 26 de la relation écrite des faits précitée, il dit et déclare à nouveau que personne, sans appartenir au métier des menuisiers, ne peut fabriquer d'encadrements, qu'ils soient petits ou grands, et qu'il a vu et su que des personnes qui avaient osé le faire sans avoir été admises dans le métier précité, ont dû payer l'amende prévue par l'ordonnance précitée et que les encadrements qu'ils avaient fabriqués ont été et sont restés confisqués,

Au sujet du contenu des articles 36, 37 et 38 des faits précités, il témoigne et déclare toujours avoir vu et su que les membres du métier des menuisiers avaient réalisé toutes sortes d'encadrements et que les membres du métier des menuisiers en bois blanc n'avaient pas réalisé de tableaux (*tafereelen*) ni d'encadrements de peintures en particulier assemblés en diagonale, si ce n'est de leur choix et au risque d'être assignés à ce sujet par les membres du métier des menuisiers,

Au sujet du contenu de l'article 43 des faits précités, il témoigne et déclare qu'il est exact qu'aussi longtemps que lui, déposant, a exercé le métier de menuisier, il a toujours vu que les membres de ce même métier ont fabriqué des encadrements ou des tableaux, à l'exclusion de tous les autres

Au sujet du contenu des articles 54 et 55 de la relation écrite précitée, il témoigne et déclare qu'il est exact qu'en fait, il ressort du métier des menuisiers de fabriquer des travaux en diagonale, assemblés et ? (*gesteken met syne gouw canten*) et aucunement du métier des menuisiers en bois blanc, et qu'en outre les membres du métier des menuisiers en bois blanc précité ont uniquement pour épreuve des travaux plats, Déclarant, etc. et était signé Hendrick Jacobs

Eodem die coram (le même jour devant) Peeter Cralle, Conseiller

2. Franchois Wasteau, âgé de 78 ans, menuisier de son Métier, témoin sous la foi du serment, comme le précédent,

Etant entendu et interrogé au sujet du contenu de l'article 4 de la relation écrite des faits des cités précités, il témoigne et déclare qu'il est exact que l'ordonnance mentionnée aux articles I, II et III des faits précités, a toujours été observée depuis l'octroi de celle-ci, et l'est encore,

Au sujet du contenu des articles 6 et 7 des faits précités, il témoigne et déclare avoir toujours vu et su que personne, à moins d'avoir été admis dans le métier des menuisiers, n'a pu fabriquer aucun encadrement, ceci revenant à titre privatif aux membres du métier des menuisiers

Au sujet du contenu des articles 23, 24, 25 et 26 de la relation écrite précitée des faits, il témoigne et déclare avoir vu les encadrements fabriqués chez l'Opposant précité et confisqués chez lui, et qu'il s'agit d'encadrements de quatre pieds au carré non compris ceux qu'il n'est pas permis à l'Opposant de fabriquer, comme ayant vu, lui Opposant, en d'autres temps, que de tels encadrements, et d'autres, fabriqués par des personnes non membres du métier des menuisiers, ont été saisis et sont restés confisqués, et qu'en même temps les maîtres pour ces mêmes encadrements ont du verser l'amende prévue par l'ordonnance précitée /

Au sujet du contenu des articles 36, 37 et 38 des faits précités, il témoigne et déclare avoir toujours vu et su que les membres du métier des menuisiers ont fabriqué toutes sortes d'encadrements et que les membres du métier des menuisiers en bois blanc n'ont pu fabriquer des tableaux ou des encadrements de peintures, particulièrement assemblés en diagonale, si ce n'est de leur plein gré et au risque d'être assignés à ce sujet par les membres du métier des menuisiers /

Au sujet du contenu de l'article 43 des faits précités, il témoigne et déclare avoir vu, pendant le temps où il a exercé le métier de menuisier, que les membres de ce même métier ont toujours fabriqué des encadrements ou des tableaux, à l'exclusion de tous autres, et que les membres du métier précité des menuisiers sont en possession de cela depuis longtemps /

Au sujet du contenu des articles 54 et 55 de la relation écrite des faits précitée, il témoigne et déclare qu'il est exact qu'il ressort en fait du métier des menuisiers de fabriquer des travaux assemblés en diagonale et ? avec ? (*gesteken met syne gouw canten*) et pas du tout des menuisiers en bois blanc, outre le fait que les membres du métier des menuisiers en bois blanc ne réalisent pour leur épreuve que des travaux plats /

Déclarant, etc. et a été signé franchois wasteau

Eodem die Coram (le même jour Devant) Daniel Pepermans, Conseiller

3. Jaecques la quaille, âgé d'environ 55 ans, menuisier de son métier, témoin cité sous la foi du serment, comme le précédent,

Entendu et interrogé sur le contenu de l'article 4 de la relation écrite des faits des cités ci-dessus, il témoigne et déclare qu'il est exact que l'ordonnance mentionnée aux articles 1, 2, et 3 de la relation écrite des faits précitée a toujours été observée depuis son obtention et qu'elle l'est encore actuellement /

Au sujet du contenu des articles 6 et 7 des faits précités, il témoigne et déclare qu'en vertu de l'ordonnance précitée il n'est pas permis à l'Opposant et à toutes les autres personnes n'appartenant pas au métier des menuisiers, de fabriquer des encadrements, ceci étant de manière privative le fait de ceux du métier des menuisiers /

Au sujet du contenu des articles 23, 24, 25 et 26 de la relation écrite des faits précitée, il témoigne et déclare avoir toujours vu et su que les membres du métier des menuisiers ont fabriqué toutes sortes d'encadrements, à l'exclusion des membres du métier des menuisiers en bois blanc et de toutes autres personnes ne faisant pas partie du métier des menuisiers et en outre, qu'en d'autres temps, des encadrements tels que ceux en question ont, en vertu de l'ordonnance précitée, été saisis et sont restés confisqués, car ils avaient été fabriqués par des personnes non reçues ni admises dans le métier précité des menuisiers et que les maîtres ont dû payer pour ces cadres les amendes prévues par l'ordonnance précitée /

Au sujet du contenu des articles 36, 37 et 38 des faits précités, il témoigne et déclare avoir dit ci-avant ce qu'il savait de mieux à ce sujet, y ajoutant que les membres du métier des menuisiers en bois blanc n'avaient jamais fabriqué des tableaux ou des encadrements de peintures, assemblés en diagonale, si ce n'est de leur plein gré et au risque d'être assignés à ce sujet par les membres du métier des menuisiers, alors les membres du métier des menuisiers en bois blanc n'avaient fabriqué que des châssis et avaient cloué les toiles des peintures dessus et avaient ensuite placé dessus les encadrements et les ont cloués au moyen de clous en fer ou en bois, sans les coller /

Au sujet du contenu de l'article 43 des faits précités, il témoigne et déclare qu'il est exact que les membres du métier des menuisiers ont toujours fabriqué des encadrements et des tableaux et qu'ils sont en possession de cet état depuis longtemps, puisque lui, déposant, a été membre depuis son jeune âge du métier précité et a toujours vu cela

Au sujet du contenu des articles 54 et 55 des faits précités, il témoigne et déclare qu'il ressort en fait de la profession du métier des menuisiers de fabriquer des ouvrages assemblés en diagonale et ? avec ? (*gesteken met syne gouw canten*) et que les membres du métier des menuisiers en bois blanc ne sont tenus de réaliser à titre d'épreuve, que des travaux plats et non arasés /

Déclarant, etc. et était signé Jaecques la quaille (...)

Eodem die (le même jour) (14 décembre 1650) *postprandium coram* (après le déjeuner, devant) Jan de loose, Conseiller Commissaire

6. Peeter Mercx, âgé de 59 ans, menuisier de son métier, témoin cité par Anthoen van Haelen et assermenté par le Commissaire précité, entendu et interrogé sur le contenu de l'article 4 de

la relation écrite des faits des cités ci-dessus, dit et déclare qu'il a été reçu comme maître dans le métier des menuisiers en l'année 1616 ou 1617 incompris(?) et qu'il a vu que l'ordonnance mentionnée aux articles 1, 2 et 3 de la relation écrite des faits précitée a toujours été observée depuis son obtention et est encore observée /

Au sujet du contenu des articles 6 et 7 de la relation écrite précitée, il témoigne et déclare qu'en vertu de l'ordonnance ci-dessus, personne, sans être membre du métier des menuisiers, ne peut fabriquer d'encadrements, un tel travail revenant à titre privatif aux membres du métier des menuisiers /

Au sujet du contenu des articles 23, 24, 25 et 26 de la relation écrite des faits précitée, il témoigne et déclare avoir vu les encadrements confisqués à l'origine de cette procédure, et qu'il s'agit d'encadrements de quatre pieds au carré non compris(?), ce qu'il n'est permis à personne de fabriquer, en vertu de l'ordonnance précitée, hormis à ceux qui ont été reçus comme maîtres dans le métier des menuisiers, le déposant précité déclarant en outre qu'il est exact que de tels cadres et d'autres réalisés par des personnes non membres du métier des menuisiers, ont, en d'autres temps, été saisis et sont restés confisqués par le métier des cités, et qu'en outre, les maîtres pour ces mêmes encadrements ont dû verser l'amende prévue par l'ordonnance précitée et, entre autres, un certain Joos de muylder, menuisier en bois blanc de son Métier /

Au sujet du contenu des articles 36, 37 et 38 des faits précités, il témoigne et déclare avoir toujours vu et su que les membres du métier des menuisiers ont fabriqué toutes sortes d'encadrements et que les membres du métier des menuisiers en bois blanc n'ont pu fabriquer aucun tableau ni encadrement de peintures particulièrement assemblés en diagonale si ce n'est de leur plein gré et au risque d'être assignés à ce sujet par les membres du métier des menuisiers

Au sujet du contenu de l'article 43 des faits précités, il témoigne et déclare avoir vu, pendant le temps où lui déposant a fait partie du métier précité des menuisiers, que les membres de ce même métier ont toujours fabriqué des encadrements ou des tableaux à l'exclusion de tous les autres, et que les membres du métier précité des menuisiers ont une possession paisible de cet état depuis longtemps /

Au sujet du contenu des articles 54 et 55 de la relation écrite des faits précitée, il témoigne et déclare qu'il ressort en fait de la profession du métier des menuisiers de fabriquer des travaux assemblés en diagonale et ? avec ? (*gesteken met syne gouwcanten*) et en aucun cas des menuisiers en bois blanc, mais que les membres du métier des menuisiers en bois blanc n'ont pour leur épreuve que des travaux plats /

Au sujet du contenu de l'article 5 des faits contradictoires et des arguments de défense des cités susnommés, il dit et déclare que le collage de certains travaux et la fabrication de ceux-ci en diagonale est le fait des membres du métier des menuisiers à l'exclusion des membres du métier des menuisiers en bois blanc, ainsi qu'il a encore été déclaré ci-avant

Au sujet du contenu de l'article 7 des faits contradictoires et des arguments de défense précités le déposant précité dit et déclare avoir vu les encadrements saisis de l'Opposant à l'origine de cette procédure et que ceux-ci sont des encadrements assemblés en diagonale et collés et qu'il s'agissait d'un travail autorisé à titre privatif aux membres du métier des menuisiers, à l'exclusion de tous les autres /

Au sujet du contenu des articles 10, 12 et 13 de la même relation écrite, il dit et déclare que tous les encadrements fixés à des panneaux sont nommés ordinairement tableaux par les membres du métier des menuisiers /

Au sujet du contenu de l'article 17 de la relation écrite précitée, il dit et déclare avoir toujours vu, durant le temps pendant lequel lui déposant a exercé le métier de menuisier, que les membres du métier des menuisiers ont fabriqué des encadrements du même genre que ceux en question, et cela à l'exclusion des membres du métier des menuisiers en bois blanc /

Au sujet du contenu des articles 19 et 20 de la relation écrite précitée, il dit et déclare n'avoir jamais vu ni su que les membres du métier des menuisiers en bois blanc auraient fabriqué des encadrements assemblés(? *in een bepalmt*) et en diagonale avec de la colle, si ce n'est en secret et à leur gré, ainsi qu'il a encore été dit ci-avant, alors lui déposant a vu que les membres du métier des menuisiers en bois blanc ont uniquement cloué les toiles peintes sur des petits châssis et cloué au-dessus un encadrement plat au moyen de clous en bois, sans coller /

Au sujet du contenu des articles 24 et 25 de la même relation écrite, il dit et déclare qu'il est autorisé et permis à un franc-maître du métier des menuisiers (.ainsi lorsque celui-ci est surchargé de travail.) d'accepter et de prendre au travail divers ouvriers même s'ils ne font pas partie de son métier, à condition que le maître n'excède pas les sept bancs, étant bien entendu toutefois que les ouvriers précités, étant en dehors du travail du maître, ne peuvent par la suite exercer le métier des cités ni réaliser à leur profit personnel certains travaux concernant le métier des menuisiers /

Au sujet du contenu des articles 26, 27 et 28 de la même relation écrite, il dit et déclare avoir souvent vu qu'un maître charpentier, étant surchargé de travail et en cas de nécessité, a pris pour l'assister divers ouvriers et les a mis au travail et employés, même s'ils ne faisaient pas partie de son métier /

Au sujet du contenu de l'article 31 de la relation écrite précitée, il dit et déclare ne rien en savoir /

Au sujet du contenu des articles 36 et 37 de la relation écrite précitée, le déposant précité témoigne et déclare qu'il a vu les encadrements saisis et qu'ils sont collés et assemblés au moyen de corniches en diagonale et ? avec ? (*gesteken met sijne gouw canten*) ce qui concerne en fait la profession du métier des menuisiers et non celle du métier des menuisiers en bois blanc

Au sujet du contenu des articles 40 et 42 de la relation écrite précitée, il dit et déclare avoir entendu et compris sur le compte du métier des menuisiers que certains fripiers ont fait l'objet d'une procédure alors qu'ils faisaient également partie du métier des menuisiers en bois blanc (.sans avoir retenu le nom de ces personnes par le fait que celles-ci s'étaient risquées à fabriquer quelques encadrements et autres travaux concernant le métier des menuisiers et que les pénalités et amendes payées par les personnes précitées y furent portées en recettes /

Au sujet du contenu des articles 65 et 66 de la relation écrite précitée, il dit et déclare que lui, déposant, en sa qualité de menuisier dans la fabrication de cadres, a utilisé du bois blanc et qu'il a toujours vu faire de même par tous les maîtres du métier des menuisiers /

Au sujet du contenu de l'article 72 de la relation écrite précitée, il dit et déclare avoir vu que les membres du métier des menuisiers ont, dans la fabrication de lits, mis en œuvre toutes sortes de bois et que lui, déposant, a également toujours fait de même sans contradiction de personne /

Déclarant, etc. et était signé Peeter mercx

Le 15 décembre 1650 ont été entendus les témoins ci-après, sous les instances et sous la direction comme les précédents, en présence de Guillam Waries, Conseiller Commissaire

7. Augustyn van venne, âgé de 79 ans, peintre de son métier, témoin cité par Anthoen van Haelen, employé de la ville et assermenté par le Commissaire précité, entendu et interrogé au sujet du contenu des articles 6 et 7 des faits exposés par les cités ci-dessus, dit et déclare qu'il est exact que depuis plus de 40 ou 50 ans il a doré divers cadres de peintures et qu'il a vu que ces encadrements ont toujours été réalisés par les membres du métier des menuisiers, ceci étant le travail des menuisiers

Déclarant, etc. et était signé Augustyn van venne

8. Gillis van Campenhout, âgé d'environ 42 Ans, concierge à l'hospice St Jacques, témoin cité et assermenté comme le précédent entendu et interrogé au sujet du contenu des articles 6 et 7 de la relation écrite des faits des cités ci-dessus, dit et déclare qu'il est exact que durant 26 Ans, non compris, il a appris et exercé le métier de menuisier en bois blanc chez un certain menuisier en bois blanc nommé Pauwels, domicilié alors dans la berchstraete *int lieve vrouwe*, et que le dit Pauwels lui a souvent dit et déclaré, à lui déposant, que les membres du métier des menuisiers en bois blanc ne pouvaient fabriquer des encadrements de peintures, mais qu'ils pouvaient uniquement clouer les toiles des peintures sur un châssis et ensuite clouer dessus un encadrement plat, le déposant précité déclarant aussi avoir habité pendant deux ans au domicile de Pauwels précité et ne pas y avoir vu ni su faire d'autres encadrements que des cadres plats, cloués sur les châssis, ainsi qu'il a été dit ci-avant /

Déclarant etc. et était signé Gillis van Campenhout

9. Martinus van venne âgé d'environ 71 ans, peintre de son métier, témoin cité et assermenté comme le précédent, entendu et interrogé au sujet du contenu des articles 6 et 7 de la relation écrite des faits des cités ci-dessus, dit et déclare qu'il est exact qu'il a doré et peint divers encadrements et manteaux de cheminée qui avaient tous été réalisés chez les membres du métier des menuisiers, sans avoir jamais peint d'encadrements qui, à sa connaissance, avaient été réalisés chez les membres du métier des menuisiers en bois blanc

Déclarant etc. et était signé Martin van venne

Le 16 décembre 1650, les témoins ci-après, entendus sur l'instance et sous la direction comme les précédents, en présence d'Anthoen vande Stock, Conseiller Commissaire

10. Sr Jaspar de Crayer, âgé de 66. Ans, peintre de son métier, témoin cité par Anthoen van Haelen, employé de la ville et assermenté par le Commissaire précité, entendu et interrogé au sujet du contenu des articles 6 et 7 de la relation écrite des faits des cités précitées dit et déclare que jusqu'à ce jour et depuis de nombreuses années, il a fait réaliser et a acheté chez les

membres du métier des menuisiers, et chez personne d'autre, tous les encadrements dont il a eu besoin pour des peintures sauf que depuis une demi-année écoulée, une certaine personne a réalisé en la maison du déposant quelques nouveaux cadres et qu'elle a adapté quelques anciens cadres de peintures

Déclarant etc. et était signé Jaspar de Craijer, (...)

Le 10 Janvier 1651, les témoins ci-après, entendus sur l'instance et sous la direction comme les précédents, en présence de Guillam Waries, Conseiller Commissaire

17. Guillam van(der) Belen, âgé d'environ 56. Ans, actuellement épicier et marchand de matières grasses de son métier, témoin cité par anthoen van Haelen, employé de la ville et assermenté par le Commissaire précité, entendu et interrogé au sujet du contenu de l'article 2 de la désignation des cités, dit et déclare avoir vu les encadrements saisis à l'origine de cette procédure et avoir constaté qu'ils ont été réalisés en diagonale,

Au sujet du contenu de l'article 3 de la désignation précitée, il dit et déclare que les encadrements précités en question ont été collés et assemblés en diagonale et ? avec ? (*gesteken met syne gouwe canten*) /

Au sujet du contenu de l'article 4 de la désignation précitée, il dit et déclare qu'il est en fait du ressort du métier des menuisiers de fabriquer des encadrements comme ceux dont il est question et qu'il n'a pas été permis ni autorisé aux membres du métier des menuisiers en bois blanc de fabriquer de tels encadrements, le déposant déclarant, pour raisons de connaissance, que feu son père a fait partie du métier des menuisiers en bois blanc et que lui déposant a appris et exercé durant quelques années le métier de menuisier /

Au sujet du contenu de l'article 5 de la désignation précitée, il témoigne et déclare avoir vu l'encadrement plat en question à l'article précité et qu'il est exact que les membres du métier des menuisiers en bois blanc avaient l'habitude de fabriquer de tels encadrements plats, cloués sur un châssis /

Déclarant etc. et était signé Guillam vander Belen

10. après 1633.

Feyten voor De Dekens van het Schrynwerckers ambacht binnen deser stadt Brusselle ged(aeghd)e

Tegens

Hendrick Cruyckens Opp(one)nt (...)

5. Hoe wel dat d'Opp(one)nt voors(chreven) nu onlanckx sich heeft verstouwt te maecken seeckere drye leesten dienende tot schilderyen, wes den selven is bekennde apud acta van(de) Ilen July lestleden //

6. Ende want hy Opp(one)nt niet wesende in der ged(aeghd)e voors(chreven) ambachte, notoirlyck volgens tvoorgerner statuyt niet en vermochte de selve leesten te maecken //

7. Als wesende het feyt van die van(den) ambachte van(de) ged(aeghd)e privativelyck //

8. Soo hebben die selve tot conservatie van hunnen ambachte voors(chreven) met een goede reden de selve leesten affgepandt //

9. Waerover sy ged(aeghd)e in oppositie ged(aegh)t(?) synde tegens den tweeden July voors(chreven) //

10. Soo heeft den Opp(one)nt, door synen procur(eur) kerckhove ter selver rolle versocht dat die ged(aeghd)e souden hebben te verclaeren de reden(en) van(de) voors(chreven) affpandinghe ende dyenaengaende hun souden hebben te fanderen alias etha /
11. Sustinerende niettemin, dat midts byden Opp(one)nt stellende contre pro iudicando hem deselve affgepande leesten souden volghen by provisie cum expensis //
12. Waer tegens dach genomen synde van wegens die ged(aeghd)e door hunnen procur(eur) Cutsem ende by uw(e) eerw(eerdicheden) geappointeert synde, dat den selven soude hebben inde provisie tantwoorden //
13. Soo heeft hy Cutsem apud acta van(de) derden July lestleden verclaert de voorseyde affpandinge van dese dry leesten te hebben doen doen vuyt crachte van(de) ordonnantie voors(chreven), doordyen dat deselve leesten niet en waeren als voor gepermitteert aen(de) Opp(one)nt te maecken, maer wel was raeckende der ged(aeghd)e ambacht //
14. Consenderende voorsulckx aldaer ten eynde dat d'affpandinge by hun doen doen, soude worden verclaert wel ende te recht gedaen te syn, ende dat de selve leesten als verbeurt publickelyck souden worden vercocht, om de penningen geapliceert te worden conform de voors(chreven) ordonnantie ende daerenboven dat d'Opp(one)nt soude worden gecondemneert in amende van negen rinsgul(dens) conform deselve ordonnantie, ende ingevalle van proces by provisie cum expensis ende dat d'Opp(one)nt in syne Concl(usi)e provisionael daghch(?) voorens genomen, soude worden verclaert niet ontfanckbaer etiam cum expensis // (...)
19. Maer oock noch van eenander vonnis ist acte by dieselve uw(e) eerw(eerdicheden) voorsaeten den ambachte verleent opden 18 novemb(ris) 1627 insgelyckx alhier geexhibeert //
20. Waerby blyckt dat eertydts seekeren by naeme Willem Suppoost van het Drayers ambachte deser stadt alsdoen wesende tselfste van dat vande witwerckers tegenwoordich is verboden geweest van geene tavereelen meer te moegen maecken, dan die gene alleenelyck eenen voedt breedt wesende oft ten hoochsten eenen duym daerboven ende niet meer ende sonder lymen //
21. Ende tgene noch maer aldaer en wordt vergundt aenden voors(chreven) willem gheduerende syn leven //
22. Met expres verbot aen alle andere inder ged(aeghd)e voors(chreven) ambacht niet wesende ende naementlyck aen die van het Draeyers, dat is het witwerckers ambacht van dusdanige tavereelen tsy kleyn oft groot indifferentelyck niet te mogen maecken //
23. Ende want dusdanige tavereelen syn leesten tot schilderyen, gelyckerwys dese unde questio //
24. Per salva dat diegene inde voors(chreven) ordonnantie geruert waeren alleenelyck dienen(de) tot kleynen schilderykens van eenen voet groot wes voorseydt is gemaect met houtte nagelkens sonder lyme daer ter contrarien dese byde ged(aeghd)e affgepandt syn tot grootte schilderyen, ende met lyme alleenelyck opgemaect //
25. Soo is daer vuyt genoeg te sien, dat oock van alle oude tyden te weten van over de 200 jaeren ende meer die van(de) ged(aeghd)e ambachte ter exclusie van alle andere ende naementlyck van die van het witmaeckers ambachte alleenelyck hebben gehad de faculteyt van diergelycke leesten, als dese in questie te mogen maecken //
26. Ende tgene oock besunder te speuren is soo wanneer by dit oudt statuyt geseght wordt, ar(ticu)lo twee, dat diegene dusdanige leesten oft tavereelen willende maecken, soude gehouden wesen alvorens te comen in der ged(aeghd)e voors(chreven) ambachte // (...)
29. Want dese pretense faculteyt te willen trecken vuyt die politycke ordonnantie van(de) 23 January 1610 ondert(eeckent) ? voss?, den ambachte vande witwerckers verleent in rechte by extracte overgegeven tselve en heeft geen fundament ter werelt //
30. Ierst vuyt dyen dat by tselve extract niet sulckx en wordt gestatueert //

31. Dan alleenelyck van dat die witwerckers boven ende behalvens het maecken van alderhande soorten van witwerck insgelijck alderhande gemaect witwerck van buyten soude vermoegen inne te brengen, ende vercoopen met seclusie van alle andere //

32. Dat is te verstaen van plat onverheven ongeraseert ende ongecireert werck //

33. Gelyckerwys knecken rennen witte koetskens moillien dootkisten kack stoelen ende soo voordts alderhande platte ende effene wercken wesende eygentlyck van hunnen stiele //

34. Ende geensints wercken verheven gheraseert ende gecireert synde midtsgaeters gevrocht met rasen ende cornissen ende overhoecx gelyckerwys syn de leesten in questie //

35. Met een woordt niet die gene wesende eygen aen der ged(aeghd)e voors(chreven) ambachte, en waervan eenige figuren midts desen worden overgegeven om uw(e) eerw(eerdicheden) onder ander te doen sien wat dat syn leesten overhoecx gevrocht synde //

36. Ende de welcke syn de selfste van wegens de ged(aeghd)e voors(chreven) affgepandt, ende waer over als voor sy van alle oude tyden syn in possessie van die te maecken ter exclusie van die van het witwerckers ambacht voors(chreven) //

37. Sonder dat d'oude meesters van t'selve ambacht, souden connen getuygen oynt voor desen oock naer dathe vande voors(chreven) ordonnantie, die witwerckers verleent, diergelycke tavereelen oft leesten tot schilderyen overhoecx gevrocht oynt te hebben gemaect oft weten maecken by die van hunnen ambachte // (...)

40. Ten derden soo dient besunderlyck geleth op tghene dat d'ordonnantie vande witwerckers voors(chreven) medebrenght, dat sy ter seclusie van alle andere, het witwerck aldaer geruert souden maecken innebrengen ende vercoopen //

41. Soo dat naer d'opinie des Opp(one)nts de selve ordonnantie, sich mede verstreckende, tot de leesten in questie, des neen //

42. Notoirlyck daervuyt soude moeten volgen, dat het maecken ende vercoopen der selver leesten oft tavereelen soude syn verboden aen die van het schrynwerckers ambacht //

43. Ende want tselve emmers notoirlyck is onwaerachtich als wesende niet tot soo kennelyck, aen een ieder dan dat die ged(aeghd)e syn althois geweest in possessie van oudts soo datter geen memorie ter contrarie en is, vande selve leesten oft tavereelen te plegen //

44. Soo moetmen hier vuyt besluuten, d'intentie van(de) voors(chreven) ordonnantie der witwerckers geenssints te wesen noch en can wesen daer inne te vervangen die voorgeruerde leesten in questie oft andere wercken eygen synde aen die ged(aeghd)e voors(chreven) // (...)

46. Ende in meerder teecken, dat die van tselve ambacht hun noynt diergelycke faculteyt en hebben vuyt de voorseyde ordonnantie geattribueert //

47. Soo en behoeft men maer d'ooge te slaen opde extracten getrocken vuyt die rekeningen van der ged(aeghd)e ambachte respectieve van(de) Jaeren 1623, 1628, 1629 ende 1633

48. Waerby blyckt niet alleenelyck dat verscheyde Supposten van het witwerckers ambachte van tyde tot tyde hebben betaelt aen(de) ged(aeghd)e de calengie over wercken by hun gemaect synde aengaende der ged(aeghd)e ambachte //

49. Ende dat metten rechte daertoe eenighe syn gedwongen geweest, dat meer is voor soo veel sy den procur(eur) van de ged(aeghd)e oock aldaer hebben voldaan //

50. Ende welcke supposten syn geweest Martyn van Santen, Loys en(?) Joos de Moldere, Peeter Sterck etha

51. Maer blyckt oock naementlyck by die twee leste rekeninghen hoe dat verscheyde witwerckers hebben de calengie ende de boeten betaelt ter saecken van leesten ende raemen quod nota, by die ged(aeghd)e hun affgepandt //

52. Als naementlyck Michel van(de) Bossche, Joos de Moldere als andere waer over die naemen aldaer nyet en staen, vuytgedruckt, ende niettemin tsynen tyde sullen mogen bekendt gemaect worden //

53. Alles tot een evident teecken wes voorseyt is van dat de witwerckers dese leesten, ramen oft tavereelen geensindts en vermogen te maecken // (...)

56. *Eyntelyck dienende genoteert, dat waert saecken d'Opp(one)nt voors(chreven) oft wel die supposten vantwitwerckers ambachte diergelycke leesten vermochten te maecken, sy oock soudén vermogen te maecken alderhande authaer wercken verheven ende verciert wesende, hebbende d'eygene qualiteyt van(de) wercken overhoecx gevrocht ende alsoo mette leesten voors(chreven) // (...)*

Midts alle welcke etha

Concluderende soo persisteren de voors(chreven) ged(aeghd)e alnoch als tanderen tyde cum expen(sis)

Impl(orerende) in en(de) op alles etha onder(teeckent) Proost

Au verso : *feyten Die Dekens van(de) Schrynwerckers*

Hendrick Cruyckens

N°5

→Faits pour Les Doyens du métier des Menuisiers de cette ville de Bruxelles, cités

Contre

Hendrick Cruyckens Opposant (...)

5. Bien que l'Opposant précité s'est récemment enhardi à fabriquer trois encadrements destinés à des peintures, ce qu'il reconnaît *apud acta* (par l'acte) du 2 Juillet dernier //

6. Et parce que lui, Opposant, ne fait pas partie du métier des cités, il est de notoriété qu'en vertu du statut antérieur, il ne pouvait pas fabriquer les mêmes encadrements //

7. Ceci étant, à titre privatif, le fait des membres du métier des cités //

8. C'est ainsi que pour le maintien de leur métier précité, ceux-ci ont, pour une bonne raison, saisi ces mêmes encadrements /

9. Au sujet de quoi eux, sont cités en opposition pour le deux Juillet précité //

10. C'est ainsi que l'Opposant, par son procureur kerckhove au même rôle, a requis que les cités devraient expliquer les motifs de la saisie précitée et qu'à ce sujet ils auraient à se défendre *alias* (comme ailleurs) etc /

11. Soutenant néanmoins que puisqu'il s'opposait *contre pro iudicando* (au jugement rendu), ces encadrements confisqués suivraient par provision *cum expensis* (avec les dépens) //

12. Ce à quoi les cités, par leur procureur Cutsem, et étant soutenus par vos excellences, rétorquent que celui-ci devrait répondre en ce qui concerne la provision //

13. C'est ainsi qu'*apud acta* (au sujet de l'acte) du 3 Juillet dernier, Cutsem a déclaré avoir fait procéder à la saisie de ces trois encadrements en vertu de l'ordonnance précitée, étant donné que l'Opposant n'était pas autorisé à fabriquer ces encadrements, mais que ces encadrements concernaient bien le métier des cités //

14. Admettant finalement à ce sujet que la saisie opérée par eux serait déclarée faite à bon droit, et que ces encadrements seraient vendus publiquement comme étant confisqués, pour que les pénalités prévues soient appliquées conformément à l'ordonnance précitée et en outre que l'Opposant soit condamné à une amende de 9 florins rhénans conformément à cette même ordonnance, et en cas de procédure par provision *cum expensis* (avec les dépens), et que dans sa Conclusion à titre provisionnel, ?, l'Opposant soit déclaré irrecevable, *etiam cum expensis* (également avec les dépens) // (...)

19. Mais aussi encore un acte d'un autre jugement, rendu en faveur du métier par les prédécesseurs de vos excellences le 18 novembre 1627, est également produit ici //

20. Par lequel il apparaît qu'autrefois, un certain Willem, Membre du métier des Tourneurs de cette ville, étant alors le même que celui des menuisiers en bois blanc actuellement, s'est vu interdire de pouvoir fabriquer des tableaux autres que ceux qui n'ont qu'un pied de largeur ou un pouce d'épaisseur au maximum, et en outre sans colle //

21. Et ceci n'est encore accordé qu'au précité willem durant sa vie //

22. Avec défense expresse à tous les autres non membres du susdit métier des cités et notamment aux membres du métier des Tourneurs, c'est-à-dire du métier des menuisiers en bois blanc de pouvoir fabriquer de tels tableaux, petits ou grands, sans différence //

23. Et ce parce que des tableaux de ce genre sont des encadrements de peintures, tout comme ceux *unde questio* (dont il est question) //

24. Etant entendu que les encadrements en question dans l'ordonnance précitée servaient uniquement à de petites peintures d'un pied de largeur, et dont l'avant est fabriqué au moyen de clous en bois, sans colle, au contraire de ceux qui ont été confisqués par les cités, destinés à de grandes peintures, assemblés uniquement au moyen de colle //

25. Ainsi il est suffisamment évident que aussi de tout temps, à savoir depuis plus de 200 ans et davantage, les membres du métier des cités, à l'exclusion de tous les autres et notamment des membres du métier des menuisiers en bois blanc, ont été les seuls à être autorisés à fabriquer des cadres de ce genre, comme ceux dont il est question //

26. Ceci peut également être décelé lorsqu'il est dit, par cet ancien statut, à l'article 2, que ceux qui voulaient fabriquer de tels encadrements ou tableaux seraient tenus avant d'entrer dans le susdit métier cité // (...)

29. Car vouloir tirer cette prétendue autorisation de l'ordonnance politique du 23 Janvier 1610, signée ?voss ?, octroyée au métier des menuisiers en bois blanc, transmise en droit par extrait, ne repose sur aucun fondement au monde //

30. D'abord parce qu'il n'est pas statué cela par ce même extrait //

31. Et uniquement que les menuisiers en bois blanc, outre et à l'exception de la fabrication de toutes sortes de travaux en bois blanc, pourraient également importer toutes sortes de travaux en bois blanc de l'extérieur, et les vendre, à l'exclusion de tous les autres //

32. Il faut comprendre ici des travaux plats, non élevés, non arasés et non décorés (*ongecireert*) //

33. De la même manière, des ?, des enclos, des carrosses blancs, des ?, des cercueils, des chaises percées et ainsi de suite, toutes sortes de travaux plats et lisses, étant en fait du ressort de leur métier //

34. Et en aucun cas des travaux élevés, arasés et décorés étant en outre réalisés avec des arasements et des corniches et en diagonale, comme le sont les encadrements en question //

35. En un mot, pas les travaux qui sont propres au métier précité objet de la citation, et dont quelques modèles sont remis avec les présentes pour faire voir entre autres à vos excellences ce que sont des encadrements réalisés en diagonale //

36. Et que ce sont les mêmes que les encadrements confisqués par les susdits cités et au sujet desquels comme avant ils sont de tout temps en possession d'état pour les fabriquer, à l'exclusion des membres du métier des menuisiers en bois blanc précité //

37. Sans que les anciens maîtres du même métier puissent témoigner avoir jamais, avant ceci également après la date de l'ordonnance précitée, accordée aux menuisiers en bois blanc, fabriqué de tels tableaux ou encadrements de peintures, réalisés en diagonale, ni su les réaliser par les membres de leur métier // (...)

40. En troisième lieu, il faut être particulièrement attentif à ce qui résulte de l'ordonnance des menuisiers en bois blanc précités, à savoir qu'à l'exclusion de tous autres, ils fabriqueraient, importeraient et vendraient les travaux en bois blanc dont il est question //

41. De sorte que, selon l'opinion de l'Opposant, cette même ordonnance, concernerait également les encadrements en question, ce qui n'est pas le cas //

42. Il faudrait évidemment en conclure que la fabrication et la vente de ces mêmes encadrements ou tableaux serait interdite aux membres du métier des menuisiers //

43. Et il est d'ailleurs notoirement inexact qu'il n'est pas de notoriété générale que les cités ont de tout temps été en possession d'état, de sorte qu'il n'y a pas de souvenir opposé, pour réaliser ces encadrements ou tableaux //

44. C'est ainsi qu'on doit en conclure que l'ordonnance précitée des menuisiers en bois blanc n'a pas et ne peut avoir pour intention d'intégrer ces encadrements en question, ou autres travaux qui sont propres aux cités susdits // (...)

46. Et le fait que les membres de ce même métier ne leur ont jamais attribué une telle faculté sur base de l'ordonnance précitée, constitue un indice supplémentaire //

47. Il suffit dès lors de jeter un coup d'œil sur les extraits des comptes du métier des cités, respectivement des Années 1623, 1628, 1629 et 1633

48. D'où il ressort non seulement que plusieurs Membres du métier des menuisiers en bois blanc ont de temps à autre payé aux cités les frais de procédure relatifs à des travaux réalisés par eux, et concernant le métier des cités //

49. Et qu'en droit, certains y ont été contraints, et qui plus est, ils ont également donné satisfaction au procureur des cités //

50. Et lesquels membres ont été Martyn van Santen, Loys et(?) Joos de Moldere, Peeter Sterck, etc.

51. Mais il ressort aussi notamment de ces deux derniers comptes que plusieurs menuisiers en bois blanc ont payé les frais de procédure et les amendes pour avoir fabriqué des encadrements et des châssis, *quod nota* (qui notons-le) leur ont été confisqués par les cités //

52. Comme notamment Michel vande Bossche, Joos de Moldere et d'autres dont les noms ne figurent pas, et qui pourront néanmoins être connus en temps opportun //

53. Tout ce qui a été dit constitue un signe évident que les menuisiers en bois blanc ne peuvent en aucun cas réaliser ces encadrements, châssis ou tableaux // (...)

56. Il faut noter enfin qu'au cas où l'Opposant précité ou bien les membres du métier des menuisiers en bois blanc pouvaient fabriquer de tels encadrements, ils pourraient fabriquer également toutes sortes d'autres travaux d'autel, élevés et décorés, ayant les qualités propres de travaux réalisés en diagonale, et ainsi avec les encadrements précités // (...)

Moyennant quoi etc.

Concluant, les cités persistent encore comme avant(?) *cum expensis* (avec les dépens)

Priant en tout et sur tout etc., signé Proost

Au verso : faits des Doyens des Menuisiers

Hendrick Cruyckens

N°5

Peintres, Batteurs d'or et Vitriers

817 : Résolutions (1697-1784)

Opden vierden meert 1703, de Camer van het Schilders Gautslagers ende gelasemakers Ambacht vergadert synde is geresolveert de sake tegen Jan Cruesens over de affgepande schilderyen ende vergulde leesten tot synen huyse met overstaen van heeren schepenen gedaen opt renvoye(?) per rolle van(de) heere Borgm(eeste)re met alle middelen van rechte voor de heeren weth(oude)ren te vervolgen, authoriserende de Dekens om daer toe te verleyden procuratie ad lites ende voorts daer inne te doen allen tgene het recht verheyscht, mitsgaders om hiertoe van de heeren van het Magistraet te versuecken authorisatie Actum ut ante

My present

A.van:kerckhove 1703

→Le quatre mars 1703, la Chambre du Métier des Peintres, Batteurs d'or et vitriers, s'étant réunie, a décidé, concernant l'affaire contre Jan Cruesens au sujet des peintures et des cadres dorés confisqués à son domicile, en présence de messieurs les échevins, affaire introduite sur renvoi au rôle de monsieur le Bourgmestre, à poursuivre par toutes voies de droit devant messieurs les gardiens de la loi, autorisant les Doyens à consentir à cet effet procuration *ad lites* et de faire ensuite tout ce qui est requis par la loi, pour requérir de messieurs les membres du Magistrat une autorisation *Actum ut ante* (Fait comme avant)
En ma présence A. van:kerckove 1703

Tailleurs de pierre, Maçons, Sculpteurs (statuaires) et Ardoisiers, dit "les Quatre Couronnés"

902 : Comptes du métier (1690-1709)

Comptes de l'année 1697-1698, f°XXVII r° et v°

Item betaelt aen hendrick Cruijkens voor het maecken vande vier ermen tot de flambeauwen, ende de schilderijen op te spannen, stucken inne te schieten ende de waepens vant ambacht te repareren t'samen de somme van sestien gul(den)s eenen stuyver hoog gelt maeckende in wisselgelt veerthien guldens sestien stuyvers eenen helven dico 14-16 ½

Item betaelt aenden schilder Carel Jacobs voor het schoon maecken ende beschilderen vande stucken in de schilderijen geschoten de somme van achtien gul(den)s hoogh gelt en in wisselgelt 16-10

Item betaelt aenden schilder teniers voor het plemuren van de schilderijen op des ambachts camere eenen pattacon dico 2-8

→Payé également à hendrick Cruijkens pour la fabrication de quatre bras pour les flambeaux, et pour tendre les peintures, insérer des pièces et réparer le blason du métier, ensemble la somme de seize florins un sou, en bonnes espèces, faisant en monnaie de change quatorze florins seize sous un demi dico 14-16 ½

Payé également au peintre Carel Jacobs, pour le nettoyage et la peinture des pièces insérées dans les peintures, la somme de dix-huit florins en bonnes espèces, et en monnaie de change 16-10

Payé également au peintre teniers pour enduire les peintures en la chambre du métier, un pattacon dico 2-8

Comptes de l'année 1702-1703

Item betaelt aen het schoonmaecken vande Schilderijen gehaelt vuyt Ste Cathelijne kercke de somme van eenen gulden negenthien stuyvers en halven dico 1-19 ½

Item betaelt voor clawieren om de selve op de Caemer te hangen 0-16 ½

→Payé également pour le nettoyage des Peintures provenant de l'église Ste Catherine la somme d'un florin dix-neuf sous et un demi dico 1-19 ½

Payé également pour le placement à la Chambre de crochets destinés à suspendre ces peintures 0-16 ½

903 : Comptes du métier (1709-1729)

Comptes de l'année 1713-1714

Item betaelt aen Sr Joseph Lamberti voor het vergulden vande leesten vande schouwe en schilderijen, leveren vant' gout, verve en schilderen met daghuren etta volgens billet en quitt(anti)e 87-7

→Payé également au Sr Joseph Lamberti pour la dorure des cadres de la cheminée et des peintures, la livraison d'or, de peinture et pour la peinture avec les heures de travail etc. selon billet et quittance 87-7

925 : Quittances

Reçu de monsieur francois de vits la somme de deux pistoles pour avoir doré un cadre et dautre ornement qui sont a lautel de quatre couronnée dans l eglise St catherine a bruxselle ce 11 novembre 17?? Xa : paniant(?)

926 : Quittances

Ghelevert door hendrick Cruijkens ten dienste van de Dekens van het cleermaeckers Ambacht
1702

Item den 8 Julij eenen grooten leest met het sneijden vanden bort ende het vergulden verschoten gelijk den ander leest het jaer gepassert 13-0-0

Item verschoten aenden beltsneijder voor het sneijden vande engels coppen ende de fistoens boven den leest met linden hout 7-0-

Item betaelt aenden vergulder voor het vergulden vande fistoens ende het schrijven vande letters boven den leest 13-0-0

Somme 33-gul(dens)-0-

Den Inhout deser kenne voldaan te sijn actum desen ... 1702

→Livré par hendrick Cruijkens au service des Doyens du Métier des tailleurs

1702

De même le 8 Juillet un grand cadre avec la sculpture du bord(?) et la dorure, réglé comme l'autre cadre l'an dernier 13-0-0

Payé également au sculpteur pour la sculpture des têtes d'anges et des festons au dessus du cadre avec du tilleul 7-0-

Payé également au doreur pour la dorure des festons et l'écriture des lettres au-dessus du cadre 13-0-0

Total 33-florins-0-

Reconnais avoir acquitté le Contenu du présent relevé par acte de cette année ... 1702

Suppléments

1091 : Bruxelles. Tailleurs de pierre, Maçons, Sculpteurs et Ardoisiers. Comptes, 1659-1689

Comptes de l'année 1664-1665

Anderen vuytgeeff aen meubelen en reparatien gedaen inden huyse van(den) Ambachte geheeten den heuvel (...)

Item betaelt aen m(eeste)r Joos Layens voor het maecken van twee taefels staende opde voors(chreven) Caemer en eenen swerten leest XX g(uldens)

→Autres dépenses faites pour des meubles et des réparations effectuées dans la maison du Métier, appelée la colline (...)

Payé également à maître Joos Layens pour la fabrication de deux tables se trouvant en la Chambre précitée et un cadre noir XX florins

Comptes de l'année 1681-1682

Anderen vuytgeeff aen meubelen en Reparation van(den) huysse geheeten den heuvel (...)

Item den XIIe Decembris 1681 aen Peeter van Obberghen voor het maecken van eene taeffel opde keucken volghens quitant(tie) IIII g(uldens) X st(uyvers)

Item noch aen(de) selven voor het maecken van eenen nieuwen leest volghens quitantie II g(uldens) VIII st(uyvers)

→Autres dépenses faites pour des meubles et des Réparations effectuées dans la maison appelée la colline (...)

Payé également le XII décembre 1681 à Peeter van Obberghen pour la fabrication d'une table à la cuisine selon quittance IIII florins X sous

Payé également au même pour la fabrication d'un nouvel encadrement, selon quittance II florins VIII sous

Dossiers de procès dans les archives du Conseil de Brabant. Procès des métiers et des nations.

57 : Les menuisiers d'Anvers, suppliants – Henri de Wandeler, joints à lui les charpentiers d'Anvers, ajournés. Saisie d'une table à coulisse faite pour Henri de Wandeler par un menuisier hollandais, 1651.

1.

(...) die van het timmerlieden Ambacht binnen onse voorscreven stadt van Antwerpen in peyselycke ende vredelycke possessie altyts voor desen waeren geweest van te maecken bospanneelen in groeven geseth ende leijsten om leggen ende Overhoecx op syn versteck by malckanderen te passen (...)

→ (...) les membres du Métier des charpentiers de notre ville précitée d'Anvers, qui, avant les présentes, ont toujours été en possession paisible de fabriquer des panneaux ? mis dans des rainures et de les entourer de cadres et de les adapter les uns aux autres en Diagonale d'onglet (...)

2.

(...) de voors(chreven) heeren Commissarissen daer over d'aen(legge)ren hadden affgevraecht, oft die gesneden waeren, gelijk die voors(chreven) arbitraele vuytspraecke, ende ordinantie waere medebrenge, waeroppe d'a(enlegge)ren geantwoort hebben iae, dat sijn gesneden dracketten die mette schaeve daer den beijtel inne steeckt, ende door den selven beijtel (want de schaeve daer den beijtel insteckt en snijt niet) gesneden worden, soo ende gelijk het recht ende de natuere vande schrijnwerckers waere, heurlieden wercken te snijden, ende hier toe werden gebruijckt respective alsulcke beijtels, gelijk het werck verheijste, ende die gesteken in diverse schaeven in d'een om verheven dracketten te snijden, in d'ander om te hoecken ende soo voorts in andere respective schaeven, om de canten vande panneelen vuyt te snijden, ende te hollen, dese vier specien van wercken, te weten dracketten te snijden te hoecken, die canten vande panneelen vuyt te snijden, ende te hollen, eijgen waeren, ende privativelijck toebehoorden den schrijnwerckers Ambacht, ende dienden tot

ende voor een ciraet vande gemeijne wercken den timmerlieden expresselijck verboden, wel mochte waer sijn, gelijk de ver(weerde)ren bedinghden, dat het voors(chreven) werck bijde a(enlegge)ren gedesigneert voor dracketten waere geschaeft met eene schaeve genaempt een halff ronde maer ware oock waerachtich dat den scherpen beijtel, die daerinne gesteken hadde, tselve werck oock hadde gesneden gehad, egeene consideratie ter weirelt meriterende, wat schaeve ende hoodanige schaeve datter gebruyckt wert om metten beytel inne stekende, te snijden d'een oft d'ander vande voors(chreven) vier specien van wercken, gemerckt de schrijnwerckers henne wercken niet anders en sneden, als metten scherpen beijtel inde schave steken, ende d'welck te weten het snijden vande gemeijne wercken absolutelijcken, ende indistinctelijck den timmerlieden verboden waere, ontkennende d'a(enlegge)ren het voorder inhoud vanden VIe ar(ticu)le vande voors(chreven) solutien, behoudelyck impertinentie mits redenen voor verhaelt, (...)

als de schrijnwerckers de canten vande panneelen vuyt gesneden oft hoolden, ende d'welck privativelyck heurlieder Ambacht waere, soo gebruyckten sij daertoe oock de schaeve met het mes oft beijtel daerinne stekende, ende dat mes oft dijen beijtel die snede, maer geenssints de schaeve, de welcke alleenelijck diende om het mes oft beijtel daer inne stekende, wel tot het werck te dwingen, sijnde alsoo de schaeve eigentlijck het geleij, oft directie van(de) snyenden beijtel, ende waarmede de schrijnwerckers meest henne wercken snijende waeren, te weten metten mes oft beijtel inde schaeve stekende, het mes alleen, oft oock den beijtel alleen, wort gebruyckt bijde beltsnijders die de ciraeten van alle henne wercken daerinne waren snijende, sonder het gebruyck vande schaeve, (...)

de ver(weerde)ren genoechsaem bekenden, dat de timmerlieden van allen ouden tijden nijet anders gemaect en hadden, gelijk het oock waerachtich waere, als platte wercken, want de ver(weerde)ren waeren die selver noemende eene platte lyste, oft platte forsse(?), welckdanige nijet en waren de lijsten vande deuren in questien, die geholt waeren met dracketten ende anderssints verciert, het welck privativelyck den schrijnwerckers toebehoorde, ende waer inne de differentie tusschen henlieden ende de timmerlieden gelegen waere, (...)

→ (...) messieurs les Commissaires précités, avaient demandé à ce sujet aux requérants s'ils étaient taillés, ainsi qu'il ressortait du prononcé arbitral précité et de l'ordonnance, ce à quoi les requérants ont répondu oui, que ce sont des « dracketten » taillés qui sont taillés avec le rabot où se trouve le burin et par le même burin (car le rabot où est inséré le burin ne taille pas) c'est ainsi qu'il ressortait du droit et de la nature des menuisiers, de tailler les travaux de leurs membres, et c'est à cet usage qu'étaient utilisés respectivement de tels burins, ainsi que le requérait le travail, qui étaient placés dans divers rabots, dans l'un pour tailler des « dracketten » élevés, dans l'autre pour faire les coins et ainsi de suite dans d'autres rabots respectifs, pour découper les côtés des panneaux, et pour creuser, ces quatre sortes de travaux, à savoir tailler des « dracketten », faire les coins, tailler les côtés des panneaux, et creuser, étaient propres et appartenaient à titre privatif au Métier des menuisiers, et servaient finalement de décoration de travaux ordinaires expressément interdits aux charpentiers, il pouvait toutefois être vrai comme le stipulaient les défendeurs, que le travail précité désigné par les requérants pour des « dracketten » était raboté au moyen d'un rabot appelé un semi-circulaire, mais il était également exact que le burin bien aiguisé, qui y était inséré, avait également taillé le même travail, ne méritant aucune considération au monde, quel rabot était utilisé, pour, en y insérant un burin, tailler l'une ou l'autre des quatre espèces précitées de travail, étant fait observer que les menuisiers ne découpaient pas autrement leurs travaux qu'au moyen du burin bien aiguisé ajusté dans le rabot, et ce qui à savoir la découpe de travaux ordinaires était absolument et indistinctement interdite aux charpentiers, les

requérants rejetant le contenu ci-dessus de l'article VI des solutions précitées, pour exception d'impertinence avec les raisons précitées, (...)

lorsque les menuisiers découpaient ou creusaient les côtés des panneaux, ce qui revenait à titre privatif au Métier de leurs membres, ils utilisaient ainsi à cette fin aussi le rabot avec le couteau ou le burin y inséré, et c'est ce couteau ou ce burin qui découpait, mais nullement le rabot, lequel ne servait qu'à forcer au travail le couteau ou le burin qui s'y trouvait inséré, le rabot ne servant ainsi que de conducteur, ou de direction du burin coupant, et au moyen duquel les menuisiers ciselaient le plus souvent leurs travaux, à savoir au moyen d'un couteau ou d'un burin inséré dans le rabot, le couteau seul, ou aussi le burin seul est utilisé par les sculpteurs qui découpent ainsi les ornements de tous leurs travaux, sans usage du rabot, (...)

les défenseurs reconnaissaient à suffisance que de tout temps, les charpentiers n'avaient rien fait d'autre, ainsi qu'il était également exact, que des ouvrages plats, car c'étaient les défenseurs eux-mêmes qui parlaient d'un encadrement plat, ou de ? plat, qui n'étaient pas les encadrements des portes en question, qui étaient creusés avec des « dracketten » et ornés autrement, ce qui appartenait à titre privatif aux menuisiers, et c'est là que résidait la différence entre leurs membres et les charpentiers, (...)

63 : Les menuisiers d'Anvers, demandeurs – Charles de Potter, joints à lui les charpentiers d'Anvers, défenseurs. Délimitation des travaux réservés à chaque métier, 1654.

1. 15 février 1644.

Ick onderschreven Ingenieur en Architecte etc versocht synde byde deckens vant schrywerckers ambacht binnen antwerpen om te seggen myne opinie ofte advies, nopende een modelle aen my getoent van een portael ofte deure gemaect by eenen meester timmerman vande selve stadt, soo is myne gevoellen, dat het voors(chreven) werck volgens die voors(chreven) modelle geen timmerwerck en is, maer ter contrarie dat int selve volbracht is by naest alle dat den schrijnwercker in syn ampt maecken can, als wesende vergeringe, met gaeten en pinnen, met oock verheven bospanneelen, in groeven gestelt, als oock vyt geligerde rigels ende stylen, ende noch vooders geleyst ofte gecornist, het welcke alles maer en behoorden den schrywercker toe te commen aengaende die drakethoecken, en verstaen ick niet anders alst cornissen vande leysten die rechthoeckigh keeren ofte met dwers hout ? tegen een commen, nopende die afgesneden kanten vande panniellen, dat syn bospanniellen ofte verheven panniellen die men niet en can maecken sonder die kanten vande selve panniellen af te snyden met eenighe instrumenten het sy schaeft, beytel, ofte formoer, om alsoo die selve bequaem te maecken, om in groeven te stellen, gelyck dit voors(chreven) modelle mede brenghet etc, hier mede mij dunckt genochsaem beantwoort te hebben die voors(chreven) verschillen ende in kennisse der waerheyt hebbe ick dit onderteckent alhier tot Brussel desen 15en feb(ruar)i a° 1644

P.Mercx 1644

Au verso : Manuale Attestatie van den Ingenieur P. Mercx

→Je soussigné, Ingénieur et Architecte etc. requis par les doyens du métier des menuisiers d'anvers pour donner mon opinion ou mon conseil, au sujet d'un modèle qui m'a été montré, d'un portail ou d'une porte fabriquée par un maître charpentier de cette même ville, j'ai le sentiment que l'ouvrage précité n'est pas du travail de charpentier selon le modèle précité, mais qu'au contraire il a été réalisé dans ce travail presque tout ce que le menuisier peut faire dans son métier, comme des assemblages, avec des trous et des chevilles, mais aussi des panneaux ? (bospanneelen) élevés, placés dans des rainures comme aussi des lattes(?) ? et des

montants, et en outre encadrés ou munis de corniches, ce qui ne devait revenir qu'au menuisier en ce qui concerne les coins à « dracketten », et je ne comprends rien d'autre que des corniches d'encadrements à angle droit ou en diagonale se rejoignant, au sujet des côtés coupés des panneaux, qui sont des panneaux ? ou des panneaux élevés, que l'on ne peut réaliser sans couper les côtés de ces panneaux au moyen d'un quelconque instrument, que ce soit un rabot, un burin ou un fermail, pour pouvoir les insérer dans des rainures, ainsi que le démontre le modèle précité etc., il me semble avoir ainsi suffisamment répondu au sujet des différences et en connaissance de la vérité j'ai signé ceci ici à Bruxelles ce 15 février de l'année 1644

P.Mercx 1644

Au verso : Attestation Manuelle de l'Ingénieur P.Mercx

2. 1645.

Salvatie voor Die Dekens vande Schrynwerckers ambachte deser Stadt aenleggheren Tegens Carel de Pootere ende met hem ghevuecht die Dekens vande Timmerlieden ambachte deser Stadt verweederen (...)

XXVI. De maniere van het snijden vande Timmerlieden is eene ende de selve maniere, van het snijden vande Schrynwerckers voor soo veele, als belanght de schave met het mes oft beytel, daerinne stekende,

XXVII. Voorders die Timmerlieden snijden met het byl ende mette beijtels apart, gelyck oyck mette beytels apart, snyden de Schrynmaeckers ende met goetsen, formoiren ende andere snydende instrumenten volghende den teneur vanden voorschreven gheëde certificatie, de welcke brevitatis causa, alhier wordt ghehouden voor gheinsereert, (...)

Implorerende eth

R.Van Loon 1645

→Décharge pour Les Doyens du métier des Menuisiers de cette Ville, requérants, Contre Carel de Pootere et joints à lui, les Doyens du métier des Charpentiers de cette Ville, défenseurs (...)

XXVI. La manière de tailler des Charpentiers est unique et identique à celle des Menuisiers, pour autant qu'il s'agisse du rabot avec le couteau ou le burin s'y trouvant inséré,

XXVII. Pour le reste, les Charpentiers découpent au moyen de la hache et avec des burins seuls, tout comme les Menuisiers découpent avec des burins seuls, et au moyen de gouges, de fermails et autres instruments coupants, selon la teneur de la certification sous serment précitée, laquelle *brevitatis causa* (pour faire bref procès), est ici considérée comme insérée, (...)

Implorant etc.

R.Van Loon 1645

76 : Les menuisiers d'Anvers, suppliants – P. van Hoboken, doyen des charpentiers d'Anvers, rescribent. Saisie des biens du rescribent pour cause de non-restitution de frais d'un rapport, avancés par le suppliant, 1659.

1. 20 juin 1650.

Philips bijden Gratien Goidts, Coninck van Castillien, van Arragon, van leon (...) Allen den ghenen die dese onse tegenwoordighe opene brieven sullen sien, oft hooren lesen, saluyt, alsoo ons in onsen Raede geordonneert in desen onsen voors(chreven) lande, en hertochdomme van Brabant waere opden sesten dach der maent van october, int jaer duysent, sessehondert, achtenveertich, van wegen die Dekens, Oudermans, en gemeyne supposten van

het timmerluyden Ambachte, binnen onser stadt van Antwerpen, by hunne supplicatie verthoont, en te kennen gegeven in substantie, hoe dat sy over doen memorien van menschen, hadden geweest in vredtsaemighe possessie van te maeken alderhande deuren, poorten, ende leysten van twee stucken overhoecx teghens malkanderen gepast, en hoe wel nijemant en was geoorloft gheweest hun suppl(ian)t(e)n in heure voors(chreven) possessie te turberen, soo wast nochtans dat die Dekens vande schrynerckers Ambachte binnen der selver onser stadt hun doen onlancx hadden vervoordeert eenighe van der supplianten supposten daer over te calengieren ende naementlyck over de leysten van twee stucken overhoecx, daermede notoirlyck die voors(chreven) suppl(ian)ten waeren getroubleert, en oversulckx by ons daer inne diende versien te worden, dyen aengemerckt, soo hadden sy suppl(ian)t(e)n hun gekeert totten voors(chreven) onsen Raede, en aldaer ootmoedelyck gebeden hun te willen verleenen onse opene brieven van maintenue (...)

A la fin du document : 20 Juny 1650 In cas van maintenue Vonnis voor Die Dekens Oudermans en gemeyne supposten vanden schrynerckers Ambachte tAntwerpen ged(aeghd)e
Teghens
Die vande Timmerlieden Ambachte aldaer suppl(ian)t(e)n

→Philippe, par la Grâce de Dieu, Roi de Castille, d'Aragon, de leon (...) A tous ceux qui verront nos présentes lettres ouvertes, ou en entendront la lecture, salut, ainsi donc, en notre Conseil ordonné en notre pays ci-dessus, et duché de Brabant où le sixième jour du mois d'octobre, en l'an 1648, les Doyens, Anciens et membres ordinaires du Métier des charpentiers en notre ville d'Anvers, par leur supplique, ont démontré et fait connaître en substance comment, au-delà de la mémoire humaine, ils avaient été en possession paisible de la faculté de fabriquer toutes sortes de portes, portails, et encadrements de deux pièces adaptées en diagonale (d'onglet) l'une contre l'autre, et comment personne ne s'était permis de les troubler, eux suppliants, dans leur possession précitée, ainsi était-il toutefois que les Doyens du Métier des menuisiers de notre même ville s'étaient permis il y a peu de temps d'assigner à ce sujet quelques-uns des membres des suppliants et notamment au sujet des encadrements de deux pièces en diagonale (d'onglet), par lesquels les suppliants précités subissaient notoirement un dommage, et qu'en outre, il devait être prévu par nous en cela, il faut observer que les suppliants s'étaient tournés vers notre Conseil précité, et avaient humblement prié de bien vouloir leur accorder nos lettres ouvertes de confirmation (...)

A la fin du document : 20 Juin 1650 En cas de confirmation Jugement pour Les Doyens, Anciens et membres ordinaires du Métier des menuisiers à Anvers, cités
Contre
Les membres du Métier des Charpentiers, suppliants

2. du 20 février au 13 avril 1644.

8. *M(eeste)r Jacques coxc beltsnijder van synen stile woonen(de) tegenwoordich tot Gendt maer geboren van dese Stadt van Antwerpen alwaer hij ontrent achtentwintich jaren gewoont heeft ende byden schilder mijn S(?)r Rubbens ende andere personen alhier gewerckt hebbende Oudt ontrent sevenentviertich jaeren*

Getuijge gedaecht geeedt ende gevraecht als De voorgaen(de) ende het werck vande questieuse deuren ter plaetsen gevisiteert hebbende seght en verclaert eerst dat de twee patroonen in rechte geteeckent overbracht den XXVIIe Januarij 1642 conform syn met het werck in questien gelyck oock doet het houten model aen hem op nu gethoont het welck hij

verclaert sulcx te wesen dat alle de wercken int selve bevonden oock bevonden worden inde questieuse Deuren te weten het een werck inde dene deure ende het ander werck inde ander Deure,

Gevraecht naerde eijgen Significatie van(de) woorden inde arbitrale wtspraecke van(de) 26. September 1575 begrepen seght eerstaengaende het woort Draketten hoecken een oudt woort te syn ende te houden dat tselve een woordt is ende tsamen te moeten verstaen worden ende nijet voor twee woorden ende hedensdaechs nijet geuseert te worden ende naer syn meijninge eertyts doortselve woordt verstaen geweest te syn het gene men hedendaechs is noemende coing angle welckdanich werck hy vercleert te wesen de opperste lyste van tvoors(chreven) houten model oft patroon op nu aen hem gethoont ende welcke opperste oft overspringende lijst men oock hedendaechs is noemende een cornice met eenen neuse vercleert hy deponent dat de voors(chreven) opperste ende overspringende lyste van tvoors(chreven) houten model genoempt wordt alsvoore coing angle vuyt oorsaecke dat de selve aenden candt oock omloopt op syn hoeck is vergadert welckdanich werck hij ingevolge vande voors(chreven) Arbitrale wtspraecke vercleert aende Timmerlieden nijet geoorlost te syn vercleert hy Deponent dat het werck inde voors(chreven) houten model oft patroon aende voors(chreven) opperste Leyste geteekent mette letteren AA genoempt wordt draecketten hoecken waeroff de voors(chreven) arbitrale vuytspraecke is sprekkende maer aengaende het binneste werck van tvoors(chreven) model oft houten patroon alwaer insgelycx aende canten van(de) boschpanneelen de letteren AA op een pampier daerop geplackt geteekent staen seght tselve nijet te wesen van syn kennisse,

Aengaende de woorden canten van panneelen wtsnyden oock inde voor(schreven) arbitrale vuytspraecke begrepen seght daerdoore verstaen te worden het werck inde voors(chreven) twee geexhibeerde patroonen ende houten model geteekent mette letteren G.G.(?) het welck hedensdaechs wordt genoempt Boschpanneelen in groeven gestelt welcke panneelen nyet en connen bequaem gemaect worden om in groeven gestelt te worden sonder alvooren de canten daarvan wtgesneden te sijn ende welckdanige boschpanneelen te maecken ende de selve in groeven te setten aende schrijnwerckers alleen is toegelaeten,

Aengaen(de) het wordt hollen oock in(de) selve arbitrale vuytspraecke begrepen seght daerdoore verstaen te worden het welck inde voors(chreven) twee geexhibeerde patroonen ende model geteekent mette letteren DD welck hollen gecauseert wordt door dijen het boschpaneel int midden is verheven ende nijet verheven en can syn sonder oock mede gehooft te wesen gelijk oock de pileijsters van tselve werck nijet en connen verheven syn sonder oock van gelycken wtgehooft te wesen,

Vercleerende hy deponent het werck van(de) questieuse deuren sulcx te wesen dat tselve aende timmerlieden geensints en competeert sluytende hiermede syne depositie vercleert winner noch verlieser in dese saecke te wesen noch maeschap van partijen vuytgenomen dat hy deponent eene jongen broeder heeft die onder het ambacht vande Schrijnwerckers alhier meester is et habita lectura perstitit et signavit was onderteeckent Jacques Cocx daerneffens stondt, depositum 8 martij 1644 onderteeckent Jsnyers ende nederwaerts Lucas van opmeer, (...)

Au verso : van 20 feb(rua)ri tot 13 april 1644

Thoon van De Dekens vande Schrynwerckers a(enlegge)ren tegen Carel de poorter en met hen gevuecht De Dekens van(de) timmerlieden ver(weerde)ren

→8. Maître Jacques cox, sculpteur de son métier, habitant actuellement à Gand, mais né en cette Ville d'Anvers où il a habité environ 28 ans et ayant travaillé ici chez le peintre monsieur Rubbens et chez d'autres personnes, Agé d'environ 47 ans

Témoin cité, assermenté et requis comme Le précédent et ayant inspecté sur place le travail des portes objet du litige dit et déclare d'abord que les deux modèles dessinés en droit et transmis le XXVII Janvier 1642 sont conformes au travail en question, tout comme aussi le modèle en bois qui lui a maintenant été présenté et dont il déclare que tous les travaux qui s'y retrouvent se retrouvent aussi dans les Portes litigieuses, à savoir l'un des travaux dans l'une des portes et l'autre dans l'autre Porte,

Interrogé au sujet de la Signification même des mots dans la sentence arbitrale du 26 Septembre 1575 il déclare d'abord que le mot « Draketten hoecken » est un ancien mot et maintenir que c'est un mot et doit être compris ensemble, et non être utilisé en deux mots et il n'est pas utilisé dans le langage actuel et, d'après son opinion, par ce mot doit jadis avoir été compris ce que l'on nomme actuellement « coing angle », travail qu'il déclare être l'encadrement supérieur du modèle en bois précité ou exemple qui lui est montré actuellement et lequel encadrement supérieur ou en surplomb on appelle également aujourd'hui une corniche avec un nez (une bâlée ?) ; lui déposant déclare que l'encadrement supérieur et en surplomb du modèle en bois précité est dénommé coing angle, du fait que sur le côté, il aboutit à son angle auquel il est réuni lequel travail, en vertu de la sentence Arbitrale ci-dessus, il déclare ne pas être autorisé aux Charpentiers, lui Déposant déclare que le travail effectué dans le modèle en bois ci-dessus, ou exemple, à l'Encadrement supérieur précité désigné par les lettres AA, est nommé coins à « draecketten », dont parle la sentence arbitrale précitée, mais concernant le travail intérieur du modèle ou exemplaire en bois ci-dessus, où de même sur les côtés des panneaux en bois, les lettres AA sont dessinées sur un papier qui y est collé, il déclare que cela n'est pas de sa connaissance,

Au sujet des mots tailler les côtés des panneaux, également repris dans la sentence arbitrale ci-dessus, il déclare qu'il faut comprendre ici le travail réalisé dans les deux exemplaires et le modèle de bois précités produits ici, désigné par les lettres G.G.(?) lequel est actuellement nommé « boschpanneelen » fixés dans des rainures, lesquels panneaux ne pouvaient être adaptés pour être placés dans des rainures sans que les côtés en aient été découpés avant et la fabrication de tels panneaux et leur assemblage dans des rainures étant permis aux seuls menuisiers,

Au sujet du mot creuser, également compris dans la même sentence arbitrale, il déclare qu'il faut comprendre ce qui est désigné dans les deux exemplaires et le modèle produits précités, par les lettres DD, lesquels creux sont provoqués par le fait que le panneau est élevé au milieu et ne peut pas être élevé sans aussi être creusé tout comme les pilastres du même travail ne peuvent être élevés sans aussi être creusés de la même manière,

Lui déposant déclarant que le travail des portes litigieuses est tel qu'il n'appartient en aucun cas aux charpentiers, clôturant ainsi sa déposition il déclare n'être ni gagnant ni perdant en cette cause, ne pas être parent des parties hormis que lui déposant a un jeune frère qui est maître dans le métier des Menuisiers ici *et habita lectura perstitit et signavit* (et lecture faite il persiste et a signé), était signé Jacques Cox, à côté se trouvait *depositum* (déposé) le 8 mars 1644, signé Jsnyers et en dessous Lucas van opmeer, (...)

Au verso : du 20 février au 13 avril 1644

3.

N^o5 ¹⁵. hans Goossens lystmaecker alhier oudt ontrent 48 oft 49 iaeren ende het selve lystmaecken gedaen hebbende 32 oft 33 iaeren getuyge gedaecht, geeedt ende gevraecht als de voorgaende ende ter plaetsen de questieuse wercken gevisiteert hebbende secht dat de voors(chreven) twee patroonen ende houten model conform syn mette voors(chreven) wercken die hy ter plaetsen heeft gesien

Opden 1en ende 2 ar(ticu)len van(de) voors(chreven) intendit secht dat het werck inde voors(chreven) modellen begrepen genoemt wort een plat portael tegens een houten cassyn becleedt met eene deure daerinne synde gemaect, geschicht, versteken ende gepanneelt sonder dat daerinne eenich werck is dat gesneden is als altemael gemaect synde mette schave wtgenomen den hoeck van(de) opperste lyste die omgecruct is ende gemaect can worden somteyts metten beytel somtyts mette schave verclaerende het woort dracketten noyt hier voortyts te hebben hooren noemen ende nyet eygentlyck te connen seggen wat daer door eertyts mach verstaen gew(ees)t hebben altyt nyet bevindende inde voors(chreven) modellen eenich werck het welck men daer vore soude connen houden

Opden 3.4 ende 5 ar(ticu)len secht dat het middelste panneel ter oorsaecken van het verheffsel int midden genoemt wort een boschpanneel van welke verheffsel den cant int midden geteeckent l(itte)ra A genoemt wort een halff ronde op een bosch gesteken houdende dat aen(de) Timmerlieden sulckdaenige boschpanneelen te maecken nyet en is verboden

Opden 6 ar(ticu)le secht dat het by een wechsel inde modellen geteeckent l(itte)ra B genoemt wort versteken oft werck gemaect op versteck

Opden 7 ar(ticu)le secht dat den hoeck geteeckent l(itte)ra B.2 is een oisyff omgecruct alsoo genoemt wordende wtdien t'selve is wt een stuck gemaect ende soo wanneer den selven hoeck waer gemaect wt twee stucken ende dat de selve waeren overnues aen malcanderen gebrocht in sulcken gevalle soude het worden genoemt een oisyff omgecornist welckdaenich werck de wercken die hy ter plaetsen heeft gesien nyet en syn maer syn allen de selve alleenelyck omgecruct

Opden 8 ar(ticu)le secht dat het deel van het panneel geteeckent l(itte)ra C(?) geenen particulieren naem en heeft maer is den cant van het inschieten van het panneel ende mits het bosch oft verheffsel datter int midden is wort een boschpanneel genoemt ende nyet een wthoofsel oft wtsnyssel als gemaect synde mette schave ende nyet gesneden

Opden 9 ende 10 ar(ticu)len secht dat het maecken van deuren geschrecht versteken ende gepanneelt is de panneelen te stellen in groeven verclaerende dat geschicht te maecken oft in groeven te syn het selffste is ende ten sy de panneelen in groeven syn geseth en can het werck nyet gepanneelt heeten maer wel in geen groeven geseth synde wort genoemt een werck gemaect met blaederen van achter becleet met staecken ende rychels

Opden 12 ende 14 ar(ticu)len secht dat naer syne meyninge door de woorden canten van panneelen wtsnyden oft holen waer van de arbitrale wtspraecke van(de) 26 Sept(embris) 1525

¹⁵ Ce témoignage apparaît aussi dans SAA, Proces A 1130 : Ambacht schrijnwerkers tegen Peeter Melyn, 12/12/1650.

is sprekende anders nyet en can worden verstaen als het werck d'welcke bevonden wort in seecker houten modelleken van wegen der verw(eerde)ren in rechte overbracht den 21 May lestl(eden) op nu aen hem deponent getoont ende geteeckent l(itte)ris f.f. oft diergelycke wercken die nyet en syn gemaect mette schave maer gesteken ende gesneden mette beytels, goetsien ende fourmoiren welckdanige instrumenten aen het werck van het houten model voors(chreven) noch oock aen(de) wercken die hy ter plaetsen heeft gesien nyet en syn gebruyckt sluytende hiermede syne depositie vercl(aer)t noch winner noch verlieser inde saecke te syn noch maeschap van partyen et habita lectura perstitit et signavit ende was ond(erteecken)t hans Goossens (...)

Au verso : Thoon voor Carel de pooter et cum eo de Dekens van(de) Timmerlieden ver(weerde)ren

Tegen

De Dekens van(de) Schrynwerckers

→N°5- hans Goossens, fabricant de cadres en cette ville, âgé d'environ 48 ou 49 ans, et ayant assumé la même profession pendant 32 ou 33 ans, témoin cité, assermenté et requis comme le précédent et ayant inspecté sur place les ouvrages litigieux déclare que les deux exemplaires et le modèle de bois ci-dessus sont conformes aux travaux ci-dessus, qu'il a vus sur place

Aux articles 1 et 2 de la revendication précitée, il dit que le travail compris dans les modèles ci-dessus est nommé un portail plat, contre un châssis de bois muni d'une porte insérée à l'intérieur, assemblé, caché (? versteken), et muni de panneaux, sans comporter un quelconque travail taillé comme étant entièrement réalisé au moyen d'un rabot, à l'exception du coin de l'encadrement supérieur qui est recourbé et qui peut être fabriqué parfois au burin, parfois au rabot, déclarant n'avoir jamais entendu citer auparavant le mot « dracketten » et ne pas pouvoir dire en fait ce que l'on a pu entendre par là autrefois, aucun travail que l'on pourrait appeler ainsi ne se trouvant dans les modèles précités

Il dit aux articles 3.4 et 5 que le panneau médian, en raison de l'élévation du milieu, est nommé un panneau ? (*boschpanneel*) de laquelle élévation le côté médian marqué de la lettre A est nommé un demi cercle ciselé sur un ?, maintenant qu'il n'est pas interdit aux Charpentiers de fabriquer de tels panneaux ? (*boschpanneelen*)

Il dit à l'article 6 que c'est par une modification dans les modèles marqués de la lettre B qu'ils sont appelés d'onglet ou travail arasé d'onglet

Il dit à l'article 7 que l'angle marqué de la lettre B.2 est une ogive recourbée ainsi nommée du fait qu'elle est réalisée d'une seule pièce et ainsi lorsque le même angle est constitué de deux parties assemblées de biais (*overnues*) l'une à l'autre, il serait nommé dans ce cas une ogive à corniche renversée, lequel travail ne fait pas partie des travaux qu'il a vus sur place mais ceux-ci sont tous uniquement recourbés

Il dit à l'article 8 que la partie du panneau désignée par la lettre C(?) ne porte pas de nom particulier, mais est le côté de l'insertion du panneau et parce que le ? (*bosch*) ou élévation qui s'y trouve au milieu est nommé un panneau ? (*boschpanneel*) et non un évidement ou une découpe, étant réalisée au rabot et non taillée

Il dit aux articles 9 et 10 que la fabrication de portes assemblées, cachées (*versteken*) et constituées de panneaux comporte la fixation des panneaux dans des rainures, déclarant que l'assemblage ou l'insertion dans des rainures est identique, et à moins que les panneaux soient

insérés dans des rainures et le travail ne peut pas être nommé « de panneaux », mais bien n'étant pas inséré dans des rainures, il est appelé un travail réalisé au moyen de feuilles revêtues à l'arrière de perches (? *staecken*) et de rebords (? *rychels*)

Il dit aux articles 12 et 14 qu'à son avis, par les mots « découper ou creuser les côtés des panneaux », dont parle la sentence arbitrale du 26 Septembre 1525, on ne peut pas comprendre autrement que le travail qui se retrouve dans un certain petit modèle en bois, transmis en droit par les défendeurs le 21 Mai dernier, présenté maintenant à lui déposant et marqué des lettres f.f. ou des ouvrages analogues, qui n'ont pas été fabriqués au rabot, mais ciselés et taillés au moyen de burins, de gouges et de fermoirs, lesquels instruments n'ont pas été utilisés pour le travail du modèle en bois précité ni pour les travaux qu'il a vus sur place, clôturant par là sa déposition, il déclare n'être ni gagnant ni perdant en cette affaire et n'avoir aucun lien de parenté avec les parties, *et habita lectura perstitit et signavit* (et lecture faite il persiste et a signé) et était signé hans Goossens (...)

Au verso : Argumentation pour Carel de pooter et *cum eo* (avec lui), les Doyens des Charpentiers, défendeurs

Contre

Les Doyens des Menuisiers

94 : Les *houtbrekers* d'Anvers, appelants – Michel Verbruggen, charpentier, intimé. Défense à l'intimé d'exposer et de vendre du bois, 1664.

-Allen den genen die desen letteren selen sien oft hooren lesen Borghemeester Schepenen ende Raedt der Stadt van Antwerpen Saluyt doen te wetene dat alsoo de Deckens Oudermans ende gemeyne Supposten vanden houtbrekers ambachte deser Stadt ons hadden te kennen gegeven hoe dat onder hen Ambachten diversche natien waeren resorterende als plattynmaeckers, rennemaeckers schipmaeckers waegemaeckers leermaeckers lathouwers stoeldraeyers blockmaeckers spiciemaeckers booghmaeckers koffermaekers ende dyergerlycke alle welcke natien int voors(chreven) ambacht waeren tot noch toe ontfangen geweest sonder te voorens eenige proeve oft proeffstuck van heurder consten te hebben gemaect oft moeten maecken vuytgenomen alleenelijck de plattynmaeckers ende alsoo t'wel redene is, dat iemandt willende vrij meester worden in eenich ambacht dat de selve daer inne wel gestileert soude sijn en metter daet doen blycken dat hy daerinne ervaeren waere ende syn proeffstuck loffelyck op maeckte gelyck t'selve in andere ambachten gecoustumeert is te geschieden op dat de goede lieden te beter souden mogen gedient worden ende dat de Deckens heur int'ambacht ontfangende daer deur egeen fraude eerwyt blamatie oft opspraecke en soude connen te hooren soo hadden de Supplianten geraetsaem gevonden dat elck suppost vanden voorschreven ambachte willende daerinne vrij meester worden naedyen hij twee continuele jaeren syn ambacht soude hebben geleert by eenen vrijenmeester achtervolgende d'ord(onnan)tie vanden vijffden novembris inden jaere vyfthien hondert negentich den selven ambachte verleent daerenboven noch soude schuldich ende gehouden wesen weder dat eens vry meesters sone waere oft nijet alnoch te doen seker proeve een yegelijck nae den heyssch vande natie daer mede hij syn broodt wilt winnen, Ende nae dyen by ons sekere Commissarissen waeren geordonneert die hen op alles souden informeren ende dat de selve Commissarissen van als aen ons hadden rapport gedaen soo hebben wy geordonneert en gestatueert de poincten ende articulen hier naevolgende,

1.Inden eersten soo wie hem sal willen geneiren met plattijnen muijlhouten oft leesten te maecken oft te vercoopen sal gehouden wesen voor een proeffstuck te maecken drie paer

plattijnen naevolgende d'ordonnantie vanden vierden february vierthien hondert eenendertich ende daerenboven drye paer muijlhouten

→A tous ceux qui verront ces lettres ou en entendront lecture, Bourgmestre, Echevins et Conseillers de la Ville d'Anvers, Salut, faisons savoir qu'ainsi les Doyens, Anciens et Membres ordinaires du métier des fendeurs de bois de cette Ville nous ont informés comment ressortissaient de leur Métier diverses nations, telles que les fabricants de semelles en bois, les *rennemaeckers*¹⁶, les constructeurs de bateaux, les charrons, les ? (*leermaeckers*), les ? (*lathouwers*), les tourneurs de chaises, les fabricants de coffres, de ? (*spiciemaeckers*), d'arcs, de coffres et analogues, toutes nations qui avaient jusqu'ici été admises dans le métier précité sans avoir subi aucune épreuve auparavant ni avoir réalisé ou dû réaliser aucun échantillon de leur art à la seule exception des fabricants de semelles en bois et c'est là que se trouve la raison pour laquelle celui qui voulait devenir franc-maître dans un métier quelconque devrait y être formé et démontrer qu'il était expérimenté en la matière et réaliser de manière louable son épreuve, ainsi qu'il est d'usage dans d'autres métiers pour que les bons membres puissent être mieux servis et que les Doyens, en les recevant dans le métier ne puissent ainsi être soupçonnés de fraude ni s'exposer à une atteinte à leur honneur, à un blâme ou à une médisance, c'est ainsi que les Requérants ont trouvé opportun que chaque membre du métier précité, voulant devenir franc-maître, après avoir appris son métier pendant deux années ininterrompues chez un franc-maître, suite à l'ordonnance rendue le 5 novembre de l'an 1590 en faveur du même métier et en outre qu'il soit tenu, qu'il soit fils de maître ou pas, de subir encore une certaine épreuve chacune conforme aux exigences de la nation par laquelle il veut gagner sa subsistance, Et ensuite, certains Commissaires ont été désignés par nous, qui s'informeront de tout et que ces mêmes Commissaires nous aient fait rapport de tout, ainsi avons-nous ordonné et statué sur les points et les articles ci-après,

1. En premier lieu, celui qui voudra se consacrer à la fabrication ou à la vente de semelles en bois, de ? (*muijlhouten*) ou de cadres sera tenu de fabriquer comme épreuve trois paires de semelles en bois, conformément à l'ordonnance du 4 février 1431 et en outre trois paires de ? (*muijlhouten*)

111 : Les charpentiers, charrons et *molenslaegers* de Bruxelles, demandeurs – Les menuisiers et les ébénistes intervenant pour Marc de Vos, défendeurs. Confiscation de caisses de voitures, de carrosses et de *stoffilien*, 1668.

-24 janvier 1665.

Opden 24 Januarij 1665 verhoort ende geexamineert den naervolgende getuijgen ten versoecke ende Instantie vande Dekens vande Schrijnwerckers Ebbenhautwerckers ambachten Opp(one)nten ende gedaechde op en tegens de Dekens van(de) Timmerlieden Raedemaeckers ende molenslaegers ambachten Executanten en(de) Aen(legge)ren ter directie van m(eeste)r Artus d'erffschutter procur(eur) der voors(chreven) Opp(one)nten ende ged(aechd)e partije hiertoe gedaecht door den knape Jeronimus de vleeschauwer aenden procur(eur) verheylewegen in persooone gelijck hij dat retaleerde die daer naer comparerende protesteerde mole solito actum coram Peperman Raedt

¹⁶ Les *rennemaeckers* fabriquaient principalement du petit mobilier en bois tendre. (J. VAN DAMME, *Bijdrage tot de studie van de Antwerpse schrijnwerkers, hun ambacht en hun werk tijdens het corporatief stelsel*, Mémoire de licence inédit, KULeuven, 1985, t.1, p.90).

Jean de Mouchij m(eeste)r beltsnijder van van (sic) sijnen stile ende inwoonder deser stadt audt 52 Jaeren getuijgen ged(aech)t door den voors(chreven) knape de vleeschauwer ende geedt bij den voors(chreven) Commissaris verhoort ende geexamineert opden 15 16.17.18. ende 19 ar(ticu)len vande Antwoorde der Opp(one)nten tuijght ende verclaert dat hij is een schrijnmaeckers sone van Atrecht ende dat hij het schrijnmaeckers ambacht heeft geleert ende geexerceert soo tot Atrecht als hier binnen dese stadt ende oversulcx wel te weten dat het maecken van gepanneelde ende gegroeffde wercken gemaect op de maniere ende faitsoen gelijk is de affgepande casse in questie die hem op eergisteren is gethoont geweest, is het eigen werck, ende stiel vande Schrijnwerckers Opp(one)nten in desen ende heeft hij Deponent gevonden dat de voors(chreven) affgepande casse is gepanneelt ende gegroeft werck ende raese vergeringe, tot het maecken van welckdanige gepanneelde en(de) gegroeffde wercken gelijk is de voors(chreven) casse hij Deponent verclaert te moeten gebruikt worden diversche schaven instrumenten ende gereetschap die eigen zijn aende Schrijnwerckers ambachte als te weten den voorlooper de rijschaeff, de groeffschaeff oft groeffbuvet, de vueghschaeff, de verkeerschaeff, differente rabat ende gerschaven ende verscheyde andere schaven die men noemt creusen ende ronden eentsamentlijck andere instrumenten als het Cruijshaudt ende drij differente Cruijskens om te gaeten te maecken mitsgaeders diversche miesche haecken alle welcke instrumenten nijet en zijn eigen aenden Raedemaeckers ambachte (...)

→Le 24 Janvier 1665 sont entendus et interrogés les témoins ci-après à la requête et sur Instance des Doyens des métiers des Menuisiers et des Ebénistes, Opposants et cités, contre les Doyens des métiers des Charpentiers, Charrons et charpentiers de moulins, Exécutants et Requéranrs, sous la direction de maître Artus d'erffschutter, procureur des Opposants précités et de la partie citée, cité à cette fin par le garçon Jeronimus de vleeschauwer au procureur verheylewegen en personne, ainsi qu'il en fit rapport, qui, comparant par la suite, protesta, *mole solito actum coram* (selon la charge habituelle, par acte passé devant) le Conseiller Peperman

Jean de Mouchij, maître sculpteur de son métier et habitant de cette ville, âgé de 52 Ans, témoin cité par le garçon précité de vleeschauwer et assermenté par le Commissaire précité, entendu et interrogé au sujet des articles 15, 16, 17, 18 et 19 de la Réponse des Opposants, témoigne et déclare qu'il est un fils de menuisier d'Atrecht et qu'il a appris et exercé le métier de menuisier tant à Atrecht qu'à l'intérieur de cette ville et qu'en outre, il sait fort bien que la fabrication de travaux à panneaux et à rainures faits de la manière et de façon identique à l'armoire en question, confisquée, qui lui a été montrée avant-hier est le travail propre et le métier des Menuisiers, Opposants dans la présente cause, et lui Déposant a trouvé que l'armoire précitée confisquée est constituée de panneaux et est un ouvrage rainuré, avec des assemblages arasés, pour la fabrication de tels travaux à panneaux et rainurés comme l'armoire précitée ; lui Déposant déclare que doivent être utilisés divers rabots, instruments et outillage qui sont propres au métier des Menuisiers, à savoir la varlope (*voorlooper*), la varlope (*rijschaeff*), le buvet (*groeffschaeff oft groeffbuvet*), le rabot d'assemblage (*vueghschaeff*), le rabot ?(*verkeerschaeff*), différents ? (*rabat*) et rabots ?(*gerschaven*) et divers autres rabots que l'on nomme creux et arrondis (*creusen ende ronden*) ainsi que d'autres instruments comme la Croix (*Cruijshaudt*) et trois différentes petites Croix (*Cruijskens*) pour faire les trous et aussi divers ? ?(*miesche haecken*), tous instruments qui ne sont pas propres au métier des Charrons (...)

126 : Henri Cruyckens, maître *witwercker*, revident – Les menuisiers de Bruxelles, intimés. Confiscation d'un piedestal fait par le rescribent pour la chapelle de Tour et Taxis, à l'église du Sablon, 1672.

-1672.

Naerdere Designatie ende Intendit

Voor

Die Dekens vanden Schrijnwerckers Ambachte binnen dese Stadt Brussele Geintheerde Tegen

Hendrick Cruijckens, Revident (...)

15. Ter oirsaecke dat den selven Cruijckens hadde gewerckt contrarie d'ordonnantien

16. D'welck ten desen onder Correctie geheel peremptoir is, naerdemael het werck unde questio nijet alleen en is gewerckt met overheven leste ende overhoeckx, maer oock tot dijen gecornist,

17. Daer nochtans die voors(chreven) emblemata alleenelijck sijn gewerckt geweest met verheven leste ende het voordien daervan gesneden bij eenen beltdsnijder, ende sijn van vele mindere apparentie

18. Finalijck hadde sekeren Artus Ballart witwercker van sijnen stile, eenige jaeren geleden gemaect sekeren potleest, als verheven werck met cornissen ende moluren,

19. Welcken potleeste in vuegen voors(chreven) van wegen die van(den) Ambachte der Geintheerde afgepandt sijnde, ende de saecke geïnstrueert sijnde bij Redenen, ende den selven Ballart, ende gevuegde wel voorsiende hunne condemnatie, (...)

21. Tot dijen is waerachtich dat sekeren franchois Pié insgelijckx withwercker van sijnen Ambachte sich hadde vervoordert te maecken negen witte verheven gesnede leesten, (...)

→ Désignation plus précise et Revendication(?)

Pour

Les Doyens du Métier des Menuisiers de cette Ville de Bruxelles, Intimés

Contre

Hendrick Cruijckens, Revident (...)

15. Pour le motif que le dit Cruijckens avait travaillé contrairement aux ordonnances

16. Ce qui, en la présente, sous Correction, est entièrement péremptoire puisque le travail *unde questio* (en question) a été réalisé non seulement au moyen d'un encadrement élevé et en diagonale, mais aussi muni de corniches,

17. Que toutefois les exemplaires précités ont été réalisés uniquement au moyen d'un encadrement élevé et que leur face antérieure a été taillée par un sculpteur, et qu'ils sont de bien moindre apparence

18. Enfin, un certain Artus Ballart, menuisier en bois blanc de son métier, avait, il y a quelques années réalisé un moule de poterie (*?potleest*), comme travail élevé avec des corniches et des moulures,

19. Lequel travail décrit ci-dessus, étant confisqué par les membres du Métier des Intimés, et l'affaire étant instruite par des Motifs, et le même Ballart, et ceux qui étaient joints à lui, prévoyant bien leur condamnation, (...)

21. En outre, il est exact qu'un certain franchois Pié, pareillement menuisier en bois blanc de son Métier, s'était risqué à fabriquer neuf encadrements blancs, élevés et taillés, (...)

3. Archives de la ville de Bruxelles

C. PERGAMENI, *Les archives historiques de la ville de Bruxelles. Notices et inventaires*, Bruxelles, 1943, p.368-369, 373.

Documents consultés :

N°118 : Menuisiers, ébénistes, tonneliers, marchands de toiles (XVIIe-XVIIIe siècles). Liasses 758 A et B.

N°121 : Registre contenant des formules de serment du métier des menuisiers. Volume n°2927.

N°122 : Ordonnances des menuisiers (1696-1742). Volume n°2966, p.167-229.

N°144 : Peintres, batteurs d'or et verriers (1646-1791). Liasse 767.

N°145 : Comptes du métier des peintres, batteurs d'or et verriers, de 1709 à 1722 avec extraits de comptes antérieurs, relatifs à l'administration de maîtres (1602-1697). Volume n°1471.

N°153 : Menuisiers en bois blanc (1698-1725). Liasses 758 A et B.

N°118 : Menuisiers, ébénistes, tonneliers, marchands de toiles (XVIIe-XVIIIe siècles). Liasse 758B.

-(...) Dat die van het witwerckers ambacht sullen mogen maecken ende waer van sij sijn in possessie schutsel raemen ende schilderij raemen soo ende gelijck sij de selve tot nu toe gemaect hebben te weten met dobbele pinnen welcke wercken niet en bestaen in groeve ofte panneelen dan alleenelijck maer en dienen om lijnwaet op te spannen

Gelijck sij oock gewoon sijn de witwerckers te maecken vuytgesteken leesten van schilderijen die plat sullen leggen sonder op sijnen sprouck verheven te sijn (...).

→ (...) Que les membres du métier des menuisiers en bois blanc pourront fabriquer et dont ils sont en possession des châssis de cloisons et des châssis de peintures identiques à ceux qu'ils ont fabriqué jusqu'ici à savoir avec des doubles chevilles, lesquels travaux ne consistent pas en rainures ou en panneaux, mais ne servent qu'à y tendre de la toile dessus

De même les menuisiers en bois blanc ont aussi l'habitude de fabriquer des cadres creusés de peintures qui seront plats, sans être élevés sur leur extrémité (...).

N°122 : Ordonnances des menuisiers (1696-1742). Volume n°2966.

p.196. Nicolas Verheult permission de faire des cadres noirs du 24 May 1714

Gesien de Requeste gepresenteert bij Nicolaes Verheult ende het advies van de Dekens van het schrynwerckers ambacht op heden dienaengaende gegeven ende gehoort hun advies de heeren M ende ??, permitteren den suppl(ian)t te continueren in het wercken van swerte leesten dienende tot schilderyen sonder voerder, mits gevende aen tot het ? de somme van tachentig guldens, ende mits doende den Eedt dat hij geene voordere wercken het ambacht voors(chreven) raekende en sal maecken dan de voors(chreven) leesten, ende betaelende ? en soo van ? syne ? , ende dat d'afgepande gereet te ? den Suppliant sullen worden gerestitueert Res. ut ante.

→Vu la Requête présentée par Nicolas Verheult et l'avis des Doyens du métier des menuisiers, rendu aujourd'hui à ce sujet et entendu leur avis messieurs M et ?, permettent au requérant de continuer à fabriquer des cadres noirs servant à des peintures, sans plus, moyennant paiement à ? de la somme de 80 florins et moyennant le Serment qu'il ne fabriquera pas d'autres travaux concernant le métier précité hormis les encadrements précités et en payant ? et ainsi de ? sa ? et que les outils confisqués seront restitués au Requérant
Res. ut ante. (Résolution comme avant)

Bruges

A. Documents publiés

1. Les métiers des charpentiers et des menuisiers à Bruges¹⁷

Document 1 :

Declaratie, die bij desen overgeeft Deken ende Eedt midtsgaders supposten van de schrijnwerckers aen Edel ende Weerde heeren de ghecommitteerde ter Tresorie der stede van Brugghe, van alle de wercken die den voorseijden ambachte dienen te competeren ter exclusie van alle ander soo volght (Déclaration, que le Doyen et le Serment ainsi que les membres des menuisiers transmettent aux Nobles et Dignes sieurs les commis de la Trésorerie de la ville de Bruges, de tous les travaux qui doivent revenir au métier précité à l'exclusion de tout autre comme il suit)

À gauche : *Doleantien voor den timmerman* (Doléances du charpentier)

A droite : *Doleantien voor den drayer, emmers hetgonne hem competeert* (Doléances du tourneur, ce qui lui revient en effet) (p.162).

-Article 18 : *Item het maecken van alle soorten van chirateelicke schaulisten* (La fabrication de toutes sortes d'encadrements de cheminée décoratifs)

A gauche : *Competeert privativelick den timmerman, volgens tvoorenstaende concordaet* (Revient de façon privative au charpentier, d'après le concordat)

A droite : *Ghereserveert als vooren* (Réservé comme avant) (p.166).

-Article 31 : *Item alle soorten van lijsten, dienende tot alle maniere van speghels en schilderie, ghesneden ofte onghesneden, tsij die schilderien gheschildert sijn op doucke ofte paneel* (Toutes les sortes de cadres, servant à tout type de miroirs et peintures, sculptés ou non, que les peintures soient sur toile ou sur panneau)

A gauche : *De spegellisten die ghemaect worden ten vente en thoon behoort den schrynwercker maer dander ghemeene, te weten de ghonne sonder lim, maer moet deselve ghelimpt worden by eenen vry schrynwercker volgens 't concordaet* (Les cadres de miroirs qui sont fabriqués pour la vente et l'exposition appartiennent au menuisier, mais les autres sont

¹⁷ A. VAN DE VELDE, *De ambachten van de timmerlieden en de schrijnwerkers, te Brugge, hun wetten, hun geschillen en hun gewrochten van de XIVe tot de XIXe eeuw*, Gand, 1909.

communs, à savoir ceux sans colle¹⁸, mais ceux-ci doivent être collés chez un maître menuisier selon le concordat).

A droite : *Ghereserveert als boven* (Réservé comme ci-dessus) (p.168).

-Article 46 : *Item alle soorten van lijsten, dienende om tapijten, goude leren ende andere stoffen aen te hanghen, tsij in huijsen ofte in kercken, etc.* (Toutes les sortes de cadres, servant à suspendre des tapisseries, cuirs dorés et d'autres étoffes, que ce soit dans des maisons ou dans des églises, etc.).

A gauche : *Competeert privativelick den timmerman in dhuysen, raeckende de kerck ghemeene* (Revient exclusivement au charpentier dans les maisons, concernant l'église commun).

A droite : *Ghereserveert tdraywerck* (Réservé le tournage) (p.172).

-Article 67 : *Item alle raemen van schilderien, wijnweeghen, garde-dames ende raemen van aultaer cleeren.* (Tous les châssis de peintures, fûts à vin(?), garde-dames et châssis de revêtements d'autels).

A gauche : *Competeert den timmerman met den schrynerwercker ghemeene* (Cela revient au charpentier et au menuisier de façon commune).

A droite : *De garde-dames aen den drayer* (Les garde-dames au tourneur) (p.175).

Document 2 :

Declaratie van het ghone den ambachte vande timmerlieden der stede van Brugghe ter exclusie van alle andere van oudts toebehoort, soo oock den gonne die syn ghemeene tusschen tvoorseyde ambacht ende de ghone vande schrynerwerckers, dat uuyt crachte van privilegien, keuren ende concordat al van den jaere 1441, 1456 ende 1477 tot ende met desen tegenwoordighe jaere. (Déclaration de ce qui appartient depuis toujours au métier des charpentiers de la ville de Bruges à l'exclusion de tous les autres, ainsi que les travaux qui sont communs au métier précité et à celui des menuisiers, en vertu des privilèges, chartes et concordat depuis l'an 1441, 1456 et 1477 jusqu'à et avec cette année) (p.176).

11. *Item competeert alsvooren ende uuyt crachte voorseid alle manieren van voyen ende crestes, twelcke alsnu ghenaeft wordt sprynghende listen, daer men tapitten, goude leren*

¹⁸ Les charpentiers brugeois ne pouvaient pas utiliser de colle.

ofte stoffen in salletten, camers, soo in kercken als in huysen aanhanght, conformehet 21 artikel vande ceuren vande schrynwerckers. (11. Revient comme avant et en vertu précitée toutes sortes de frises et de corniches, ce qui est maintenant appelé des cadres « sautants », auxquels on suspend des tapisseries, des cuirs dorés ou des étoffes dans les salles, chambres, tant dans les églises que dans les maisons, conformément à l'article 21 des chartes des menuisiers) (p.178).

39.Item ghemeene onder beide dambachten alle manieren van spieramen van schilderie, wintweeghen, garde-dames ende van authaercleeren (39. Commun aux deux métiers, toutes sortes de châssis de peintures, roues à vent(?), garde-dames et revêtements d'autels) (p.180).

B. Documents non publiés

1. Archives de la ville de Bruges

A. VANDEWALLE, *Beknopte inventaris van het stadsarchief van Brugge, deel I : Oud Archief*, Bruges, 1979, p.129;131;138-139;211;214-215.

Documents consultés :

Chartes

-chartes des peintres et selliers :

*série de chartes conservées à part, venant de la corporation des peintres

*37, 39-44B (8 pièces : 1504-1662)

*535, 780 (1457), 1126 (1548)

-chartes des menuisiers (1529-1702) :

*1169 (1521), 1175 (1548), 1176 (1552), 1177 (1552), 1178 (1552), 1179 (1552), 1180 (1552), 1181 (1553), 1182 (1578), 1183 (1578), 1185 (1565), 1188 (1571), 1194 (1668), 1194B, 1194C (1692), 1197 (1702)

*1090 (1471), 1163 (1456), 1166 (1483), 1173 (1542)

-chartes des charpentiers (1340-1700) :

*1162 (1339), 1163 (1456), 1164 (XVe siècle), 1165 (1475), 1166 (1483), 1167 (1523), 1168 (1524), 1170 (1513), 1171 (1540), 1172 (1541), 1173 (1542), 1174 (1546), 1184 (1532), 1186 (1569), 1187(1570), 1189 (1577), 1190 (1579), 1191 (1590), 1192 (1597), 1193 (1641), 1194 (1668), 1195 (1697), 1196 (1700), R34 (1480)

*1175 (1548), 1322 (1547)

-chartes des scieurs (1441-1650) :

*1360, 1361, 1362, 1363 (1474), 1364 (1559), 1365 (1560), 1366 (1568), 1367, 1367B, 1367C (1616), 1368 (1617), 1368B, 1369 (1630), 1369B (1650), 1370, R38 (ceure), R39 (1541)

Archives des métiers

- N°314 : Beeldemakers, n°70-73, (1445-1801), 4 portefeuilles

Gildeboeken (hoofdzakelijk inschrijvingen), 1453-1578, 1618-1781, 1618-1801 en 1619-1795 ; obituarium, midden 15^e eeuw-1801, keurboek, 1445-1792 ; reg. met aantekeningen, 1452-1602 ; processtukken, 1557-1773 ; rekwesten, ca. 1595-1792 ; kandidaten-lijsten bestuur, 1672-1794 ; diverse stukken, 1596-1795.

*70 : Inschrijvingen registers 1450-1799

*71 : Obituarium 1441-1795

*72 : Processtukken - Dossiers 1579-1773

*73 : Dossiers 1772-1782 (Ce portefeuille comporte divers documents datant du XVII^e siècle).

- N°322 : Draaiers, n°316-317, (1445-1796), 3 portefeuilles

Afschrift keure 1445 ; hoofdzakelijk processtukken, e.a. stukken, 1590-1796.

*316

*317

*89

- N°355 : Timmerlieden en schrijnwerkers, n°319-337, (1537-1794), 19 portefeuilles

Ambachtsrekeningen schrijnwerkers, 1750-51 en 52-53, timmerlieden, 1753-54, en 1789-90 ; afschrift van arrest van de Grote Raad van Mechelen in 1699 over een geschil tussen de

schrijnwerkers en de draaiers ; enkele rekeningen van de fondatie De Moor, waarin de timmerlieden deelzaam waren, tussen 1703 et 1764 ; diverse stukken, hoofdzakelijk processtukken, 1537-1794.

*319 : Registres 1640-1780

*320 : Dossiers 1445-1664

*321 : Dossiers 1645-1658

*322 : Dossiers 1658-1671

*323 : Dossiers 1671-1686

*324 : Dossiers 1686-1695

*325 : Dossiers 1696-1699

*326 : Dossiers 1700-1702

- N°363 : Zagers, n°365-368, (1415-1785), 4 portefeuilles

Keurboek, met keure van 1445 en aanvullingen tot 1760 ; rekeningboek, 1700-1783 ; afschriften van stukken van 1415 en 1416 ; proces- e.a. stukken, 1555-1785.

*365 : Ceures 1441-1760 + comptes 1701-1783

*366 : Dossiers 1415-1647

*367 : Dossiers 1648-1682

*368 : Dossiers 1683-1783

Beeldmakers, n°71, entre 1701 et 1713

Alsoo deken en eedt vande schrinwerkers dese stede hadden betrocken bij callaigne Sr Guill(aum)e Spindke vergulder en vrij spiegelmaecker ter causen hij Spindke pretenselijk saude te coopen gheveijlt hebben spiegels met vergulde lijsten waerteghens hij Spindke ghecommen sijnde in formele oppositie sustineren(de) dat hij ter exclusie vande schrinwerckers spiegels vermochte te vercoopen en tot betoogh van dies overgeseijt extrait wt de ceuren van desen amb(ach)te en soo voorts, welcke saecke ghederigiert is gheworden met duplicque uit advijs en by myn heeren van(de) Collegie deser stede geordonneert partijen te comparereren voor commissarissen, en inghevolghe van welcke partijen synde ghecompareert voor dheeren commissarissen en syn aldaer vereenst dat de schrinwerckers syn scheedende van hun callaigne en hy spindke oock van syne conclusie breed en met compensatie van costen breeder volgens de stucx vanden processe rustende inde kiste van desen ambachte en op den inventaris ghecotteert

→Ainsi donc le doyen et le serment des menuisiers de cette ville avaient assigné par requête le Sr Guillaume Spindke, doreur et fabricant de miroirs, affranchi, parce qu'il avait prétendument mis en vente des miroirs avec des cadres dorés, ce à quoi lui Spindke s'est formellement opposé, soutenant qu'à l'exclusion des menuisiers, il pouvait vendre des miroirs et à l'appui de cette prétention, il a produit un extrait des chartes de ce métier et ainsi de suite, et cette affaire a été orientée avec duplique de l'avis de messieurs du Collège de cette ville, lesquels ont ordonné aux parties de comparaître devant les commissaires, à la suite de quoi les parties ont comparu devant les commissaires et y ont conclu que les menuisiers y ont renoncé à leur action et que lui, Spindke a également renoncé à sa conclusion, avec compensation des frais selon la pièce de la procédure se trouvant dans l'armoire de ce métier et cotée à l'inventaire.

Draaiers, n°89, conflit entre les tourneurs et les menuisiers, 1681

-Advertissement omme Pieter Bonnevalle Deken en eedt van de drayers mede ghevoeghde h(eesche)rs ter eender sijden teghens Deken, en eedt schrynwerckers verweerderen ter anderen, Uw Edelen en Waerde heeren Borghm(eeste)rs, en schepenen der stede van Brugghe (...)

5. Het welcke soo synde, ghelyck het zonder waerheyt is soomaet den ? h(eesche)r en de mede ghevoeghde vercoopen(de) ghedraigde en ghevronghe wercken verstaen worden te vercoopen hun conste ghelyck de schilders vercoopen hemlieden schilderien met de lyste,

6. Inder maniere, dat geen regardt te nemen en doet op het hout daer inne de conste is ghedraeyt, ofte hetgone dat dient tot de vergaedinghe van de ghedrayede, en ghevronghe constighe wercken niet meer als de lysten ofte moleure van een schilderie, de welcke met de schilderie mede vercocht wordt

→Avertissement à Pieter Bonnevalle, Doyen, et au serment des tourneurs, requérants associés, d'une part, contre le Doyen et le serment des menuisiers, défenseurs, d'autre part, Vos Excellences et messieurs les Bourgmestres et échevins de la ville de Bruges (...)

5. Ainsi est-il qu'il est contraire à la vérité que les requérants et ceux qui se sont joints à eux vendent des travaux tournés et torsadés(?) soient considérés comme vendant leur talent, tout comme les peintres vendent leurs peintures avec encadrement,

6. En manière telle qu'il ne faut pas accorder d'attention au bois dans lequel ces ouvrages sont tournés ni à celui qui est utilisé dans l'assemblage des travaux d'art tournés et torsadés(?), pas plus qu'aux encadrements ou moulures d'une peinture, lesquels sont vendus avec la peinture.

-Triplycque

(...)25. Ten sulcken effecte dat het houdt moet ende cederen aende consten ende dat de selve conste is het precieuste soo vermogen de draeyers hunne constene vercoopen met het houdt het welcke aende conste moet cederen noch min nochte meer als de schilders met hunne schilderien vermogen te vercoopen het panneel ende lijsten

→Triplique

(...)25. A tel effet que le bois doit s'effacer devant les arts et que cet art est le plus précieux, ainsi les tourneurs peuvent vendre leur art avec le bois, lequel est soumis à l'art, ce qui n'est ni plus ni moins que les peintres qui peuvent vendre leurs peintures avec le panneau et les cadres.

Timmerlieden en schrijnwerkers, n°320, dossiers, 1445-1664

-1611: Secrete contradictien omme Deken en eedt vanden ambachte van de vrije schrijnwerckers vande stadt van brugghe geinthimeerde (verweerde)rs ter eender sijde, teghens Deken ende eedt vander ambachte vande timmerlieden binnen de voorseijde stadt h(eesche)rs appel(an)ten ter andere (...)

52. T'ghone d'appellanten oock wel bemerckende hun in alle manieren tegen te gaen, hebben ten 16 ar(tice)le van hemlieden nieuwe fajcten hun trachten te prevaleren met eenige pretense calagnien, die sij ten jaere 1675, 1676, 1686, en 1700 souden gedaen hebben tot laste van s'(verweerde)rs supposten, over het maecken van lijsten, vercleedingen van deuren, schauwfriesen, siegen, hooghe kerckstoelen ende predijckstoelen, doch alles gratis en abusivelijck,

→1611 : Contradictions secrètes pour le Doyen et le serment du métier des francs menuisiers de la ville de Bruges, intimés défendeurs d'une part, contre le Doyen et le serment du métier des charpentiers de la ville précitée, requérants, appelants d'autre part (...)

52. Les appelants se voient contredits dans toutes leurs prétentions, ils tentent de se prévaloir de l'article 16, de leurs nouveaux faits, avec quelques accusations prétendues qu'ils auraient faites en les années 1675, 1676, 1686, et 1700, à charge des adhérents des défendeurs, au sujet de la fabrication d'encadrements, de revêtements de portes, de frises de cheminée, de ?, de hautes chaises d'église et de chaires de vérités, cependant le tout gratuitement et de manière abusive.

Timmerlieden en schrijnwerkers, n°322, dossiers, 1658-1671

-1661.

Om van weghe deken en eed scrynwerckers der stede van Brugghe ver(weerder)s ter eender syde te voldoene ande besogne van Commissarissen gehouden den 18 meye 1661 tegens Maryn de Vos en consorten h(eescher)s ter andere voor Ul(ieden) myn Edele heeren Burgm(eeste)rs en Schepenen der stede van Brugghe

1. Alvooren de voornoomde ver(weerder)s naer employ van syn voorgaende segghen dat d'h(eesche)rs ongefondeert syn van te versoucken dat de ver(weerder)s thunnen huysse soudén mogen repareren en vermaecken alle soorte van scrynwerck om voorts te vercoopene en vercutsene

2. Insiende dat by t'geexhibeerde negenste article de contrarie claerlick is gestatueert in generale termen, van dat noch scrynwercker, noch drayer, noch voor vercoopdghen en mogen oude wercken te reparerene om voorts te vercussene en vercoopene

3. Oversulx is oock waer, dat de ver(weerder)s geene oude wercken t'sy gerepareert ofte niet en moghen vercoopen, daerdeure dh(eescher)s beter van conditie soudén syn, als sy d'h(eescher)s oude gecochte wercken soudén moeten repareren om te vercoopen ter cause de ver(weerder)s in sulcken gevalle maer en soudén wesen dh(eescher)s knechten en knapen

4. Want t'gone de ver(weerder)s voor hun selven niet en vermoghen te doene, soudén tselve verobligeert syn voor een ander te doene, ende orsaecke syn dat dh(eesche)rs daerdeure soudén ondercruipen andere ambachten en neeryngen

5. Want op dat pretext soudén d'h(eescher)s eerst voor al connen grooten interest doen ande schilders, by dat dh(eescher)s thunnen huysse in sulcken gevalle soudén connen doen maecken alle soorte van molueren, daerinne dat sy hunne oude schilderyen soudén passen om voorts te vercoopene

6. Daerdeure dat dh(eescher)s alsdan soudén exerceren twee ambachten t'eene van out cleercooper separaet van t'gonne vande ver(weerder)s, ende oock soudén exerceren (int vercoopen) het ambacht vande ver(weerder)s, alleenelick daertoe thunnen huysse employerende eenen scrynwercker werckende voor eene dacheure

7. Inder vougen dat aen alle supposten van eenighe ambachten expresselick verboden is yet te vermaecken voor personen die tselve daer naer syn voorts vercoopende, omdat daerdeure in hun ambacht ofte neerynghe geen prejudicie en soude geschieden gelyck eenen smit niet en vermach te ersmeden het outijser by dh(eescher)s gecocht, ende eenen timmerman niet en mach vermaecken dat hun ambacht is angaende om voorts te vercoopene

8. Twelcke oock alsoo gedisponeert is int regard vanden timmerman den welcken maeckende eenighe wercken daer an dat lijn moet ver?oort wesen dat hy tselve moet doen ten huysse van eenen scrynwercker ende geensints en mach denselven scrynwercker tselve te doene ten huysse vanden timmerman

F. Wauckiers 1661

Medewelcken etc

Au verso : *Voldoeninghe o(mm)e deken en eed scrynwerckers ver(weerders)*
Tegen
Maryn de Vos en consorten h(eescher)s.

→De la part du doyen et du serment des menuisiers de la ville de Bruges défendeurs, d'une part, pour satisfaire à l'assemblée des Commissaires tenue le 18 mai 1661, contre Maryn de Vos et consorts, requérants, d'autre part, devant Vous, mes Honorés sieurs Bourgmestres et Echevins de la ville de Bruges.

1. Au préalable, les défendeurs précités, sur base de leurs déclarations antérieures, disent qu'il est non fondé de la part des requérants de requérir que les défendeurs pourraient, à leur domicile, réparer et arranger toutes sortes de produits de menuiserie en vue de les vendre et de les négocier.

2. Considérant qu'en vertu de l'article neuf invoqué, le contraire est statué clairement, en termes généraux, que ni le menuisier, ni le tourneur ni pour des vendeurs, ne peuvent réparer d'anciens travaux en vue de les négocier et de les vendre.

3. En outre, il est également vrai que les défendeurs ne peuvent vendre d'anciens objets, qu'ils soient réparés ou non, ainsi les requérants auraient de meilleures conditions d'existence, si eux les requérants devaient réparer d'anciens objets acquis en vue de les vendre et en la cause, que dans tels cas, les défendeurs ne seraient que les ouvriers et les apprentis des requérants.

4. Car ce que les défendeurs ne peuvent faire pour eux-mêmes, ils seraient obligés de le faire pour autrui, et ce serait la cause que par cela les requérants supplanteraient d'autres métiers et commerces.

5. Car par ce prétexte, les requérants pourraient avantager considérablement les peintres, puisque dans de tels cas, les requérants pourraient, en leur domicile, faire fabriquer toutes sortes de moulures, qu'ils adapteraient à leurs anciennes peintures pour ensuite les vendre.

6. Les requérants pourraient ainsi exercer deux métiers, l'un de fripier, séparé de celui des défendeurs, ainsi que celui des défendeurs (dans la vente), employant uniquement à cette fin à leur domicile, un menuisier travaillant pour un salaire horaire.

7. Il est ajouté qu'il est expressément interdit à tous les adhérents de tout métier, de transformer quoi que ce soit pour des personnes qui revendent, parce qu'ainsi aucun préjudice ne serait causé à leur métier ou commerce, ainsi qu'un forgeron ne peut reforge du vieux fer acheté chez les requérants, et un charpentier ne peut transformer ce qui concerne son métier pour ensuite le revendre.

8. Ce qui est également établi en ce qui concerne le charpentier qui doit réaliser des travaux pour lesquels l'emploi de colle est nécessaire, ce qu'il doit faire au domicile d'un menuisier et en aucun cas ce même menuisier ne peut le faire au domicile du charpentier.

F. Wauckiers 1661

En collaboration avec etc.

Au verso : Acquittement pour le doyen et le serment des menuisiers, défendeurs
Contre Maryn de Vos et consorts, requérants.

-Supplierende verthoonen reverentel(yck) Marijn de vos d'oude met consorten als cleer coopers ende voor coopers der voorseijden stede,...

→Suppliant, Marijn de Vos l'ancien et consorts comme fripriers et pour les fripriers de la ville précitée montrent avec déférence,...

Timmerlieden en schrijnwerkers, n°326, dossiers, 1700-1702

Deken ende eedt mitsgaders de supposten van den ambachte vande schrynwercers beeldesnyders ende saelstoelmakers deser stede wesende drye diversche letten bij een gecimsongeeert(?) ende tsamen representerende een corpus ofte ambacht voldoende aende ordonnantie hemlieden onlancx verleent bij mijn edele ende weerde heeren gecommiteerde ter tresorie der stede van brugge segghen dat alle de wercken die den voorseyden gemeenen ambachte competeert ende dient te competeren ter exclusie van alle andere volghens de nateure ende equiteyt van het werck mitsgaders in conformiteyte van het deurgaende ghebruyck in vlaenderen, brabant ende andere provintien alsoock ingevolghe de ceure vanden ambachte ende diversche concordaten mitsgaders privilegien verleent ende ghemaect bij mijn heeren vanden collegie deser stede, (...)

Item alle soorten van lijsten dienende tot alle manieren van speghelen ende schilderijen gesneden ofte ongesneden tsij dat de schilderijen gheschildert zijn op doecken ofte panneelen, (...)

Item alle ramen van schilderijen (...)

→Le Doyen et le serment, ainsi que les adhérents du métier des menuisiers, sculpteurs et fabricants de sièges de cette ville, représentant trois diverses branches réunies et représentant ensemble un corps ou un métier répondant à l'ordonnance qui lui a été récemment accordée par les nobles et dignes sieurs commis à la trésorerie de la ville de Bruges disent que tous les travaux qui sont de la compétence du métier commun précité, et doivent être de sa compétence à l'exclusion de tous les autres, selon la nature et l'équité du travail et conformément à l'usage ordinaire en vigueur en Flandre, en Brabant et dans les autres provinces, ainsi que conformément à la charte du métier et aux divers concordats et privilèges consentis et réalisés par messieurs les membres du collège de cette ville (...)

De même tous les genres d'encadrements servant à toutes sortes de miroirs et de peintures, taillés ou non, que les peintures soient faites sur toiles ou panneaux (...)

De même tous les châssis de peintures (...)

2. Archives de l'Etat à Bruges

Inv. n°83 : C. VAN DEN HAUTE, *Inventaire sommaire des archives des corporations de la ville de Bruges conservées aux archives de l'état, Bruges, 1909.*

Documents consultés :

*** Peintres**

n°31-32 : Ordonnances, requêtes, résolutions (17^e-18^es.)

n°33 : Procès (17^e-18^es.)

*** Tourneurs de chaises, tourneurs, ciergiers, fabricants de brosses**

n°399 : Registre aux keures et ordonnances (1505-1769)

n°400 : Jugement rendu dans le différend entre les tourneurs et les menuisiers (1699)

n°401 : Résolution. Inventaire mobilier (1699-1793)

n°402 : Comptes (1667-1700)

n°403 : Comptes (1701-1705 ; 1726-1741)

n°404 : Comptes (1705-1718)

n°410-413 : Procès (XVe-XVIIIe siècle)

* Charpentiers et menuisiers

n°423 : Résolutions (1663-1762) (lu jusqu'en 1715)

n°428 : Inscription dans l'ordre alphabétique des membres de la corporation (1611-1705)

n°446 : Titres de rente (1589-1794)

* Scieurs de long

n°514 : deux chartes

-Oorkonden met Blauw Nummer, Ambachten van de stad Brugge

*inventaire n°29 : charpentiers

n°8490 : 1602, Résolution du commun collège des échevins de la ville de Bruges fixant le salaire des scieurs, pour le sciage des différentes sortes de bois.

n°8717 : 1630, Sentence rendue par les commis à la trésorerie de la ville de Bruges.

n°8740 : 1651, Sentence rendue par le commun collège des échevins de Bruges.

n°8413 : 1654, Résolution du magistrat de la ville d'Anvers portant spécification des espèces de travaux relevant mutuellement des métiers des charpentiers et des menuisiers.

n°5678 : 1679, Acte par lequel les gens du grand conseil de Sa Majesté permettent aux doyen et serment du métier des « escriniers » de Bruges de mettre à exécution une sentence rendue à leur profit.

*inventaire n°30 : tourneurs

n°8653 : 1606, Déclaration que défense a été faite à Jean et à Georges Billaert de mettre encore des tamis en vente sur la rue.

n°8654 : 1654, Acte passé par-devant le notaire Arnould vander Meere.

n°8655 : 1665, Acte passé par-devant Jacques vander Helle et Richard Brouckman, échevins de Bruges.

n°8656 : 1672, Acte passé par-devant Philippe de Mel et Jean Oste, échevins de Bruges.

n°6186 : 1682, Acte de taxe par les bourgmestres et échevins de la ville de Bruges.

n°9142 : 1688, Taxe des commis à la trésorerie de la ville de Bruges.

n°8657 : 1695, Sentence rendue au grand conseil de Malines.

n°8658 : 1697, Sentence rendue par le commun collège des échevins de Bruges.

n°9136 : 1699, Attestation de bonnes vie et mœurs délivrée à Josse Bogaert, suppôt et ancien doyen du métier des tourneurs à Bruges.

n°8659 : sans date.

*inventaire n°30 : menuisiers

n°8489 : 1601, Sentence rendue par le commun collège des échevins de Bruges.

n°8498 : 1613

n°9055 : 1613, Résolution rendue par le commun collège des échevins de Bruges.

n°411 : Procès (XVe-XVIIIe siècles)

-sans doute vers 1661 (extrait semblable conservé aux archives de la ville).

Extraict vuyt den Ceurbouck vanden Ambachte van Schrijnwerckers binnen der stede van Brugghe (...) want op dat pretext souden de heesschers eerst vooral connen grooten intrest doen aende Schilders by dat de heesschers t'hunnen huijse in sulcken ghevalle souden connen

doen maecken alle soorten van moluren daer inne dat sy hunne oude schilderien soudén passen om voorts te vercoopen (...)

→Extrait du Livre des chartes du Métier des Menuisiers de la ville de Bruges (...) car sous ce prétexte les requérants pourraient avant tout manifester un grand intérêt pour les Peintres puisque les requérants pourraient faire réaliser à leur domicile, dans ce cas, toutes sortes de moulures (*moluren*) dans lesquelles ils pourraient adapter leurs anciennes peintures pour pouvoir ensuite les vendre, ...

n°8413 : 1654, Résolution du magistrat de la ville d'Anvers portant spécification des espèces de travaux relevant mutuellement des métiers des charpentiers et des menuisiers.

(...) Behouden dat de timmerlieden in geene van(de) voors(chreven) wercken en sullen vermogen te maecken eenige lijsten de welcke van twee stucken overhoucks en(de) overneus tegen malkanderen soudén gevoecht wesen, nochte oock eenige door luchtige, door gethoreerde ofte wtgesnedene wercken daer in maecken, t'welcke aen(de) schrijnwerckers alleene is competerende, alles op de pene van twaelf guldens ten regaerde van elck stucks werck, het welcke contrarie dese ordonantie sal bevonden worden gemackt te sijn en(de) daer en boven de verbeurte vant selve werck. (...)

→Maintiennent que dans aucun des travaux précités, les charpentiers ne pourront réaliser des encadrements en deux parties en diagonale, qui pourraient être jointes l'une à l'autre, ni y faire des travaux ajourés(?) tournés(?) ou découpés, ce qui appartient uniquement aux menuisiers, le tout sous peine d'une amende de 12 florins par travail qui sera trouvé être réalisé en opposition avec cette ordonnance et en outre de la destruction de ce même travail. (...)

Gand

A. Documents publiés

1. Documents concernant le commerce d'art de Francisco-Jacomo van den Berghe et Gillis van der Vennen de Gand¹⁹

Transport des cadres et des supports séparés ou ensemble :

1-Ul. sal moeten oorder geven aen Celoude Saequin om mij te geven ghelt om kaesse voor de lijesten te don maecken ende de rechten van de schilderyen ende lijesten hier te betalen (Vous devrez donner ordre à Celoude Saequin de me donner de l'argent pour faire faire des caisses pour les cadres et payer ici les droits des peintures et des cadres) (1706-Gillis van der Vennen de Paris à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.13).

2-Ick hebbe dito Van der Vine belooft van Diseldorp aen Ul. over dit aengaande te schrive, dat Ul. mijn gelieft soveel te doen en laate de Rubens haele ende sonder lijst te laate pake met alle sorg en so ras als een jagt vaart daar in te doen...(J'ai promis à ce Van der Vine de vous écrire de Düsseldorf à ce propos, que Vous voulez en faire autant et laisser porter le Rubens et le faire emballer sans cadre avec toute précaution et si rapidement si un bateau navigue le mettre sur le bateau...)(1707, Quirijn van Biesum de Düsseldorf à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.36).

3-Mais je le veut porter au pais avec d'autres petits tableaux bien joly dans une petites caises point abarasente avec les bordures appart (1711-Gillis van der Vennen de Paris à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.107).

4-Il doit faire encor trois quessee à cause de la cantité de manifique bordure qu'il fait metre dans des manes ou quessee...(1715-Monsieur Germain de Paris à F.-J. van den Berghe à Gand, p.189).

5-Ende soehaest dat een schiep sal van hier vertreck, sal die schep don soe haest die sullen droegh syn. Raekende het Portredt, sal dat wel don al is het niet geheel droegh met den lijst kan ick dat wel in de kaes don sonder dat daer aen iet komt dat scaeden kan don. (Et dès qu'un bateau partira d'ici, je les y chargerai dès qu'ils seront secs. Concernant le Portrait, cela ira si il n'est pas tout à fait sec avec le cadre je peux le mettre dans la caisse sans que cela

¹⁹ E. DUVERGER, *Documents concernant le commerce d'art de Francisco-Jacomo van den Berghe et Gillis van der Vennen de Gand avec la Hollande et la France pendant les premières décades du XVIIIe siècle*, Wetteren, 2004.

puisse faire des dégâts)(1709-Gillis van der Vennen d'Anvers à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.68-69).

Marquage des caisses :

6-*Hier nevens gaat een paspoort voor een cass gemerckt moet sijn I.W.C (...) De lijste aenpart mede gemerckt als bove.* (En plus un passeport pour une caisse qui doit être marquée I.W.C (...) Le cadre à part aussi marqué comme ci-dessus)(1707-Quirijn van Biesum de Rotterdam à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.19-20).

7-quatre balots de bordure maqué I.V.A. (1715-Monsieur Germain et Gillis van der Vennen de Paris à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.191).

Protection des cadres au moyen de papier :

8-*de lijste wel bewonde met werk en pampier* (le cadre bien enroulé (?) avec ? et du papier)(1707-Quirijn van Biesum de Rotterdam à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.41).

Comptes des marchands :

9-*Op 7 ditto gegeven aen Monsieur Herseke twintigh schellynghen permissie voor de leijste aen den Lievens ende de gautschelpen tot het accomoderen van de leijsten* Lb.1-03-04

(Le 7 de ce mois donné à Monsieur Herseke une permission de 20 schellings pour le cadre au Lievens et les coquilles d'or (?) pour l'arrangement des cadres Lb.1-03-04)(1711-1714-Extrait de comptes de Francisco-Jacomo van den Berghe et Gillis van der Vennen, p.130-131).

10-*Een copije van den Noot Godts sonder lijst waarvan de lijst mij moet gesonde worde, die Van der Venne zegt f 40 waardigh te zijn en is met de lijst bedongen aan gelt* f 175

(Une copie de la Lamentation sans cadre dont le cadre doit m'être envoyé, que van der Vennen estime valoir 40 florins et est estimée avec le cadre f 175)(1712-Extrait de comptes de Jacques Meijers de Rotterdam pour F.-J. van den Berghe et G. van der Vennen, p.143).

11-*Item betaelt 20 january 1717 aen Albert Fortuijn over het accomoderen van den Hellebreker 14 sch. wisselgelt* Lb.0-16-4

Aen denselven op 30 ditto gegeven over het corten ende repareren van drij lesten aen het Monper en Breugel, copije van Millé ende een stucxken van Baut 5 schellyngen wisselgelt Lb.0-06-7 (Payé le 20 janvier 1717 à Albert Fortuijn pour l'arrangement du Hellebreker 14 sch. de monnaie Lb.0-16-4. Au même le 30 de ce mois donné pour le raccourcissement et la

réparation (?) de trois cadres au Momper et Breugel, copie de Millé et une pièce de Baut 5 schellingen de monnaie Lb.0-06-7)(1716-1717-Extrait de comptes entre F.-J. van den Berghe et son associé G. van der Vennen, p.198-199).

12-Quittance non datée du peintre Albert Fortuijn :

Verdiendt voor Mijnheer Van den Berge voor repareere van schilderije als 't volgt :

Een schilderij van Lb.0-7-0

Een hetselve Lb.0-7-0

Een schilderij gemeerderdt ende lijste schoon gemaect Lb.0-5-0

Ee lijste vergaerd Lb.0-5-0

(Gagné pour Monsieur van den Berghe pour l'arrangement (?) d'une peinture comme suit : Une peinture de Lb.0-7-0, une fois la même chose Lb.0-7-0, une peinture augmentée (agrandie) et un cadre nettoyé Lb.0-5-0, un cadre assemblé Lb.0-5-0)(Quittance du peintre Albertus Fortuijn pour Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.285).

Lettres :

13-Dans une lettre du 21 juillet 1710, Monsieur Germain écrit de Paris à F.-J. van den Berghe à Gand pour lui proposer un tableau de Van Dijck au prix de 2500 livres plus 300 livres de tableaux. Van der Vennen envoie une lettre à van den Berghe dix jours plus tard, lui signifiant qu'il a acheté le tableau. Il précise que « la bordure seule a couté cinq cent livres » (1710, p.97-98).

14-Le 30 avril 1711, Gillis van der Vennen écrit de Paris à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand (p.111) : j'ay trouvé les douze tableaux dont je vous ay parlé, qui sont au Duc de Granmont, qui sont de Luc Jordance. (...) Je les ay pour trois mile cinq cents livres et la Vierge que j'ay aporté à Paris de Ven Deq. J'y ay fait faire une belle bordure de soixante livres et j'ay estimé le tableau trois mile livres. (...) Il sont tous sur cuivre, la largeur d'une aulne de Flandre et auteur à proportion, parfaitement bien enborduré. Les douze bordure on couté huit cent livres. Dans ce cas, van der Vennen échange la Vierge de Van Dijck encadrée et 3500 livres contre douze tableaux de « Luc Jordance » encadrés également.

15-*Mijnheer ende lieven Cousin, hebbe Ul. op donderdagh gesonden allen die vergulde lijsten ende swerte lijsten* (Monsieur et cher Cousin, je vous ai envoyé jeudi tous ces cadres dorés et noirs)(1713-Gillis van der Vennen de Rotterdam à Francisco-Jacomo van den Berghe à Gand, p.165).

B. Documents non publiés

1. Archives de la ville de Gand

J. DECAVELE et J. VANNIEUWENHUYSE, *Archiefgids. Deel I, oud archief*, Gand, 1983.

Documents consultés²⁰ :

* 156 : Algemeene Neringen

n°3 : Ordonnancien en statuten, rakende de neringen (een portefeuille) (1431-XVIIIde eeuw)
6-ordonnantien rakende de neringen corpora en gildens binnen Gent (XVIIde-XVIIIde eeuw).

8-allerlei documenten bijgevoegd bij de reeks (XVIIde-XVIIIde eeuw).

* 156bis : Stadsarchief betreffende de Neringen

-Schilders :

n°57 : Rekwest en andere stukken betreffende schilders en andere kunstenaars (1580-1791).

n°57(1) : Processtuks : Schepenen over de schilders c^a Bertte de Zomere (1624).

-Houtbrekers :

n°67 : Rekwesten aan Schep. van der Keure (1650;1656).

n°67(1) : Rescriptie (1644).

-Timmerlieden :

n°68 : Rekwesten aan Schep. van der Keure (1635-1758).

-Schrijnwerkers :

n°69 : Rekwesten aan Schep. van der Keure (1622-1778).

n°69(1) : Processtuks Schep. c^a de schrijnwerkers (1660-1713).

-Zagers :

n°70 : Rekwesten aan Schep. van der Keure (1637).

* 183 : Schilders, beeldesnijders, steenhouders, glasmaeckers, goutslaghers, borduerders, graveerders, bouwkunst, enz

n°1 : Registre du XVIIe siècle continué jusqu'en 1714. Schilders. Livre sur papier (et une belle miniature sur parchemin) contenant les noms et les prénoms des chefs et jurés de la corporation des peintres et copies de pièces diverses (1339-1714)

n°2 : Extracten uit de schildersboeken (1602-1737)

n°3 : Reglementen (1657-1775)

n°4 : Processtuks (1636, 1712-46)

n°5 : Compte (1652-1773, 1789-1793)

* 190 : Houtbrekers

n°2 : Register met eenen prachtigen band en bevattende een miniatuur voorstellende de aanbidding van de Godheid door den eed van de neering der houtbrekers inhoudende een copie van den voorgaanden register alsook het vervolg met een reglement (1403-1716)

n°5 : Liasse renten (1426-1664)

²⁰ Notre attention s'est évidemment portée sur les documents de ces dossiers datant du XVIIe siècle.

n°8 : Inventaris van alle de letteren brieven ende acten ghewesen bij mijne heeren scepenen van der Keure ende bij den hueverdekens metgaeders den anderen 52 dekenen 1580-1 als ook eene ordonnantie van 1581, en een vervolg van de naamlijst der dekenen en ghezwoornen van de zelfde neering (1584-1610)
n°10 : Reglementen (1650-1714)
n°11 : Rekeningen houtbrekers (1627/8-1683/4)
n°13 : Hautbrekers, houtdraaiers en witwerckers c^a Pieter de Beerlaere (1680)

* 190(1) : Timmerlieden

n°1bis : Register bevattende de namen van de vrij timmerlieden binnen Gent, alsmede copien van rentebrieven aan deze nering toebehoorende geschreven ten jare 1423-1793
n°2 : Register inhoudende de namen der dekenen gezwoornen alsook verscheidene ordonnantien en den eed van de nieuwe meesters (1609-1683)
n°3 : Register resolutieboek van de neering der timmerlieden (1671-1699)
n°6 : Liasse sententien (1589,1595,1608)
n°7 : Liasse transactien tusschen de timmerlieden en de houtbrekers (1594,1600)
n°8 : Liasse Reglementen (1670-1756)
n°9 : Attestatie van pastoor en kerkmeesters van St Nikolaaskerke aangaande de vernieuwing van het altaar der neering van de timmerlieden (kapel St Amandus, zonder naam van kunstenaar) (1680)
n°10 : Rolle van de timmerlieden (1682-3)
n°11 : Transactie tusschen de timmerlieden en de hautbrekers waarbij de laatstgenoemde zich vereenigen met de timmerlieden (1689)
n°12 : Reglement, generael accord ende transactie tusschen de twee neeringhen van de timmerlieden ende van de schrijnwerkers ghesloten den 23 december 1689 ende gheapprobeert den 5 meye 1692 (gedrukt) (met teekeningen) daarbij accoord van 1721
n°16 : Rekeningen van de armen der timmerlieden (1635-59)
n°17 : Rekeningen (1614-1692-3)
n°18 : Insinuatie (1697)
n°19 : Processtuks : timmerlieden c^a verscheidene (1660 et 1709)

* 190(2) : Schrynwerkers

n°2 : Sententien en transactien (1519-1761)
n°3 : Inventaris van overgeleverde papieren enz (1662)
n°4 : Reglementen (1664)
n°5 : Kwijtschrift waarbij den deken van de neering van de schrijnwerkers bekend de somme van 20 sc. gr. ontvangen te hebben van Pieter Delmotte over den vrijdom van het “hebben haut wercken”(1709)
n°8 : Rekeningen (1613-4 -1699-1700)
n°9 : Rekeningen (1700-1787) (lu jusqu'en 1710)
n°12 : Enquête
n°13 : Processtuks : schrijnwerkers contra verscheidene (1521-1763)

* 190(3) : Zagers

n°1 : Reglementen (1541-1662)
n°3 : 1. Rekeningen (1612-13 – 1719) (lu jusqu'en 1710)
3. Kwijtschrift (1641)

* 190(4) : Houtbrekers en timmerlieden

n°6 : Transactie tusschen de timmerlieden ende houtbrekers (1685)

n°10 : Rekeningen (1694-1706)

n°13 : Processtuks (1696)

* 198 : Houtdraaiers

n°1 : Registre sur parchemin. Neiringe van de hautdrayers (1541-1675) contenant l'ordonnance de cette corporation et autres actes y relatifs (1541-1675)

n°4 : Rekeningen (1635-1701)

n°5 : Rekeningen (1701/2-1738/9) (lu jusqu'en 1710)

n°7 : Witwerkers en hautdrayers c^a verscheidene (1690-1780)

n°8 : 1. Sententien (1515,1697)

4. Schulden van de houtdrayers en van de witwerkers

5. Inventaris van charters, statuten, reglementen ,...

* 279(2) : Smalle wetten ende officien metgaders heuverse en ghezworene van neeringhen (1544-1795)

n°2 : Liasse (1600-1655).

n°3 : Liasse (1656-1680).

n°4 : Liasse (1681-1699).

* Série non numérotée : Houtbrekers, timmerlieden en schrijnwerkers (1303-1795)

-Charters (1303-1763).

-Processtukken (1530-1793).

-Rekeningen en bewijsstukken (1562-1795).

-Reglementen (1577-1752).

-Leden- en inschrijvingsboek, met losse stukken (1585-1773).

-Rekwesten aan de schepenen van de keure (1611-4).

-Bescheiden betreffende het timmerliedenhuis in de Cataloniëstraat en het armenhuis in de Kromsteeg (thans Sint-Niklaasstraat) (1628-1728)

-Naamlijsten van knapen (1690-1790).

-Inventarissen van het gezamenlijk gilde archief, s.d.

156bis : Stadsarchief betreffende de Neringen, schilders, n°57 : Rekwest en andere stukken betreffende schilders en andere kunstenaars (1580-1791)

1588.

Compareert in persoon Joos Mabront d'oude, de welcke ? ende is verclaersde teghens myne heeren Scepenen voorn(oem)t aanghenomen thebben, en belooft te maken en leveren een tafereel breet XIII voeten vuten wercke, en elf voeten den dunnen hooghe ooc vuten wercke wezen(de) een panneel metter casse van goeden drooghen spresschen houte, gheresimeert de groote casse die moet wes(en) van claren eecken haute met spresch haut becleet ? ghewrocht, ende tzelve panneel staende in desen niet hiermen vut elcander gaen(de), tot dat gheschildert is, en alle de naden te lymen met vischlym, diemen heet zwembalcx, de casse boven in tversteck en onder op een taffereyn om hooche te winnen en de lyste van dien breet thien dumen en zes dumen hooghe naer vutwys van(de) patroon ? ghemaect beloven(de) tvoors(chreven) waert meer vormen boven ? te leveren te weten tpanneel binnen twee maenden, en de casse binnen twee maenden daernaer ter beliefte van(de) schilder, hiervoren myne voors(chreven) heeren den ? zullen doen betalen tot XII ?, en drye pond ?, ? III ? zo wanneer tpanneel ghelevert is in handen van(de) schilder,

→Comparaît en personne Joos Mabront l'ancien, lequel a déclaré à messieurs les Echevins précités avoir accepté et promis de fabriquer et de livrer un tableau de 14 pieds de largeur, en bois tendre, et 11 pieds de hauteur, aussi ? étant un panneau avec une caisse en bon bois de cypres bien sec, en résumé la grande caisse doit être en chêne clair ornée de cypres ? torsadé, et le même panneau qui s'y trouve ne doit pas en être écarté jusqu'à ce qu'il soit peint, et tous les joints doivent être collés au moyen de colle de poisson, que l'on appelle « zwembalcx », la caisse au-dessus d'onglet et en dessous sur un soubassement pour gagner de la hauteur et son encadrement devra avoir 10 pouces de largeur et 6 pouces de hauteur, réalisé sur base du modèle promettant de livrer la marchandise précitée à savoir le panneau dans les deux mois et la caisse dans les deux mois suivants à l'approbation du peintre, messieurs précités feront payer jusqu'à XII ? et 3 livres ?, ? III ? comme lorsque le panneau a été livré en mains du peintre,

190 (1) : Timmerlieden, nr12, Reglement, generael accord ende transactie tusschen de twee neeringhen van de timmerlieden ende van de schrijnwerkers ghesloten den 23 december 1689 ende gheapprobeert den 5 meye 1692 (gedrukt)

Accordt ende reglement

Alsooder differente Processen gheresen zijn t'sedert twee hondert Iaeren herrewaerts tusschen de Neeringhen vande Timmer-lieden, ende den ghone vande Schryn-werckers deser Stede nopende de Wercken, die d'een ofte d'ander mochte maecken in d'exercitie van elckx Ambacht ; ende dat ter dier oorsaecke oneyndighe Processen noch stonden te spruyten, tot verderf van beede de voornoemde Neeringhen, ende brenghe de ghemeene Supposten van diere tot eene universele decadentie ende ruine : (...)

Dese naervolghende zijn de Wercken de welcke aenden Neeringhe vande Meesters Schryn-werckers, zijn eyghen, ende hun privativelijck toekomt te maecken ter exclusie vanden Neeringhe vande Timmer-lieden. (...)

XIX. Item het maecken van alle soorten, ende manieren van cieraetelijcke Schauw-Lysten, boven de ghone begrepen onder den Titel vande ghemeensaemheyt, (...)

XXX. Item alle soorten van Lysten, dienende tot alle manieren van Schilderyen, ghesneden, ofte onghesneden, 'tzy dat de Schilderyen gheschildert zijn op Doecken ofte Pannelen. (...)

XLV. Item alle soorten ende manieren van Lysten, dienende om Tapyten, Gaude-leeren ende alderhande Stoffen aen te hanghen, 'tzy in Kercken ofte Huysen, voor soo verre die ghemaect worden met Coronissen ghelymt, ghesneden, ofte onghesneden, emmers alles soo cierelijck als naer den heesch van den wercke, boven de ghone begrepen onder den Titel van ghemeensaemheyt. (...)

Dese naerschreven zijn de Wercken de welcke by beede de Neeringhen vande Meesters Timmer-lieden, ende Schryn-werckers, van nu voordaen in't ghemeen ghemaect sullen moghen worden, ende blyven, nochtans onder de restrictien ende modificatien hier onder gheexprimeert. (...)

XVI. Item de effen streckende Lysten soo ghenaeghelt teghen den Muer, dienende in Kercken, Huysen, Saletten, ofte andere plaetsen om Tapyten, Gaude-leren, ofte Stoffen te behanghen : Sonder by de voornoemde Timmer-lieden daer aen te moghen ghebruycken eenighe Vergaedinghen, Snede, ofte Lym. (...)

XXVIII. Item alle Raemen dienende tot Schutsels, ofte Garde-Dames, Schilderyen, ende de ghone daermen de Blasoenen aen hanckt, van Delen Haut, ofte wit Bert ghemaect, 'tzy op een ghepalmt, ofte met gaeten ende pinnen : sonder die by de voornoemde Timmer-lieden te moghen maecken inden nousschen Haeck, ofte ghebruycken eenighen Lym, als alleen toekomende aende voornoemde Schryn-werckers.

→ Accord et règlement

Ainsi donc, au cours des deux cents dernières années, diverses Procédures se sont ouvertes entre les Métiers des Charpentiers et des Menuisiers de cette Ville, au sujet des Travaux que l'un ou l'autre d'entre eux pouvait réaliser dans l'exercice de chaque Métier, et que pour ce motif, des Procédures sans fin pourraient encore en résulter, au détriment des deux Métiers précités, et mener les Membres ordinaires de ceux-ci à une décadence et à une ruine universelles : (...)

Ci-après suivent les Travaux qui sont propres au Métier des Maîtres Menuisiers, et qu'il leur revient à titre privatif de réaliser à l'exclusion du Métier des Charpentiers . (...)

XIX. De même la fabrication de toutes sortes et genres d'encadrements décoratifs de cheminée, outre ceux qui sont compris sous le Titre de communauté, (...)

XXX. De même toutes les sortes d'Encadrements, servant à tous les genres de Peintures, taillés ou non, que les Peintures soient réalisées sur Toiles ou sur Panneaux. (...)

XLV. De même toutes les sortes et genres d'Encadrements, servant à y suspendre des Tapisseries, des Cuir dorés et toutes sortes d'Etoffes, dans des Eglises ou des Maisons, pour autant qu'ils soient réalisés avec des corniches collées, taillés ou non, en tout cas le tout aussi décoratif que le requiert le travail, outre les travaux qui sont compris sous le Titre de la communauté. (...)

Les Travaux ci-après sont ceux qui pourront dorénavant être réalisés en commun par les deux Métiers des Maîtres Charpentiers et Menuisiers, et le rester, toutefois sous les restrictions et modifications exprimées ci-dessous. (...)

XVI. De même les encadrements lisses, cloués au Mur, servant dans des Eglises, des Maisons, des Petites pièces ou autres lieux, pour y suspendre des Tapisseries, des Cuir dorés ou des Etoffes : Sans que les Charpentiers précités ne puissent utiliser à cet effet des Assemblages, des Coupes, ou de la Colle. (...)

XXVIII. De même tous les Châssis servant à des Cloisons, ou des « Garde-dames », des Peintures, et servant à y suspendre des Blasons, fabriqués en bois pour cloisons (Delen Haut), ou en bois blanc (wit Bert), soit emboîtés(?), ou à tenons et mortaises : sans pouvoir les réaliser chez les charpentiers précités, en coupe ? (inden nousschen Haeck) ou employer de la Colle, ainsi qu'il appartient uniquement aux Menuisiers précités.

190 (1) : Timmerlieden, nr17, Rekeningen (1614-1692-3)

Comptes de l'année 1665-1666

Ende aengaende de neghen pon(den) grooten diemen jaerlicx ghewoone is te verteeren met den hoofman ende Oudde gheswoornen om den selven hoofman te testeren is ten versoucke van(de) heeren pastors en(de) kerckm(eeste)rs, midtsg(ade)rs by ordonnantie van myn Ed(ele) heeren schepenen van(de) keure ghedestineert tot het maeken van een schilderije om te verciereren de capelle vande temmerlieden, ter eeren godts, ende onsen h(eilige) patroon Ste Amandus oock met consente van hoofman dus hier IX ponden g(roten)

Boven welcke neghen ponden groo(te)n de doenders noch verschoten hebben voor het maeken van(de) lyste ende het raem de somme van derthien schellyn(gen)²¹ en vier grooten²² dus hier

XIII schellyngen(?) IIII g(rooten)

Item over het vergulden van het lyste

XIII schellyngen(?) IIII g(rooten)

²¹ Le « schellinc » désigne une monnaie en argent, de différentes valeurs. Habituellement, un « schellinc » valait 1/20 d'une livre flamande (E. VERWIJS et J. VERDAM, *Middelnederlandsch woordenboek*, La Haye, 1912, vol.VII, col.409-410).

²² Un « groot » correspondait environ à un demi « stuiver ». La livre était divisée en 40 « gros » flamands (E. VERWIJS et J. VERDAM, *Middelnederlandsch woordenboek*, La Haye, 1889, vol.II, col.2186).

→Et concernant les 9 livres que l'on a l'habitude de dépenser chaque année avec le doyen et les Anciens assermentés, en vue de destituer ce même doyen, à la requête du curé et des marguilliers, ainsi que par ordonnance de mes Nobles sieurs les échevins, de la Ceure concernant la réalisation d'une peinture destinée à orner la chapelle des charpentiers, à la gloire de Dieu, et de notre saint patron saint Amand, ainsi qu'avec le consentement du doyen, donc ici IX livres gros

Et outre les 9 livres gros, les exécutants ont encore avancé pour la fabrication de l'encadrement et du châssis la somme de 13 schellingen et 4 gros, donc ici

XIII schellingen (?) IIII gros

De même pour la dorure de l'encadrement

XIII schellingen (?) IIII gros

190 (2) : Schrynwerkers, nr8, Rekeningen (1613-4 – 1699-1700)

Comptes de l'année 1621-1622

Item ontfa(ng)en van Gillis Verstichele over het coopen van een let vande neerynghe van het leestemaken en van het laemaeken XX ?

→De même, reçu de Gillis Verstichele pour l'achat d'une adhésion au métier de la fabrication de cadres et de tiroirs XX ?

Comptes de l'année 1622-1623

Alvooren ontfa(ng)en van Lieven(?) baet over zyn vryheyt der zelve neeryn(ghe)

XX sg(?) (schellingen groot)

Item ontfa(ng)en van Matthys Aeghewyn(?) leestmaekere ter ghely(cke) cause

XX sg(?) (...)

Item ontfa(ng)en van Anthone Farcy leestmaeker alsboven

XX sg(?)

→Reçu auparavant de Lieven(?) baet pour sa libération du même métier

XX sg(?) (schellingen groot?)

Reçu également de Matthys Aeghewyn(?) fabricant de cadres pour la même raison

XX sg(?) (...)

Reçu également d'Anthone Farcy, fabricant de cadres comme ci-dessus

XX sg(?)

Comptes de l'année 1623-1624

Ontfa(ng)en vut der hant van Willem Janssens leestmaecker over een lidt vande voorn(oemde) neeryn(ghe) de somme van XX B groot (?)

→Reçu de la main de Willem Janssens fabricant de cadres, au sujet d'un membre du métier précité la somme de XX B gros (?)

190 (3) : Zagers, nr3, 1. Rekeningen (1612-3 – 1719)

- après le 3 novembre 1615.

Alvooren betaelt byden voorn(oemd) Pieter van Hoorde doendere an Abraham Martens schrynwercker voor tmaecken van(de) authaer tafele te weten tpaneel mette lyste van(de) hoochde van vii voeten en half en(de) breedt zes voeten opden voet en(de) ander conditien byden contracte van daten III novemb(er) 1615 danof syn(de) breeder verclaert de so(mm)e van XXVI £ gr? (...)

Item betaelt an Jan Cockuydt ? Jans schilder de so(mm)e van eenentwintich pon(den) thien schellyn(gen) voor het schilderen van(de) authaer tafele van(de) voors(chreven) neeryn(ghe)

*naer het vutwysen van(de) contracte by hoofman en(de) gheswoorne op den IIIen novemb(er)
1615 metten selve ghemaect* XXI £ X schellingen gr.

→Payé auparavant par le prénommé Pieter van Hoorde, exécutant, à Abraham Martens, menuisier, pour la fabrication du tableau d'autel, à savoir le panneau avec l'encadrement, d'une hauteur de VII pieds et demi et d'une largeur de 6 pieds, sur pied et sous les autres conditions, précisées dans le contrat daté du III novembre 1615, la somme de

XXVI £ gr? (...)

De même payé à Jan Cockhuydt ? Jans peintre, la somme de 21 livres 10 schellingen pour peindre le tableau d'autel du métier précité conformément au contrat conclu avec lui par le doyen et les assermentés le III novembre 1615

XXI £ X schellingen gr.

198 : Houtdraaiers, nr4, Rekeningen (1635-1701)

Comptes de l'année 1667-1668

Cornelis Casier Francois, leestemaecker

→Cornelis Casier Francois, fabricant de cadres

Comptes de l'année 1693-1694

Item betaelt aen Anthone Simoens over het wasschen vande schilderyen van Ste Anna cappelle per quittance II schellingen groot(?)

Item betaelt aen Carel Breijel over het maecken vande lijsten aende schilderijen inde selve Sente Anna cappelle per quittance XXIII schellingen IIII groot(?)

→De même payé à Anthone Simoens pour le nettoyage des peintures de la chapelle Sainte-Anne par quittance II schellingen groot(?)

De même payé à Carel Breijel pour la fabrication de cadres pour les peintures dans la même chapelle Sainte-Anne, par quittance XXIII schellingen IIII groot(?)

Louvain

Documents non publiés

1. Archives de la ville de Louvain

J. CUVELIER, *Inventaire des archives de la ville de Louvain*, Louvain, 1929.

Documents consultés :

- 4651 : Ordonnances des métiers des meuniers,... menuisiers (1433-1621).
- 4653 : Idem (1408-1621).
- 4655 : Ordonnances des métiers des forgerons, couvreurs, charpentiers,... (1407-1621)
- 4657 : Ordonnances du Magistrat sur les corps de métier (1613-1620).
- 4658 : Ordonnances du Magistrat concernant les métiers, émanées du temps du pensionnaire Cuypers (1692-1710).
- 4660 : Ordonnances concernant divers corps de métiers (1624-9).
- 4665 : Liste des doyens (XVIe-XVIIe siècle).
- 4669 : Actes divers concernant les métiers en général (1630-1794).
- 4720 : Généralités concernant le Grand métier (1661-1794).
- 4725 : Généralités concernant le métier des menuisiers (1565-1793).
- 4727 : Généralités concernant le métier des fendeurs de bois (1634-5).
- 4728 : Généralités concernant le métier des charpentiers (1631-1700).
- 4730 : Requête des scieurs de long pour pouvoir faire partie du Grand métier ou être pourvus d'un nouveau rôle, l'ancien étant perdu (1612).
- 4732 : Différend entre le métier des charpentiers et Charles van Malcote prétendant exercer le métier de charpentier, comme franc-maître à Anvers, avec diverses attestations (1697).
- 4733 : Différend entre le métier des charpentiers et l'abbaye de Vlierbeek au sujet des travaux exécutés par les ouvriers de l'abbaye à ses maisons à Louvain (1623)
- 4862bis : Actes dont il résulte qu'il était défendu à quiconque ne faisait pas partie de la confrérie de Saint-Luc, de peindre ou de vendre des tableaux, avec le rôle des peintres (1645-1649).

Oud archief 4655 : Ordonnances des métiers des forgerons, couvreurs, charpentiers,... (1407-1621) fol. 309 v^o-312 v^o ²³

-28 juin 1621.

Alsoo questie, different, ende geschille ware geresen tusschen die Dekens ende ghemeyne gesellen vanden Tymmerlieden Ambachte ter eenre, ende die Dekens ende andere van het Schrynwerckers Ambachte ter andere sijden, van diverssche stucken ende wercken, die het Ambacht pretenderden hen alleen toe te comen met seclusie van d'andere, zoo zyn tot ruste van van (sic) partijen, eensdeels int minnel(ijck), eensdeels by Ordonnantie vanden Raede, naer voorgaenden rapport vanden heeren Commissarissen, die saecke rypelycken tot

²³ Un autre exemplaire de ce document se trouve dans les Archives de l'Etat à Anderlecht : Dossiers de procès dans les archives du Conseil de Brabant. Procès des métiers et nations, n°161 : Lambert Bacx, menuisier, intervenant pour Laurent Vincent Thomas, son ouvrier, appelant – Les charpentiers de Louvain, intimés. Demande de l'appelant de pouvoir intervenir dans le procès intenté à son ouvrier, poursuivi pour avoir fabriqué un escalier tournant, 1680.

diverssche reijzen geexamineert hebbende, geraempt ende gestatueert die poincten ende articulen naevolghende.

Ierst dat den Schrynewerckers alleene toebehoort en(de) toebehooren sal, alhier te maecken aultaeren, taeffereelen om in kercken ende elders te setten, gestoeltten in kercken, affsluytinghen voor aultaeren ende Capellen, schutsels met panneelen gemaect tegen muren oft wanden, met bancken oft sonder bancken daervan, heele oft halve tresoiren, coetsen, schappraijen, vuyttreckendetaeffels, schabbelle-taeffels, schraech-taeffels, opslaende taeffels, veldttaeffels, opslaende bancken, gesloten bancken, slaep-bancken van schrijnhout ofte met panneelen, schabellen, schouw-mantels, leysten aen schilderijen, leysten rontsomme die camers, portaelen in kercken ofte camers, stedekens oft sitteplaetsen daer die vrouwen inde kercke inne sitten, predickstoelen, ledicanten, pavilloentkens, comptoirkens met laeykens oft sonder laijkens, sitplaetsen daer die kerckmeesters inde kercken inne sitten, bichtstoelen, tsij met oft sonder panneelen, ramen van vensters, t'sy daer bladeren aen commen oft niet, dwelieren, daermen die handtdoecken aen hanght, capstocken daermen die mantels ophanght, welffels in kercken oft in camers, lessenaers met laeykens oft sonder laeykens, stoelen oft setelen, tsij met oft sonder panneelen, die in kercken, cloosters, ofte cappellen gemaect worden, gelasen berders, serviet persse, damberders, verkeerberders, vormen daer men die coussens over treckt, pilairen diemen voor die aultaeren oft elders stelt, arcken triumphael, ende diergel(ycke) wercken, die by de Schrijnwerckers alleen met seclusie vanden Tymmerlieden zullen moghen gemaect worden.

Maer zullen onder dese twee ambachten gemeyn blyven ende indifferentelijcken, zoo wel by d'een als d'ander, mogen gemaect worden die naervolgende wercken, te weten : Solders in camers ende saletten ter aerden te legghen, inden verstande dat d'andere Opper-solders byden Tymmerlieden alleen sullen mogen geleght worden.

Doren ende vensters te maken, soo wel van hert als weeck hout, schutsels van hert ofte weeck hout sonder panneelen, inde welcke die tymmerlieden d'ijssere nagelen oock sullen mogen stoppen, trappen schutten, solders van onder te lambriseren, pompbacken, cramen in vettewariers ende Cremers winckels, buyl kisten, Timmen-berders, scheiren schaven, taeffels van weeck ofte hert hout tsy met palmen oft eerden ende pinnen, behalven dat die Tymmerliedens die niet en zullen moghen maecken van Schrynhout, oft oock egeene gedraeyde taeffel-pilairen van herden houte, weecke portaelen, trappen aen predickstoelen, ende slaep-bancken van hert ende weeck houte sonder panneelen, schabbel-bancken, allen huysraiden te stellen oft ontstellen, als iemandt verhuyst ofte begeirt verseth te hebben, servetberders, traillien voorde Goutsmeden, geweirberders, vuythanghberders, coffer-voeten, laeijen van roers, cassen ofte Tabernaculen daer die bielden in processien mede worden omme gedragen, ende diergelycke wercken.

Ende sullen die Tymmerlieden boven hunne ordinarise wercken, waer van tot nu toe egeene questie en is geweest, alleene met seclusie vanden Schrynewerckers maecken laken perssen, sout-backen, sitte bancken die voor de dore opden straten staen, peck-vaten, te stellen, daer men die kerssen inne maeckt, ende dit albij maniere van provisie: Reserveren(de) die heeren wethouderen hier inne het aff ende aen doen, meerderen en(de) minderen.

Aldus gedaen inden raede der Stadt Loven, XXVIIIa Juny XVIc eenentwintich, present Io(nchee)r Louys van Schere, Jan van Beringen Borgemeesters, Io(nchee)r marten Lievens, Io(nchee)r Ottaviaen van(de) Tommen, Io(nchee)r Jan van Pulle, Io(nchee)r Dominicus Daniels, Io(nchee)r Carel Roeloffs, Geldolph van Overbeke, Henrick Rogge, Pieter van Rivieren, Geerardt van(de) vinne, Gerardt van boucke, Sebastiaen Costermans

Raiden mij oock present der selve Stadt Pensionaris.

→Ainsi donc, une question, un différend et un litige étaient survenus entre les Doyens et les membres ordinaires du Métier des Charpentiers, d'une part, et les Doyens et autres du Métier des Menuisiers, d'autre part, au sujet de divers ouvrages et travaux, que le Métier prétendait lui revenir à lui seul à l'exclusion de l'autre, c'est ainsi qu'en vue de maintenir la paix entre parties, partiellement à l'amiable, partiellement par Ordonnance du Conseil, sur base du rapport qui précède de messieurs les Commissaires, après avoir mûrement examiné l'affaire à diverses reprises, ont estimé et statué sur les points et articles suivants.

Premièrement qu'il appartient et qu'il appartiendra aux Menuisiers seuls de fabriquer ici des autels, des tableaux à placer dans des églises et ailleurs, des stalles dans des églises, des clôtures pour autels et Chapelles, des cloisons réalisées au moyen de panneaux contre murs ou parois, avec ou sans bancs, des trésors (dressoirs) entiers ou des demi trésors (dressoirs), des carrosses, des armoires, des tables à rallonges, tables à banquette, tables à tréteaux, tables extensibles, tables de campagne, bancs extensibles, banquettes fermées, banquettes lits en bois de menuiserie ou avec panneaux, escabeaux, manteaux de cheminée, encadrements de peintures, encadrements pour pièces, portails dans des églises ou dans des pièces, loges(?) ou sièges pour les dames dans les églises, chaires de vérité, lits, petits pavillons, comptoirs (bureaux) à tiroirs ou sans tiroirs, sièges où s'asseient les marguilliers dans les églises, confessionnaux, avec ou sans panneaux, châssis de fenêtres, avec ou sans feuilles(?), porte-serviettes, auxquels on pend les serviettes, crochets auxquels on pend les manteaux, voûtes dans les églises ou les pièces, pupitres avec ou sans tiroirs, chaises ou sièges, avec ou sans panneaux, réalisés dans des églises, couvents ou chapelles, planches à verres, presses à serviettes, damiers(?), tables de jeu(?), formes sur lesquelles on tire les chaussettes, piliers que l'on met devant les autels ou ailleurs, arcs de triomphe et travaux analogues, qui pourront être réalisés par les Menuisiers seuls, à l'exclusion des Charpentiers.

Mais resteront indifféremment communs à ces deux métiers, tant par l'un que par l'autre, peuvent être réalisés les ouvrages suivants, à savoir : greniers dans des chambres et petites salles à installer au sol, étant entendu que les autres greniers supérieurs ne pourront être installés que par les Charpentiers.

Fabriquer des portes et des fenêtres, tant en bois dur qu'en bois tendre, des cloisons sans panneaux, en bois dur ou en bois tendre, dans lesquelles les charpentiers pourront également poser des clous en fer, cages d'escalier, pose de lambris sous les greniers, bacs pour pompes, étaux dans les magasins de graissiers et d'épiciers, caisses pour tamis, bancs de charpentiers, ? rabots, tables en bois tendre ou en bois dur, avec paumes(?) ou ? et chevilles, sauf que les Charpentiers ne pourront les réaliser en bois de Menuiserie, ni aussi des pieds de table tournés en bois dur, des portails en bois tendre, des escaliers pour chaires de vérité et des banquettes lits en bois dur et en bois tendre, sans panneaux, des bancs avec escabeaux, tous accessoires de maison, à monter ou à démonter lorsque quelqu'un déménage ou désire apporter des changements, des porte-serviettes, des grilles pour Orfèvres, râteliers pour fusils, enseignes, pieds pour coffres, tiroirs pour pipes(?), caisses ou tabernacles qui accompagnent les statues lorsqu'on les porte en procession, et travaux analogues.

Et, outre leurs travaux ordinaires, dont il n'a pas encore été question jusqu'ici, les Charpentiers pourront seuls, à l'exclusion des Menuisiers, fabriquer des presses à draps, des salières, des sièges à placer sur la rue, devant la porte, des fûts à poix(?), à installer là où on fait des bougies, et tout ceci à titre provisionnel : ces messieurs les gardiens de la loi réservant en ceci le retrait et l'ajout, la majoration et la diminution.

Ainsi fait, en conseil de la Ville de Louvain, le XXVIII juin 1621, en présence de l'Ecuyer Louys van Schere, Jan van Beringen, Bourgmestres, de l'Ecuyer marten Lievens, de l'Ecuyer Ottaviaen van(de) Tommen, de l'Ecuyer Jan van Pulle, de l'Ecuyer Dominicus Daniels, de l'Ecuyer Carel Roeloffs, Geldolph van Overbeke, Henrick Rogge, Pieter van Rivieren, Geerardt van(de) vinne, Gerardt van boucke, Sebastiaen Costermans, conseillers, étant moi-même également présent comme Pensionnaire de la même Ville.

2. Archives de l'Etat à Louvain

H. VAN ISTERDAEL, *Archieven van ambachten en gilden in Vlaams-Brabant. Inventarissen*, Bruxelles, 2003, p.37-38.

Archives des fendeurs de bois de Diest

N°1 : Une ordonnance du 15/01/1679 mentionne que les menuisiers peuvent réaliser des cadres de peintures et de pièces.

Malines

Documents non publiés

1. Archives de la ville de Malines

Documents consultés :

- SAFE II D Schrijnwerkers, SI, 1 : Ambachtsrolle, vernieuwd in 1601, en vermeerderd in 1613, samen met verscheidene ordonnantien en requesten, gaande van 1544 tot 1791.
- D Schrijnwerkers, SII, 2 : Rekeningen der dekens van het schrynwerkers ambacht (1653-1706).
- D Schrijnwerkers, SII, 1 : Rekeningen der dekens van het schrynwerkers ambacht (1706-1795).
- SAFE II Rolle Timmerlieden, SI, 1 (1575-1794).

SAFE II D Schrijnwerkers, SI, 1 : Ambachtsrolle, vernieuwd in 1601, en vermeerderd in 1613, samen met verscheidene ordonnantien en requesten, gaande van 1544 tot 1791

- f° 19 r°-v°, 24 septembre 1601.

Extract vuyt de Rolle van(de) timmerluijden ambacht²⁴

Om te verhueden alle questien ende gheschillen die in toecomende tyden zouden moghen opstaen ende gherysen, tusschen dien vanden ambachte van(de) Timmerlieden ter eenre, ende dien vanden Schrynwerckers ambachte binnen deser stadt ter andere, ende voorts tuschen malcanderen te vredene alle liefde en(de) vrintschap, hebben Myne heeren van(de) weth deser Stadt Mechelen in policye camer vergadert zynde ghedecreteert en(de) decreteren by desen, de naervolghende artickelen tusschen den voors(chreven) twee ambachten, onderlinghen gherampt en(de) ghesloten, Om voortaeene onderhouden ende gheobserveert te worden, Op de boete van ses guldens te bekeeren in dryen deen derde deel den heere, tweede der Stadt, en(de) het derde deel tot behoefte van des ambachts Busse, Actum XXIII Septembris 1601

Ieerst dat voortaeene die van(de) Schrynwerckers ambachte niet en zelen vermoeghen te maecken eenighe rechtbancken, dan deynden gheschicht met vier stijlen, en(de) rychelen achter gheschut en(de) voor niet ghegrooft oft gherabbat dan gelempt ende sonder rychelen van binnen op de deuren,

Item en zelen de selve schrynwerckers niet vermoghen te maken eenighe sittebancken van weecken oft herden haute, dan die ho?en eyden gheschicht, met vier stylen, dies vermoghen de selve Schrynwerckers die voor en(de) achter te schutten met weecken berde

Item de Timmerlieden en zelen niet vermoghen te maken eenighe weecke koetsen dan met vier steylkens voor en(de) achter gheschicht

Item de selve Timmerlieden en zelen niet vermoghen te maken eenighe weecke tafelen die gheleympt syn oft met gheschichte voeten om schyven op te legghen

Item en zullen de selve Timmerlieden gheenderande schilderye leisten moghen maken tot belden

Voorts zelen die van(de) voors(chreven) Timmerlieden ende Schrynwerckers ambachten indifferenter ende onghecalengieert moghen maken weecke kisten, weecke slaepselen,

²⁴ Ce texte figure également dans SAFE II Rolle Timmerlieden, SI, 1 (1575-1794), f°18 r°-v°.

opslaende tafelkens sonder dergeren, raemen tot blaeffeturen en schilderye, dootkisten, ende diergelycke, Actum ten voors(chreven) daghe my p(rese)nt ? rade 1601

Ghecollacioneert met zyn origineel is daer mede bevonden van woorde tot woorde te concorderende by my Ludolph vanden Bossche openbaer Notaris by die vanden grooten Rade van henne Altezen tot Mechelen geadmitteert aldaer residerende quod attestor
L VBossche Not(ari)s P(u)bl(i)c(u)s

→Extrait du Rôle du métier des charpentiers

En vue de prévenir toutes les questions et litiges qui pourraient surgir et se faire jour à l'avenir entre les membres du métier des Charpentiers, d'une part, et ceux du métier des Menuisiers de cette ville, d'autre part, et en outre pour maintenir toute affection et amitié, Messieurs les gardiens de la loi de cette Ville de Malines, réunis en chambre de police, ont décrété et décrètent par la présente les articles ci-après entre les deux métiers précités, articles appréciés mutuellement et ainsi conclus, En vue d'être dorénavant entretenus et observés, Sous peine d'une amende de 6 florins, à convertir en trois parties, la première pour le sieur, la deuxième pour la Ville et la troisième pour la Caisse du métier, Acte du XXIII Septembre 1601

En premier lieu que dorénavant les membres du métier des Menuisiers ne pourront fabriquer d'armoires (*rechtbancken*) autres que celles conçues avec quatre montants, avec traverses(?) à l'arrière de la cloison et le devant ni rainuré ni raboté(?) mais collé, et sans traverses(?) à l'intérieur sur les portes,

De même, les menuisiers précités ne pourront fabriquer d'autres banquettes en bois tendre ou en bois dur que celles prévues, avec quatre montants, à l'avant et à l'arrière des parois en bois tendre, celles-ci les Menuisiers peuvent les réaliser

De même, les Charpentiers ne pourront fabriquer de carrosses en bois tendre qu'avec quatre montants disposés à l'avant et à l'arrière

De même, les Charpentiers ne pourront fabriquer de tables en bois tendre qui soient collées ou avec des pieds adaptés pour y poser des pions(?)

De même, les Charpentiers ne pourront fabriquer d'encadrements de peintures pour des images

Par ailleurs, les membres des métiers des Charpentiers et des Menuisiers précités pourront indifféremment et sans discussion fabriquer des caisses en bois tendre, des lits en bois tendre, des petites tables extensibles sans ?, des châssis pour persiennes et peintures, des cercueils, et analogues. Acte du jour précité en ma présence ? conseil 1601

Collationné avec son original et trouvé en concordance mot pour mot, par moi, Ludolph vanden Bossche, Notaire public auprès de ceux du grand Conseil de leurs Altesses, agréé à Malines et y résidant *quod attestor* (ce dont j'atteste)

L VBossche Notaire Public

-f° 25 r°, document de 1642.

Il est fait mention de *leestmaeckers vande albasten historien* ou *albasten beelden*. Dorénavant, les fabricants de cadres servant à des « histoires » ou des images en albâtre, spécialité malinoise, devront dépendre du métier des menuisiers.

-f° 37 v°-38 v°, 17 mars 1664 et 16 mars 1665.

Aen myne Eerw(eerdige) heeren Commissaris, Schepenen, ende Raedt der Stadt Mechelen

Verthoonen met alder reverentie de Dekens ende Oudermans van t'Schrijnwerckers ambacht alhier, hoe dat in desen tijde diversche persoonen egeene vrije meesters nochte Supposten vanden selven ambachte synde, als namentlijck oudecleercoopers, timmerlieden, ende andere

hun vervoorderen te naer te comen aen des voors(chreven) ambachts wercken, ende eenige vande selve te maecken ende voorts te vercoopen, te weten Coetsen, ledicanten, tafels, leisten ende dyergelycke mitsgaders die van Antwerpen ende andere steden de selve binnen dese Stadt te brengen ende te senden, die te vercoopen ende doen vercoopen, het welcke de verthoonderen ende hunne Supposten nochtans maer alleene gepermitteert is te doen volghens hunne rolle, ende de medegaende extracten daer vuyt getrocken Door welcken onbehoorlycken handel ende bedrieff de verthoonderen ende hunne Supposten grootelycx gefrustreert, beschadicht ende geinteresseert sijn Iae synde geschapen ten wtersten bedorven te worden, met noch meerdere onbehoorlycke actien inne te breken, in soo verre het selve soo blyft continueren ende toegelaten wordt Ende gemerckt dat sulcx niet alleene is strijdende tegens de voors(chreven) rolle, ende daer op gevolghde ordonnantien by U(we) E(erweerdicheden) ende hunne voorsaten aen het voors(chreven) ambachte verleent ende geïnt? nemaer oock tot cleyn-achtinge van UE autoriteyt ende iurisdictie, Omme waer in te voorsien ende voordere inconvenienten te beletten, soo ist dat de Rem(onstran)ten(?) in rade hebben gevonden hun te keeren totte selve UE seer ootmoedelyck biddende, dat die gelieve gedient te wesen by forme van vernieuwinghe der voors(chreven) rolle ende opgevolghde ordonnantien raeckende hunlieder ambacht, de Supplianten ende hunne Supposten te autoriseren de onvrye personen vanden selven ambachte, ende overtreders van des Ambachts rolle te mogen calengieren, de boeten daer toe staende te doen betaelen, mitsgaders de wercken daer die bevonden sullen worden te coope gebrocht oft te coope te staen, tsy dat die binnen dese Stadt gemaect oft vuyt ander plaetsen alhier gebrocht oft gesonden worden om te vercoopen te mogen aenslaen ende verbeurt maecken volgens de Rolle, Dan ingevalle de vry meesters vanden voors(chreven) ambachte alhier woonende eenige wercken by hun gemaect begerden te vercoopen, oft te coope te stellen door onvrije personen, als oude cleercoopers ende andere, dat sulcke vrije meesters, het selve sullen vermogen te doen, mits dat sulcx te voren aende Rem(onstran)ten te kennen worde gegeven, mede den dagh daer toe gestelt, ende soo die ten selven dage niet vercocht en werde emmers ter continuatien vanden selven coopdagh, dat alsdan sulcken meesters de selve wercken promptelyck wederom t'hennewaerts sullen moeten aennemen, sonder te laeten staen daer die vercocht souden worden, nochte oock die aende oudecleercoopers ofte andere personen te vercoopen oft over te laeten, om wederom voorts te vercoopen, ende dat sulcke meesters het werck alsoo vercoopende in cas de rem(onstran)ten achterdencken hadden dat het henlieder eygen wercken niet en waeren by faute van egeene proeve ter contrarien, Dat alsulcke m(eeste)rs hun daer over sullen moeten expurgeren onder behoorlycken eede, op pene van confiscatie der selver wercken, ende de boeten volgens de rolle, Om alsoo te beter de Contraventeurs daer van achterhaelt ende de voors(chreven) rolle ende UE ordonnantien gemainteneert te worden, Anders ende by faute van redressement soo staet de Suppl(ian)ten ende heurlieder ambacht de wtterste bederffnisse te verwachten, Dat men niet en vermeynt UE sal tollereren gemerckt het in andere steden niet en geschiet, nochte het gene voors(chreven) toegelaeten en wordt, Dwelck doende

Inde marge stont sy gestelt in handen vande heeren policyem(eeste)ren die hen op den inhouden deser sullen informeren

Actum desen 17 martij 1664, onderteeckent J.B. van(de) venne, Rapport gehoort vande heeren policyem(eeste)rs, myne heeren Wethouderen deser stadt Mechelen autoriseren de Supplianten ende hunne Supposten te calengieren de onvrije personen contravenierende des Ambachts rolle, ende eenige nieuwe wercken bevindende te coope gestelt by Oudecleercoopers aen te slaen in(de) soo verre die bij Vrije meesters vanden ambachte aldaer gebrocht waeren, sullen de selve vry meesters tselve aende Rem(onstran)ten alvoren moeten te kennen geven, welcke gebrochte wercken niet vercocht wordende, sullen ten selven dage moeten wedergenomen worden by de voors(chreven) meesters, die oock onder Eede

sullen moeten verclaeren dat de selve syn henne eygene wercken by hen gemaect, Alles op verbeurte vande selve werken, ? boete daer toe staende, volgens des Ambachts rolle, Ende sal dese dienen tot augmentatie der selver, Actum in policye camer den 16en meert 1665.
J. van Hijversele 1665.

→A mes sieurs les Honorables Commissaire, Echevins et Conseillers de la Ville de Malines

Exposent avec respect les Doyens et Anciens du métier des Menuisiers en cette ville, comment actuellement diverses personnes, qui ne sont ni des francs-maîtres ni des Membres de ce métier, comme notamment des fripiers, des charpentiers, et d'autres, se permettent de s'approcher des travaux du métier précité, d'en réaliser certains et de les mettre en vente, à savoir des Carrosses, des lits, des tables, des encadrements et analogues, comme aussi ceux d'Anvers et d'autres villes les apportent et les envoient en cette Ville, les vendent et les font vendre, ce qui, toutefois, n'est permis qu'aux requérants et à leurs Membres selon leur rôle, ainsi que selon les extraits qui en sont tirés. Par ce commerce et cette activité déloyale, les requérants et leurs Membres sont grandement frustrés, lésés et courent le risque d'être largement compromis, par la dénonciation de bien davantage d'actions déloyales, pour autant que ceci continue et reste autorisé, et il est fait observer que non seulement ceci est en contradiction avec le rôle précité et avec les ordonnances qui en ont résulté, octroyées par Vos Excellences et leurs prédécesseurs au métier précité et ? aussi au mépris de l'autorité et de la juridiction de Vos Excellences. Pour le prévoir et éviter des inconvénients ultérieurs, ainsi est-il que les Requérants ont jugé bon de se tourner vers Vos Excellences, les priant très humblement d'être aidés au moyen du renouvellement du rôle précité et des ordonnances qui l'ont suivi concernant leur métier, d'autoriser les Suppliants et leurs Membres à intenter une procédure contre les personnes non affranchies du même métier et les contrevenants au rôle du Métier, de les faire payer les amendes prévues, et en outre de confisquer et de détruire selon le Rôle les travaux qui seront trouvés vendus ou mis en vente, réalisés à l'intérieur de cette Ville ou apportés ici ou envoyés d'ailleurs en vue de leur vente, Ensuite, au cas où les francs-maîtres du métier précité, domiciliés ici, souhaiteraient vendre des travaux qu'ils ont réalisés, ou les faire vendre par des personnes non affranchies, comme des fripiers ou autres, que de tels francs-maîtres pourront le faire, à condition de le faire savoir auparavant aux Requérants, avec le jour fixé à cet effet, et que si ces travaux n'étaient pas vendus ce même jour et en continuation de ce même jour de vente, ces maîtres devront alors les reprendre rapidement, sans les abandonner là où ils seraient vendus, ni les vendre ou les laisser aux fripiers ou à d'autres personnes, pour à nouveau les mettre en vente ensuite, et que ces maîtres, vendant ainsi le travail, au cas où les requérants avaient soupçonné qu'il ne s'agissait pas de leurs propres travaux, à défaut de preuve contraire, Que ces maîtres devront se justifier à ce sujet, sous la foi du serment, sous peine de confiscation des travaux et des amendes prévues par le rôle, Pour ainsi mieux sanctionner les Contrevenants et assurer le maintien du rôle et des ordonnances de Vos Excellences, Autrement, et faute de redressement, les Suppliants et leur métier vont au devant des plus grandes difficultés, Dont on ne pense pas que Vos Excellences le toléreront, étant donné que cela ne se produit pas dans d'autres villes, et n'y est pas permis, Ce faisant

Dans la marge, il se trouvait qu'elle soit remise en mains des maîtres de la police, qui s'informeront de son contenu

Acte de ce 17 mars 1664, signé J.B. van(de) venne. Après avoir entendu le rapport de messieurs les maîtres de la police, messieurs les Gardiens de la loi de cette ville de Malines autorisent les Suppliants et leurs Membres à entamer une procédure contre les personnes non affranchies qui contreviennent au rôle du Métier, et à confisquer quelques nouveaux travaux

mis en vente chez des Fripiers lorsqu'ils y auront été apportés par des Francs-mâtres du métier, ceux-ci devront auparavant faire connaître aux Requérants les travaux apportés qui n'ont pas été vendus, et qui devront être repris le même jour chez les maîtres précités, qui devront également déclarer sous la foi du Serment qu'il s'agit de leurs propres travaux, réalisés par eux, Le tout sous peine de destruction de ces travaux, de l'amende qui s'y rattache, selon le rôle du Métier,

Et ceci servira en majoration du même acte, Acte en chambre de police du 16 mars 1665.

J. van Hijversele 1665.

D Schrijnwerkers, SII, 2 : Rekeningen der dekens van het schrynwerkers ambacht (1653-1706)

-1706 : *ontfangen van eenen lijste* 3-0-

→Reçu pour un cadre 3-0-

-21 janvier 1704.

Vuijtteef tegens den voors(chreven) ontfanck

Ierst den 21 Januarij 1704 betaelt aen halfhout als de Rolle voorgelesen is geweest van het ambacht 0-9 ½

Den selven daghe gegeven aen Verhuijck voor eenen leijste 2-6 ½

Noch geleverd aen haut voor den lijste 0-14

→Dépenses relatives à la recette ci-dessus

En premier lieu le 21 Janvier 1704 payé pour du bois, ainsi qu'il a été lu au Rôle du métier

0-9 ½

Le même jour remis à Verhuijck pour un cadre 2-6 ½

Encore livré pour le bois du cadre 0-14